# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 桑给巴尔故事：非洲东海岸土著居(zanzibar Tales Told By Natives Of The ) 000001

2. 桑给巴尔故事：非洲东海岸土著居(zanzibar Tales Told By Natives Of The ) 000002

3. 桑给巴尔故事：非洲东海岸土著居(zanzibar Tales Told By Natives Of The ) 000003

4. 桑给巴尔故事：非洲东海岸土著居(zanzibar Tales Told By Natives Of The ) 000004

5. 桑给巴尔故事：非洲东海岸土著居(zanzibar Tales Told By Natives Of The ) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 桑给巴尔故事：非洲东海岸土著居(Zanzibar Tales Told by Natives of the )
# 第1/5页

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['zænzəˌbɑːr][teɪlz; 'teɪˌliz]
**Zanzibar** **Tales**
桑给巴尔 故事

桑给巴尔故事

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['zænzəˌbɑːr][teɪlz; 'teɪˌliz]
**Zanzibar** **Tales**
桑给巴尔 故事

桑给巴尔故事

[toʊld][baɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə]
**Told** **by** **Natives** **of** **the** **East** **Coast** **of** **Africa**
讲述 经过 本地人 的 这 东方 海岸 的 非洲

由非洲东海岸土著居民讲述

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][swə'hiːliˌswɑː'hiːli]
**Translated** **from** **the** **Original** **Swahili**
翻译 从 这 原来的 斯瓦希里语

译自斯瓦希里语原文

[baɪ]
**By**
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['beɪtmən]
**George** **W** **.** **Bateman**
乔治 W . 贝特曼

乔治·W·贝特曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltər] ['bɑːbɪt]
**Illustrated** **by** **Walter** **Bobbett**
插图 经过 沃尔特 博贝特

由沃尔特·博贝特绘制插图

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
**Chicago**
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] & [ˌsiː ˈoʊ] . - .
**A** . **C** . **McClurg** **&** **Co** . **1901** .
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . - .

AC McClurg & Co. 1901年。

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['kɑːpiraɪt]
**Copyright**
版权

版权

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] & [ˌsiː ˈoʊ] .
**By** **A** . **C** . **McClurg** **&** **Co** .
经过 一个 . C . 麦克卢格 & 合作 .

由 AC McClurg & Co. 提供

[ə; eɪ] . [diː] . - [ [faɪv] ]
**A** . **D** . **1901** **[** **5** **]**
一个 . D . - [ 5 ]

公元 1901 年[5]

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[tuː; tə][maɪ] ['riːdɜ-z] .
**To** **My** **Readers** .
到 我的 读者 .

致我的读者们。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['sentrəl] ['æfrɪkə][wʌz; wəz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['erɪŋ] [ðer; ðər]
**Thirty** **years** **ago** **Central** **Africa** **was** **what** **people** **who** **are** **fond** **of** **airing** **their**
三十 年 前 中央 非洲 曾是 什么 人们 WHO 是 喜爱 的 播出 他们的
['lɜːrnɪŋ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['terə] [ɪn'kɔ^nitə] .
**learning** **would** **call** **a** **terra** **incognita** .
学习 会 称呼 一个 大地 未知 .

三十年前，中非就像那些喜欢炫耀学识的人所说的“未知之地”。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [noʊn] .
**To** **-** **day** **its** **general** **characteristics** **are** **pretty** **well** **known** .
到 - 天 它是 一般的 特征 是 漂亮的 出色地 已知 .

如今，它的总体特征已广为人知。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv]['zænzəˌbɑːr] , ['sɪtʃueɪtɪd][dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'kweɪtər]
**Then** **,** **as** **now** **,** **the** **little** **island** **of** **Zanzibar** **,** **situated** **just** **south** **of** **the** **equator**
然后 , 作为 现在 , 这 小的 岛 的 桑给巴尔 , 位于 只是 南 的 这 赤道
,
**,**
,

当时，正如现在一样，位于赤道以南的桑给巴尔小岛，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [koʊst] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ 'staːtiŋ ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] ,
**on** **the** **east** **coast** **,** **was** **the** **starting** **place** **of** **all** **expeditions** **into** **the** **interior** **,**
在 这 东方 海岸 , 曾是 这 开始 地方 的 全部 探险 进入 这 内部的 ,

东海岸是所有深入内陆探险的出发点。

[ænd; ənd][ənguːdə] ( [prə'naʊnst] [uːn] - goo′jah ) , [ðə; ði][bɪg] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,

| and | Unguja | ( | pronounced | Oon | - | goo′jah | ) | , | the | big | town | of | that | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翁古贾 | ( | 发音 | 月亮 | - | goo′jah | ) | , | 这 | 大的 | 镇 | 的 | 那 | 岛 | , |

还有翁古贾（发音为 Oon-goo′jah），该岛上的大城镇，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːr; wər] [meɪd] .

| the | place | where | the | preparations | for | plunging | into | the | unknown | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 准备工作 | 为了 | 骤降 | 进入 | 这 | 未知 | 是 | 制成 | . |

这里是为投身未知领域做准备的地方。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [kən'sistid] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ʌv; əv]['kærəvænz]

| At | that | period | these | expeditions | consisted | , | almost | without | exception | , | of | caravans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时期 | 这些 | 探险 | 由……组成 | , | 几乎 | 没有 | 例外 | , | 的 | 旅行拖车 |

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ,

| loaded | with | beads | and | cotton | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 和 | 珠子 | 和 | 棉布 | 布 | , |

当时的这些探险队几乎无一例外都是由装满珠子和棉布的商队组成。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnlənd] [traɪbz] [fɔːr; fər] [ 'elifənts ] - [tʌsks] [ænd; ənd] [sleɪvz]

| which | were | exchanged | among | the | inland | tribes | for | elephants | ' | tusks | and | slaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 交换 | 之中 | 这 | 内陆 | 部落 | 为了 | 大象 | - | 象牙 | 和 | 奴隶 |

— [ [sɪks] ]

| — | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| — | [ | 6 | ] |

这些象牙在内陆部落之间用来交换象牙和奴隶——[6]

[fɔːr; fər][ənguːdə] ['boʊstɪd] [ðə; ði]['oʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] , ['oʊpən] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

| for | Unguja | boasted | the | only | , | and | the | last | , | open | slave | - | market | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 翁古贾 | 吹嘘 | 这 | 仅有的 | , | 和 | 这 | 最后的 | , | 打开 | 奴隶 | - | 市场 | 在 | 这 | 世界 |

[ðen] .

| then | . |
|---|---|
| 然后 | . |

因为当时翁古贾岛拥有世界上唯一也是最后一个公开的奴隶市场。

[ðə; ði] [fjuː] [ ik'sepʃənz ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [dɪ'skʌvərər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| The | few | exceptions | were | a | would | - | be | discoverer | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 例外情况 | 是 | 一个 | 会 | - | 是 | 发现者 | 现在 | 和 | 然后 | , |

少数例外情况是偶尔会出现一些自诩为发现者的人。

[ɔːr][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [rɪtʃ] [waɪt] [men] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] “ [bɪg] [geɪm] ; ” [ðæt] [ɪz] ,

| or | a | party | of | rich | white | men | going | to | hunt | “ | big | game | ; | ” | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 派对 | 的 | 富有的 | 白色的 | 男人 | 去 | 到 | 打猎 | “ | 大的 | 游戏 | ; | ” | 那 | 是 | , |

或者一群富有的白人男性去猎捕“大型猎物”；也就是说，

['trævəlɪŋ] ['hʌndrədz] — [aɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ʌv; əv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['meni]

| travelling | hundreds | — | aye | , | thousands | — | of | miles | , | and | enduring | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 数百 | — | 是的 | , | 数千 | — | 的 | 英里 | , | 和 | 持久 | 许多 |

['hɑːdʃɪps] ,

| hardships | , |
|---|---|
| 艰辛 | , |

跋涉数百——不，数千——英里，忍受诸多艰辛，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðeɪ]

| for | the | momentary | pleasure | of | holding | a | gun | in | such | a | position | that | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 瞬间 | 乐趣 | 的 | 保持 | 一个 | 枪 | 在 | 这样的 | 一个 | 位置 | 那 | 什么时候 | 他们 |

[pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [mɑːrk][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] [ɔːr][ə; eɪ]

| pulled | the | trigger | the | bullet | hit | such | a | prominent | mark | as | an | elephant | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 扳机 | 这 | 子弹 | 打 | 这样的 | 一个 | 著名的 | 标记 | 作为 | 一个 | 大象 | 或者 | 一个 |

['laɪən] ,

| lion | , |
|---|---|
| 狮子 | , |

为了享受持枪射击时子弹击中大象或狮子等显眼目标的瞬间快感，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] .

| which | was | living | in | its | natural | surroundings | and | interfering | with | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 活的 | 在 | 它是 | 自然的 | 周围环境 | 和 | 干扰 | 和 | 不 | 一 | . |

它生活在自然环境中，没有打扰任何人。

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ekspɪ'dɪʃnz]

| Between | you | and | me | , | I | don't | mind | remarking | that | many | of | their | expeditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 你 | 和 | 我 | , | 我 | 不 | 头脑 | 评论 | 那 | 许多 | 的 | 他们的 | 探险 |

['endɪd] ,

| ended | , |
|---|---|
| 结束 | , |

坦白说，我不介意指出，他们的许多探险都以失败告终。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][əngu:də] ,

| on | their | return | to | Unguja | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 返回 | 到 | 翁古贾 | , |

他们返回翁古贾岛时，

[ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ 'elifənts ] - [tʌsks] [ænd; ənd][waɪld]['ænɪm(ə)l] [skɪnz] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z]

| in | the | purchase | of | a | few | elephants | ' | tusks | and | wild | animal | skins | in | the | bazaars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 购买 | 的 | 一个 | 很少 | 大象 | - | 象牙 | 和 | 荒野 | 动物 | 皮肤 | 在 | 这 | 集市 |

[ʌv; əv] [ðæt] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] ,

| of | that | thriving | city | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 熙 | 城市 | , |

在那个繁荣城市的集市上购买了一些象牙和野生动物皮毛时，

['æftər][ðə; ði] ['meθəd] [pər'su:d] [baɪ] [ˌʌnsək'sesfl] ['æŋgləz] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] .

| after | the | method | pursued | by | unsuccessful | anglers | in | civilized | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 方法 | 追击 | 经过 | 不成功 | 垂钓者 | 在 | 文明 | 国家 | . |

效仿文明国家中那些垂钓失败者所采用的方法。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z] ['hʌntərz] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fɑ:loʊd]

| But | even | the | most | successful | of | these | hunters | , | by | reason | of | having | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 最多 | 成功的 | 的 | 这些 | 猎人 | , | 经过 | 原因 | 的 | 拥有 | 随后 |

但即使是最成功的猎人，由于他们遵循了.....

[ðə; ði] [ ['sɛvən] ]

| the | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | 7 | ] |

[7]

[fju:] ['bi:tn] [pæðz] [noʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [gaɪdz] ,

| few | beaten | paths | known | to | their | guides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 被打败 | 路径 | 已知 | 到 | 他们的 | 指南 | , |

鲜为人知的小径，只有他们的向导才知道。

['nevər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

| never | came | within | miles | of | such | wonderful | animals | as | those | described | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 来了 | 之内 | 英里 | 的 | 这样的 | 精彩的 | 动物 | 作为 | 那些 | 描述 | 经过 | 这 |

['traɪbzmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['kɑ:ntɪnənt] .

| tribesmen | from | the | very | center | of | the | dark | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部落成员 | 从 | 这 | 非常 | 中心 | 的 | 这 | 黑暗的 | 大陆 | . |

我从未接近过像黑暗大陆中心部落居民所描述的那种奇妙动物。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] ['eni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn]['æfrɪkə] ,

| If | you | have | read | any | accounts | of | adventure | in | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 读 | 任何 | 账户 | 的 | 冒险 | 在 | 非洲 | , |

如果你读过任何关于非洲探险的记述，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['nevər] ['menʃ(ə)n] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd]

| you | will | know | that | travelers | never | mention | animals | of | any | kind | that | are | gifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 知道 | 那 | 旅行者 | 绝不 | 提到 | 动物 | 的 | 任何 | 种类 | 那 | 是 | 天才 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

| with | the | faculty | of | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学院 | 的 | 演讲 | , |

你会发现，旅行者从不提及任何具有说话能力的动物。

[ɔːr] [gə'zelz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['əʊvəˌsiːəz] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['prɪnsəz] , [ɔːr] [heəz] [ðæt] [iːt] [fleʃ] .

| or | gazelles | that | are | overseers | for | native | princes | , | or | hares | that | eat | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 瞪羚 | 那 | 是 | 监督者 | 为了 | 本国的 | 王子们 | , | 或者 | 野兔 | 那 | 吃 | 肉 | . |

或者为当地王子服务的瞪羚，或者吃肉的野兔。

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] [noʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [ænd; ənd] ,

| No | , | indeed | ; | only | the | native | - | born | know | of | these | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | ; | 仅有的 | 这 | 本国的 | - | 出生 | 知道 | 的 | 这些 | ; | 和 | , |

不，的确如此；只有本地人才知道这些；而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd]['ræpɪd] [straɪdz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

| judging | by | the | immense | and | rapid | strides | civilization | is | making | in | those | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 经过 | 这 | 巨大 | 和 | 迅速的 | 步幅 | 文明 | 是 | 制作 | 在 | 那些 | 部分 | , |

从这些地区文明发展取得的巨大而迅速的进步来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]

| it | will | not | be | long | before | such | wonderful | specimens | of | zoölogy | will | be | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 长的 | 前 | 这样的 | 精彩的 | 标本 | 的 | 动物学 | 将要 | 是 | 作为 |

[ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪkθɪr'sɑːrəs] ,

| extinct | as | the | ichthyosaurus | , |
|---|---|---|---|---|
| 灭绝 | 作为 | 这 | 鱼龙 | , |

不久之后，这些奇妙的动物学标本就会像鱼龙一样灭绝。

[ daɪ'nɔːnɪs ] ,

| dinornis | , |
|---|---|
| 恐龙 | , |

恐鸟

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huː] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [neɪmz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

| and | other | poor | creatures | who | never | dreamed | of | the | awful | names | that | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 贫穷的 | 生物 | WHO | 绝不 | 梦见 | 的 | 这 | 可怕 | 姓名 | 那 | 会 | 是 |

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [ded] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] .

| applied | to | them | when | they | were | too | long | dead | to | show | their | resentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 到 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 也 | 长的 | 死的 | 到 | 展示 | 他们的 | 怨恨 | . |

以及其他可怜的生灵，他们做梦也想不到，当他们死后太久，无法表达怨恨时，会落得如此可怕的名号。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld]

| As | to | the | truth | of | these | tales | , | I | can | only | say | that | they | were | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 真相 | 的 | 这些 | 故事 | , | 我 | 能 | 仅有的 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 讲述 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

至于这些故事的真假，我只能说它们是别人告诉我的。

[ɪn] [ [eɪt] ]

| in | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| 在 | [ | 8 | ] |

['zænzəˌbɑːr] , [baɪ] ['niːgrəuz] [huːz] ['ænsestərz] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

| **Zanzibar** | **,** | **by** | **negroes** | **whose** | **ancestors** | **told** | **them** | **to** | **them** | **,** | **who** | **had** | **received** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑给巴尔 | , | 经过 | 黑人 | 谁 | 祖先 | 讲述 | 他们 | 到 | 他们 | , | WHO | 有 | 已收到 |

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

| **them** | **from** | **their** | **ancestors** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 他们的 | 祖先 | , |

桑给巴尔，由黑人讲述，他们的祖先告诉了他们，而他们又是从祖先那里继承来的。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [preɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ækjərəsi] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [bleɪm] [fɔːr; fər]

| **and** | **so** | **back** | **;** | **so** | **that** | **the** | **praise** | **for** | **their** | **accuracy** | **,** | **or** | **the** | **blame** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 后退 | ; | 所以 | 那 | 这 | 称赞 | 为了 | 他们的 | 准确性 | , | 或者 | 这 | 责备 | 为了 |

[ðer; ðər] ['fɔːlsəti] ,

| **their** | **falsity** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 虚假 | , |

如此往复；因此，人们既会赞扬其准确性，也会谴责其错误性。

[laɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ænsestər] [huː] [set] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] .

| **lies** | **with** | **the** | **first** | **ancestor** | **who** | **set** | **them** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 和 | 这 | 第一的 | 祖先 | WHO | 放 | 他们 | 去 | . |

这一切都取决于开创他们先河的第一位祖先。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ,

| **You** | **may** | **think** | **uncivilized** | **negroes** | **are** | **pretty** | **ignorant** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 思考 | 野蛮 | 黑人 | 是 | 漂亮的 | 无知 | 人们 | , |

你或许认为未开化的黑人都是些愚昧无知的人，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst][toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] “

| **but** | **the** | **white** | **man** | **who** | **is** | **supposed** | **to** | **have** | **first** | **told** | **the** | **story** | **of** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 白色的 | 男人 | WHO | 是 | 据称 | 到 | 有 | 第一的 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | “ |

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] ['dʒiːniəs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

| **The** | **House** | **that** | **Jack** | **Built** | **”** | **was** | **a** | **mighty** | **poor** | **genius** | **compared** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 那 | 杰克 | 建造 | ” | 曾是 | 一个 | 强大的 | 贫穷的 | 天才 | 比较的 | 和 | 这 |

[ˌʌn'noʊn] [ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] “ [goʊsoʊ] ,

| **unknown** | **originator** | **of** | **“** | **Goso** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 鼻祖 | 的 | “ | 去 | , |

但是，据说第一个讲述“杰克盖的房子”故事的白人，与“Goso”的无名原创者相比，简直是个蹩脚的天才。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] , ” [huː] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] ,

| **the** | **Teacher** | **,** | **”** | **who** | **found** | **even** | **inanimate** | **things** | **that** | **were** | **endowed** | **with** | **speech** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | , | ” | WHO | 成立 | 甚至 | 无生命 | 事物 | 那 | 是 | 捐赠 | 和 | 演讲 | , |

这位老师，甚至发现无生命的东西也有说话的能力，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] ;

| **which** | **the** | **pupils** | **readily** | **understood** | **and** | **were** | **not** | **astonished** | **to** | **hear** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 学生 | 容易 | 理解 | 和 | 是 | 不是 | 惊讶 | 到 | 听到 | ; |

学生们很容易理解，听到这些话并不感到惊讶；

[waɪl] “ [pʊs] [ɪn] [buːts] ” [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] - [hæf][soʊ] ['klevər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gə'zel] [ðæt] [ræn] [θɪŋz]

| **while** | **“** | **Puss** | **in** | **Boots** | **”** | **was** | **not** | **one** | **-** | **half** | **so** | **clever** | **as** | **the** | **gazelle** | **that** | **ran** | **things** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | “ | 猫 | 在 | 靴子 | ” | 曾是 | 不是 | 一 | - | 一半 | 所以 | 聪明的 | 作为 | 这 | 羚羊 | 那 | 跑 | 事物 |

[fɔːr; fər] - .

| **for** | **Haamdaanee** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | - | . |

虽然“穿靴子的猫”远不及为哈姆达尼掌权的瞪羚聪明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tæsk][tuː; tə]['ræt(ə)l][ɔːf] “ [goʊsoʊ] ” [æz; əz][juː; jʊ][duː] “ [ðə; ðɪ] [haʊs]

| **It** | **would** | **be** | **a** | **severe** | **task** | **to** | **rattle** | **off** | **“** | **Goso** | **”** | **as** | **you** | **do** | **“** | **The** | **House** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 严重 | 任务 | 到 | 嘎嘎作响 | 离开 | “ | 去 | ” | 作为 | 你 | 做 | “ | 这 | 房子 |

[ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

| **that** | **Jack** | **Built** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 杰克 | 建造 | . |

要像念《杰克盖的房子》那样一口气念出《Goso》可真是一项艰巨的任务。

〞 [dəunt]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [ðiːz] [ [naɪn] ]

| 〞 | Don't | stumble | over | the | names | in | these | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 不 | 绊倒 | 超过 | 这 | 姓名 | 在 | 这些 | [ | 9 | ] |

“不要被这些[9]中的名字绊倒

[teɪlz; 'teɪˌliz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] .

| tales | ; | they | are | very | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | ; | 他们 | 是 | 非常 | 简单的 | . |

故事；它们非常简单。

['evri] [wʌn][ɪz] [prə'naʊnst] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] ,

| Every | one | is | pronounced | exactly | as | it | is | spelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 是 | 发音 | 确切地 | 作为 | 它 | 是 | 拼写 | , |

每个单词的发音都与拼写完全一致。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [læst] ['sɪləb(ə)l] [bʌt; bət][wʌn] ; [æz; əz] , Poon′dah , [ðə; ði]

| and | the | accent | is | always | on | the | last | syllable | but | one | ; | as | , | Poon′dah | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 口音 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 最后的 | 音节 | 但 | 一 | ; | 作为 | , | Poon′dah | , | 这 |

['dɑːŋki] ; [hɑːm] - daa′nee , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| donkey | ; | Haam | - | daa′nee | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驴 | ; | 哈姆 | - | daa′nee | , | ETC | . |

重音总是落在倒数第二个音节上；例如，Poon′dah，驴；Haam-daa′nee，等等。

['faɪnəli] ,

| Finally | , |
|---|---|
| 最后 | , |

最后，

[ɪf] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn]

| if | the | perusal | of | these | tales | interests | you | as | much | as | their | narration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 这些 | 故事 | 兴趣 | 你 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们的 | 旁白 |

[ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

| and | translation | interested | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻译 | 感兴趣的 | 我 | , |

如果你对这些故事的阅读和我一样感兴趣，那么

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| everything | will | be | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 将要 | 是 | 令人满意的 | . |

一切都会令人满意。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['beɪtmən] .

| George | W | . | Bateman | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔治 | W | . | 贝特曼 | . |

乔治·W·贝特曼。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - . [ - ]

| Chicago | , | August | 1 | , | 1901 | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | , | 八月 | 1 | , | - | . | [ | - | ] |

芝加哥，1901 年 8 月 1 日。[11]

[ ['kɑːntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

['kɑːntents]

| Contents |
|---|
| 内容 |

内容

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] [faɪv]
**To my Readers 5**
到 我的 读者 5

致我的读者们 5

[aɪ] . [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɑːŋki] -
**I . The Monkey , the Shark , and the Washerman's Donkey 17**
我 . 这 猴 , 这 鲨鱼 , 和 这 - 驴 -

一、猴子、鲨鱼和洗衣工的驴 17

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] -
**The Hare and the Lion 31**
这 野兔 和 这 狮子 -

兔子和狮子 31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði][haɪ'iːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] -
**The Lion , the Hyena , and the Rabbit 47**
这 狮子 , 这 鬣狗 , 和 这 兔子 -

狮子、鬣狗和兔子 47

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ðə; ði] [kaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ krəuz ] -
**The Kites and the Crows 57**
这 风筝 和 这 乌鸦 -

风筝与乌鸦 57

[viː] . [goʊsoʊ] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] -
**V . Goso , the Teacher 67**
V . 去 , 这 老师 -

V. Goso，老师 67

['vaɪ, 'viː] .
**VI .**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] -
**The Ape , the Snake , and the Lion 81**
这 猿 , 这 蛇 , 和 这 狮子 -

猿猴、蛇和狮子 81

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII .**
七 .

七、

- -
**Haamdaanee 99**
- -

哈姆达尼 99

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**VIII .**
八 .

第八章

- - , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhʌntər] -
**Mkaaah Jeechonee , the Boy Hunter 155**
- - , 这 男生 猎人 -

Mkaaah Jeechonee，少年猎人 155

[ˌaɪˈɛks] .
**IX .**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [sʌn] -
**The Magician and the Sultan's Son 183**
这 魔术师 和 这 苏丹的 儿子 -

魔术师与苏丹之子 183

[eks] . [ðə; ði] [fəˈzɪʃənz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] - [ - ]
**X . The Physician's Son and the King of the Snakes 197 [ 13 ]**
X . 这 医生的 儿子 和 这 国王 的 这 蛇 - [ - ]

X. 医生的儿子和蛇王 197[13]

[ [ˈkɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌɪləˈstreiʃəns ]
**List of Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

“ [θroʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [fuːd] , [maɪ] [frend] ” -
**“ Throw me some food , my friend ” 18**
“ 扔 我 一些 食物 , 我的 朋友 ” -

“朋友，给我点吃的吧。” 18

“ [mɪs] - , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sent] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][hænd][ɪn] [ˈmærɪdʒ] ” -
**“ Miss Poonda , I am sent to ask your hand in marriage ” 23**
“ 错过 - , 我 是 发送 到 问 你的 手 在 婚姻 ” -

“蓬达小姐，我奉命前来向您求婚。” 23

[buːkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] -
**Bookoo and the hare started off immediately 33**
bookoo 和 这 野兔 开始 离开 立即地 -

Bookoo和兔子立刻开始了33

- [krept] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] -
**Soongoora crept out and ran away while the lion was looking up 35**
- 悄悄地爬 出去 和 跑 离开 尽管 这 狮子 曾是 寻找 向上 -

趁着狮子抬头看的时候，松古拉悄悄溜走了。35

[ðə; ði]['laɪən] [kən'tɪnjuːd] ['rʌbɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] -

| The | lion | continued | rubbing | on | a | piece | of | rock | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 持续 | 擦 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 岩石 | - |

狮子继续蹭着一块石头 39

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði][haɪ'iːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] -

| The | lion | , | the | hyena | , | and | the | rabbit | go | in | for | a | little | farming | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | , | 这 | 鬣狗 | , | 和 | 这 | 兔子 | 去 | 在 | 为了 | 一个 | 小的 | 农业 | - |

狮子、鬣狗和兔子一起务农 49

[sed] [ðə; ði][haɪ'iːnə] , “ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ” -

| Said | the | hyena | , | “ | I'm | thinking | ” | 51 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 鬣狗 | , | “ | 我是 | 思维 | ” | - |

鬣狗说：“我在思考。” 51

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ” -

| “ | I | should | say | not | ” | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ” | - |

“我应该说不是” 59

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] -

| They | found | him | lying | down | 63 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | 说谎 | 向下 | - |

他们发现他躺着，63岁。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gə'zel] [ðeɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] -

| When | they | found | the | gazelle | they | beat | it | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 成立 | 这 | 羚羊 | 他们 | 打 | 它 | - |

他们找到瞪羚后，把它打了75下。

“ ['mʌðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ” -

| “ | Mother | , | we | are | always | hungry | ” | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | 我们 | 是 | 总是 | 饥饿的 | ” | - |

“妈妈，我们总是饿着肚子” 83

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] ? ” -

| “ | Where | are | you | going | , | son | of | Adam | ? | ” | 89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 儿子 | 的 | 亚当 | ? | ” | - |

“亚当之子，你要去哪里？” 89

- [fɪld] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] -

| Neeoka | filled | the | bag | with | chains | of | gold | and | silver | 93 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已填 | 这 | 包 | 和 | 链条 | 的 | 金子 | 和 | 银 | - |

妮奥卡将袋子装满了金银链子 93

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ræpt] [ɪn] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌltənz] [læp] [ - ] -

| Dropping | the | diamond | wrapped | in | leaves | into | the | sultan's | lap | [ | 14 | ] | 115 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 钻石 | 包装 | 在 | 树叶 | 进入 | 这 | 苏丹的 | 膝 | [ | - | ] | - |

将用树叶包裹的钻石丢在苏丹的膝上[14]115

[ðə; ði] [gə'zel] [wept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] -

| The | gazelle | wept | with | the | old | woman | 147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羚羊 | 哭泣 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | - |

瞪羚和老妇人一起哭泣 147

[ðeɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] -

| They | crept | cautiously | through | the | bushes | 167 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悄悄地爬 | 谨慎地 | 通过 | 这 | 灌木丛 | - |

他们小心翼翼地穿过灌木丛 167

[ðeɪ] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] -

| They | camped | for | the | night | 173 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 露营 | 为了 | 这 | 夜晚 | - |

他们在那里露营过夜，共173晚。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːz] -
**The magician gave the youth all the keys 185**
这 魔术师 给予 这 青年 全部 这 钥匙 -

魔术师把所有的钥匙都给了年轻人 185

[raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [pɑːt] ! -
**Right into the big pot ! 191**
正确的 进入 这 大的 锅 ! -

直接进大锅里！191

“ [aɪ] [skerd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ” - [ - ]
**“ I scared him away ” 215 [ 15 ]**
“ 我 害怕的 他 离开 ” - [ - ]

“我把他吓跑了” 215[15]

[ [ˈkɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[ˈzænzəˌbɑːr] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
**Zanzibar Tales .**
桑给巴尔 故事 .

桑给巴尔故事集。

[aɪ] .
**I .**
我 .

我。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈdɑːŋki] . [ - ]
**The Monkey , the Shark , and the Washerman's Donkey . [ 17 ]**
这 猴 , 这 鲨鱼 , 和 这 - 驴 . [ - ]

猴子、鲨鱼和洗衣工的驴。[17]

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] Kee′ma , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd] Pa′pa , [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [bɪˈkeɪm] [greɪt]
**Once upon a time Kee′ma , the monkey , and Pa′pa , the shark , became great**
一次 之上 一个 时间 Kee′ma , 这 猴 , 和 Pa′pa , 这 鲨鱼 , 成为 伟大的
[frendz] .
**friends .**
朋友们 .

从前，猴子基玛和鲨鱼帕帕成了好朋友。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmens] - [triː] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**The monkey lived in an immense mkooyoo tree which grew by the margin of the**
这 猴 居住地 在 一个 巨大 - 树 哪个 生长 经过 这 利润 的 这
[siː] — [hæf] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [hæf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lænd] .
**sea — half of its branches being over the water and half over the land .**
海 — 一半 的 它是 分支 存在 超过 这 水 和 一半 超过 这 土地 .

这只猴子住在海边生长的一棵巨大的木麻黄树上——它的一半树枝在水面上，一半树枝在陆地上。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wʌz; wəz] [ˈbrekfəstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] - [nʌts] ,
**Every morning , when the monkey was breakfasting on the kooyoo nuts ,**
每一个 早晨 , 什么时候 这 猴 曾是 早餐 在 这 - 坚果 ,

每天早上，当猴子享用库尤坚果早餐时，

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] , “ [θroʊ] [ˌem ˈiː]
**the shark would put in an appearance under the tree and call out , “ Throw me**
这 鲨鱼 会 放 在 一个 外貌 在下面 这 树 和 称呼 出去 , “ 扔 我
[sʌm; səm] [fuːd] ,
**some food ,**
一些 食物 ,

鲨鱼会突然出现在树下，喊道：“扔些食物给我吧！”

[maɪ] [frend] ; ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kəm'plaɪd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] . [ - ]

| my | friend | ; | ” | with | which | request | the | monkey | complied | most | willingly | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | ; | ” | 和 | 哪个 | 要求 | 这 | 猴 | 遵命 | 最多 | 心甘情愿 | . | [ | - | ] |

我的朋友;”猴子非常乐意满足这个要求。[18]

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['pɑːpə] [sed] , “ ['kəːmə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

| This | continued | for | many | months | , | until | one | day | Papa | said | , | “ | Keema | , | you | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续 | 为了 | 许多 | 几个月 | , | 直到 | 一 | 天 | 爸爸 | 说 | , | “ | 肉末 | , | 你 | 有 | 完毕 |

[ˌem 'iː] ['meni] ['kaɪndnəs] :

| me | many | kindnesses | : |
|---|---|---|---|
| 我 | 许多 | 善意 | : |

这种情况持续了好几个月，直到有一天爸爸说：“基玛，你帮了我很多忙：

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . ”

| I | would | like | you | to | go | with | me | to | my | home | , | that | I | may | repay | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 你 | 到 | 去 | 和 | 我 | 到 | 我的 | 家 | , | 那 | 我 | 可能 | 偿还 | 你 | . | ” |

我想请你跟我回家，好让我报答你。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] ;

| “ | How | can | I | go | ? | ” | said | the | monkey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 我 | 去 | ? | ” | 说 | 这 | 猴 | ; |

“我该怎么走呢？”猴子问道；

“ [wiː; wi][lænd] [biːsts] [kæn; kən][nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

| “ | we | land | beasts | can | not | go | about | in | the | water | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 土地 | 野兽 | 能 | 不是 | 去 | 关于 | 在 | 这 | 水 | . | ” |

“我们陆地上的动物无法在水中活动。”

“ [θroʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] , [maɪ] [frend] . ”

| “ | Throw | me | some | food | , | my | friend | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 扔 | 我 | 一些 | 食物 | , | 我的 | 朋友 | . | ” |

“朋友，给我点吃的吧。”

“ [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ; “ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

| “ | Don't | trouble | yourself | about | that | , | ” | replied | the | shark | ; | “ | I | will | carry | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 麻烦 | 你自己 | 关于 | 那 | , | ” | 回复 | 这 | 鲨鱼 | ; | “ | 我 | 将要 | 携带 | 你 | . |

“别担心，”鲨鱼回答说，“我会背着你走。”

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][juː; jʊ] . ” [ - ]

| Not | a | drop | of | water | shall | get | to | you | . | ” | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 水 | 将 | 得到 | 到 | 你 | . | ” | [ | - | ] |

一滴水都不会溅到你身上。”[19]

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kəːmə] ; “ [lets] [goʊ] .

| “ | Oh | , | all | right | , | then | , | ” | said | Mr | . | Keema | ; | “ | let's | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 全部 | 正确的 | , | 然后 | , | ” | 说 | 先生 | . | 肉末 | ; | “ | 我们来吧 | 去 | . |

“哦，好吧，”基玛先生说；“我们走吧。”

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ]

| ” | When | they | had | gone | about | half | - | way | the | shark | stopped | , | and | said | : | “ | You |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 关于 | 一半 | - | 方式 | 这 | 鲨鱼 | 停止 | , | 和 | 说 | : | “ | 你 |

[ɑːr; ər][maɪ] [frend] .

| are | my | friend | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 朋友 | . |

“当他们走到大约一半路程时，鲨鱼停了下来，说：‘你们是我的朋友。’

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . ”

| I | will | tell | you | the | truth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | . | ” |

我会告诉你实话。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

| “ | Why | , | what | is | there | to | tell | ? | ” | asked | the | monkey | , | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 什么 | 是 | 那里 | 到 | 告诉 | ? | ” | 问 | 这 | 猴 | , | 和 | 惊喜 | . |

“怎么，有什么好说的呢？”猴子惊讶地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌltən] [ɪz] ['veri] [sɪk] ,

| “ | Well | , | you | see | , | the | fact | is | that | our | sultan | is | very | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 看 | , | 这 | 事实 | 是 | 那 | 我们的 | 苏丹 | 是 | 非常 | 生病的 | , |

“是这样的，事实上，我们的苏丹病得很重。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [ɪz]

| and | we | have | been | told | that | the | only | medicine | that | will | do | him | any | good | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 这 | 仅有的 | 药品 | 那 | 将要 | 做 | 他 | 任何 | 好的 | 是 |

[ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [hɑːrt] . ”

| a | monkey's | heart | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猴子的 | 心 | . | ” |

我们被告知，唯一对他有效的药物是猴子的心脏。

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kəːmə] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['fuːlɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr]

| “ | Well | , | ” | exclaimed | Keema | , | “ | you | were | very | foolish | not | to | tell | me | that | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 惊呼 | 肉末 | , | “ | 你 | 是 | 非常 | 愚蠢 | 不是 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 前 |

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ! ”

| we | started | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | ! | ” |

“哎呀，”基玛惊呼道，“你真傻，开始之前怎么没告诉我呢！”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] ['pɑːpə] .

| “ | How | so | ? | ” | asked | Papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 所以 | ? | ” | 问 | 爸爸 | . |

“怎么说？”爸爸问。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

| But | the | monkey | was | busy | thinking | up | some | means | of | saving | himself | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猴 | 曾是 | 忙碌的 | 思维 | 向上 | 一些 | 方法 | 的 | 保存 | 他自己 | , | 和 |

[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| made | no | reply | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 不 | 回复 | . |

但猴子正忙着想办法自救，所以没有回答。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrk] , ['æŋkʃəsli] ; “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ? ”

| “ | Well | ? | ” | said | the | shark | , | anxiously | ; | “ | why | don't | you | speak | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | ? | ” | 说 | 这 | 鲨鱼 | , | 焦虑地 | ; | “ | 为什么 | 不 | 你 | 说话 | ? | ” |

“怎么了？”鲨鱼焦急地问，“你为什么不说话？”

“ [oʊ] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .

| “ | Oh | , | I've | nothing | to | say | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我已经 | 没有什么 | 到 | 说 | 现在 | . |

“哦，我现在没什么可说的了。”

[its] [tuː] [leɪt] .

| It's | too | late | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 晚的 | . |

太迟了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ - ]

| But | if | you | had | told | me | this | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 有 | 讲述 | 我 | 这 | [ | - | ] |

但如果你告诉我这件事[20]

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

| before | we | started | , | I | might | have | brought | my | heart | with | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 开始 | , | 我 | 可能 | 有 | 带来 | 我的 | 心 | 和 | 我 | . | ” |

在开始之前，我或许已经把我的心带在了身边。

“ [wʌt] ? ['hævnt] [juː; jʊ][jʊr; jər] [hɑːrt] [hɪr] ? ”

| “ | What | ? | haven't | you | your | heart | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | ? | 还没有 | 你 | 你的 | 心 | 这里 | ? | ” |

“什么？你的心不在这里吗？”

“ [hʌ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['kəːmə] ; “ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?

| “ | Huh | ! | ” | ejaculated | Keema | ; | “ | don't | you | know | about | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | ! | ” | 射精 | 肉末 | ; | ” | 不 | 你 | 知道 | 关于 | 我们 | ? |

“哼！”基玛惊呼道，“你难道不知道我们的事吗？”

[wen] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

| When | we | go | out | we | leave | our | hearts | in | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 去 | 出去 | 我们 | 离开 | 我们的 | 心 | 在 | 这 | 树木 | , |

当我们外出时，我们将心留在了树上。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

| and | go | about | with | only | our | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 关于 | 和 | 仅有的 | 我们的 | 身体 | . |

我们只能依靠自己的身体出行。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| But | I | see | you | don't | believe | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 你 | 不 | 相信 | 我 | . |

但我看得出来你不相信我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] .

| You | think | I'm | scared | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 我是 | 害怕的 | . |

你以为我害怕吗?

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ,

| Come | on | ; | let's | go | to | your | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | ; | 我们来吧 | 去 | 到 | 你的 | 家 | , |

走吧，我们去你家。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [veɪn] .

| where | you | can | kill | me | and | search | for | my | heart | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 能 | 杀 | 我 | 和 | 搜索 | 为了 | 我的 | 心 | 在 | 徒劳 | . |

即使你杀了我，也找不到我的心脏。

” [ðə; ði] [ʃɑːrk] [dɪd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [noʊ] ; [lets] [goʊ] [bæk]

| ” | The | shark | did | believe | him | , | though | , | and | exclaimed | , | “ | Oh | , | no | ; | let's | go | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 鲨鱼 | 做过 | 相信 | 他 | , | 尽管 | , | 和 | 惊呼 | , | “ | 哦 | , | 不 | ; | 我们来吧 | 去 | 后退 |

[ænd; ənd][get][jʊr; jər] [hɑːrt] . ”

| and | get | your | heart | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 你的 | 心 | . | ” |

“不过，鲨鱼却相信了他，并惊呼道：‘哦，不；我们回去取你的心脏吧。’”

“ [ɪn'diːd] , [noʊ] , ” [ prəu'testid ] ['kəːmə] ; “ [let][juː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .

| “ | Indeed | , | no | , | ” | protested | Keema | ; | “ | let | us | go | on | to | your | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | , | 不 | , | ” | 抗议 | 肉末 | ; | ” | 让 | 我们 | 去 | 在 | 到 | 你的 | 家 | . |

“绝对不行，”基玛抗议道；“让我们去你家吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] , [get][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][stɑːrt]

| ” | But | the | shark | insisted | that | they | should | go | back | , | get | the | heart | , | and | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 鲨鱼 | 坚持 | 那 | 他们 | 应该 | 去 | 后退 | , | 得到 | 这 | 心 | , | 和 | 开始 |

[ə'freʃ] .

| afresh | . |
|---|---|
| 重新 | . |

“但鲨鱼坚持认为他们应该回去，取回心脏，重新开始。”

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [kən'sentid] ,

| At | last | , | with | great | apparent | reluctance | , | the | monkey | consented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 和 | 伟大的 | 明显 | 不情愿 | , | 这 | 猴 | 同意 | , |

最后，猴子极不情愿地同意了。

['grʌmblɪŋ] ['sʌlkɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] .

| grumbling | sulkily | at | the | unnecessary | trouble | he | was | being | put | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 闷闷不乐 | 在 | 这 | 不必要 | 麻烦 | 他 | 曾是 | 存在 | 放 | 到 | . |

他闷闷不乐地抱怨着自己遭受的不必要的麻烦。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [ - ]

| When | they | got | back | to | the | tree | , | he | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 树 | , | 他 | [ | - | ] |

当他们回到树下时，他[21]

[klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [weɪt] [ðer; ðər] , ['pɑːpə] , [maɪ] [frend] ,

| climbed | up | in | a | great | hurry | , | calling | out | , | “ | Wait | there | , | Papa | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 向上 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | , | 呼叫 | 出去 | , | “ | 等待 | 那里 | , | 爸爸 | , | 我的 | 朋友 | , |

他急忙爬上去，一边喊着：“爸爸，我的朋友，在那儿等着吧！”

[waɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [ɔːf] ['prɑːpərli] [nekst] [taɪm] .

| while | I | get | my | heart | , | and | we'll | start | off | properly | next | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 得到 | 我的 | 心 | , | 和 | 出色地 | 开始 | 离开 | 适当地 | 下一个 | 时间 | . |

等我缓过神来，我们下次再正式开始。

” [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [wel] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brentʃɪz] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [kwaɪt]

| ” | When | he | had | got | well | up | among | the | branches | , | he | sat | down | and | kept | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他 | 有 | 得到 | 出色地 | 向上 | 之中 | 这 | 分支 | , | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 保留 | 相当 |

[stɪl] .

| still | . |
|---|---|
| 仍然 | . |

“当他爬到树枝间时，就坐了下来，一动不动。”

['æftər] ['weɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃɑːrk] [kɔːld] ,

| After | waiting | what | he | considered | a | reasonable | length | of | time | , | the | shark | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 什么 | 他 | 经过考虑的 | 一个 | 合理的 | 长度 | 的 | 时间 | , | 这 | 鲨鱼 | 称为 | , |

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['kəːmə] !

| “ | Come | along | , | Keema | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 沿着 | , | 肉末 | ! |

鲨鱼等了一段他认为合理的时间后，喊道：“走吧，基玛！”

” [bʌt; bət] ['kəːmə] [dʒʌst] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| ” | But | Keema | just | kept | still | and | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 肉末 | 只是 | 保留 | 仍然 | 和 | 说 | 没有什么 | . |

但基玛只是静静地站着，什么也没说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] : “ [oʊ] , ['kəːmə] !

| In | a | little | while | he | called | again | : | “ | Oh | , | Keema | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 称为 | 再次 | : | “ | 哦 | , | 肉末 | ! |

过了一会儿，他又喊道：“哦，基玛！”

[lets] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

| let's | be | going | . |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 是 | 去 | . |

我们走吧。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌŋki] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['brentʃɪz]

| ” | At | this | the | monkey | poked | his | head | out | from | among | the | upper | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 这 | 猴 | 戳 | 他的 | 头 | 出去 | 从 | 之中 | 这 | 上 | 分支 |

[ænd; ənd] [æskt] ,

| and | asked | , |
|---|---|---|
| 和 | 问 | , |

这时，猴子从高高的树枝间探出头来问道：

[ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] , “ ['goʊɪŋ] ? [wer] ? ”

| in | great | surprise | , | “ | Going | ? | Where | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 惊喜 | , | ” | 去 | ? | 在哪里 | ? | ” |

他非常惊讶地问道：“要去哪儿？”

“ [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

| “ | To | my | home | , | of | course | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 我的 | 家 | , | 的 | 课程 | . | ” |

“当然是回家。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? ” ['kwiərid] ['kəːmə] .

| “ | Are | you | mad | ? | ” | queried | Keema | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 疯狂的 | ? | ” | 查询 | 肉末 | . |

“你疯了吗？”基玛问道。

“ [mæd] ?

| “ | Mad | ? |
|---|---|---|
| ” | 疯狂的 | ? |

“疯狂的?

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd] ['pɑːpə] .

| Why | , | what | do | you | mean | ? | ” | cried | Papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 哭 | 爸爸 | . |

“什么？你什么意思？”爸爸喊道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] .

| “ | What's | the | matter | with | you | ? | ” | said | the | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? | ” | 说 | 这 | 猴 | . |

“你怎么了？”猴子问道。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['dɑːŋki] ? ” [ - ]

| “ | Do | you | take | me | for | a | washerman's | donkey | ? | ” | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 拿 | 我 | 为了 | 一个 | - | 驴 | ? | ” | [ | - | ] |

“你把我当成洗衣工的驴吗？”[22]

“ [wʌt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['dɑːŋki] ? ”

| “ | What | peculiarity | is | there | about | a | washerman's | donkey | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 特点 | 是 | 那里 | 关于 | 一个 | - | 驴 | ? | ” |

“洗衣工的驴有什么特别之处？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæz; həz] ['niːðər] [hɑːrt] [nɔːr] [ɪrz] .

| “ | It | is | a | creature | that | has | neither | heart | nor | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 生物 | 那 | 有 | 两者都不 | 心 | 也不 | 耳朵 | . |

“它是一种既没有心也没有耳的生物。”

” [ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪst] ,

| ” | The | shark | , | his | curiosity | overcoming | his | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 鲨鱼 | , | 他的 | 好奇心 | 克服 | 他的 | 匆忙 | , |

“鲨鱼的好奇心战胜了急躁，

[ˌðerə'pɑːn] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['dɑːŋki] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

| thereupon | begged | to | be | told | the | story | of | the | washerman's | donkey | , | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 乞求 | 到 | 是 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 这 | - | 驴 | , | 哪个 | 这 |

['mʌŋki] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| monkey | related | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|
| 猴 | 有关的 | 作为 | 跟随 | : |

于是，它恳求猴子给它讲讲洗衣工的驴的故事，猴子便把故事讲了如下：

“ [ə; eɪ] ['wɑːʃərmən] [oʊnd] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

| “ | A | washerman | owned | a | donkey | , | of | which | he | was | very | fond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 洗衣工 | 拥有 | 一个 | 驴 | , | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | . |

“一位洗衣工拥有一头驴，他非常喜欢这头驴。”

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| One | day | , | however | , | it | ran | away | , | and | took | up | its | abode | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 然而 | , | 它 | 跑 | 离开 | , | 和 | 采取 | 向上它是 | | 住所 | 在 | 这 | 森林 | , |

然而有一天，它逃走了，并在森林里安家落户。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][led] [ə; eɪ] ['leɪzi] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [gruː] ['veri] [fæt] .

| where | it | led | a | lazy | life | , | and | consequently | grew | very | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 引领 | 一个 | 懒惰的 | 生活 | , | 和 | 最后 | 生长 | 非常 | 胖的 | . |

它过着懒散的生活，结果变得非常肥胖。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] Soongooʻra , [ðə; ði] [her] , [baɪ] [tʃæns] [pæst] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] Poonʻda

| “ | At | length | Soongooʻra | , | the | hare | , | by | chance | passed | that | way | , | and | saw | Poonʻda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 长度 | Soongooʻra | , | 这 | 野兔 | , | 经过 | 机会 | 通过了 | 那 | 方式 | , | 和 | 锯 | Poonʻda |

, [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

| , | the | donkey | . |
|---|---|---|---|
| , | 这 | 驴 | . |

“最后，兔子松古拉碰巧路过那里，看到了驴蓬达。

“ [naʊ] ,

| “ | Now | , |
|---|---|---|
| “ | 现在 | , |

“现在，

[ðə; ði] [her] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [biːsts] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [juː; jʊ] [wɪl]

| the | hare | is | the | most | cunning | of | all | beasts | — | if | you | look | at | his | mouth | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兔 | 是 | 这 | 最多 | 狡猾 | 的 | 全部 | 野兽 | — | 如果 | 你 | 看 | 在 | 他的 | 嘴 | 你 | 将要 |

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

| see | that | he | is | always | talking | to | himself | about | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 他 | 是 | 总是 | 说 | 到 | 他自己 | 关于 | 一切 | . |

兔子是所有动物中最狡猾的——如果你看看它的嘴，你会发现它总是自言自语地谈论一切。

“ [soʊ] [wen] - [sɔː] - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [maɪ] , [ðɪs] ['dɑːŋki] [ɪz] [fæt] !

| “ | So | when | Soongoora | saw | Poonda | he | said | to | himself | , | ' | My | , | this | donkey | is | fat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 什么时候 | - | 锯 | - | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | - | 我的 | , | 这 | 驴 | 是 | 胖的 | ! |

“所以当松古拉看到蓬达时，他自言自语道：‘我的天，这头驴真胖！’”

- [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [toʊld] Simʻba , [ðə; ði] ['laɪən] . [ - ]

| ' | Then | he | went | and | told | Simʻba | , | the | lion | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 他 | 去 | 和 | 讲述 | Simʻba | , | 这 | 狮子 | . | [ | - | ] |

然后他去告诉了狮子辛巴。[23]

“ [mɪs] - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] . ”

| “ | Miss | Poonda | , | I | am | sent | to | ask | your | hand | in | marriage | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | - | , | 我 | 是 | 发送 | 到 | 问 | 你的 | 手 | 在 | 婚姻 | . | ” |

“蓬达小姐，我奉命前来向您求婚。”

“ [æz; əz] ['sɪmbər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,

| “ | As | Simba | was | just | recovering | from | a | severe | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 辛巴 | 曾是 | 只是 | 恢复中 | 从 | 一个 | 严重 | 疾病 | , |

“当时辛巴刚刚从一场大病中恢复过来，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ['hʌntɪŋ] .

| he | was | still | so | weak | that | he | could | not | go | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 去 | 打猎 | . |

他身体仍然很虚弱，无法去打猎。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['prɪti] ['hʌŋgri] . [ - ]

| He | was | consequently | pretty | hungry | . | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 最后 | 漂亮的 | 饥饿的 | . | [ | - | ] |

因此，他当时非常饿。[24]

“ [sed] ['mɪstər] . - , - [aɪl] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es]
“ Said Mr . Soongoora , ' I'll bring enough meat to - morrow for both of us
“ 说 先生 . - , - 患病的 带来 足够的 肉 到 - 明天 为了 两个都 的 我们
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,
to have a great feast ,
到 有 一个 伟大的 盛宴 ,

松古拉先生说：“我明天会带足够的肉来，我们俩可以好好吃一顿。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] . - “
but you'll have to do the killing . ' “
但 你会 有 到 做 这 杀 . - “

但你得亲自去杀人。

- [ɔːl] [raɪt] , [gʊd] [frend] , - [ɪk'skleɪmd] ['sɪmbər] , ['dʒɔɪfəli] ; - [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] . -
' All right , good friend , ' exclaimed Simba , joyfully ; ' you're very kind . '
- 全部 正确的 , 好的 朋友 , - 惊呼 辛巴 , 欣喜地 ; - 你是 非常 种类 . -

“好啊，好朋友，”辛巴高兴地喊道，“你真好。”

“ [soʊ][ðə; ði] [her] ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [faʊnd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
“ So the hare scampered off to the forest , found the donkey , and said to
“ 所以 这 野兔 四处逃窜 离开 到 这 森林 , 成立 这 驴 , 和 说 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

于是，兔子飞奔到森林里，找到了驴，对驴说：

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['kɔːrtli] ['mænər] , - [mɪs] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][hænd][ɪn]
in his most courtly manner , ' Miss Poonda , I am sent to ask your hand in
在 他的 最多 宫廷式 方式 , - 错过 - , 我 是 发送 到 问 你的 手 在
['mærɪdʒ] . - “
marriage . ' “
婚姻 . - “

他用最彬彬有礼的语气说道：“庞达小姐，我奉命前来向您求婚。”

- [baɪ] [huːm] ? - ['sɪmpəd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] . “
' By whom ? ' simpered the donkey . “
- 经过 谁 ? - 谄媚地 这 驴 . “

“谁干的？”驴子轻蔑地问道。

- [baɪ]['sɪmbər] , [ðə; ði]['laɪən] . -
' By Simba , the lion . '
- 经过 辛巴 , 这 狮子 . -

“以狮子辛巴的名义。”

“ [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [lets] [goʊ][æt; ət][wʌns] .
“ The donkey was greatly elated at this , and exclaimed : ' Let's go at once .
“ 这 驴 曾是 非常 欣喜若狂 在 这 , 和 惊呼 : - 我们来吧 去 在 一次 .

“驴子对此非常高兴，喊道：‘我们马上走吧。’

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['ɔːfər] . -
This is a first - class offer . '
这 是 一个 第一的 - 班级 提供 . -

这是个绝佳的机会。

“ [ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] [hoʊm] , [wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
“ They soon arrived at the lion's home , were cordially invited in , and sat down .
“ 他们 很快 到达的 在 这 狮子的 家 , 是 诚挚地 受邀 在 , 和 卫星 向下 .

“他们很快到达了狮子的家，受到了热情的邀请，然后坐了下来。

- [geɪv] ['sɪmbər][ə; eɪ]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

| **Soongoora** | **gave** | **Simba** | **a** | **signal** | **with** | **his** | **eyebrow** | **,** | **to** | **the** | **effect** | **that** | **this** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 给予 | 辛巴 | 一个 | 信号 | 和 | 他的 | 眉 | , | 到 | 这 | 影响 | 那 | 这 | 曾是 |

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [fiːst] ,

| **the** | **promised** | **feast** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 盛宴 | , |

松古拉用眉毛向辛巴示意，这就是承诺的盛宴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

| **and** | **that** | **he** | **would** | **wait** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 等待 | 外部 | . |

他会在外面等着。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - : - [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [

| **Then** | **he** | **said** | **to** | **Poonda** | **:** | **'** | **I** | **must** | **leave** | **you** | **for** | **a** | **while** | **to** | **attend** | **to** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 到 | - | : | - | 我 | 必须 | 离开 | 你 | 为了 | 一个 | 尽管 | 到 | 出席 | 到 | [ |

- ]

| **25** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

然后他对蓬达说："我必须离开你一会儿去处理[25]

[sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

| **some** | **private** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 私人的 | 商业 | . |

一些私人企业。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] . -

| **You** | **stay** | **here** | **and** | **converse** | **with** | **your** | **husband** | **that** | **is** | **to** | **be** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 停留 | 这里 | 和 | 交谈 | 和 | 你的 | 丈夫 | 那 | 是 | 到 | 是 | . | - |

你留在这里和你的未婚夫聊天。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [gɑːt][ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| **"** | **As** | **soon** | **as** | **Soongoora** | **got** | **outside** | **,** | **the** | **lion** | **sprang** | **at** | **Poonda** | **,** | **and** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | - | 得到 | 外部 | , | 这 | 狮子 | 弹簧 | 在 | - | , | 和 | 他们 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] .

| **had** | **a** | **great** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 伟大的 | 斗争 | . |

"松古拉一到外面，狮子就扑向蓬达，他们展开了一场激烈的搏斗。"

['sɪmbər][wʌz; wəz] [kɪkt] ['veri] [hɑːrd] ,

| **Simba** | **was** | **kicked** | **very** | **hard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 辛巴 | 曾是 | 踢 | 非常 | 难的 | , |

辛巴被狠狠地踢了一脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wiːk] [helθ] [wʊd] [pər'mɪt]

| **and** | **he** | **struck** | **with** | **his** | **claws** | **as** | **well** | **as** | **his** | **weak** | **health** | **would** | **permit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 击 | 和 | 他的 | 爪子 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 虚弱的 | 健康 | 会 | 允许 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他用利爪猛击，尽其所能，尽管他身体虚弱。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [θruː] [ðə; ði]['laɪən] [daʊn] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn]

| **At** | **last** | **the** | **donkey** | **threw** | **the** | **lion** | **down** | **,** | **and** | **ran** | **away** | **to** | **her** | **home** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 驴 | 扔 | 这 | 狮子 | 向下 | , | 和 | 跑 | 离开 | 到 | 她 | 家 | 在 |

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| **the** | **forest** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | . |

最后，驴子把狮子扑倒在地，跑回了森林里的家。

“ ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði] [her] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [kɔːld] , - ['haɪə] ! ['sɪmbər] !
**“ Shortly after , the hare came back , and called , ' Haya ! Simba !**
“ 不久 后 , 这 野兔 来了 后退 , 和 称为 , - 哈亚 ! 辛巴 !

不久之后，兔子回来了，喊道：“哈亚！辛巴！”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? - “
**have you got it ? ' “**
有 你 得到 它 ? - ”

你拿到了吗?

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , - [grauld] [ðə; ði]['laɪən] ; - [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ;
**' I have not got it , ' growled the lion ; ' she kicked me and ran away ;**
- 我 有 不是 得到 它 , - 咆哮 这 狮子 ; - 她 踢 我 和 跑 离开 ;

“我没抓到它，”狮子咆哮道，“她踢了我一脚就跑了；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['prɪti] [sɔːr] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] . - “
**but I warrant you I made her feel pretty sore , though I'm not strong . ' “**
但 我 保证 你 我 制成 她 感觉 漂亮的 疼 , 尽管 我是 不是 强的 . - ”

但我可以肯定，我让她感觉很疼，虽然我力气不大。

- [oʊ] , [wel] , - [riˈmɑːkt] - ; - [dəunt] [pʊt] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
**' Oh , well , ' remarked Soongoora ; ' don't put yourself out of the way about it . '**
- 哦 , 出色地 , - 评论 - ; - 不 放 你自己 出去 的 这 方式 关于 它 . -

“哦，好吧，”松古拉说道，“别让自己置身事外。”

“ [ðen] - ['weɪtɪd] ['meni] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɜːr; wər][bəuθ]
**“ Then Soongoora waited many days , until the lion and the donkey were both**
” 然后 - 等待 许多 天 , 直到 这 狮子 和 这 驴 是 两个都
[wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
**well and strong ,**
出色地 和 强的 ,

“然后，松古拉等了许多天，直到狮子和驴子都恢复了健康强壮。”

[wen] [hiː; hi] [sed] : - [wʌt] [duː] [ - ]
**when he said : ' What do [ 26 ]**
什么时候 他 说 : - 什么 做 [ - ]

当他说：“做什么[26]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , ['sɪmbər] ?
**you think now , Simba ?**
你 思考 现在 , 辛巴 ?

辛巴，你现在怎么想?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [miːt] ? - “
**Shall I bring you your meat ? ' “**
将 我 带来 你 你的 肉 ? - ”

我来给你拿肉来吗?

- [eɪ] , - [grauld] [ðə; ði]['laɪən] , ['fɪrsli] ; - [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**' Ay , ' growled the lion , fiercely ; ' bring it to me .**
- 哎 , - 咆哮 这 狮子 , 激烈地 ; - 带来 它 到 我 .

“哎，”狮子凶狠地咆哮道，“把它带给我。”

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ! -
**I'll tear it in two pieces ! '**
患病的 撕 它 在 二 件 ! -

我要把它撕成两半!

“ [soʊ][ðə; ði] [her] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wer] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
**“ So the hare went off to the forest , where the donkey welcomed him and**
“ 所以 这 野兔 去 离开 到 这 森林 , 在哪里 这 驴 欢迎 他 和
[æskt] [ðə; ði] [nuːz] . “
**asked the news . “**
问 这 消息 . “

于是，兔子去了森林，驴子在那里迎接它，并询问它有什么消息。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]['lʌvər] , - [sed] - . “
**' You are invited to call again and see your lover , ' said Soongoora . “**
- 你 是 受邀 到 称呼 再次 和 看 你的 情人 , - 说 - . “

“欢迎你再次来访，与你的爱人见面，”松古拉说道。

- [oʊ] , [dɪr] !
**' Oh , dear !**
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的！

- [kraɪd] - ; - [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [skrætʃt] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] .
**' cried Poonda ; ' that day you took me to him he scratched me awfully .**
- 哭 - ; - 那 天 你 采取 我 到 他 他 刮痕 我 非常 .

“庞达哭喊道：‘那天你带我去见他的时候，他把我抓得遍体鳞伤。’”

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] . - “
**I'm afraid to go near him now . ' “**
我是 害怕的 到 去 靠近 他 现在 . - “

我现在不敢靠近他。

- [ɑː] , [ʃɔː] ! - [sed] - ; - [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
**' Ah , pshaw ! ' said Soongoora ; ' that's nothing .**
- 啊 , 呸 ! - 说 - ; - 那就是 没有什么 .

“啊，呸！”松古拉说，“那算什么。”

[ðæts] ['oʊnli] ['sɪmbəz] [wei] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] . - “
**That's only Simba's way of caressing . ' “**
那就是 仅有的 辛巴的 方式 的 爱抚 . - “

“那只是辛巴表达爱意的方式。”

- [oʊ] , [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , - [lets] [goʊ] . -
**' Oh , well , ' said the donkey , ' let's go . '**
- 哦 , 出色地 , - 说 这 驴 , - 我们来吧 去 . -

“哦，好吧，”驴子说，“我们走吧。”

“ [soʊ][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ;
**“ So off they started again ;**
“ 所以 离开 他们 开始 再次 ;

于是他们又开始了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
**but as soon as the lion caught sight of Poonda he sprang upon her**
但 作为 很快 作为 这 狮子 捕捉 视线 的 - 他 弹簧 之上 她
[ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .
**and tore her in two pieces .**
和 撕裂 她 在 二 件 .

但狮子一看到蓬达，就扑向她，把她撕成了两半。

“ [wen] [ðə; ði] [her] [keɪm] [ʌp] , ['sɪmbər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [teɪk] [ðɪs] [miːt] [ænd; ənd] [roʊst] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ When the hare came up , Simba said to him : ' Take this meat and roast it .**
“ 什么时候 这 野兔 来了 向上 , 辛巴 说 到 他 : - 拿 这 肉 和 烤 它 .

“当兔子走过来时，辛巴对它说：‘把这块肉拿来烤着吃。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪrz] . - [ - ] “
**As for myself , all I want is the heart and ears . ' [ 27 ] “**
作为 为了 我 , 全部 我 想 是 这 心 和 耳朵 . - [ - ] ”

至于我自己，我只想要一颗心和一双耳朵。[27]

- [θæŋks] , - [sed] - .
**' Thanks , ' said Soongoora .**
- 谢谢 , - 说 - .

“谢谢，”松古拉说道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðə; ði] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['laɪən][kʊd; kəd][nɑːt]
**Then he went away and roasted the meat in a place where the lion could not**
然后 他 去 离开 和 烤 这 肉 在 一个 地方 在哪里 这 狮子 可以 不是
[siː] [hɪm; ɪm] ,
**see him ,**
看 他 ,

然后他离开，走到狮子看不到的地方烤了肉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] .
**and he took the heart and ears and hid them .**
和 他 采取 这 心 和 耳朵 和 隐藏 他们 .

他取下心脏和耳朵，藏了起来。

[ðen] [hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][rest] [əˈweɪ] .
**Then he ate all the meat he needed , and put the rest away .**
然后 他 吃 全部 这 肉 他 需要 , 和 放 这 休息 离开 .

然后他吃掉了自己需要的肉，把剩下的都收了起来。

“ ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪrz]
**“ Presently the lion came to him and said , ' Bring me the heart and ears**
” 目前 这 狮子 来了 到 他 和 说 , - 带来 我 这 心 和 耳朵
. - “
**: ' “**
. - ”

“这时，狮子走到他跟前，说：‘把心脏和耳朵给我带来。’”

- [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [her] . “
**' Where are they ? ' said the hare . “**
- 在哪里 是 他们 ? - 说 这 野兔 . ”

“它们在哪儿？”兔子问道。

- [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? - [grauld] ['sɪmbər] . “
**' What does this mean ? ' growled Simba . “**
- 什么 做 这 意思是 ? - 咆哮 辛巴 . ”

“这是什么意思？”辛巴低吼道。

- [waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɑːŋki] ? - “
**' Why , didn't you know this was a washerman's donkey ? ' “**
- 为什么 , 没有 你 知道 这 曾是 一个 - 驴 ? - ”

“难道你不知道这是洗衣工的驴吗？”

- [wel] , [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [hɑːrt] [ɔːr] [ɪrz] ? - “
**' Well , what's that to do with there being no heart or ears ? ' “**
- 出色地 , 是什么 那 到 做 和 那里 存在 不 心 或者 耳朵 ? - ”

“那跟没有心脏和耳朵有什么关系呢？”

- [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['sɪmbər] ,
**' For goodness ' sake , Simba ,**
- 为了 善良 - 清酒 , 辛巴 ,

“看在老天的份上，辛巴！”

[ɑːnt] [juː; jʊ][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [biːst] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]
**aren't** **you** **old** **enough** **to** **know** **that** **if** **this** **beast** **had** **possessed** **a** **heart** **and**
不是 你 老的 足够的 到 知道 那 如果 这 兽 有 拥有 一个 心 和
[ɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? -
**ears** **it** **wouldn't** **have** **come** **back** **the** **second** **time** **?** **'**
耳朵 它 不会 有 来 后退 这 第二 时间 ? -

你难道还不懂，如果这头野兽有心有耳，它就不会第二次回来了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌt] - , [ðə; ði] [her] , [sed] [wʌz; wəz]
**"** **Of** **course** **the** **lion** **had** **to** **admit** **that** **what** **Soongoora** **,** **the** **hare** **,** **said** **was**
" 的 课程 这 狮子 有 到 承认 那 什么 - , 这 野兔 , 说 曾是
[truː] .
**true** **.**
真的 .

"狮子当然不得不承认，兔子松古拉说的是真的。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['kəːmə] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ - ]
**"** **And** **now** **,** **"** **said** **Keema** **to** **the** **shark** **,** **[** **28** **]**
" 和 现在 , " 说 肉末 到 这 鲨鱼 , [ - ]

"现在，"基玛对鲨鱼说，[28]

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['dɑːŋki] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**"** **you** **want** **to** **make** **a** **washerman's** **donkey** **of** **me** **.**
" 你 想 到 制作 一个 - 驴 的 我 .

"你想把我变成洗衣工的驴子。"

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [baɪ] [jɔːr'self] .
**Get** **out** **of** **there** **,** **and** **go** **home** **by** **yourself** **.**
得到 出去 的 那里 , 和 去 家 经过 你自己 .

离开那里，自己回家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ɪz] ['endɪd] .
**You** **are** **not** **going** **to** **get** **me** **again** **,** **and** **our** **friendship** **is** **ended** **.**
你 是 不是 去 到 得到 我 再次 , 和 我们的 友谊 是 结束 .

你再也得不到我了，我们的友谊到此结束。

[gʊd] - [baɪ] , ['pɑːpə] . " [ - ]
**Good** **-** **bye** **,** **Papa** **.** **"** **[** **29** **]**
好的 - 再见 , 爸爸 . " [ - ]

再见，爸爸。"[29]

[ ['kɑːntents] ]
**[** **Contents** **]**
[ 内容 ]

[内容]

[iː] .
**II** **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] . [ - ]
**The** **Hare** **and** **the** **Lion** **.** **[** **31** **]**
这 野兔 和 这 狮子 . [ - ]

兔子和狮子。[31]

[wʌn] [deɪ] Soongooˊra , [ðə; ði] [her] , ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,
**One** **day** **Soongooˊra** **,** **the** **hare** **,** **roaming** **through** **the** **forest** **in** **search** **of** **food** **,**
一 天 Soongooˊra , 这 野兔 , 漫游 通过 这 森林 在 搜索 的 食物 ,

有一天，兔子松古拉在森林里漫游寻找食物，

[glɑːnst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kæləbæʃ] [triː] ,

| glanced | up | through | the | boughs | of | a | very | large | calabash | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 向上 | 通过 | 这 | 树枝 | 的 | 一个 | 非常 | 大的 | 蠡 | 树 | , |

透过一棵巨大的葫芦树的枝条向上望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [biːz] ;

| and | saw | that | a | great | hole | in | the | upper | part | of | the | trunk | was | inhabited | by | bees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那 | 一个 | 伟大的 | 洞 | 在 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 树干 | 曾是 | 有人居住的 | 经过 | 蜜蜂 | ; |

他看到树干上部有一个大洞，里面住着蜜蜂；

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hʌni] .

| thereupon | he | returned | to | town | in | search | of | some | one | to | go | with | him | and | help | to | get | the | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 返回 | 到 | 镇 | 在 | 搜索 | 的 | 一些 | 一 | 到 | 去 | 和 | 他 | 和 | 帮助 | 到 | 得到 | 这 | 蜂蜜 | . |

于是他返回镇上，寻找可以和他一起去采蜂蜜的人。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] Boo′koo , [ðə; ði][bɪg][ræt] , [ðæt] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] .

| As | he | was | passing | the | house | of | Boo′koo | , | the | big | rat | , | that | worthy | gentleman | invited | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 通过 | 这 | 房子 | 的 | Boo′koo | , | 这 | 大的 | 鼠 | , | 那 | 值得 | 绅士 | 受邀 | 他 | 在 | . |

当他路过大老鼠布库的房子时，那位可敬的绅士邀请他进去。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] : “ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [daɪd] ,

| So | he | went | in | , | sat | down | , | and | remarked | : | “ | My | father | has | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 在 | , | 卫星 | 向下 | , | 和 | 评论 | : | “ | 我的 | 父亲 | 有 | 死亡 | , |

于是他走了进去，坐下，说道：“我父亲去世了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['hʌni] .

| and | has | left | me | a | hive | of | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 左边 | 我 | 一个 | 蜂巢 | 的 | 蜂蜜 | . |

还给我留下了一堆蜂蜜。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | would | like | you | to | come | and | help | me | to | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 你 | 到 | 来 | 和 | 帮助 | 我 | 到 | 吃 | 它 | . |

我希望你能来帮我把它吃掉。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [buːkuː] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] . [ - ]

| ” | Of | course | Bookoo | jumped | at | the | offer | , | and | he | and | the | hare | started | off | immediately | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | bookoo | 跳了起来 | 在 | 这 | 提供 | , | 和 | 他 | 和 | 这 | 野兔 | 开始 | 离开 | 立即地 | . | [ | - | ] |

“当然，布库欣然接受了这个提议，他和兔子立刻出发了。[32]

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kæləbæʃ] [triː] , - ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [biːz] - [nest] [ænd; ənd] [sed] ,

| When | they | arrived | at | the | great | calabash | tree | , | Soongoora | pointed | out | the | bees | ' | nest | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 伟大的 | 蠡 | 树 | , | - | 尖 | 出去 | 这 | 蜜蜂 | - | 巢 | 和 | 说 | , |

当他们来到那棵大葫芦树下时，松古拉指着蜂巢说：

“ [goʊ][ɑːn] ; [klaɪm] [ʌp] .
**“ Go on ; climb up .**
“ 去 在 ; 爬 向上 .

“继续往上爬。”

” [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][nest] , [lɪt][ðə; ðɪ]
**” So , taking some straw with them , they climbed up to the nest , lit the**
” 所以 , 采取 一些 稻草 和 他们 , 他们 攀登 向上 到 这 巢 , 点燃 这
[strɔː] ,
**straw ,**
稻草 ,

于是，他们带着一些稻草，爬到鸟巢上，点燃了稻草。

[smoʊkt] [aʊt][ðə; ðɪ] [biːz] , [pʊt] [aʊt][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌni] .
**smoked out the bees , put out the fire , and set to work eating the honey .**
熏制 出去 这 蜜蜂 , 放 出去 这 火 , 和 放 到 工作 吃 这 蜂蜜 .

他们用烟熏走蜜蜂，扑灭火焰，然后开始享用蜂蜜。

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːst] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [bʌt; bət]
**In the midst of the feast , who should appear at the foot of the tree but**
在 这 中间 的 这 盛宴 , WHO 应该 出现 在 这 脚 的 这 树 但
Sim′ba ,
**Sim′ba ,**
Sim′ba ,

宴席正酣之际，谁会出现在圣诞树下呢？正是辛巴！

[ðə; ðɪ]['laɪən] ?
**the lion ?**
这 狮子 ?

狮子?

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Looking up , and seeing them eating , he asked , “ Who are you ?**
寻找 向上 , 和 看到 他们 吃 , 他 问 , “ WHO 是 你 ?

他抬头看着他们，见他们正在吃东西，便问道：“你们是谁？”

” [ðen] - ['wɪspəd] [tuː; tə] [buːkuː] , “ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ; [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [ɪz]['kreɪzi] .
**” Then Soongoora whispered to Bookoo , “ Hold your tongue ; that old fellow is crazy .**
” 然后 - 低声说道 到 bookoo , “ 抓住 你的 舌头 ; 那 老的 同伴 是 疯狂的 .

然后，松古拉悄悄对布库说：“闭嘴；那个老家伙疯了。”

” [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['sɪmbər] [rɔːrd] [aʊt]['æŋgrəli] : “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ?
**” But in a very little while Simba roared out angrily : “ Who are you , I say ?**
” 但 在 一个 非常 小的 尽管 辛巴 咆哮 出去 愤怒地 : “ WHO 是 你 , 我 说 ?

但没过多久，辛巴就愤怒地吼道：“我说，你是谁？”

[spiːk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
**Speak , I tell you !**
说话 , 我 告诉 你 !

我说，说吧!

” [ðɪs] [meɪd] [buːkuː] [soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] , “ [its] ['oʊnli][juː 'es] !
**” This made Bookoo so scared that he blurted out , “ It's only us !**
” 这 制成 bookoo 所以 害怕的 那 他 脱口而出 出去 , “ 它是 仅有的 我们 !

“这让布库吓坏了，他脱口而出：‘只有我们！’”

” [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [her] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ][dʒʌst] [ræp] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [strɔː] ,
**” Upon this the hare said to him : “ You just wrap me up in this straw ,**
” 之上 这 这 野兔 说 到 他 : “ 你 只是 裹 我 向上 在 这 稻草 ,

于是兔子对他说：“你就用这稻草把我裹起来吧。”

[kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] .

| call | to | the | lion | to | keep | out | of | the | way | , | and | then | throw | me | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 到 | 这 | 狮子 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 和 | 然后 | 扔 | 我 | 向下 | . |

叫狮子让开，然后把我扔下去。

[ðen] [juːl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

| Then | you'll | see | what | will | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你会 | 看 | 什么 | 将要 | 发生 | . |

然后你就会看到会发生什么。

" [buːkuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .

| " | Bookoo | and | the | hare | started | off | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | bookoo | 和 | 这 | 野兔 | 开始 | 离开 | 立即地 | . |

"布库和兔子立刻出发了。"

[soʊ] [buːkuː] , [ðə; ði] [bɪg] [ræt] , [ræpt] - , [ - ]

| So | Bookoo | , | the | big | rat | , | wrapped | Soongoora | , | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | bookoo | , | 这 | 大的 | 鼠 | , | 包装 | - | , | [ | - | ] |

所以大老鼠 Bookoo 包裹了 Soonoora，[35]

[ðə; ði] [her] , [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] ['sɪmbər] , [ðə; ði] ['laɪən] , " [stænd] [bæk] ;

| the | hare | , | in | the | straw | , | and | then | called | to | Simba | , | the | lion | , | " | Stand | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兔 | , | 在 | 这 | 稻草 | , | 和 | 然后 | 称为 | 到 | 辛巴 | , | 这 | 狮子 | , | " | 站立 | 后退 | ; |

野兔在稻草堆里，然后对狮子辛巴说："退后；

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] [strɔː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [maɪ'self] .

| I'm | going | to | throw | this | straw | down | , | and | then | I'll | come | down | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 扔 | 这 | 稻草 | 向下 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 来 | 向下 | 我 | . |

我要把这根吸管扔下去，然后我自己也会下来。

" [wen] ['sɪmbər] [stept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [buːkuː] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [strɔː] ,

| " | When | Simba | stepped | back | out | of | the | way | , | Bookoo | threw | down | the | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 辛巴 | 步 | 后退 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | bookoo | 扔 | 向下 | 这 | 稻草 | , |

"辛巴退到一边后，布库扔下了稻草，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] - [krept] [aʊt] [ - ]

| and | as | it | lay | on | the | ground | Soongoora | crept | out | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | - | 悄悄地爬 | 出去 | [ | - | ] |

当它躺在地上时，松古拉爬了出来[36]

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

| and | ran | away | while | the | lion | was | looking | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 尽管 | 这 | 狮子 | 曾是 | 寻找 | 向上 | . |

趁狮子抬头看的时候，他逃走了。

- [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

| Soongoora | crept | out | and | ran | away | while | the | lion | was | looking | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 悄悄地爬 | 出去 | 和 | 跑 | 离开 | 尽管 | 这 | 狮子 | 曾是 | 寻找 | 向上 | . |

趁着狮子抬头看的时候，松古拉悄悄溜出去跑掉了。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['sɪmbər] [rɔːrd] [aʊt] , " [wel] , [kʌm] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] !

| After | waiting | a | minute | or | two | , | Simba | roared | out | , | " | Well | , | come | down | , | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , | 辛巴 | 咆哮 | 出去 | , | " | 出色地 | , | 来 | 向下 | , | 我 | 说 | ! |

等了一两分钟后，辛巴吼道："好了，下来吧！"

" [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɪg] [ræt] [keɪm] [daʊn] .

| " | and | , | there | being | no | help | for | it | , | the | big | rat | came | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 那里 | 存在 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | , | 这 | 大的 | 鼠 | 来了 | 向下 | . |

"于是，在无人帮助的情况下，大老鼠就下来了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , [ðə; ði]['laɪən] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| As | soon | as | he | was | within | reach | , | the | lion | caught | hold | of | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 之内 | 抵达 | , | 这 | 狮子 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 他 | , | 和 |

[æskt] ,

| asked | , |
|---|---|
| 问 | , |

他刚一靠近狮子，狮子就抓住了他，问道：

“ [huː] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

| “ | Who | was | up | there | with | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 曾是 | 向上 | 那里 | 和 | 你 | ? | ” |

“当时和你一起在上面的是谁？”

“ [waɪ] , ” [sed] [buːkuː] , “ - , [ðə; ði] [her] .

| “ | Why | , | ” | said | Bookoo | , | “ | Soongoora | , | the | hare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | ” | 说 | bookoo | , | “ | - | , | 这 | 野兔 | . |

“为什么，”布库说，“宋古拉，那只兔子。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ? ”

| Didn't | you | see | him | when | I | threw | him | down | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 看 | 他 | 什么时候 | 我 | 扔 | 他 | 向下 | ? | ” |

你没看见我把他扔下去吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [toʊn] , [ænd; ənd]

| “ | Of | course | I | didn't | see | him | , | ” | replied | the | lion | , | in | an | incredulous | tone | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 没有 | 看 | 他 | , | ” | 回复 | 这 | 狮子 | , | 在 | 一个 | 难以置信 | 语气 | , | 和 |

,

| , |
|---|
| , |

“我当然没看见他，”狮子难以置信地回答道，然后

[wɪˈðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['fɜːrðər] [taɪm] , [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði][bɪg][ræt] , [ænd; ənd] [ðen] [səːtʃt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər]

| without | wasting | further | time | , | he | ate | the | big | rat | , | and | then | searched | around | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 浪费 | 更远 | 时间 | , | 他 | 吃 | 这 | 大的 | 鼠 | , | 和 | 然后 | 搜索 | 大约 | 为了 |

[ðə; ði] [her] ,

| the | hare | , |
|---|---|---|
| 这 | 野兔 | , |

他没有再浪费时间，吃掉了那只大老鼠，然后四处寻找野兔。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| but | could | not | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | . |

但没能找到他。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , - [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , Koʹbay , [ðə; ði] ['tɔːrtəs] , [ænd; ənd]

| Three | days | later | , | Soongoora | called | on | his | acquaintance | , | Koʹbay | , | the | tortoise | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 之后 | , | - | 称为 | 在 | 他的 | 熟人 | , | Koʹbay | , | 这 | 龟 | , | 和 |

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| said | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他 | , |

三天后，松古拉拜访了他的熟人——乌龟科贝，并对它说：

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['hʌni] . ”

| “ | Let | us | go | and | eat | some | honey | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 去 | 和 | 吃 | 一些 | 蜂蜜 | . | ” |

“我们去吃点蜂蜜吧。”

“ [huːz] ['hʌni] ? ” [in'kwaiəd] - , ['kɔːʃəsli] .

| “ | Whose | honey | ? | ” | inquired | Kobay | , | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁 | 蜂蜜 | ? | ” | 询问 | - | , | 谨慎地 | . |

“这是谁的蜂蜜？”科拜小心翼翼地问道。

“ [maɪ] ['fɑːðɚz] , ” - [rɪ'plaɪd] . [ - ]
**“ My father's , ” Soongoora replied . [ 37 ]**
” 我的 父亲的 , ” - 回复 . [ - ]

“是我父亲的，”松古拉回答道。[37]

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] , ['iːgərli] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .
**“ Oh , all right ; I'm with you , ” said the tortoise , eagerly ; and away they went .**
” 哦 , 全部 正确的 ; 我是 和 你 , ” 说 这 龟 , 急切地 ; 和 离开 他们 去 .

“哦，好的，我跟你们一起去，”乌龟急切地说；然后他们就出发了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kæləbæʃ] [triː] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔː] ,
**When they arrived at the great calabash tree they climbed up with their straw ,**
什么时候 他们 到达的 在 这 伟大的 蠡 树 他们 攀登 向上 和 他们的 稻草 ,

他们来到那棵巨大的葫芦树下，带着稻草爬了上去。

[smoʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [biːz] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .
**smoked out the bees , sat down , and began to eat .**
熏制 出去 这 蜜蜂 , 卫星 向下 , 和 开始 到 吃 .

他用烟熏走了蜜蜂，然后坐下来开始吃饭。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['sɪmbər] , [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['hʌni] , [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Just then Mr . Simba , who owned the honey , came out again , and , looking up ,**
只是 然后 先生 . 辛巴 , WHO 拥有 这 蜂蜜 , 来了 出去 再次 , 和 , 寻找 向上 ,
[in'kwaiəd] ,
**inquired ,**
询问 ,

这时，拥有蜂蜜的辛巴先生又走了出来，抬头问道：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ʌp] [ðer; ðər] ?
**“ Who are you , up there ?**
” WHO 是 你 , 向上 那里 ?

“你在上面是谁？”

” - ['wɪspəd] [tuː; tə] - , “ [kiːp] ['kwaɪət] ; ” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['laɪən] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]
**” Soongoora whispered to Kobay , “ Keep quiet ; ” but when the lion repeated his**
” - 低声说道 到 - , “ 保持 安静的 ; ” 但 什么时候 这 狮子 重复 他的
['kwestʃən] ['æŋgrəli] ,
**question angrily ,**
问题 愤怒地 ,

松古拉低声对科拜说：“安静点；”但当狮子愤怒地重复他的问题时，

- [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [spiːk] .
**Kobay became suspicious , and said : “ I will speak .**
- 成为 可疑的 , 和 说 : ” 我 将要 说话 .

科拜起了疑心，说道：“我要说话。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['hʌni] [wʌz; wəz] [jɔːrz] ; [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz]
**You told me this honey was yours ; am I right in suspecting that it belongs**
[tuː; tə]['sɪmbər] ?
**to Simba ?**
到 辛巴 ?

你告诉我这蜂蜜是你的；我怀疑它是辛巴的，对吗？

” [soʊ] , [wen] [ðə; ði]['laɪən] [æskt] [ə'gen] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [its] ['oʊnli][juː 'es]
**” So , when the lion asked again , “ Who are you ? ” he answered , “ It's only us**
” 所以 , 什么时候 这 狮子 问 再次 , “ WHO 是 你 ? ” 他 回答 , “ 它是 仅有的 我们
.
**.**
.

“所以，当狮子再次问道：‘你们是谁？’他回答说：‘我们就是你们。’”

" [ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [kʌm] [daʊn] , [ðen] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] ['ænsər] , " [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" The lion said , " Come down , then ; " and the tortoise answered , " We're coming .
" 这 狮子 说 , " 来 向下 , 然后 ; " 和 这 龟 回答 , " 是 未来 .

狮子说："那就下来吧。"乌龟回答说："我们来了。"

" [naʊ] , ['sɪmbər][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər] - [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]
" Now , Simba had been keeping an eye open for Soongoora since the day he
" 现在 , 辛巴 有 到过 保持 一个 眼睛 打开 为了 - 自从 这 天 他
[kɔːt] [buːkuː] ,
caught Bookoo ,
捕捉 bookoo ,

"自从辛巴抓住布库那天起，他就一直在留意松古拉的动向。"

[ðə; ði][bɪg][ræt] , [ænd; ənd] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] [sed]
the big rat , and , suspecting that he was up there with Kobay , he said
这 大的 鼠 , 和 , 怀疑 那 他 曾是 向上 那里 和 - , 他 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

那只大老鼠，他怀疑它和科拜在一起，便自言自语道：

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] . " [ - ]
" I've got him this time , sure . " [ 38 ]
" 我已经 得到 他 这 时间 , 当然 . " [ - ]

"这次我肯定能抓住他。"[38]

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ə'gen] , - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtəs] : " [ræp] [ˌem 'iː] [ʌp]
Seeing that they were caught again , Soongoora said to the tortoise : " Wrap me up
看到 那 他们 是 捕捉 再次 , - 说 到 这 龟 : " 裹 我 向上
[ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,
in the straw ,
在 这 稻草 ,

眼见自己再次被抓住，松古拉对乌龟说："用稻草把我包起来，

[tel] ['sɪmbər][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
tell Simba to stand out of the way , and then throw me down .
告诉 辛巴 到 站立 出去 的 这 方式 , 和 然后 扔 我 向下 .

叫辛巴让开，然后把我扔下去。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'loʊ] .
I'll wait for you below .
患病的 等待 为了 你 以下 .

我在下面等你。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He can't hurt you , you know . "
他 不能 伤害 你 , 你 知道 . "

他伤害不了你，你知道的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌp] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" All right , " said Kobay ; but while he was wrapping the hare up he said to
" 全部 正确的 , " 说 - ; 但 尽管 他 曾是 包装 这 野兔 向上 他 说 到
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

"好吧，"科拜说道；但他一边包扎兔子，一边自言自语道：

" [ðɪs] ['feloʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['laɪənz]['æŋgər] .
" This fellow wants to run away , and leave me to bear the lion's anger .
" 这 同伴 想要 到 跑步 离开 , 和 离开 我 到 熊 这 狮子的 愤怒 .

"这家伙想逃跑，留下我来承受狮子的怒火。"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][get] [kɔːt] [fɜːrst] .

| He | shall | get | caught | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 得到 | 捕捉 | 第一的 | . |

他肯定会第一个被抓住。

" ['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " - [ɪz]

| " | Therefore | , | when | he | had | bundled | him | up | , | he | called | out | , | " | Soongoora | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 捆绑式 | 他 | 向上 | , | 他 | 称为 | 出去 | , | " | - | 是 |

['kʌmɪŋ] !

| coming | ! |
|---|---|
| 未来 | ! |

因此，当他把松古拉裹好后，就喊道："松古拉来了！"

" [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

| " | and | threw | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 扔 | 他 | 向下 | . |

然后把他扔了下去。

[soʊ]['sɪmbər] [kɔːt] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] , [sed] , " [naʊ] ,

| So | Simba | caught | the | hare | , | and | , | holding | him | with | his | paw | , | said | , | " | Now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 辛巴 | 捕捉 | 这 | 野兔 | , | 和 | , | 保持 | 他 | 和 | 他的 | 爪子 | , | 说 | , | " | 现在 | , |

于是辛巴抓住了兔子，用爪子按住它，说道："现在，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| what | shall | I | do | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | 和 | 你 | ? |

我该拿你怎么办?

" [ðə; ði] [her] [rɪ'plaɪd] , " [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ; [aɪm] ['ɔːfli]

| " | The | hare | replied | , | " | It's | of | no | use | for | you | to | try | to | eat | me | ; | I'm | awfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 野兔 | 回复 | , | " | 它是 | 的 | 不 | 使用 | 为了 | 你 | 到 | 尝试 | 到 | 吃 | 我 | ; | 我是 | 非常 |

[tʌf] . "

| tough | . | " |
|---|---|---|
| 艰难的 | . | " |

兔子回答说："你吃我是没用的，我非常结实。"

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ? " [æskt] ['sɪmbər] .

| " | What | would | be | the | best | thing | to | do | with | you | , | then | ? | " | asked | Simba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | 和 | 你 | , | 然后 | ? | " | 问 | 辛巴 | . |

"那么，该如何处置你呢？"辛巴问道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [wɜːrl] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] ,

| " | I | think | , | " | said | Soongoora | , | " | you | should | take | me | by | the | tail | , | whirl | me | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | " | 说 | - | , | " | 你 | 应该 | 拿 | 我 | 经过 | 这 | 尾巴 | , | 旋转 | 我 | 大约 | , |

"我想，"松古拉说，"你应该抓住我的尾巴，把我转一圈。"

[ænd; ənd] [nɑːk] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | knock | me | against | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲 | 我 | 反对 | 这 | 地面 | . |

然后把我打倒在地。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] . " [ - ]

| Then | you | may | be | able | to | eat | me | . | " | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 吃 | 我 | . | " | [ | - | ] |

那么你或许就能吃掉我了。"[39]

[ðə; ði]['laɪən] [kən'tɪnjuːd] ['rʌbɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

| The | lion | continued | rubbing | on | a | piece | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 持续 | 擦 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 岩石 | . |

狮子继续在一块石头上蹭来蹭去。

[soʊ][ðə; ði]['laɪən] , ['biːɪŋ] [di'siːvd] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ,

| So | the | lion | , | being | deceived | , | took | him | by | the | tail | and | whirled | him | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 狮子 | , | 存在 | 受骗 | , | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 尾巴 | 和 | 旋转 | 他 | 大约 | , |

于是狮子上当受骗，抓住他的尾巴，把他转了个圈。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt]

| but | just | as | he | was | going | to | knock | him | on | the | ground | he | slipped | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 敲 | 他 | 在 | 这 | 地面 | 他 | 滑倒了 | 出去 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] [ - ]

| of | his | grasp | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 抓牢 | [ | - | ] |

但就在他要将他击倒在地时，他却从他手中溜走了[40]

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['sɪmbər][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| and | ran | away | , | and | Simba | had | the | mortification | of | losing | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | , | 和 | 辛巴 | 有 | 这 | 屈辱 | 的 | 输 | 他 | 再次 | . |

然后就跑掉了，辛巴再次失去了他，感到无比痛苦。

['æŋgri][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] - , “

| Angry | and | disappointed | , | he | turned | to | the | tree | and | called | to | Kobay | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生气的 | 和 | 失望的 | , | 他 | 转向 | 到 | 这 | 树 | 和 | 称为 | 到 | - | , | “ |

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [tuː] .

| You | come | down | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来 | 向下 | , | 也 | . |

他又生气又失望，转身对着树喊道：“你也下来吧。”

” [wen] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['laɪən] [sed] , “ [jʊə(r)] ['prɪti] [hɑːrd] ;

| ” | When | the | tortoise | reached | the | ground | , | the | lion | said | , | “ | You're | pretty | hard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 龟 | 达到 | 这 | 地面 | , | 这 | 狮子 | 说 | , | “ | 你是 | 漂亮的 | 难的 | ; |

“当乌龟到达地面时，狮子说：‘你很顽强；

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['iːtəbl] ? ”

| what | can | I | do | to | make | you | eatable | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | 到 | 制作 | 你 | 可食用 | ? | ” |

我该怎么做才能让你变得可以吃呢?

“ [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] , ” [læft] - ;

| “ | Oh | , | that's | easy | , | ” | laughed | Kobay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那就是 | 简单的 | , | ” | 笑了 | - | ; |

“哦，那很简单，”科拜笑着说；

“ [dʒʌst][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [rʌb] [maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɔː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ʃel] [kʌmz]

| “ | just | put | me | in | the | mud | and | rub | my | back | with | your | paw | until | my | shell | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 放 | 我 | 在 | 这 | 泥 | 和 | 擦 | 我的 | 后退 | 和 | 你的 | 爪子 | 直到 | 我的 | 壳 | 来 |

[ɔːf] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“把我放在泥里，用你的爪子摩擦我的背，直到我的壳脱落。”

” [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['sɪmbər] ['kærid] - [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]

| ” | Immediately | on | hearing | this | , | Simba | carried | Kobay | to | the | water | , | placed | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 立即地 | 在 | 听力 | 这 | , | 辛巴 | 携带 | - | 到 | 这 | 水 | , | 放置 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [mʌd] ,

| the | mud | , |
|---|---|---|
| 这 | 泥 | , |

听到这话，辛巴立刻把科贝抱到水边，放在泥里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] , [æz; əz][hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [tu:; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔ:rtəs]

| and | began | , | as | he | supposed | , | to | rub | his | back | ; | but | the | tortoise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | , | 作为 | 他 | 据称 | , | 到 | 擦 | 他的 | 后退 | ; | 但 | 这 | 龟 |

[hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

| had | slipped | away | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 滑倒了 | 离开 | , |

于是他开始揉搓自己的背；但乌龟已经溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [kən'tɪnju:d] ['rʌbɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [wɜ:r; wər] [rɔ:] .

| and | the | lion | continued | rubbing | on | a | piece | of | rock | until | his | paws | were | raw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狮子 | 持续 | 擦 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 岩石 | 直到 | 他的 | 爪子 | 是 | 生的 | . |

于是，狮子继续用爪子摩擦一块石头，直到爪子磨破了。

[wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd] ,

| When | he | glanced | down | at | them | he | saw | they | were | bleeding | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 他们 | 他 | 锯 | 他们 | 是 | 出血 | , | 和 | , |

他低头看向他们时，发现他们正在流血，而且

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [aʊt'wɪtid] , [hi:; hi] [sed] , " [wel] , [ðə; ði] [her] [hæz; həz]

| realizing | that | he | had | again | been | outwitted | , | he | said | , | " | Well | , | the | hare | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 他 | 有 | 再次 | 到过 | 被智胜 | , | 他 | 说 | , | " | 出色地 | , | 这 | 野兔 | 有 |

[dʌn] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,

| done | me | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 我 | 到 | - | 天 | , |

意识到自己又一次被耍了，他说："唉，今天兔子耍了我。"

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [naʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| but | I'll | go | hunting | now | until | I | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 去 | 打猎 | 现在 | 直到 | 我 | 寻找 | 他 | . |

但我现在要去找他，直到找到为止。

" [soʊ]['sɪmbər] , [ðə; ði]['laɪən] , [set] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] [ - ]

| " | So | Simba | , | the | lion | , | set | out | immediately | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辛巴 | , | 这 | 狮子 | , | 放 | 出去 | 立即地 | [ | - | ] |

于是，狮子辛巴立刻出发了[41]

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [her] ,

| in | search | of | Soongoora | , | the | hare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | - | , | 这 | 野兔 | , |

寻找松古拉，那只兔子，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][hi:; hi] [met] ,

| and | as | he | went | along | he | inquired | of | every | one | he | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 去 | 沿着 | 他 | 询问 | 的 | 每一个 | 一 | 他 | 遇见 | , |

他一路走一路问遇到的每一个人，

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ?

| " | Where | is | the | house | of | Soongoora | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 房子 | 的 | - | ? |

"松古拉的房子在哪里？"

" [bʌt; bət] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [æskt] ['ænsər] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

| " | But | each | person | he | asked | answered | , | " | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 每个 | 人 | 他 | 问 | 回答 | , | " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

但他问过的每个人都回答说："我不知道。"

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [let] [ju: 'es] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .

| " | For | the | hare | had | said | to | his | wife | , | " | Let | us | remove | from | this | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 野兔 | 有 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | , | " | 让 | 我们 | 消除 | 从 | 这 | 房子 | . |

因为兔子对他的妻子说："我们离开这所房子吧。"

" ['ðerfɔːr] [ðə; ði][foʊks][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts]

| " | **Therefore** | **the** | **folks** | **in** | **that** | **neighborhood** | **had** | **no** | **knowledge** | **of** | **his** | **whereabouts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 各位 | 在 | 那 | 邻里 | 有 | 不 | 知识 | 的 | 他的 | 下落 |

.

**:**

.

因此，附近居民都不知道他的下落。

['sɪmbər] , [haʊ'evər] , [went] [ə'lɔːŋ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [wʌn] ['ænsər] ,

| **Simba** | **,** | **however** | **,** | **went** | **along** | **,** | **continuing** | **his** | **inquiries** | **,** | **until** | **presently** | **one** | **answered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛巴 | , | 然而 | , | 去 | 沿着 | , | 继续 | 他的 | 查询 | , | 直到 | 目前 | 一 | 回答 | , |

然而，辛巴还是跟着他继续询问，直到不久后有人回答了。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| **“** | **That** | **is** | **his** | **house** | **on** | **the** | **top** | **of** | **the** | **mountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 他的 | 房子 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | . |

“那是他在山顶上的房子。”

" [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['laɪən] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət]

| **”** | **Without** | **loss** | **of** | **time** | **the** | **lion** | **climbed** | **the** | **mountain** | **,** | **and** | **soon** | **arrived** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 损失 | 的 | 时间 | 这 | 狮子 | 攀登 | 这 | 山 | , | 和 | 很快 | 到达的 | 在 |

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

| **the** | **place** | **indicated** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 表明的 | , |

“狮子毫不耽搁地爬上了山，很快就到达了指定地点。”

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] .

| **only** | **to** | **find** | **that** | **there** | **was** | **no** | **one** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 寻找 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 家 | . |

结果却发现家里空无一人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪl]

| **This** | **,** | **however** | **,** | **did** | **not** | **trouble** | **him** | **;** | **on** | **the** | **contrary** | **,** | **saying** | **to** | **himself** | **,** | **“** | **I'll** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 麻烦 | 他 | ; | 在 | 这 | 相反 | , | 说 | 到 | 他自己 | , | " | 患病的 |

[haɪd] [maɪ'self][ˌɪn'saɪd] ,

| **hide** | **myself** | **inside** | **,** |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 我 | 里面 | , |

然而，这并没有让他感到困扰；相反，他自言自语道：“我要把自己藏在里面，

[ænd; ənd] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌm] [hoʊm] [aɪl] [iːt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

| **and** | **when** | **Soongoora** | **and** | **his** | **wife** | **come** | **home** | **I'll** | **eat** | **them** | **both** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | - | 和 | 他的 | 妻子 | 来 | 家 | 患病的 | 吃 | 他们 | 两个都 | , |

等松古拉和他老婆回家，我就把他们俩都吃了。

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

| **”** | **he** | **entered** | **the** | **house** | **and** | **lay** | **down** | **,** | **awaiting** | **their** | **arrival** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 躺 | 向下 | , | 等待中 | 他们的 | 到达 | . |

他走进屋子，躺了下来，等待他们的到来。

['prɪti] [suːn] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] ;

| **Pretty** | **soon** | **along** | **came** | **the** | **hare** | **with** | **his** | **wife** | **,** | **not** | **thinking** | **of** | **any** | **danger** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 沿着 | 来了 | 这 | 野兔 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 不是 | 思维 | 的 | 任何 | 危险 | ; |

[bʌt; bət] [ - ]

| **but** | **[** | **42** | **]** |
|---|---|---|---|
| 但 | [ | - | ] |

很快，兔子带着它的妻子来了，丝毫没有想到任何危险；但是[42]

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [pæθ] .

| **he** | **very** | **soon** | **discovered** | **the** | **marks** | **of** | **the** | **lion's** | **paws** | **on** | **the** | **steep** | **path** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 很快 | 发现 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 狮子的 | 爪子 | 在 | 这 | 陡 | 小路 | . |

他很快在陡峭的小路上发现了狮子的爪印。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - : “ [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] , [maɪ] [dɪr] .

| Stopping | at | once | , | he | said | to | Mrs | . | Soongoora | : | “ | You | go | back | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 一次 | , | 他 | 说 | 到 | 太太 | . | - | : | ” | 你 | 去 | 后退 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

他立刻停了下来，对松古拉夫人说：“你回去吧，亲爱的。”

['sɪmbər] , [ðə; ðɪ] ['laɪən] , [hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]

| Simba | , | the | lion | , | has | passed | this | way | , | and | I | think | he | must | be | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛巴 | , | 这 | 狮子 | , | 有 | 通过了 | 这 | 方式 | , | 和 | 我 | 思考 | 他 | 必须 | 是 | 寻找 |

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

狮子辛巴从这里经过，我想他一定是在找我。

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [bæk] ; [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

| ” | But | she | replied | , | “ | I | will | not | go | back | ; | I | will | follow | you | , | my | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 回复 | , | “ | 我 | 将要 | 不是 | 去 | 后退 | ; | 我 | 将要 | 跟随 | 你 | , | 我的 | 丈夫 | . |

但她回答说：“我不会回去；我要跟随你，我的丈夫。”

” [ɔːl'ðoʊ] ['greɪtlɪ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'fekʃ(ə)n] , - [sed] ['fɜːrmlɪ]

| ” | Although | greatly | pleased | at | this | proof | of | his | wife's | affection | , | Soongoora | said | firmly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虽然 | 非常 | 高兴 | 在 | 这 | 证明 | 的 | 他的 | 妻子的 | 感情 | , | - | 说 | 牢牢 |

: “ [noʊ] , [noʊ] ;

| : | “ | No | , | no | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| : | ” | 不 | , | 不 | ; |

尽管对妻子表达爱意的这一证明感到非常高兴，但松古拉坚定地说：“不，不；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] .

| you | have | friends | to | go | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 朋友们 | 到 | 去 | 到 | . |

你还有朋友可以去。

[goʊ] [bæk] .

| Go | back | . |
|---|---|---|
| 去 | 后退 | . |

回去。

” [soʊ] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ]

| ” | So | he | persuaded | her | , | and | she | went | back | ; | but | he | kept | on | , | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 被说服 | 她 | , | 和 | 她 | 去 | 后退 | ; | 但 | 他 | 保留 | 在 | , | 下列的 |

[ðə; ðɪ] ['fʊtmɑːk] ,

| the | footmarks | , |
|---|---|---|
| 这 | 脚印 | , |

于是他劝服了她，她就回去了；但他却继续沿着脚印走去，

[ænd; ənd] [sɔː] — [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] — [ðæt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

| and | saw | — | as | he | had | suspected | — | that | they | went | into | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | — | 作为 | 他 | 有 | 怀疑 | — | 那 | 他们 | 去 | 进入 | 他的 | 房子 | . |

他看到——正如他所料——他们进了他的房子。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['mɪstər] . ['laɪən] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] , [ɪz] [hiː; hi] ?

| “ | Ah | ! | ” | said | he | to | himself | , | “ | Mr | . | Lion | is | inside | , | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | ” | 说 | 他 | 到 | 他自己 | , | “ | 先生 | . | 狮子 | 是 | 里面 | , | 是 | 他 | ? |

“啊！”他自言自语道，“狮子先生在里面，是吗？”

” [ðen] , ['kɔːʃəsli] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : “ [haʊ] [-] [duː] , [haʊs] ?

| ” | Then | , | cautiously | going | back | a | little | way | , | he | called | out | : | “ | How | d'ye | do | , | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 谨慎地 | 去 | 后退 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 他 | 称为 | 出去 | : | ” | 如何 | 染料 | 做 | , | 房子 | ? |

然后，他小心翼翼地往后退了一点，喊道：“大家好，房子？”

[haʊ] [-] [duː] ?

| How | d'ye | do | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 染料 | 做 | ? |

你好吗？

" ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['laʊdli] : " [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !
**" Waiting a moment , he remarked loudly : " Well , this is very strange !**
" 等待 一个 片刻 , 他 评论 高声 : " 出色地 , 这 是 非常 奇怪的 !

他等了一会儿，然后大声说道："嗯，这真是太奇怪了！"

['evri] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][pæs] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ][seɪ] , - [haʊ] [-] [duː] , [haʊs] ? - [ - ]
**Every day , as I pass this place , I say , ' How d'ye do , house ? ' [ 43 ]**
每一个 天 , 作为 我 经过 这 地方 , 我 说 , - 如何 染料 做 , 房子 ? - [ - ]

每天路过这里，我都会说："你好吗，房子？"[43]

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] , - [haʊ] [-] [duː] ?
**and the house always answers , ' How d'ye do ?**
和 这 房子 总是 答案 , - 如何 染料 做 ?

房子总是回答："你好吗？"

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] - [deɪ] .
**' There must be some one inside to - day .**
- 那里 必须 是 一些 一 里面 到 - 天 .

"今天里面肯定有人。"

" [wen] [ðə; ði]['laɪən] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [haʊ] [-] [duː] ?
**" When the lion heard this he called out , " How d'ye do ?**
" 什么时候 这 狮子 听到 这 他 称为 出去 , " 如何 染料 做 ?

狮子听到这话，喊道："你好吗？"

" [ðen] - [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [oʊ'hoʊ] , ['mɪstər] . ['sɪmbər] !
**" Then Soongoora burst out laughing , and shouted : " Oho , Mr . Simba !**
" 然后 - 爆裂 出去 笑 , 和 喊叫 : " 哦 , 先生 . 辛巴 !

然后，松古拉突然大笑起来，喊道："哦吼，辛巴先生！"

[jʊə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ;
**You're inside , and I'll bet you want to eat me ;**
你是 里面 , 和 患病的 赌注 你 想 到 吃 我 ;

你在里面，我敢打赌你想吃掉我；

[bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['tɔːkɪŋ] !
**but first tell me where you ever heard of a house talking !**
但 第一的 告诉 我 在哪里 你 曾经 听到 的 一个 房子 说 !

但首先告诉我，你从哪里听说过房子会说话！

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['laɪən] , ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] , [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] ,
**" Upon this the lion , seeing how he had been fooled , replied angrily ,**
" 之上 这 这 狮子 , 看到 如何 他 有 到过 被骗了 , 回复 愤怒地 ,

"狮子见自己被骗了，便愤怒地回答道：

" [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðæts] [ɔːl] . "
**" You wait until I get hold of you ; that's all . "**
" 你 等待 直到 我 得到 抓住 的 你 ; 那就是 全部 . "

"你等着，等我找到你；就这么简单。"

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [her] ;
**" Oh , I think you'll have to do the waiting , " cried the hare ;**
" 哦 , 我 思考 你会 有 到 做 这 等待 , " 哭 这 野兔 ;

"哦，我想你得等着了，"兔子喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['laɪən] ['fɑːloʊɪŋ] .
**and then he ran away , the lion following .**
和 然后 他 跑 离开 , 这 狮子 下列的 .

然后他就跑了，狮子紧随其后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
**But it was of no use .**
但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

- [kəm'pliːtli] ['taɪərd] [aʊt] [oʊld] ['sɪmbər] , [huː] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] ['ræskl] [hæz; həz] ['biːtn]
**Soongoora completely tired out old Simba , who , saying , " That rascal has beaten**
- 完全地 疲劳的 出去 老的 辛巴 , WHO , 说 , " 那 恶棍 有 被打败
[ˌem 'iː] ;
**me ;**
我 ;

Soongoora 把老辛巴彻底打败了，辛巴说："那个家伙打败了我；

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
**I don't want to have anything more to do with him ,**
我 不 想 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 他 ,

我不想再和他有任何瓜葛。

" [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['kæləbæʃ] [triː] . [ - ]
**" returned to his home under the great calabash tree . [ 45 ]**
" 返回 到 他的 家 在下面 这 伟大的 蠡 树 . [ - ]

回到了他在大葫芦树下的家。[45]

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['laɪən] , [ðə; ði] [haɪ'iːnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] . [ - ]
**The Lion , the Hyena , and the Rabbit . [ 47 ]**
这 狮子 , 这 鬣狗 , 和 这 兔子 . [ - ]

狮子、鬣狗和兔子。[47]

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] Sim′ba , [ðə; ði] ['laɪən] , Fee′see , [ðə; ði] [haɪ'iːnə] , [ænd; ənd] Keetee′tee , [ðə; ði]
**Once upon a time Sim′ba , the lion , Fee′see , the hyena , and Keetee′tee , the**
一次 之上 一个 时间 Sim′ba , 这 狮子 , Fee′see , 这 鬣狗 , 和 Keetee′tee , 这
['ræbɪt] ,
**rabbit ,**
兔子 ,

从前，有狮子辛巴、鬣狗菲西和兔子基蒂蒂，

[meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] .
**made up their minds to go in for a little farming .**
制成 向上 他们的 思想 到 去 在 为了 一个 小的 农业 .

他们决定尝试务农。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ pla:ntid ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [siːdz] ,
**So they went into the country , made a garden , planted all kinds of seeds ,**
所以 他们 去 进入 这 国家 , 制成 一个 花园 , 已种植 全部 种类 的 种子 ,

于是他们进了乡下，开垦了一块菜园，种下了各种各样的种子。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['restɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
**and then came home and rested quite a while .**
和 然后 来了 家 和 休息 相当 一个 尽管 .

然后回家休息了好一会儿。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðer; ðər] [krɑːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [raɪp] [ænd; ənd] ['redi]
**Then , when the time came when their crops should be about ripe and ready**
然后 , 什么时候 这 时间 来了 什么时候 他们的 农作物 应该 是 关于 成熟 和 准备好
[fɔːr; fər] ['hɑːrvɪstɪŋ] ,
**for harvesting ,**
为了 收割 ,

然后，当他们的庄稼差不多成熟可以收割的时候，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , “ [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

| they | began | to | say | to | each | other | , | “ | Let's | go | over | to | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | , | “ | 我们来吧 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 农场 | , |

他们开始互相说道：“咱们去农场吧，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][krɑːps][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| and | see | how | our | crops | are | coming | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 我们的 | 农作物 | 是 | 未来 | 沿着 | . |

看看我们的庄稼长势如何。

” [soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]

| ” | So | one | morning | , | early | , | they | started | , | and | , | as | the | garden | was | a | long | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 一 | 早晨 | , | 早期的 | , | 他们 | 开始 | , | 和 | , | 作为 | 这 | 花园 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 |

[ɔːf] ,

| off | , |
|---|---|
| 离开 | , |

“于是有一天清晨，他们早早出发了，由于花园离得很远，

- , [ðə; ði] ['ræbɪt] , [meɪd] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] : “ [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

| Keeteetee | , | the | rabbit | , | made | this | proposition | : | “ | While | we | are | going | to | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 兔子 | , | 制成 | 这 | 主张 | : | “ | 尽管 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 这 | 农场 | , |

[let][ˌjuː 'es] [ - ]

| let | us | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | [ | - | ] |

兔子基蒂蒂提出了这个提议：“既然我们要去农场，不如我们[48]

[nɑːt][stɑːp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] [stɑːp] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['iːtn] .

| not | stop | on | the | road | ; | and | if | any | one | does | stop | , | let | him | be | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 停止 | 在 | 这 | 路 | ; | 和 | 如果 | 任何 | 一 | 做 | 停止 | , | 让 | 他 | 是 | 吃 | . |

不可在路上停留；若有人停留，就让他被吃掉。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| ” | His | companions | , | not | being | so | cunning | as | he | , | and | knowing | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 同伴 | , | 不是 | 存在 | 所以 | 狡猾 | 作为 | 他 | , | 和 | 会心 | 他们 | 可以 |

[aʊt'wɔːk] [hɪm; ɪm] ,

| outwalk | him | , |
|---|---|---|
| 步道 | 他 | , |

“他的同伴们不像他那么狡猾，而且知道自己可以走得比他快，

['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

| readily | consented | to | this | arrangement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 容易 | 同意 | 到 | 这 | 安排 | . |

欣然同意了这一安排。

[wel] , [ɔːf] [ðeɪ] [went] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [stɑːpt] .

| Well | , | off | they | went | ; | but | they | had | not | gone | very | far | when | the | rabbit | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 离开 | 他们 | 去 | ; | 但 | 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 非常 | 远的 | 什么时候 | 这 | 兔子 | 停止 | . |

于是，他们出发了；但是他们还没走多远，兔子就停了下来。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] - , [ðə; ði][haɪ'iːnə] ; “ - [hæz; həz] [stɑːpt] .

| “ | Hullo | ! | ” | said | Feesee | , | the | hyena | ; | “ | Keeteetee | has | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | ! | ” | 说 | - | , | 这 | 鬣狗 | ; | “ | - | 有 | 停止 | . |

“哈喽！”鬣狗菲西说道。“基提提已经停了下来。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːtn] . ”

| He | must | be | eaten | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 吃 | . | ” |

他必须被吃掉。

“ [ðæts] [ðə; ði]['bɑːrgən] , ” [ə'griːd] ['sɪmbər] , [ðə; ði]['laɪən] .

| “ | That's | the | bargain | , | ” | agreed | Simba | , | the | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 便宜货 | , | ” | 同意 | 辛巴 | , | 这 | 狮子 | . |

“这就是交易，”狮子辛巴同意道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , “ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] . ”

| “ | **Well** | , | ” | **said** | **the** | **rabbit** | , | “ | **I** | **happened** | **to** | **be** | **thinking** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 兔子 | , | “ | 我 | 发生 | 到 | 是 | 思维 | . | ” |

“嗯，”兔子说，“我正好在思考。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| “ | **What** | **about** | **?** | ” | **cried** | **his** | **partners** | , | **with** | **great** | **curiosity** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | ? | ” | 哭 | 他的 | 合作伙伴 | , | 和 | 伟大的 | 好奇心 | . |

“那又怎样？”他的伙伴们好奇地问道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [er] , “ [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] [stoʊnz]

| “ | **I'm** | **thinking** | , | ” | **said** | **he** | , | **with** | **a** | **grave** | , | **philosophical** | **air** | , | “ | **about** | **those** | **two** | **stones** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 思维 | , | ” | 说 | 他 | , | 和 | 一个 | 严重 | , | 哲学 | 空气 | , | “ | 关于 | 那些 | 二 | 石头 |

,

**,**

,

“我在思考，”他用一种严肃而富有哲理的语气说道，“关于那两块石头，

[wʌn][bɪg][ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ʌp] ,

| **one** | **big** | **and** | **one** | **little** | **;** | **the** | **little** | **one** | **does** | **not** | **go** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大的 | 和 | 一 | 小的 | ; | 这 | 小的 | 一 | 做 | 不是 | 去 | 向上 | , |

一个大的，一个小的；小的不会上去。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][bɪg][wʌn][goʊ] [daʊn] .

| **nor** | **does** | **the** | **big** | **one** | **go** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 这 | 大的 | 一 | 去 | 向下 | . |

大家伙也没倒。

” [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][haɪ'iːnə] , ['hævɪŋ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊnz] , [kʊd; kəd]['oʊnli]

| ” | **The** | **lion** | **and** | **the** | **hyena** | **,** | **having** | **stopped** | **to** | **look** | **at** | **the** | **stones** | **,** | **could** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 狮子 | 和 | 这 | 鬣狗 | , | 拥有 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 这 | 石头 | , | 可以 | 仅有的 |

[seɪ] ,

| **say** | **,** |
|---|---|
| 说 | , |

狮子和鬣狗停下来看着这些石头，只能说：

“ [waɪ] , ['riːəli] , [its] ['sɪŋgjələr] ; [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ - ]

| “ | **Why** | **,** | **really** | **,** | **it's** | **singular** | **;** | **but** | **it's** | **just** | **as** | **you** | **[** | **49** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 真的 | , | 它是 | 单数 | ; | 但 | 它是 | 只是 | 作为 | 你 | [ | - | ] |

“为什么，实际上，它是独一无二的；但就像你[49]

[seɪ] ; ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] ['restɪd]

| **say** | **;** | ” | **and** | **they** | **all** | **resumed** | **their** | **journey** | **,** | **the** | **rabbit** | **being** | **by** | **this** | **time** | **well** | **rested** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | ; | ” | 和 | 他们 | 全部 | 恢复 | 他们的 | 旅行 | , | 这 | 兔子 | 存在 | 经过 | 这 | 时间 | 出色地 | 休息 |

.

**:**

.

说道：“于是他们都继续上路，兔子这时已经休息得很好了。”

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði][haɪ'iːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] .

| **The** | **lion** | **,** | **the** | **hyena** | **,** | **and** | **the** | **rabbit** | **go** | **in** | **for** | **a** | **little** | **farming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | , | 这 | 鬣狗 | , | 和 | 这 | 兔子 | 去 | 在 | 为了 | 一个 | 小的 | 农业 | . |

狮子、鬣狗和兔子一起务农。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ræbɪt] [stɑːpt] [ə'gen] . [ - ]

| **When** | **they** | **had** | **gone** | **some** | **distance** | **the** | **rabbit** | **stopped** | **again** | **.** | **[** | **50** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 一些 | 距离 | 这 | 兔子 | 停止 | 再次 | . | [ | - | ] |

他们走了一段路后，兔子又停了下来。[50]

“ [ɑː'hɑː] ! ” [sed] - ; “ - [hæz; həz] [stɑːpt] [ə'gen] .

| “ | **Aha** | **!** | ” | **said** | **Feesee** | **;** | “ | **Keeteetee** | **has** | **stopped** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊哈 | ! | ” | 说 | - | ; | “ | - | 有 | 停止 | 再次 | . |

“啊哈！”菲西说；“基蒂蒂又停下来了。”

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːtn] . ”

| Now | he | must | be | eaten | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 必须 | 是 | 吃 | . | ” |

现在他必须被吃掉了。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ə'sentid] ['sɪmbər] .

| “ | I | rather | think | so | , | ” | assented | Simba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相当 | 思考 | 所以 | , | ” | 同意 | 辛巴 | . |

“我倒也这么认为，”辛巴赞同道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

| “ | Well | , | ” | said | the | rabbit | , | “ | I | was | thinking | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 兔子 | , | “ | 我 | 曾是 | 思维 | 再次 | . |

“嗯，”兔子说，“我又在思考了。”

” [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌns] [mɔːr] [ə'raʊzd] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

| ” | Their | curiosity | once | more | aroused | , | his | comrades | begged | him | to | tell | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 好奇心 | 一次 | 更多的 | 被唤醒 | , | 他的 | 同志们 | 乞求 | 他 | 到 | 告诉 | 他们 |

[hɪz; ɪz] [θɪŋk] .

| his | think | . |
|---|---|---|
| 他的 | 思考 | . |

“他的同伴们再次被激起了好奇心，恳求他告诉他们他的想法。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] : [wen] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɑːn] [nuː] [koʊts] ,

| “ | Why | , | ” | said | he | , | “ | I | was | thinking | this | : | When | people | like | us | put | on | new | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我 | 曾是 | 思维 | 这 | : | 什么时候 | 人们 | 喜欢 | 我们 | 放 | 在 | 新的 | 外套 | , |

“为什么呢？”他说道，“我在想：像我们这样的人穿上新外套的时候，

[wer] [duː][ðə; ði][oʊld][wʌnz][goʊ][tuː; tə] ?

| where | do | the | old | ones | go | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 这 | 老的 | 一个 | 去 | 到 | ? |

旧的都去了哪里?

” [bəuθ]['sɪmbər][ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ,

| ” | Both | Simba | and | Feesee | , | having | stopped | a | moment | to | consider | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 辛巴 | 和 | - | , | 拥有 | 停止 | 一个 | 片刻 | 到 | 考虑 | 这 | 事情 | , |

[ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] , “ [wel] ,

| exclaimed | together | , | “ | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 一起 | , | “ | 出色地 | , |

辛巴和菲西停下来思考了一会儿，然后异口同声地说：“嗯，

[aɪ] ['wʌndər] !

| I | wonder | ! |
|---|---|---|
| 我 | 想知道 | ! |

我想知道!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['hævɪŋ] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

| ” | and | the | three | went | on | , | the | rabbit | having | again | had | a | good | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 三 | 去 | 在 | , | 这 | 兔子 | 拥有 | 再次 | 有 | 一个 | 好的 | 休息 | . |

于是，三人继续前行，兔子又好好休息了一番。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][haɪ'iːnə] ,

| After | a | little | while | the | hyena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 鬣狗 | , |

过了一会儿，鬣狗

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

| thinking | it | about | time | to | show | off | a | little | of | his | philosophy | , | suddenly | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 关于 | 时间 | 到 | 展示 | 离开 | 一个 | 小的 | 的 | 他的 | 哲学 | , | 突然 | 停止 | . |

正想着是时候展示一下自己的哲学思想了，突然停了下来。

“ [hɪr] , ” [grauld] ['sɪmbər] , “ [ðɪs] [wəʊnt][duː] ; [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , - .
“ Here , ” growled Simba , “ this won't do ; I guess we'll have to eat you , Feesee .
“ 这里 , ” 咆哮 辛巴 , “ 这 惯于 做 ; 我 猜测 出色地 有 到 吃 你 , - .
”
”
”

“喏，”辛巴咆哮道，“这样不行；看来我们得把你吃了，菲西。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][haɪ'iːnə] ; “ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . ” [ - ]
“ Oh , no , ” said the hyena ; “ I'm thinking . ” [ 51 ]
“ 哦 , 不 , ” 说 这 鬣狗 ; “ 我是 思维 . ” [ - ]

“哦，不，”鬣狗说；“我在思考。”[51]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ðeɪ] [in'kwaiəd] .
“ What are you thinking about ? ” they inquired .
“ 什么 是 你 思维 关于 ? ” 他们 询问 .

“你在想什么？”他们问道。

[sed] [ðə; ði][haɪ'iːnə] , “ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . ”
Said the hyena , “ I'm thinking . ”
说 这 鬣狗 , “ 我是 思维 . ”

鬣狗说：“我在思考。”

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [smɑːrt][ænd; ənd]
“ I'm thinking about nothing at all , ” said he , imagining himself very smart and
“ 我是 思维 关于 没有什么 在 全部 , ” 说 他 , 想象 他自己 非常 聪明的 和
['wɪti] .
witty .
机智 .

“我什么都没想，”他说，想象自己非常聪明机智。

“ [ɑː] , [ʃɔː] ! ” [kraɪd] - ; “ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [fuːld] [ðæt] [wei] .
“ Ah , pshaw ! ” cried Keeteetee ; “ we won't be fooled that way .
“ 啊 , 呸 ! ” 哭 - ; “ 我们 惯于 是 被骗了 那 方式 .

“啊，呸！”基蒂蒂喊道；“我们才不会上当受骗呢。”

” [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['sɪmbər] [eɪt] [ðə; ði][haɪ'iːnə] . [ - ]
” So he and Simba ate the hyena . [ 52 ]
” 所以 他 和 辛巴 吃 这 鬣狗 . [ - ]

于是他和辛巴吃掉了鬣狗。[52]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [frend] , [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [prə'siːdid]
When they had finished eating their friend , the lion and the rabbit proceeded
什么时候 他们 有 完成的 吃 他们的 朋友 , 这 狮子 和 这 兔子 继续
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
on their way ,
在 他们的 方式 ,

吃完朋友后，狮子和兔子继续赶路了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
and presently came to a place where there was a cave , and here the
和 目前 来了 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 洞穴 , 和 这里 这
['ræbɪt] [stɑːpt] .
rabbit stopped .
兔子 停止 .

不久，他们来到一个有山洞的地方，兔子就停了下来。

“ [hm] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['sɪmbər] ; “ [aɪm][nɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ H'm ! ” ejaculated Simba ; “ I'm not so hungry as I was this morning ,
“ 嗯 ! ” 射精 辛巴 ; “ 我是 不是 所以 饥饿的 作为 我 曾是 这 早晨 ,

“嗯！”辛巴咕哝道，“我今天没早上那么饿了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] - . ”

| but | I | guess | I'll | have | to | find | room | for | you | , | little | Keeteetee | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 患病的 | 有 | 到 | 寻找 | 房间 | 为了 | 你 | , | 小的 | - | . | ” |

但我想我得给你腾出个地方，小基蒂蒂。”

“ [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] . ”

| “ | Oh | , | I | believe | not | , | ” | replied | Keeteetee | ; | “ | I'm | thinking | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 相信 | 不是 | , | ” | 回复 | - | ; | “ | 我是 | 思维 | 再次 | . | ” |

“哦，我不这么认为，”基蒂蒂回答说，“我还在考虑。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ?

| “ | Well | , | ” | said | the | lion | , | “ | what | is | it | this | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 狮子 | , | “ | 什么 | 是 | 它 | 这 | 时间 | ? |

“好吧，”狮子说，“这次又是什么事呢？”

” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] : “ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] .

| ” | Said | the | rabbit | : | “ | I'm | thinking | about | that | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 兔子 | : | “ | 我是 | 思维 | 关于 | 那 | 洞穴 | . |

兔子说：“我在想那个山洞。”

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

| In | olden | times | our | ancestors | used | to | go | in | here | , | and | go | out | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 古老的 | 时代 | 我们的 | 祖先 | 用过的 | 到 | 去 | 在 | 这里 | , | 和 | 去 | 出去 | 那里 | , |

以前我们的祖先经常从这里进去，再从那里出去。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ 'futsteps ] .

| and | I | think | I'll | try | and | follow | in | their | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 患病的 | 尝试 | 和 | 跟随 | 在 | 他们的 | 脚步声 | . |

我想我会努力追随他们的脚步。

” [soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['sevrəl] [taɪmz] .

| ” | So | he | went | in | at | one | end | and | out | at | the | other | end | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 去 | 在 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 一些 | 时代 | . |

“所以他从一端进去，从另一端出来，如此反复了好几次。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] , “ ['sɪmbər] , [oʊld] ['feloʊ] , [lets] [siː] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ;

| Then | he | said | to | the | lion | , | “ | Simba | , | old | fellow | , | let's | see | you | try | to | do | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 到 | 这 | 狮子 | , | “ | 辛巴 | , | 老的 | 同伴 | , | 我们来吧 | 看 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | 那 | ; |

然后他对狮子说：“辛巴，老伙计，让我看看你敢不敢这么做；

” [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [ - ]

| ” | and | the | lion | went | into | the | cave | , | but | he | stuck | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 狮子 | 去 | 进入 | 这 | 洞穴 | , | 但 | 他 | 卡住 | [ | - | ] |

于是狮子进了洞穴，但他卡住了[53]

[fæst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [goʊ] ['fɔːrwərd] [nɔːr] [bæk] [aʊt] .

| fast | , | and | could | neither | go | forward | nor | back | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | , | 和 | 可以 | 两者都不 | 去 | 向前 | 也不 | 后退 | 出去 | . |

速度很快，既不能前进也不能后退。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz][ɑːn] ['sɪmbəz] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| In | a | moment | Keeteetee | was | on | Simba's | back | , | and | began | eating | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | - | 曾是 | 在 | 辛巴的 | 后退 | , | 和 | 开始 | 吃 | 他 | . |

片刻之后，基蒂蒂就跳到了辛巴的背上，开始吃他。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði]['laɪən] [kraɪd] , “ [oʊ] , ['brʌðər] , [biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ;

| After | a | little | time | the | lion | cried | , | “ | Oh | , | brother | , | be | impartial | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 时间 | 这 | 狮子 | 哭 | , | “ | 哦 | , | 兄弟 | , | 是 | 公正 | ; |

过了一会儿，狮子喊道：“哦，兄弟，要公正；

[kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| come | and | eat | some | of | the | front | part | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 吃 | 一些 | 的 | 这 | 正面 | 部分 | 的 | 我 | . |

过来吃点我前面那部分吧。

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪn'di:d] , [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [ə'raʊnd][ɪn] [frʌnt] ;

| 〞 | But | the | rabbit | replied | , | “ | Indeed | , | I | can't | come | around | in | front | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 这 | 兔子 | 回复 | , | “ | 的确 | , | 我 | 不能 | 来 | 大约 | 在 | 正面 | ; |

“但是兔子回答说：‘的确，我不能绕到前面去；

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| I'm | ashamed | to | look | you | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 羞愧 | 到 | 看 | 你 | 在 | 这 | 脸 | . |

我羞于直视你的脸。

〞 [soʊ] , ['hævɪŋ] ['i:tn] [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði]['laɪən][ðer; ðər] ,

| 〞 | So | , | having | eaten | all | he | was | able | to | , | he | left | the | lion | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | , | 拥有 | 吃 | 全部 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | , | 他 | 左边 | 这 | 狮子 | 那里 | , |

“于是，他吃饱喝足后，就把狮子留在了那里。”

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ɪts][krɑ:ps] . [ - ]

| and | went | and | became | sole | owner | of | the | farm | and | its | crops | . | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 和 | 成为 | 唯一 | 所有者 | 的 | 这 | 农场 | 和 | 它是 | 农作物 | . | [ | - | ] |

然后他去了，成为农场及其作物的唯一所有者。[55]

[ ['kɑ:ntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

[ˌaɪ 'vi:] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði] [kaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ krəuz ] . [ - ]

| The | Kites | and | the | Crows | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风筝 | 和 | 这 | 乌鸦 | . | [ | - | ] |

风筝和乌鸦。[57]

[wʌn] [deɪ] Koongoo′roo , ['sʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði][ krəuz ] , [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] Mway′way , ['sʌltən]

| One | day | Koongoo′roo | , | sultan | of | the | crows | , | sent | a | letter | to | Mway′way | , | sultan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | Koongoo′roo | , | 苏丹 | 的 | 这 | 乌鸦 | , | 发送 | 一个 | 信 | 到 | Mway′way | , | 苏丹 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪts] ,

| of | the | kites | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 风筝 | , |

有一天，乌鸦苏丹孔古鲁给风筝苏丹姆瓦瓦写了一封信，

[kən'teɪnɪŋ] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz] : “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][foʊks][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['soʊldʒərz] .

| containing | these | few | words | : | “ | I | want | you | folks | to | be | my | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 这些 | 很少 | 字 | : | “ | 我 | 想 | 你 | 各位 | 到 | 是 | 我的 | 士兵 | . |

其中有这样几句话：“我希望你们成为我的士兵。”

〞 [tu:; tə] [ðɪs] [bri:f] ['mesɪdʒ] - [æt; ət][wʌns] [roʊt] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [rɪ'plaɪ] : “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][nɑ:t] .

| 〞 | To | this | brief | message | Mwayway | at | once | wrote | this | short | reply | : | “ | I | should | say | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 到 | 这 | 简短的 | 信息 | - | 在 | 一次 | 写道 | 这 | 短的 | 回复 | : | “ | 我 | 应该 | 说 | 不是 | . |

“对于这条简短的消息，Mwayway立即回复道：‘我应该说不是。

〞 [ˌðerə'pɑ:n] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [sker] - , [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði][ krəuz ] [sent] [hɪm; ɪm][wɜ:rd]

| 〞 | Thereupon | , | thinking | to | scare | Mwayway | , | the | sultan | of | the | crows | sent | him | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 于是 | , | 思维 | 到 | 吓 | - | , | 这 | 苏丹 | 的 | 这 | 乌鸦 | 发送 | 他 | 单词 |

,

| , |
|---|
| , |

于是，为了吓唬姆瓦瓦，乌鸦苏丹派人给他捎了个信。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] [aɪl] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][juː; jʊ] .

| “ | If | you | refuse | to | obey | me | I'll | make | war | upon | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 拒绝 | 到 | 服从 | 我 | 患病的 | 制作 | 战争 | 之上 | 你 | . |

“如果你不服从我，我将向你发动战争。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪts] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæt] [ˈsuːts][ˌem ˈiː] ; [let][ˌjuː ˈes] [faɪt] ,

| ” | To | which | the | sultan | of | the | kites | replied | , | “ | That | suits | me | ; | let | us | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 哪个 | 这 | 苏丹 | 的 | 这 | 风筝 | 回复 | , | “ | 那 | 西装 | 我 | ; | 让 | 我们 | 斗争 | , |

风筝苏丹回答说：“我乐意效劳；让我们战斗吧！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌjuː ˈes][wiː; wi] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] ,

| and | if | you | beat | us | we | will | obey | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 打 | 我们 | 我们 | 将要 | 服从 | 你 | , |

如果你打败我们，我们就服从你。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈvɪktəz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] .

| but | if | we | are | victors | you | shall | be | our | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 是 | 胜利者 | 你 | 将 | 是 | 我们的 | 仆人 | . |

但如果我们胜利了，你们就将成为我们的仆人。

” [soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

| ” | So | they | gathered | their | forces | and | engaged | in | a | great | battle | , | and | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 聚集 | 他们的 | 力量 | 和 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 伟大的 | 战斗 | , | 和 | 在 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [ - ]

| little | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| 小的 | [ | - | ] |

于是他们集结兵力，展开了一场大战，不久[58]

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ krəuz ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['bædli] ['biːtn] .

| while | it | became | evident | that | the | crows | were | being | badly | beaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 成为 | 明显 | 那 | 这 | 乌鸦 | 是 | 存在 | 糟糕 | 被打败 | . |

很明显，乌鸦们正在遭受严重的殴打。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] ['prɪti] ['kwɪkli] , [ðeɪ]

| As | it | appeared | certain | that | , | if | something | were | not | done | pretty | quickly | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 出现 | 肯定 | 那 | , | 如果 | 某物 | 是 | 不是 | 完毕 | 漂亮的 | 迅速地 | , | 他们 |

[wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] ,

| would | all | be | killed | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 全部 | 是 | 被杀 | , |

显然，如果不尽快采取行动，他们都会丧命。

[wʌn][oʊld] [kroʊ] , [neɪmd] Jeeoo′see , ['sʌd(ə)nli] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][flai] [əˈweɪ] .

| one | old | crow | , | named | Jeeoo′see | , | suddenly | proposed | that | they | should | fly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 老的 | 乌鸦 | , | 命名 | Jeeoo′see | , | 突然 | 建议的 | 那 | 他们 | 应该 | 飞 | 离开 | . |

一只名叫 Jeeoo′see 的老乌鸦突然提议他们应该飞走。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æktɪd][əˈpɑːn] ,

| Directly | the | suggestion | was | made | it | was | acted | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 这 | 建议 | 曾是 | 制成 | 它 | 曾是 | 行动 | 之上 | , |

建议一提出就立即付诸行动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ krəuz ] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [fluː] [fɑːr] [əˈweɪ] , [wer] [ðeɪ] [set] [ʌp] [əˈnʌðər]

| and | the | crows | left | their | homes | and | flew | far | away | , | where | they | set | up | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乌鸦 | 左边 | 他们的 | 房屋 | 和 | 飞翔 | 远的 | 离开 | , | 在哪里 | 他们 | 放 | 向上 | 其他 |

[taʊn] .

| town | . |
|---|---|
| 镇 | . |

于是乌鸦们离开了家园，飞向远方，在那里建立了另一个城镇。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [kaɪts] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,

| So | , | when | the | kites | entered | the | place | , | they | found | no | one | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 这 | 风筝 | 进入 | 这 | 地方 | , | 他们 | 成立 | 不 | 一 | 那里 | , |

所以，当风筝飞到那里时，却发现空无一人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] - .

| and | they | took | up | their | residence | in | Crowtown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 向上 | 他们的 | 住宅 | 在 | - | . |

于是，他们定居在了克劳镇。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ krəuz ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] , - [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd]

| One | day | , | when | the | crows | had | gathered | in | council | , | Koongooroo | stood | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , 什么时候 | | 这 | 乌鸦 | 有 | 聚集 | 在 | 理事会 | , | - | 站立 | 向上 | 和 |

[sed] : “ [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

| said | : | “ | My | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | “ | 我的 | 人们 | , |

有一天，当乌鸦们聚集在一起开会时，孔古鲁站起来说：“我的族人，

[duː] [æz; əz] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

| do | as | I | command | you | , | and | all | will | be | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 作为 | 我 | 命令 | 你 | , | 和 | 全部 | 将要 | 是 | 出色地 | . |

照我吩咐的去做，一切都会好起来的。

[plʌk] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪts] ;

| Pluck | out | some | of | my | feathers | and | throw | me | into | the | town | of | the | kites | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采摘 | 出去 | 一些 | 的 | 我的 | 羽毛 | 和 | 扔 | 我 | 进入 | 这 | 镇 | 的 | 这 | 风筝 | ; |

拔掉我的一些羽毛，把我扔到风筝之城；

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

| then | come | back | and | stay | here | until | you | hear | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 后退 | 和 | 停留 | 这里 | 直到 | 你 | 听到 | 从 | 我 | . |

然后你回来待在这里，直到我联系你。

” [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] [ɔːr] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ krəuz ] [əu'beid] [ðer; ðər] ['sʌltənz] [kə'mænd] . [ - ]

| ” | Without | argument | or | questioning | the | crows | obeyed | their | sultan's | command | . | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 争论 | 或者 | 提问 | 这 | 乌鸦 | 服从 | 他们的 | 苏丹的 | 命令 | . | [ | - | ] |

“乌鸦们没有争辩，也没有质疑，就服从了苏丹的命令。[59]

- [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| Koongooroo | had | lain | in | the | street | but | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 莱恩 | 在 | 这 | 街道 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

Koongooroo在街上躺了很短的时间，

[wen] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [kaɪts] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['θretnɪŋli] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ]

| when | some | passing | kites | saw | him | and | inquired | threateningly | , | “ | What | are | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 通过 | 风筝 | 锯 | 他 | 和 | 询问 | 威胁地 | , | “ | 什么 | 是 | 你 |

['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ? ” [ - ]

| doing | here | in | our | town | ? | ” | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 这里 | 在 | 我们的 | 镇 | ? | ” | [ | - | ] |

一些路过的风筝看见他，威胁地问道：“你来我们镇上做什么？”[60]

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [moʊn] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

| With | many | a | moan | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 呻吟 | 他 | 回复 | , |

他呻吟着回答说：

“ [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taʊn]

| “ | My | companions | have | beaten | me | and | turned | me | out | of | their | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 同伴 | 有 | 被打败 | 我 | 和 | 转向 | 我 | 出去 | 的 | 他们的 | 镇 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'beɪ] - ,

| because | I | advised | them | to | obey | Mwayway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 建议 | 他们 | 到 | 服从 | - | , |

“我的同伴们因为我劝他们服从Mwayway而殴打我，并将我赶出他们的城镇。”

['sʌltən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪts] .

| sultan | of | the | kites | . |
|---|---|---|---|---|
| 苏丹 | 的 | 这 | 风筝 | . |

风筝之王。

" [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" When they heard this they picked him up and took him before the sultan ,
" 什么时候 他们 听到 这 他们 挑选 他 向上 和 采取 他 前 这 苏丹 ,

"他们听到这话，就把他带走，押到苏丹面前。"

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['feloʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
to whom they said , " We found this fellow lying in the street ,
到 谁 他们 说 , " 我们 成立 这 同伴 说谎 在 这 街道 ,

他们告诉他们："我们发现这个人躺在街上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [tuː; tə] [soʊ] ['sɪŋgjələr] [ə; eɪ]
and he attributes his involuntary presence in our town to so singular a
和 他 属性 他的 非自愿 在场 在 我们的 镇 到 所以 单数 一个
['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
circumstance that we thought you should hear his story .
环境 那 我们 想法 你 应该 听到 他的 故事 .

他把自己不由自主地出现在我们镇上的原因归结于一个非常特殊的情况，所以我们觉得你应该听听他的故事。

" - [wʌz; wəz] [ðen] ['bɪdn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , ['ædɪŋ]
" Koongooroo was then bidden to repeat his statement , which he did , adding
" - 曾是 然后 拜登 到 重复 他的 陈述 , 哪个 他 做过 , 添加
[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ,
the remark that ,
这 评论 那 ,

"随后，有人要求孔古鲁重复他的说法，他照做了，并补充说：

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] , [hiː; hi] [stɪl] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [wʌz; wəz]
much as he had suffered , he still held to his opinion that Mwayway was
很多 作为 他 有 遭受 , 他 仍然 握住 到 他的 观点 那 - 曾是
[hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['sʌltən] .
his rightful sultan .
他的 正当的 苏丹 .

尽管他遭受了很多苦难，但他仍然坚持认为姆瓦瓦是他的合法苏丹。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] ,
This , of course , made a very favorable impression , and the sultan said ,
这 , 的 课程 , 制成 一个 非常 有利 印象 , 和 这 苏丹 说 ,

这当然给苏丹留下了非常好的印象，苏丹说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [traɪb] [pʊt] [tə'geðər] ;
" You have more sense than all the rest of your tribe put together ;
" 你 有 更多的 感觉 比 全部 这 休息 的 你的 部落 放 一起 ;

"你比你族里所有人加起来都更有智慧；

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
I guess you can stay here and live with us .
我 猜测 你 能 停留 这里 和 居住 和 我们 .

我想你可以留在这里和我们一起生活。

" [soʊ] - , [ɪk'spresɪŋ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] , [ - ]
" So Koongooroo , expressing much gratitude , [ 61 ]
" 所以 - , 表达 很多 感激 , [ - ]

"所以 Koongooroo 表达了深深的感激之情，[61]

['setld] [daʊn] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪts] .
settled down , apparently , to spend the remainder of his life with the kites .
定居 向下 , 显然 , 到 花费 这 余 的 他的 生活 和 这 风筝 .

显然，他决定安定下来，余生都将与风筝为伴。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
One day his neighbors took him to church with them ,
一 天 他的 邻居 采取 他 到 教会 和 他们 ,

有一天，邻居们带他一起去了教堂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [huː] [hæv; həv][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv]

| **and** | **when** | **they** | **returned** | **home** | **they** | **asked** | **him** | **,** | **“** | **Who** | **have** | **the** | **best** | **kind** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 返回 | 家 | 他们 | 问 | 他 | , | “ | WHO | 有 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 |

[rɪ'lɪdʒən] ,

| **religion** | **,** |
|---|---|
| 宗教 | , |

他们回到家后问他：“谁的宗教最好？”

[ðə; ði] [kaɪts] [ɔːr][ðə; ði][ krəuz ] ?

| **the** | **kites** | **or** | **the** | **crows** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风筝 | 或者 | 这 | 乌鸦 | ? |

是风筝还是乌鸦?

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kræfti] [oʊld] - [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] , “ [oʊ] , [ðə; ði] [kaɪts] ,

| **”** | **To** | **which** | **crafty** | **old** | **Koongooroo** | **replied** | **,** | **with** | **great** | **enthusiasm** | **,** | **“** | **Oh** | **,** | **the** | **kites** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 哪个 | 狡猾 | 老的 | - | 回复 | , | 和 | 伟大的 | 热情 | , | “ | 哦 | , | 这 | 风筝 | , |

[baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdz] !

| **by** | **long** | **odds** | **!** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 长的 | 赔率 | ! |

狡猾的老孔古鲁热情地回答说：“哦，风筝，胜券在握！”

” [ðɪs] ['ænsər] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [kaɪts] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,

| **”** | **This** | **answer** | **tickled** | **the** | **kites** | **like** | **anything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 回答 | 挠痒 | 这 | 风筝 | 喜欢 | 任何事物 | , |

“这个回答让风筝们高兴极了。”

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'sɜːrnmənt] .

| **and** | **Koongooroo** | **was** | **looked** | **upon** | **as** | **a** | **bird** | **of** | **remarkable** | **discernment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 鸟 | 的 | 卓越 | 辨别力 | . |

而 Koongooroo 则被认为是一只具有非凡洞察力的鸟。

[wen] ['ɔːlmoʊst] [ə'nʌðər] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði][ krəuz ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn]

| **When** | **almost** | **another** | **week** | **had** | **passed** | **,** | **the** | **sultan** | **of** | **the** | **crows** | **slipped** | **away** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 几乎 | 其他 | 星期 | 有 | 通过了 | , | 这 | 苏丹 | 的 | 这 | 乌鸦 | 滑倒了 | 离开 | 在 |

[ðə; ði] [naɪt] ,

| **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , |

将近一周过去了，乌鸦之王在夜色中悄然离去。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] .

| **went** | **to** | **his** | **own** | **town** | **,** | **and** | **called** | **his** | **people** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 他的 | 自己的 | 镇 | , | 和 | 称为 | 他的 | 人们 | 一起 | . |

他回到自己的家乡，召集了乡亲们。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪts]

| **“** | **To** | **-** | **morrow** | **,** | **”** | **said** | **he** | **,** | **“** | **is** | **the** | **great** | **annual** | **religious** | **festival** | **of** | **the** | **kites** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | - | 明天 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 是 | 这 | 伟大的 | 年度的 | 宗教 | 节日 | 的 | 这 | 风筝 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“明天，”他说，“是一年一度盛大的风筝宗教节日，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| **and** | **they** | **will** | **all** | **go** | **to** | **church** | **in** | **the** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 全部 | 去 | 到 | 教会 | 在 | 这 | 早晨 | . |

他们早上都会去教堂。

[goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['faɪər] ,

| **Go** | **,** | **now** | **,** | **and** | **get** | **some** | **wood** | **and** | **some** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 现在 | , | 和 | 得到 | 一些 | 木头 | 和 | 一些 | 火 | , |

现在就去弄些柴火和火来。

[ænd; ənd] [weɪt] [nɪr] [ðer; ðər] [taʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ;

| **and** | **wait** | **near** | **their** | **town** | **until** | **I** | **call** | **you** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 靠近 | 他们的 | 镇 | 直到 | 我 | 称呼 | 你 | ; |

请在他们镇子附近等候，直到我打电话给你；

[ðen] [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ” [ - ]

| **then** | **come** | **quickly** | **and** | **set** | **fire** | **to** | **the** | **church** | **.** | **”** | **[** | **62** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 迅速地 | 和 | 放 | 火 | 到 | 这 | 教会 | . | ” | [ | - | ] |

然后快来放火烧教堂。”[62]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 桑给巴尔故事：非洲东海岸土著居(Zanzibar Tales Told by Natives of the )



[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] - [taʊn] .
**Then he hurried back to Mwayway's town .**
然后 他 慌忙 后退 到 - 镇 .

然后他匆匆赶回了姆韦韦的镇子。

[ðə; ði][ krəuz ][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
**The crows were very busy indeed all that night ,**
这 乌鸦 是 非常 忙碌的 的确 全部 那 夜晚 ,

那天晚上，乌鸦们确实非常忙碌。

[ænd; ənd][baɪ] [dɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][hænd] ,
**and by dawn they had an abundance of wood and fire at hand ,**
和 经过 黎明 他们 有 一个 丰富 的 木头 和 火 在 手 ,

到黎明时分，他们已经拥有了充足的木柴和火源。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] .
**and were lying in wait near the town of their victorious enemies .**
和 是 说谎 在 等待 靠近 这 镇 的 他们的 胜利者 敌人 .

他们埋伏在胜利敌人的城镇附近。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['evri] [kaɪt] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
**So in the morning every kite went to church .**
所以 在 这 早晨 每一个 风筝 去 到 教会 .

所以早上每只风筝都去教堂了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ɪk'sept] [oʊld] - .
**There was not one person left at home except old Koongooroo .**
那里 曾是 不是 一 人 左边 在 家 除了 老的 - .

家里只剩下老孔古鲁一个人。

[wen] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
**When his neighbors called for him they found him lying down .**
什么时候 他的 邻居 称为 为了 他 他们 成立 他 说谎 向下 .

邻居们呼唤他时，发现他躺在地上。

“ [waɪ] !
**“ Why !**
” 为什么 !

“为什么!

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
**” they exclaimed with surprise , “ are you not going to church to - day ? ”**
” 他们 惊呼 和 惊喜 , “ 是 你 不是 去 到 教会 到 - 天 ? ”

他们惊讶地喊道：“你今天不去教堂吗？”

“ [oʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][maɪ] ['stʌmək] [eɪks] [soʊ]['bædli][aɪ][kɑːnt] [muːv] !
**“ Oh , ” said he , “ I wish I could ; but my stomach aches so badly I can't move !**
” 哦 , ” 说 他 , “ 我 希望 我 可以 ; 但 我的 胃 疼痛 所以 糟糕 我 不能 移动 !

“哦，”他说，“我真希望我能做到；可是我的肚子疼得厉害，我动不了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] ['dredfəli] .
**” And he groaned dreadfully .**
” 和 他 呻吟 极其糟糕 .

他发出了一声凄厉的呻吟。

“ [ɑː] , [pʊr] ['feloʊ] ! ” [sed] [ðeɪ] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn] [bed] ;

| “ | Ah | , | poor | fellow | ! | ” | said | they | ; | “ | you | will | be | better | in | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 贫穷的 | 同伴 | ! | ” | 说 | 他们 | ; | “ | 你 | 将要 | 是 | 更好的 | 在 | 床 | ; |

“啊，可怜的人！”他们说；“你躺在床上会好些的；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| ” | and | they | left | him | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 左边 | 他 | 到 | 他自己 | . |

于是他们把他一个人留下了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz]

| As | soon | as | everybody | was | out | of | sight | he | flew | swiftly | to | his | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 大家 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 他 | 飞翔 | 迅速地 | 到 | 他的 | 士兵 |

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

| and | cried | , |
|---|---|---|
| 和 | 哭 | , |

等所有人都消失在视线中后，他迅速飞到士兵们身边，大声喊道：

“ [kʌm] [ɑːn] ; [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ” [ - ]

| “ | Come | on | ; | they're | all | in | the | church | . | ” | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ; | 它们是 | 全部 | 在 | 这 | 教会 | . | ” | [ | - | ] |

“来吧，他们都在教堂里。”[63]

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [krept] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| Then | they | all | crept | quickly | but | quietly | to | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 悄悄地爬 | 迅速地 | 但 | 悄悄 | 到 | 这 | 教会 | , |

然后他们都悄悄地、迅速地爬向教堂。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [paɪld] [wʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ʌðər] [ə'plaɪd] ['faɪər] .

| and | while | some | piled | wood | about | the | door | , | others | applied | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一些 | 堆积 | 木头 | 关于 | 这 | 门 | , | 其他的 | 应用 | 火 | . |

一些人在门口堆放木柴，另一些人则点燃了火。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

| They | found | him | lying | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | 说谎 | 向下 | . |

他们发现他躺着。

[ðə; ði] [wʊd] [kɔːt] ['redɪli] ,

| The | wood | caught | readily | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 捕捉 | 容易 | , |

木头很容易就被点燃了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaɪts] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| and | the | fire | was | burning | fiercely | before | the | kites | were | aware | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 曾是 | 燃烧 | 激烈地 | 前 | 这 | 风筝 | 是 | 意识到的 | 的 | 他们的 |

['deɪndʒər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ - ]

| danger | ; | but | when | the | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | ; | 但 | 什么时候 | 这 | [ | - | ] |

火势熊熊燃烧，风筝们却浑然不觉危险；但当[64]

[tʃɜːrtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]

| church | began | to | fill | with | smoke | , | and | tongues | of | flame | shot | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 开始 | 到 | 充满 | 和 | 抽烟 | , | 和 | 舌头 | 的 | 火焰 | 射击 | 通过 | 这 |

[kræks] ,

| cracks | , |
|---|---|
| 裂缝 | , |

教堂开始被浓烟笼罩，火焰从裂缝中窜出。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| they | tried | to | escape | through | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 通过 | 这 | 视窗 | . |

他们试图从窗户逃走。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ɔːr] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz]

| The | greater | part | of | them | , | however | , | were | suffocated | , | or | , | having | their | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 他们 | , | 然而 | , | 是 | 窒息 | , | 或者 | , | 拥有 | 他们的 | 翅膀 |

[sɪndʒd] , [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] [ə'weɪ] ,

| singed | , | could | not | fly | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已签名 | , | 可以 | 不是 | 飞 | 离开 | , |

然而，它们中的大多数要么窒息而死，要么翅膀被烧焦而无法飞走。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [ bəːnd ] [tuː; tə] [deθ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sʌltən] , - ;

| and | so | were | burned | to | death | , | among | them | their | sultan | , | Mwayway | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 烧伤 | 到 | 死亡 | , | 之中 | 他们 | 他们的 | 苏丹 | , | - | ; |

于是他们都被活活烧死，其中也包括他们的苏丹姆瓦瓦伊；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ krəuz ][gɑːt][ðer; ðər][oʊld] [taʊn] [bæk] [ə'gen] .

| and | Koongooroo | and | his | crows | got | their | old | town | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 他的 | 乌鸦 | 得到 | 他们的 | 老的 | 镇 | 后退 | 再次 | . |

库恩古鲁和他的乌鸦们又回到了他们的故乡。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kaɪts] [flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ krəuz ] . [ - ]

| From | that | day | to | this | the | kites | fly | away | from | the | crows | . | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | 这 | 风筝 | 飞 | 离开 | 从 | 这 | 乌鸦 | . | [ | - | ] |

从那天起，风筝就远离了乌鸦。[65]

[ ['kɑːntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

[viː] .

| V | . |
|---|---|
| V | . |

五、

[goʊsoʊ] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] . [ - ]

| Goso | , | the | Teacher | . | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 这 | 老师 | . | [ | - | ] |

Goso，老师。[67]

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] Go´so , [huː] [tɔːt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]

| Once | there | was | a | man | named | Go´so | , | who | taught | children | to | read | , | not | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 命名 | Go´so | , | WHO | 教授 | 孩子们 | 到 | 读 | , | 不是 | 在 | 一个 |

['skuːlhaʊs] ,

| schoolhouse | , |
|---|---|
| 校舍 | , |

从前有一个名叫戈索的人，他教孩子们读书，但不是在学校里。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kæləbæʃ] [triː] .

| but | under | a | calabash | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 一个 | 蠡 | 树 | . |

但却是在一棵葫芦树下。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| One | evening | , |
|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , |

一天晚上，

[waɪl] [goʊsoʊ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['deɪz]

| while | Goso | was | sitting | under | the | tree | deep | in | the | study | of | the | next | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 去 | 曾是 | 坐着 | 在下面 | 这 | 树 | 深的 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 下一个 | 天 |

['lesnz; 'lesənz] ,

| lessons | , |
|---|---|
| 课程 | , |

当时，五郎正坐在树下，埋头苦读第二天要学的课程。

[pɑː] , [ðə; ði] [gə'zel] , [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ['veri] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] [fruːt] ,

| Paa | , | the | gazelle | , | climbed | up | the | tree | very | quietly | to | steal | some | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕阿 | , | 这 | 羚羊 | , | 攀登 | 向上 | 这 | 树 | 非常 | 悄悄 | 到 | 偷 | 一些 | 水果 | , |

瞪羚帕悄悄地爬上树去偷果子。

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [ʃʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kæləbæʃ] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

| and | in | so | doing | shook | off | a | calabash | , | which | , | in | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 所以 | 正在做 | 摇晃 | 离开 | 一个 | 蠡 | , | 哪个 | , | 在 | 坠落 | , |

于是，他抖落了一个葫芦，葫芦掉落后，

[strʌk] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

| struck | the | teacher | on | the | head | and | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 这 | 老师 | 在 | 这 | 头 | 和 | 被杀 | 他 | . |

他击中了老师的头部，导致其死亡。

[wen] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] ['laɪɪŋ] [ded] ,

| When | his | scholars | came | in | the | morning | and | found | their | teacher | lying | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 学者们 | 来了 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 成立 | 他们的 | 老师 | 说谎 | 死的 | , |

当他的学生早上来访时，发现他们的老师已经去世了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] ; [soʊ] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] ,

| they | were | filled | with | grief | ; | so | , | after | giving | him | a | decent | burial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已填 | 和 | 悲伤 | ; | 所以 | , | 后 | 给予 | 他 | 一个 | 体面的 | 葬礼 | , |

他们悲痛欲绝；于是，在为他举行了体面的葬礼之后，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [goʊsoʊ] , [ænd; ənd] [pʊt]

| they | agreed | among | themselves | to | find | the | one | who | had | killed | Goso | , | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 同意 | 之中 | 他们自己 | 到 | 寻找 | 这 | 一 | WHO | 有 | 被杀 | 去 | , | 和 | 放 |

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] . [ - ]

| him | to | death | . | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 死亡 | . | [ | - | ] |

他们一致决定找出杀害五郎的人，并将其处死。[68]

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]

| After | talking | the | matter | over | they | came | to | the | conclusion | that | the | south | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 说 | 这 | 事情 | 超过 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 南 | 风 |

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'fendər] .

| was | the | offender | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 罪犯 | . |

经过一番商议，他们得出结论，罪魁祸首是南风。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| So | they | caught | the | south | wind | and | beat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 捕捉 | 这 | 南 | 风 | 和 | 打 | 它 | . |

于是他们顺着南风而行，战胜了它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [kraɪd] : “ [hɪr] !

| But | the | south | wind | cried | : | “ | Here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 南 | 风 | 哭 | : | “ | 这里 | ! |

但南风喊道：“来吧!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] Koo′see , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .

| I | am | Koo′see | , | the | south | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | Koo′see | , | 这 | 南 | 风 | . |

我是库西，南风。

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] ?

| Why | are | you | beating | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 殴打 | 我 | ? |

你为什么要打我?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
**What have I done ?**
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ;
**" And they said : " Yes , we know you are Koosee ;**
" 和 他们 说 : " 是的 , 我们 知道 你 是 - ;

他们说："是的，我们知道你是库西；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæt] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [goʊsoʊ] .
**it was you who threw down the calabash that struck our teacher Goso .**
它 曾是 你 WHO 扔 向下 这 蠡 那 击 我们的 老师 去 .

是你扔下的葫芦砸中了我们的老师戈索。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**You should not have done it .**
你 应该 不是 有 完毕 它 .

你不应该那样做。

" [bʌt; bət] - [sed] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [mʌd] [wɔːl]
**" But Koosee said , " If I were so powerful would I be stopped by a mud wall**
" 但 - 说 , " 如果 我 是 所以 强大的 会 我 是 停止 经过 一个 泥 墙
?
**?**
?

但库西说："如果我真有那么强大的力量，一堵泥墙就能阻挡我吗？"

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" So they went to the mud wall and beat it .**
" 所以 他们 去 到 这 泥 墙 和 打 它 .

于是他们就到泥墙边去敲打它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] [kraɪd] : " [hɪr] !
**But the mud wall cried : " Here !**
但 这 泥 墙 哭 : " 这里 !

但泥墙却喊道："在这里！"

[aɪ][ˌeɪ ˈem] Keeyambaaʼza , [ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] .
**I am Keeyambaaʼza , the mud wall .**
我 是 Keeyambaaʼza , 这 泥 墙 .

我是 Keeyambaaʼza，泥墙。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['biːtɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
**Why are you beating me ?**
为什么 是 你 殴打 我 ?

你为什么要打我?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
**What have I done ?**
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː]
**" And they said : " Yes , we know you are Keeyambaaza ; it was you who**
" 和 他们 说 : " 是的 , 我们 知道 你 是 - ; 它 曾是 你 WHO
[stɑːpt] - ,
**stopped Koosee ,**
停止 - ,

他们说："是的，我们知道你是基扬巴扎；是你阻止了库西，

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ; [ænd; ənd]
**the south wind ; and**
这 南 风 ; 和

南风；以及

- , [ðə; ði] [ - ]
**Koosee , the [ 69 ]**
- , 这 [ - ]

Koosee，[69]

[saʊθ] [wɪnd] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæt] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [goʊsoʊ] .
**south wind , threw down the calabash that struck our teacher Goso .**
南 风 , 扔 向下 这 蠡 那 击 我们的 老师 去 .

南风吹落葫芦，砸中了我们的老师戈索。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**You should not have done it .**
你 应该 不是 有 完毕 它 .

你不应该那样做。

" [bʌt; bət] - [sed] , " [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] [bɔːrd] [θruː] [baɪ]
**" But Keeyambaaza said , " If I were so powerful would I be bored through by**
" 但 - 说 , " 如果 我 是 所以 强大的 会 我 是 无聊的 通过 经过
[ðə; ði] [ræt] ?
**the rat ?**
这 鼠 ?

"但基扬巴扎说：'如果我如此强大，难道我会被老鼠无聊透顶吗？'

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" So they went and caught the rat and beat it .**
" 所以 他们 去 和 捕捉 这 鼠 和 打 它 .

于是他们就去抓住了老鼠，并把它打了一顿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ræt] [kraɪd] : " [hɪr] !
**But the rat cried : " Here !**
但 这 鼠 哭 : " 这里 !

但老鼠喊道："来！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] Paan′ya , [ðə; ði] [ræt] .
**I am Paan′ya , the rat .**
我 是 Paan′ya , 这 鼠 .

我是老鼠帕尼亚。

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] ?
**Why are you beating me ?**
为什么 是 你 殴打 我 ?

你为什么要打我?

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?
**What have I done ?**
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [bɔːrd]
**" And they said : " Yes , we know you are Paanya ; it was you who bored**
" 和 他们 说 : " 是的 , 我们 知道 你 是 - ; 它 曾是 你 WHO 无聊的
[θruː] - ,
**through Keeyambaaza ,**
通过 - ,

他们说："是的，我们知道你是帕尼亚；是你钻穿了基扬巴扎，

[ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] ; [wɪtʃ] [stɑːpt] - , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [saʊθ]

| the | mud | wall | ; | which | stopped | Koosee | , | the | south | wind | ; | and | Koosee | , | the | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泥 | 墙 | ; | 哪个 | 停止 | - | , | 这 | 南 | 风 | ; | 和 | - | , | 这 | 南 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

泥墙挡住了南风库西；而南风库西，

[θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæt] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [goʊsoʊ] .

| threw | down | the | calabash | that | struck | our | teacher | Goso | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 向下 | 这 | 蠡 | 那 | 击 | 我们的 | 老师 | 去 | . |

掉落的葫芦砸中了我们的老师戈索。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | should | not | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 有 | 完毕 | 它 | . |

你不应该那样做。

" [bʌt; bət] - [sed] , " [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [ə; eɪ] [kæt] ?

| " | But | Paanya | said | , | " | If | I | were | so | powerful | would | I | be | eaten | by | a | cat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 说 | , | " | 如果 | 我 | 是 | 所以 | 强大的 | 会 | 我 | 是 | 吃 | 经过 | 一个 | 猫 | ? |

“但是帕尼亚说：‘如果我那么强大，我会被猫吃掉吗？’

" [soʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæt] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | So | they | hunted | for | the | cat | , | caught | it | , | and | beat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 猎杀 | 为了 | 这 | 猫 | , | 捕捉 | 它 | , | 和 | 打 | 它 | . |

于是他们去找猫，抓住了它，然后把它打死了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] [kraɪd] : " [hɪr] !

| But | the | cat | cried | : | " | Here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猫 | 哭 | : | " | 这里 | ! |

但猫叫道：“来！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] Paaʻka , [ - ]

| I | am | Paaʻka | , | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | Paaʻka | , | [ | - | ] |

我是 Paaʻka,[70]

[ðə; ði] [kæt] .

| the | cat | . |
|---|---|---|
| 这 | 猫 | . |

那只猫。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ?

| Why | do | you | beat | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 打 | 我 | ? |

你为什么打我?

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?

| What | have | I | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ? |

我做了什么?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [iːts] - ,

| " | And | they | said | : | " | Yes | , | we | know | you | are | Paaka | ; | it | is | you | that | eats | Paanya | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 说 | : | " | 是的 | , | 我们 | 知道 | 你 | 是 | - | ; | 它 | 是 | 你 | 那 | 吃 | - | , |

他们说：“是的，我们知道你是帕卡；是你吃帕尼亚，

[ðə; ði][ræt] ; [huː] [bɔːz] [θruː] - , [ðə; ði][mʌd] [wɔːl] ; [wɪtʃ] [stɑːpt] - , [ðə; ði]

| the | rat | ; | who | bores | through | Keeyambaaza | , | the | mud | wall | ; | which | stopped | Koosee | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼠 | ; | WHO | 钻孔 | 通过 | - | , | 这 | 泥 | 墙 | ; | 哪个 | 停止 | - | , | 这 |

[saʊθ] [wɪnd] ;

| south | wind | ; |
|---|---|---|
| 南 | 风 | ; |

老鼠；它钻穿了泥墙 Keeyambaaza；这堵泥墙挡住了南风 Koosee；

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæt] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər]

| and | Koosee | , | the | south | wind | , | threw | down | the | calabash | that | struck | our | teacher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 这 | 南 | 风 | , | 扔 | 向下 | 这 | 蠡 | 那 | 击 | 我们的 | 老师 |

[goʊsoʊ] .

| Goso | . |
|---|---|
| 去 | . |

南风库西吹落了一个葫芦，砸中了我们的老师戈索。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | should | not | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 有 | 完毕 | 它 | . |

你不应该那样做。

〞 [bʌt; bət] - [sed] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ]['paʊərf(ə)l] [wʊd] [aɪ][biː; bi][taɪd][baɪ][ə; eɪ][roʊp] ?

| 〞 | But | Paaka | said | , | “ | If | I | were | so | powerful | would | I | be | tied | by | a | rope | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | - | 说 | , | “ | 如果 | 我 | 是 | 所以 | 强大的 | 会 | 我 | 是 | 系 | 经过 | 一个 | 绳索 | ? |

“但帕卡说：‘如果我有那么强大的力量，我还会被绳子绑起来吗？’

〞 [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| 〞 | So | they | took | the | rope | and | beat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 他们 | 采取 | 这 | 绳索 | 和 | 打 | 它 | . |

于是他们拿起绳子，开始抽打它。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] [kraɪd] : “ [hɪr] !

| But | the | rope | cried | : | “ | Here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 绳索 | 哭 | : | “ | 这里 | ! |

但绳子却喊道：“在这里！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] Kaamʼba , [ðə; ði][roʊp] .

| I | am | Kaamʼba | , | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | Kaamʼba | , | 这 | 绳索 | . |

我是卡姆巴，绳索。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ?

| Why | do | you | beat | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 打 | 我 | ? |

你为什么打我?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

| What | have | I | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ? |

我做了什么?

〞 [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [taɪz] - ,

| 〞 | And | they | said | : | “ | Yes | , | we | know | you | are | Kaamba | ; | it | is | you | that | ties | Paaka | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 他们 | 说 | : | “ | 是的 | , | 我们 | 知道 | 你 | 是 | - | ; | 它 | 是 | 你 | 那 | 领带 | - | , |

他们说：“是的，我们知道你是坎巴；是你把帕卡绑在一起的，

[ðə; ði][kæt] ; [huː] [iːts] - , [ðə; ði][ræt] ; [huː] [bɔːz] [θruː] - , [ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] ;

| the | cat | ; | who | eats | Paanya | , | the | rat | ; | who | bores | through | Keeyambaaza | , | the | mud | wall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | ; | WHO | 吃 | - | , | 这 | 鼠 | ; | WHO | 钻孔 | 通过 | - | , | 这 | 泥 | 墙 | ; |

[wɪtʃ] [stɑːpt] - ,

| which | stopped | Koosee | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 停止 | - | , |

那只猫吃了老鼠帕尼亚，老鼠钻穿了泥墙基扬巴扎，泥墙挡住了库西。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæt] [strʌk]

| the | south | wind | ; | and | Koosee | , | the | south | wind | , | threw | down | the | calabash | that | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 风 | ; | 和 | - | , | 这 | 南 | 风 | , | 扔 | 向下 | 这 | 蠡 | 那 | 击 |

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [goʊsoʊ] .

| our | teacher | Goso | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 老师 | 去 | . |

南风；而南风库西，吹落了葫芦，砸中了我们的老师戈索。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ” [ - ]

| You | should | not | have | done | it | . | ” | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 有 | 完毕 | 它 | . | ” | [ | - | ] |

你不应该这样做。”[71]

[bʌt; bət] - [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪf] ?

| But | Kaamba | said | , | “ | If | I | were | so | powerful | would | I | be | cut | by | a | knife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 说 | , | “ | 如果 | 我 | 是 | 所以 | 强大的 | 会 | 我 | 是 | 切 | 经过 | 一个 | 刀 | ? |

但卡安巴说：“如果我如此强大，还会被刀割伤吗？”

” [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | So | they | took | the | knife | and | beat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 采取 | 这 | 刀 | 和 | 打 | 它 | . |

于是他们拿起刀，把它打了个遍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪf] [kraɪd] : “ [hɪr] !

| But | the | knife | cried | : | “ | Here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 刀 | 哭 | : | ” | 这里 | ! |

但刀子却喊道：“在这里！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] Kee′soo , [ðə; ði] [naɪf] .

| I | am | Kee′soo | , | the | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | Kee′soo | , | 这 | 刀 | . |

我是 Kee′soo，刀。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ?

| Why | do | you | beat | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 打 | 我 | ? |

你为什么打我?

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?

| What | have | I | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ? |

我做了什么?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - ; [juː; jʊ] [kʌt] - , [ðə; ði] [roʊp] ;

| ” | And | they | said | : | “ | Yes | , | we | know | you | are | Keesoo | ; | you | cut | Kaamba | , | the | rope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 说 | : | ” | 是的 | , | 我们 | 知道 | 你 | 是 | - | ; | 你 | 切 | - | , | 这 | 绳索 | ; |

[ðæt] [taɪz] - ,

| that | ties | Paaka | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 领带 | - | , |

他们说：“是的，我们知道你是基苏；你割断了坎巴的绳子；那根绳子绑着帕卡，

[ðə; ði] [kæt] ; [huː] [iːts] - , [ðə; ði] [ræt] ; [huː] [bɔːz] [θruː] - , [ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] ;

| the | cat | ; | who | eats | Paanya | , | the | rat | ; | who | bores | through | Keeyambaaza | , | the | mud | wall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | ; | WHO | 吃 | - | , | 这 | 鼠 | ; | WHO | 钻孔 | 通过 | - | , | 这 | 泥 | 墙 | ; |

[wɪtʃ] [stɑːpt] - ,

| which | stopped | Koosee | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 停止 | - | , |

那只猫吃了老鼠帕尼亚，老鼠钻穿了泥墙基扬巴扎，泥墙挡住了库西。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæt] [strʌk]

| the | south | wind | ; | and | Koosee | - | , | the | south | wind | , | threw | down | the | calabash | that | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 风 | ; | 和 | - | - | , | 这 | 南 | 风 | , | 扔 | 向下 | 这 | 蠡 | 那 | 击 |

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [goʊsoʊ] .

| our | teacher | Goso | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 老师 | 去 | . |

南风；而南风库西，吹落了葫芦，砸中了我们的老师戈索。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | should | not | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 有 | 完毕 | 它 | . |

你不应该那样做。

" [bʌt; bət] - [sed] , " [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] [ bəːnd ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ?

| " | But | Keesoo | said | , | " | If | I | were | so | powerful | would | I | be | burned | by | the | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 说 | , | " | 如果 | 我 | 是 | 所以 | 强大的 | 会 | 我 | 是 | 烧伤 | 经过 | 这 | 火 | ? |

“但基苏说：‘如果我有那么强大的力量，我会被火烧伤吗？’

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['faɪər] .

| " | And | they | went | and | beat | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 去 | 和 | 打 | 这 | 火 | . |

于是他们去扑灭了火。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [kraɪd] : " [hɪr] !

| But | the | fire | cried | : | " | Here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火 | 哭 | : | " | 这里 | ! |

但火焰却喊道：“来这里！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] Mo'to , [ðə; ði] ['faɪər] .

| I | am | Mo'to | , | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | Mo'to | , | 这 | 火 | . |

我是莫托，火焰。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ?

| Why | do | you | beat | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 打 | 我 | ? |

你为什么打我?

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?

| What | have | I | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ? |

我做了什么?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['moʊtoʊ] ; [juː; jʊ] [bɜːrn] - , [ðə; ði] [naɪf]

| " | And | they | said | : | " | Yes | , | we | know | you | are | Moto | ; | you | burn | Keesoo | , | the | knife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 说 | : | " | 是的 | , | 我们 | 知道 | 你 | 是 | 摩托 | ; | 你 | 烧伤 | - | , | 这 | 刀 |

; [ðæt] [ - ]

| ; | that | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ; | 那 | [ | - | ] |

他们说：“是的，我们知道你是 Moto；你烧了 Keesoo，刀；那[72]

[kʌts] - , [ðə; ði] [roʊp] ; [ðæt] [taɪz] - , [ðə; ði] [kæt] ; [huː] [iːts] - , [ðə; ði] [ræt] ;

| cuts | Kaamba | , | the | rope | ; | that | ties | Paaka | , | the | cat | ; | who | eats | Paanya | , | the | rat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削减 | - | , | 这 | 绳索 | ; | 那 | 领带 | - | , | 这 | 猫 | ; | WHO | 吃 | - | , | 这 | 鼠 | ; |

割断了绑着猫帕卡的绳子；帕卡吃掉了老鼠帕尼亚；

[huː] [bɔːz] [θruː] - , [ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] ; [wɪtʃ] [stɑːpt] - , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]

| who | bores | through | Keeyambaaza | , | the | mud | wall | ; | which | stopped | Koosee | , | the | south | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 钻孔 | 通过 | - | , | 这 | 泥 | 墙 | ; | 哪个 | 停止 | - | , | 这 | 南 | 风 |

; [ænd; ənd] - ,

| ; | and | Koosee | , |
|---|---|---|---|
| ; | 和 | - | , |

谁钻穿了基扬巴扎（Keeyambaaza），那道泥墙；它阻挡了库西（Koosee），南风；还有库西，

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæt] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [goʊsoʊ] .

| the | south | wind | , | threw | down | the | calabash | that | struck | our | teacher | Goso | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 风 | , | 扔 | 向下 | 这 | 蠡 | 那 | 击 | 我们的 | 老师 | 去 | . |

南风吹落了葫芦，葫芦砸中了我们的老师戈索。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | should | not | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 有 | 完毕 | 它 | . |

你不应该那样做。

" [bʌt; bət] ['moʊtoʊ] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['wɔːtər] ?

| " | But | Moto | said | , | " | If | I | were | so | powerful | would | I | be | put | out | by | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 摩托 | 说 | , | " | 如果 | 我 | 是 | 所以 | 强大的 | 会 | 我 | 是 | 放 | 出去 | 经过 | 水 | ? |

"但莫托说：'如果我有那么强大的力量，我会被水淹没吗？'

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | And | they | went | to | the | water | and | beat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 水 | 和 | 打 | 它 | . |

于是他们走到水边，开始殴打它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kraɪd] : " [hɪr] !

| But | the | water | cried | : | " | Here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水 | 哭 | : | " | 这里 | ! |

但水却喊道："来这里！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] Maa'jee , [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| I | am | Maa'jee | , | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | Maa'jee | , | 这 | 水 | . |

我是玛吉，水。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ?

| Why | do | you | beat | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 打 | 我 | ? |

你为什么打我?

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?

| What | have | I | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ? |

我做了什么?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - ; [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] ['moʊtoʊ] , [ðə; ði] ['faɪər] ;

| " | And | they | said | : | " | Yes | , | we | know | you | are | Maajee | ; | you | put | out | Moto | , | the | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 说 | : | " | 是的 | , | 我们 | 知道 | 你 | 是 | - | ; | 你 | 放 | 出去 | 摩托 | , | 这 | 火 | ; |

他们说："是的，我们知道你是马吉；你扑灭了莫托的火；

[ðæt] [bɜːrn] - , [ðə; ði] [naɪf] ; [ðæt] [kʌts] - , [ðə; ði] [roʊp] ; [ðæt] [taɪz] - , [ðə; ði] [kæt] ;

| that | burns | Keesoo | , | the | knife | ; | that | cuts | Kaamba | , | the | rope | ; | that | ties | Paaka | , | the | cat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 烧伤 | - | , | 这 | 刀 | ; | 那 | 削减 | - | , | 这 | 绳索 | ; | 那 | 领带 | - | , | 这 | 猫 | ; |

烧焦基苏（Keesoo），刀；割断坎巴（Kaamba），绳子；捆绑帕卡（Paaka），猫；

[huː] [iːts] - , [ðə; ði] [ræt] ; [huː] [bɔːz] [θruː] - , [ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] ; [wɪtʃ] [stɑːpt] - ,

| who | eats | Paanya | , | the | rat | ; | who | bores | through | Keeyambaaza | , | the | mud | wall | ; | which | stopped | Koosee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 吃 | - | , | 这 | 鼠 | ; | WHO | 钻孔 | 通过 | - | , | 这 | 泥 | 墙 | ; | 哪个 | 停止 | - | , |

谁吃了老鼠帕尼亚；谁钻穿了泥墙基扬巴扎；谁阻止了库西?

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæt] [strʌk]

| **the** | **south** | **wind** | **;** | **and** | **Koosee** | **,** | **the** | **south** | **wind** | **,** | **threw** | **down** | **the** | **calabash** | **that** | **struck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 风 | ; | 和 | - | , | 这 | 南 | 风 | , | 扔 | 向下 | 这 | 蠡 | 那 | 击 |

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [goʊsoʊ] .

| **our** | **teacher** | **Goso** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 老师 | 去 | . |

南风；而南风库西，吹落了葫芦，砸中了我们的老师戈索。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ” [ - ]

| **You** | **should** | **not** | **have** | **done** | **it** | **.** | **”** | **[** | **73** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 有 | 完毕 | 它 | . | ” | [ | - | ] |

你不应该这样做。”[73]

[bʌt; bət] - [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] [drʌŋk] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːks] ?

| **But** | **Maajee** | **said** | **,** | **“** | **If** | **I** | **were** | **so** | **powerful** | **would** | **I** | **be** | **drunk** | **by** | **the** | **ox** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 说 | , | “ | 如果 | 我 | 是 | 所以 | 强大的 | 会 | 我 | 是 | 醉 | 经过 | 这 | 牛 | ? |

但马吉说：“如果我有那么大的本事，我会被牛喝醉吗？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːks] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **”** | **And** | **they** | **went** | **to** | **the** | **ox** | **and** | **beat** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 牛 | 和 | 打 | 它 | . |

于是他们走到牛跟前，开始鞭打它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːks] [kraɪd] : “ [hɪr] !

| **But** | **the** | **ox** | **cried** | **:** | **“** | **Here** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 牛 | 哭 | : | ” | 这里 | ! |

但牛喊道：“来！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] [ɑːks] .

| **I** | **am** | **Ng'om’bay** | **,** | **the** | **ox** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | - | , | 这 | 牛 | . |

我是牛恩戈姆贝。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ?

| **Why** | **do** | **you** | **beat** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 打 | 我 | ? |

你为什么打我?

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?

| **What** | **have** | **I** | **done** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ? |

我做了什么?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - ; [juː; jʊ] [drɪŋk] - , [ðə; ði]

| **”** | **And** | **they** | **said** | **:** | **“** | **Yes** | **,** | **we** | **know** | **you** | **are** | **Ng'ombay** | **;** | **you** | **drink** | **Maajee** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 说 | : | “ | 是的 | , | 我们 | 知道 | 你 | 是 | - | ; | 你 | 喝 | - | , | 这 |

['wɔːtər] ;

| **water** | **;** |
|---|---|
| 水 | ; |

他们说：“是的，我们知道你是恩戈姆拜人；你喝马吉水；

[ðæt] [pʊts] [aʊt] ['moʊtoʊ] , [ðə; ði] ['faɪər] ; [ðæt] [bɜːrn] - , [ðə; ði] [naɪf] ; [ðæt] [kʌts] - , [ðə; ði]

| **that** | **puts** | **out** | **Moto** | **,** | **the** | **fire** | **;** | **that** | **burns** | **Keesoo** | **,** | **the** | **knife** | **;** | **that** | **cuts** | **Kaamba** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 放置 | 出去 | 摩托 | , | 这 | 火 | ; | 那 | 烧伤 | - | , | 这 | 刀 | ; | 那 | 削减 | - | , | 这 |

[roʊp] ;

| **rope** | **;** |
|---|---|
| 绳索 | ; |

扑灭了 Moto 的火；烧毁了 Keesoo 的刀；割断了 Kaamba 的绳子；

[ðæt] [taɪz] - , [ðə; ði][kæt] ; [huː] [iːts] - , [ðə; ði][ræt] ; [huː] [bɔːz] [θruː] - ,
**that ties Paaka , the cat ; who eats Paanya , the rat ; who bores through Keeyambaaza ,**
那 领带 - , 这 猫 ; WHO 吃 - , 这 鼠 ; WHO 钻孔 通过 - ,
[ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] ;
**the mud wall ;**
这 泥 墙 ;

它将猫帕卡（Paaka）与老鼠帕尼亚（Paanya）联系起来；帕尼亚吃老鼠帕尼亚，老鼠帕尼亚钻穿了泥墙基扬巴扎（Keeyambaaza）；

[wɪtʃ] [stɑːpt] - , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,
**which stopped Koosee , the south wind ; and Koosee , the south wind ,**
哪个 停止 - , 这 南 风 ; 和 - , 这 南 风 ,

南风库西就此停歇；南风库西，

[θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæt] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [goʊsoʊ] .
**threw down the calabash that struck our teacher Goso .**
扔 向下 这 蠡 那 击 我们的 老师 去 .

掉落的葫芦砸中了我们的老师戈索。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**You should not have done it .**
你 应该 不是 有 完毕 它 .

你不应该那样做。

〃 [bʌt; bət] - [sed] , 〝 [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] ['tɔːmentid] [baɪ] [ðə; ði] [flai]
**〃 But Ng'ombay said , 〝 If I were so powerful would I be tormented by the fly**
〃 但 - 说 , 〝 如果 我 是 所以 强大的 会 我 是 饱受折磨 经过 这 飞
?
**?**
?

“但恩戈姆拜说：‘如果我如此强大，我还会被苍蝇折磨吗？’

〃 [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [flai] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**〃 And they caught a fly and beat it .**
〃 和 他们 捕捉 一个 飞 和 打 它 .

“他们捉到一只苍蝇，然后把它打死了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [flai] [kraɪd] : 〝 [hɪr] !
**But the fly cried : 〝 Here !**
但 这 飞 哭 : 〃 这里 !

但苍蝇却喊道：“来这里！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] Een′zee , [ðə; ði] [flai] .
**I am Een′zee , the fly .**
我 是 Een′zee , 这 飞 .

我是苍蝇 Een′zee。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ?
**Why do you beat me ?**
为什么 做 你 打 我 ?

你为什么打我?

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ? 〃 [ - ]
**What have I done ? 〃 [ 74 ]**
什么 有 我 完毕 ? 〃 [ - ]

我做了什么？[74]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ; [juː; jʊ] ['tɔːrment] - , [ðə; ði]
**And** **they** **said** **:** **“** **Yes** **,** **we** **know** **you** **are** **Eenzee** **;** **you** **torment** **Ng'ombay** **,** **the**
和 他们 说 : “ 是的 , 我们 知道 你 是 - ; 你 折磨 - , 这
[ɑːks] ; [huː] [drɪŋks] - ,
**ox** **;** **who** **drinks** **Maajee** **,**
牛 ; WHO 饮料 - ,

他们说：“是的，我们知道你是恩泽；你折磨着喝马吉酒的牛恩贡拜，

[ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðæt] [pʊts] [aʊt]['moʊtoʊ] , [ðə; ði]['faɪər] ; [ðæt] [bɜːrn] - , [ðə; ði] [naɪf] ; [ðæt] [kʌts]
**the** **water** **;** **that** **puts** **out** **Moto** **,** **the** **fire** **;** **that** **burns** **Keesoo** **,** **the** **knife** **;** **that** **cuts**
这 水 ; 那 放置 出去 摩托 , 这 火 ; 那 烧伤 - , 这 刀 ; 那 削减
-
**Kaamba** **,**
- ,

水能扑灭莫托，火能烧死基苏，刀能割伤卡安巴。

[ðə; ði][roʊp] ; [ðæt] [taɪz] - , [ðə; ði][kæt] ; [huː] [iːts] - , [ðə; ði][ræt] ; [huː] [bɔːz] [θruː]
**the** **rope** **;** **that** **ties** **Paaka** **,** **the** **cat** **;** **who** **eats** **Paanya** **,** **the** **rat** **;** **who** **bores** **through**
这 绳索 ; 那 领带 - , 这 猫 ; WHO 吃 - , 这 鼠 ; WHO 钻孔 通过
-
**Keeyambaaza** **,**
- ,

那根绳子；绑着猫帕卡；它吃老鼠帕尼亚；老鼠钻过基扬巴扎，

[ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] ; [wɪtʃ] [stɑːpt] - , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [saʊθ]
**the** **mud** **wall** **;** **which** **stopped** **Koosee** **,** **the** **south** **wind** **;** **and** **Koosee** **,** **the** **south**
这 泥 墙 ; 哪个 停止 - , 这 南 风 ; 和 - , 这 南
[wɪnd] ,
**wind** **,**
风 ,

泥墙挡住了南风库西；而南风库西，

[θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæt] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [goʊsoʊ] .
**threw** **down** **the** **calabash** **that** **struck** **our** **teacher** **Goso** **.**
扔 向下 这 蠡 那 击 我们的 老师 去 .

掉落的葫芦砸中了我们的老师戈索。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**You** **should** **not** **have** **done** **it** **.**
你 应该 不是 有 完毕 它 .

你不应该那样做。

” [bʌt; bət] - [sed] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [gə'zel] ?
**”** **But** **Eenzee** **said** **,** **“** **If** **I** **were** **so** **powerful** **would** **I** **be** **eaten** **by** **the** **gazelle** **?**
” 但 - 说 , “ 如果 我 是 所以 强大的 会 我 是 吃 经过 这 羚羊 ?

“但伊恩齐说：‘如果我那么强大，我会不会被瞪羚吃掉呢？’

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gə'zel] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]
**”** **And** **they** **searched** **for** **the** **gazelle** **,** **and** **when** **they** **found** **it** **they** **beat** **it**
” 和 他们 搜索 为了 这 羚羊 , 和 什么时候 他们 成立 它 他们 打 它
.
**:**
.

于是他们寻找瞪羚，找到之后就把它打死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gə'zel] [sed] : “ [hɪr] !
**But** **the** **gazelle** **said** **:** **“** **Here** **!**
但 这 羚羊 说 : “ 这里 !

但瞪羚说：“来！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pɑː] , [ðə; ði] [gə'zel] .

| I | am | Paa | , | the | gazelle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 帕阿 | , | 这 | 羚羊 | . |

我是羚羊帕。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ?

| Why | do | you | beat | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 打 | 我 | ? |

你为什么打我?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

| What | have | I | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ? |

我做了什么?

" [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gə'zel] [ðeɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | When | they | found | the | gazelle | they | beat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 成立 | 这 | 羚羊 | 他们 | 打 | 它 | . |

“他们找到瞪羚后，就殴打它。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɑː] ; [juː; jʊ] [iːt] - , [ðə; ði][flai] ; [ðæt]

| And | they | said | : | " | Yes | , | we | know | you | are | Paa | ; | you | eat | Eenzee | , | the | fly | ; | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | : | " | 是的 | , | 我们 | 知道 | 你 | 是 | 帕阿 | ; | 你 | 吃 | - | , | 这 | 飞 | ; | 那 |

['tɔːments] - ,

| torments | Ng'ombay | , |
|---|---|---|
| 折磨 | - | , |

他们说：“是的，我们知道你是帕阿；你吃恩泽苍蝇；那苍蝇折磨着恩戈姆拜，

[ðə; ði][ɑːks] ; [huː] [drɪŋks] - , [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðæt] [pʊts] [aʊt]['moʊtoʊ] , [ - ]

| the | ox | ; | who | drinks | Maajee | , | the | water | ; | that | puts | out | Moto | , | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | ; | WHO | 饮料 | - | , | 这 | 水 | ; | 那 | 放置 | 出去 | 摩托 | , | [ | - | ] |

牛；喝马吉水；它放出莫托[77]

[ðə; ði]['faɪər] ; [ðæt] [bɜːrn] - , [ðə; ði] [naɪf] ; [ðæt] [kʌts] - , [ðə; ði][roʊp] ; [ðæt] [taɪz] -

| the | fire | ; | that | burns | Keesoo | , | the | knife | ; | that | cuts | Kaamba | , | the | rope | ; | that | ties | Paaka |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | ; | 那 | 烧伤 | - | , | 这 | 刀 | ; | 那 | 削减 | - | , | 这 | 绳索 | ; | 那 | 领带 | - |

,

,

,

火；烧伤了基苏，刀；割断了坎巴，绳子；捆绑了帕卡，

[ðə; ði][kæt] ; [huː] [iːts] - , [ðə; ði][ræt] ; [huː] [bɔːz] [θruː] - , [ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] ;

| the | cat | ; | who | eats | Paanya | , | the | rat | ; | who | bores | through | Keeyambaaza | , | the | mud | wall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | ; | WHO | 吃 | - | , | 这 | 鼠 | ; | WHO | 钻孔 | 通过 | - | , | 这 | 泥 | 墙 | ; |

[wɪtʃ] [stɑːpt] - ,

| which | stopped | Koosee | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 停止 | - | , |

那只猫吃了老鼠帕尼亚，老鼠钻穿了泥墙基扬巴扎，泥墙挡住了库西。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæt] [strʌk]

| the | south | wind | ; | and | Koosee | , | the | south | wind | , | threw | down | the | calabash | that | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 风 | ; | 和 | - | , | 这 | 南 | 风 | , | 扔 | 向下 | 这 | 蠡 | 那 | 击 |

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [goʊsoʊ] .

| our | teacher | Goso | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 老师 | 去 | . |

南风；而南风库西，吹落了葫芦，砸中了我们的老师戈索。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | should | not | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 有 | 完毕 | 它 | . |

你不应该那样做。

" [ðə; ði] [gə'zel] ,
**" The gazelle ,**
" 这 羚羊 ,

"瞪羚，

[θru:] [sər'praɪz] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**through surprise at being found out and fear of the consequences of his**
通过 惊喜 在 存在 成立 出去 和 害怕 的 这 结果 的 他的
[ˌæksə'dent(ə)l] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ,
**accidental killing of the teacher ,**
偶然 杀 的 这 老师 ,

由于被发现的震惊和对意外杀死老师的后果的恐惧，

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sti:lɪŋ] , [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
**while engaged in stealing , was struck dumb .**
尽管 已订婚的 在 偷窃 , 曾是 击 哑的 .

在行窃时，突然失语。

[ðen] [ðə; ði] [s'kɒləz] [sed] : " [ɑ:] ! [hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
**Then the scholars said : " Ah ! he hasn't a word to say for himself .**
然后 这 学者们 说 : " 啊 ! 他 还没有 一个 单词 到 说 为了 他自己 .

学者们说："啊！他自己一句话也说不出来。"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ðæt] [strʌk] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [goʊsoʊ] .
**This is the fellow who threw down the calabash that struck our teacher Goso .**
这 是 这 同伴 WHO 扔 向下 这 蠡 那 击 我们的 老师 去 .

就是这个人扔下葫芦砸中了我们的老师戈索。

[wi:; wi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**We will kill him .**
我们 将要 杀 他 .

我们会杀了他。

" [soʊ] [ðeɪ] [kɪld] [pɑ:] , [ðə; ði] [gə'zel] , [ænd; ənd] [ə'vendʒd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ti:tʃər] . [ -
**" So they killed Paa , the gazelle , and avenged the death of their teacher . [ 79**
" 所以 他们 被杀 帕阿 , 这 羚羊 , 和 复仇 这 死亡 的 他们的 老师 . [ -
]
**]**
]

于是，他们杀死了瞪羚帕，为他们的老师报了仇。[79]

[ ['kɑ:ntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['vaɪ, 'vi:] .
**VI .**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] .
**The Ape , the Snake , and the Lion .**
这 猿 , 这 蛇 , 和 这 狮子 .

猿猴、蛇和狮子。

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] Keejee'jee , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['hʌzbənd]
**Long , long ago there lived , in a village called Keejee'jee , a woman whose husband**
长的 , 长的 前 那里 居住地 , 在 一个 村庄 称为 Keejee'jee , 一个 女士 谁 丈夫
[daɪd] ,
**died ,**
死亡 ,

很久很久以前，在一个名叫基吉吉的村庄里，住着一位丈夫去世的妇女。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɔɪ] .

| leaving | her | with | a | little | baby | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 和 | 一个 | 小的 | 婴儿 | 男生 | . |

给她留下了一个小男孩。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][get] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

| She | worked | hard | all | day | to | get | food | for | herself | and | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 工作 | 难的 | 全部 | 天 | 到 | 得到 | 食物 | 为了 | 她自己 | 和 | 孩子 | , |

她辛勤劳作了一整天，只为给自己和孩子挣食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] ['veri] ['pʊrli¦pɔːrli][ænd; ənd][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæf] - [stɑːrvd] .

| but | they | lived | very | poorly | and | were | most | of | the | time | half | - | starved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 居住地 | 非常 | 差 | 和 | 是 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 一半 | - | 饥饿 | . |

但他们的生活非常贫困，大部分时间都处于半饥饿状态。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - ′ Laaʻna , [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [bɪg] , [hiː; hi] [sed]

| When | the | boy | , | whose | name | was | ' | Mvoo | ′ | Laaʻna | , | began | to | get | big | , | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | - | - | ′ | Laaʻna | , | 开始 | 到 | 得到 | 大的 | , | 他 | 说 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| to | his | mother | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 母亲 | , |

当这个名叫"姆沃·拉纳"的男孩开始长大时，他对妈妈说：

[wʌn] [deɪ] : " ['mʌðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

| one | day | : | " | Mother | , | we | are | always | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | : | " | 母亲 | , | 我们 | 是 | 总是 | 饥饿的 | . |

有一天："妈妈，我们总是饿着肚子。"

[wʌt] [wɜːrk] [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [duː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] ?

| What | work | did | my | father | do | to | support | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 工作 | 做过 | 我的 | 父亲 | 做 | 到 | 支持 | 我们 | ? |

我父亲从事什么工作来养家糊口?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] : " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] .

| " | His | mother | replied | : | " | Your | father | was | a | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 母亲 | 回复 | : | " | 你的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 猎人 | . |

他的母亲回答说："你父亲是一名猎人。"

[hiː; hi][set][træps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] . "

| He | set | traps | , | and | we | ate | what | he | caught | in | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 陷阱 | , | 和 | 我们 | 吃 | 什么 | 他 | 捕捉 | 在 | 他们 | . | " |

他设下陷阱，我们吃了他抓到的猎物。

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] - - - ; " [ðæts] [nɑːt][wɜːrk] ; [ðæts] [fʌn] .

| " | Oho | ! | " | said | ' | Mvoo | Laana | ; | " | that's | not | work | ; | that's | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 说 | - | - | - | ; | " | 那就是 | 不是 | 工作 | ; | 那就是 | 乐趣 | . |

"哦吼！"姆沃·拉纳说道；"那不是工作；那是乐趣。"

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [set][træps] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] . " [ - ]

| I | , | too | , | will | set | traps | , | and | see | if | we | can't | get | enough | to | eat | . | " | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 也 | , | 将要 | 放 | 陷阱 | , | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 足够的 | 到 | 吃 | . | " | [ | - | ] |

我也要设陷阱，看看能不能弄到足够的食物。"[82]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kʌt] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

| The | next | day | he | went | into | the | forest | and | cut | branches | from | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 森林 | 和 | 切 | 分支 | 从 | 这 | 树木 | , |

第二天，他进了森林，砍下了树枝。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| and | returned | home | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 家 | 在 | 这 | 晚上 | . |

晚上返回家中。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [spent] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː][træps] .

| The | second | day | he | spent | making | the | branches | into | traps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 他 | 花费 | 制作 | 这 | 分支 | 进入 | 陷阱 | . |

第二天，他用树枝制作了陷阱。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ 'kəukə,nʌt ]['faɪbər]['ɪntuː] [roʊps] .

| The | third | day | he | twisted | cocoanut | fiber | into | ropes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 天 | 他 | 扭曲 | 椰子 | 纤维 | 进入 | 绳索 | . |

第三天，他把椰子纤维拧成绳子。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː; hi] [set] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [træps] [æz; əz] [taɪm] [wʊd] [pər'mɪt] .

| The | fourth | day | he | set | up | as | many | traps | as | time | would | permit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 天 | 他 | 放 | 向上 | 作为 | 许多 | 陷阱 | 作为 | 时间 | 会 | 允许 | . |

第四天，他尽可能多地设置了陷阱。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træps] .

| The | fifth | day | he | set | up | the | remainder | of | the | traps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 天 | 他 | 放 | 向上 | 这 | 余 | 的 | 这 | 陷阱 | . |

第五天，他设置了剩余的陷阱。

[ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [træps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [geɪm] ,

| The | sixth | day | he | went | to | examine | the | traps | , | and | they | had | caught | so | much | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 天 | 他 | 去 | 到 | 检查 | 这 | 陷阱 | , | 和 | 他们 | 有 | 捕捉 | 所以 | 很多 | 游戏 | , |

第六天他去查看陷阱，发现陷阱里捕获了许多猎物。

[bɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

| beside | what | they | needed | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 什么 | 他们 | 需要 | 为了 | 他们自己 | , |

除了他们自己所需之外，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [taʊn] [ʌv; əv] Oongoo′ja ,

| that | he | took | a | great | quantity | to | the | big | town | of | Oongoo′ja | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 数量 | 到 | 这 | 大的 | 镇 | 的 | Oongoo′ja | , |

他将大量货物运往大城市翁古加。

[wer] [hiː; hi] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɔːt] [kɔːrn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ;

| where | he | sold | it | and | bought | corn | and | other | things | , | and | the | house | was | full | of | food | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 卖 | 它 | 和 | 买 | 玉米 | 和 | 其他 | 事物 | , | 和 | 这 | 房子 | 曾是 | 满的 | 的 | 食物 | ; |

他把东西卖了，买了玉米和其他东西，房子里堆满了食物；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [kən'tɪnjuːd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

| and | , | as | this | good | fortune | continued | , | he | and | his | mother | lived | very | comfortably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 好的 | 财富 | 持续 | , | 他 | 和 | 他的 | 母亲 | 居住地 | 非常 | 舒适地 | . |

随着这份好运的持续，他和母亲的生活变得非常舒适。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| But | after | a | while | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | , |

但过了一段时间后，

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [træps] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

| when | he | went | to | his | traps | he | found | nothing | in | them | day | after | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 陷阱 | 他 | 成立 | 没有什么 | 在 | 他们 | 天 | 后 | 天 | . |

他每天都去查看自己的陷阱，却一无所获。

“ ['mʌðər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] . ” [ - ]
**“ Mother , we are always hungry . ” [ 85 ]**
“ 母亲 , 我们 是 总是 饥饿的 . ” [ - ]

“妈妈，我们总是饿着肚子。”[85]

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [eɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**One morning , however , he found that an ape had been caught in one of the**
一 早晨 , 然而 , 他 成立 那 一个 猿 有 到过 捕捉 在 一 的 这
[træps] ,
**traps ,**
陷阱 ,

然而，一天早上，他发现一只猿猴被困在了其中一个陷阱里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sed] : “ [sʌn] [ʌv; əv] ['ædəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]
**and he was about to kill it , when it said : “ Son of Adam , I am**
和 他 曾是 关于 到 杀 它 , 什么时候 它 说 : “ 儿子 的 亚当 , 我 是
Neea′nee ,
**Neea′nee ,**
Neea′nee ,

他正要杀死它时，它却说：“亚当之子，我是妮妮，

[ðə; ði] [eɪp] ; [du:] [nɑ:t] [kɪl] [ˌem 'i:] .
**the ape ; do not kill me .**
这 猿 ; 做 不是 杀 我 .

猿猴；别杀我。

[teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] .
**Take me out of this trap and let me go .**
拿 我 出去 的 这 陷阱 和 让 我 去 .

把我从这个陷阱里解救出来，放我走。

[seɪv] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]
**Save me from the rain , that I may come and save you from the sun**
节省 我 从 这 雨 , 那 我 可能 来 和 节省 你 从 这 太阳
[sʌm; səm] [deɪ] .
**some day .**
一些 天 .

请让我免受风雨侵袭，以便我将来能够来拯救你免受烈日炙烤。

” [soʊ] - - - [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
**” So ' Mvoo Laana took him out of the trap and let him go .**
” 所以 - - - 采取 他 出去 的 这 陷阱 和 让 他 去 .

“于是，姆沃·拉纳把他从陷阱里救了出来，放他走了。”

[wen] - [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] ,
**When Neeanee had climbed up in a tree ,**
什么时候 - 有 攀登 向上 在 一个 树 ,

当妮妮爬上树的时候，

[hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:θ] :
**he sat on a branch and said to the youth :**
他 卫星 在 一个 分支 和 说 到 这 青年 :

他坐在树枝上，对年轻人说：

“ [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] : [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [men] [ɑ:r; ər]
**“ For your kindness I will give you a piece of advice : Believe me , men are**
” 为了 你的 仁慈 我 将要 给 你 一个 片 的 建议 : 相信 我 , 男人 是
[ɔ:l] [bæd] .
**all bad .**
全部 坏的 .

“为了感谢你的好意，我给你一个忠告：相信我，男人都是坏人。”

['nevər] [du:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ; [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,

| Never | do | a | good | turn | for | a | man | ; | if | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做 | 一个 | 好的 | 转动 | 为了 | 一个 | 男人 | ; 如果 | | 你 | 做 | , |

永远不要对男人好；如果你这么做了，

[hi:; hi] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][hɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

| he | will | do | you | harm | at | the | first | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 做 | 你 | 伤害 | 在 | 这 | 第一的 | 机会 | . |

他会在第一时间伤害你。

" [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , - - - [faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træp] .

| " | The | second | day | , | ' | Mvoo | Laana | found | a | snake | in | the | same | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 天 | , | - | - | - | 成立 | 一个 | 蛇 | 在 | 这 | 相同的 | 陷阱 | . |

第二天，姆沃·拉纳在同一个陷阱里发现了一条蛇。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] ['ʃaʊtɪd] : " [kʌm]

| He | started | to | the | village | to | give | the | alarm | , | but | the | snake | shouted | : | " | Come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 这 | 村庄 | 到 | 给 | 这 | 警报 | , | 但 | 这 | 蛇 | 喊叫 | : | " | 来 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

他开始往村子里去发出警报，但蛇喊道："回来！"

[sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] ; [dəunt][kɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'i:] .

| son | of | Adam | ; | don't | call | the | people | from | the | village | to | come | and | kill | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | 亚当 | ; | 不 | 称呼 | 这 | 人们 | 从 | 这 | 村庄 | 到 | 来 | 和 | 杀 | 我 | . |

亚当之子啊，不要叫村里的人来杀我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] Neeo′ka , [ðə; ði] [sneɪk] .

| I | am | Neeo′ka | , | the | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | Neeo′ka | , | 这 | 蛇 | . |

我是尼奥卡，一条蛇。

[let] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] , [aɪ] [preɪ] [ - ]

| Let | me | out | of | this | trap | , | I | pray | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 陷阱 | , | 我 | 祈祷 | [ | - | ] |

求求你，让我离开这个陷阱[86]

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

你。

[seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][tu:; tə] - [deɪ] ,

| Save | me | from | the | rain | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 我 | 从 | 这 | 雨 | 到 | - | 天 | , |

今天请救我免受雨淋。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

| that | I | may | be | able | to | save | you | from | the | sun | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 节省 | 你 | 从 | 这 | 太阳 | 到 | - | 明天 | , |

或许明天我能让你免受烈日暴晒。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [help] .

| if | you | should | be | in | need | of | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 应该 | 是 | 在 | 需要 | 的 | 帮助 | . |

如果您需要帮助。

" [soʊ][ðə; ði] [ju:θ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [hi:; hi] [sed] ,

| " | So | the | youth | let | him | go | ; | and | as | he | went | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 青年 | 让 | 他 | 去 | ; | 和 | 作为 | 他 | 去 | 他 | 说 | , |

于是那青年放了他；临走时，他说：

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [trʌst] [ˈeni] [mæn] ;

| “ | I | will | return | your | kindness | if | I | can | , | but | do | not | trust | any | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 将要 | 返回 | 你的 | 仁慈 | 如果 | 我 | 能 | , | 但 | 做 | 不是 | 相信 | 任何 | 男人 | ; |

“如果可以，我会回报你的恩情，但不要相信任何人；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [hiː; hi] [wɪl] [duː][juː; jʊ][æn; ən][ˈɪndʒəri][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

| if | you | do | him | a | kindness | he | will | do | you | an | injury | in | return | at | the | first | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 他 | 一个 | 仁慈 | 他 | 将要 | 做 | 你 | 一个 | 受伤 | 在 | 返回 | 在 | 这 | 第一的 | 机会 | . |

如果你对他好，他会在第一时间以牙还牙。

〃 [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

| 〃 | The | third | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 第三 | 天 | , |

第三天，

- - - [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træp] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ,

| ' | Mvoo | Laana | found | a | lion | in | the | same | trap | that | had | caught | the | ape | and | the | snake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 成立 | 一个 | 狮子 | 在 | 这 | 相同的 | 陷阱 | 那 | 有 | 捕捉 | 这 | 猿 | 和 | 这 | 蛇 | , |

“姆沃·拉纳在同一个陷阱里发现了一头狮子，这个陷阱也困住了猿猴和蛇。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | he | was | afraid | to | go | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 去 | 靠近 | 它 | . |

他不敢靠近它。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪən] [sed] : “ [dəunt] [rʌn] [əˈweɪ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] Sim′ba Kong′way , [ðə; ði] [ˈveri] [oʊld][ˈlaɪən] .

| But | the | lion | said | : | “ | Don't | run | away | ; | I | am | Sim′ba | Kong′way | , | the | very | old | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狮子 | 说 | : | “ | 不 | 跑步 | 离开 | ; | 我 | 是 | Sim′ba | Kong′way | , | 这 | 非常 | 老的 | 狮子 | . |

但狮子说：“不要逃跑；我是辛巴·孔威，非常古老的狮子。”

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .

| Let | me | out | of | this | trap | , | and | I | will | not | hurt | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 陷阱 | , | 和 | 我 | 将要 | 不是 | 伤害 | 你 | . |

放我出去，我就不会伤害你。

[seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

| Save | me | from | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 我 | 从 | 这 | 雨 | , |

救我脱离雨淋，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [help] .

| that | I | may | save | you | from | the | sun | if | you | should | need | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 节省 | 你 | 从 | 这 | 太阳 | 如果 | 你 | 应该 | 需要 | 帮助 | . |

以便你在需要帮助时能免受阳光伤害。

〃 [soʊ] - - - [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd]['sɪmbər] - ,

| 〃 | So | ' | Mvoo | Laana | believed | him | and | let | him | out | of | the | trap | , | and | Simba | Kongway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 所以 | - | - | - | 相信 | 他 | 和 | 让 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 陷阱 | , | 和 | 辛巴 | - | , |

“所以姆沃·拉纳相信了他，把他从陷阱里放了出来，辛巴·孔威，

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] , [sed] : “ [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| before | going | his | way | , | said | : | “ | Son | of | Adam | , | you | have | been | kind | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 去 | 他的 | 方式 | , | 说 | : | “ | 儿子 | 的 | 亚当 | , | 你 | 有 | 到过 | 种类 | 到 | 我 | , |

临走前，他说道：“亚当之子，你待我很好，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;

| and | I | will | repay | you | with | kindness | if | I | can | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 偿还 | 你 | 和 | 仁慈 | 如果 | 我 | 能 | ; |

如果可以，我一定会以善意回报你；

[bʌt; bət] ['nevər] [duː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

| but | never | do | a | kindness | to | a | man | , | or | he | will | pay | you | back | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 做 | 一个 | 仁慈 | 到 | 一个 | 男人 | , | 或者 | 他 | 将要 | 支付 | 你 | 后退 | 和 |

[ˌʌn'kaɪndnəs] . ” [ - ]

| unkindness | . | ” | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 不友善 | . | ” | [ | - | ] |

但千万不要对男人好，否则他会以恶报恶。”[87]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ]

| The | next | day | a | man | was | caught | in | the | same | trap | , | and | when | the | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 一个 | 男人 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 这 | 相同的 | 陷阱 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 青年 |

[rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ,

| released | him | , |
|---|---|---|
| 发布 | 他 | , |

第二天，一个男人也落入了同样的陷阱，当那个年轻人把他放开时，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

| he | repeatedly | assured | him | that | he | would | never | forget | the | service | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反复 | 保证 | 他 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 忘记 | 这 | 服务 | 他 | 有 |

[dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| done | him | in | restoring | his | liberty | and | saving | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 他 | 在 | 恢复 | 他的 | 自由 | 和 | 保存 | 他的 | 生活 | . |

他反复向他保证，他永远不会忘记他为他恢复自由和拯救生命所做的一切。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][træps]

| Well | , | it | seemed | that | he | had | caught | all | the | game | that | could | be | taken | in | traps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 似乎 | 那 | 他 | 有 | 捕捉 | 全部 | 这 | 游戏 | 那 | 可以 | 是 | 已采取 | 在 | 陷阱 |

,

| , |
|---|
| , |

看来他已经把所有能用陷阱捕获的猎物都抓走了。

[ænd; ənd] - - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

| and | ' | Mvoo | Laana | and | his | mother | were | hungry | every | day | , | with | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | - | 和 | 他的 | 母亲 | 是 | 饥饿的 | 每一个 | 天 | , | 和 | 没有什么 |

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] ,

| to | satisfy | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 满足 | 他们 | , |

而姆沃·拉纳和他的母亲每天都挨饿，没有任何东西能让他们吃饱。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

| as | they | had | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 前 | . |

就像以前一样。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʌn] [deɪ] : “ ['mʌðər] ,

| At | last | he | said | to | his | mother | , | one | day | : | “ | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 一 | 天 | : | “ | 母亲 | , |

最后有一天，他对母亲说：“母亲，

[meɪk] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] [keɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [miːl] [wiː; wi][hæv; həv] [left] ,

| make | me | seven | cakes | of | the | little | meal | we | have | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 七 | 蛋糕 | 的 | 这 | 小的 | 一顿饭 | 我们 | 有 | 左边 | , |

请用剩下的那点食物给我做七个蛋糕。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ 'ærəus ] .

| and | I | will | go | hunting | with | my | bow | and | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 去 | 打猎 | 和 | 我的 | 弓 | 和 | 箭头 | . |

我会带着弓箭去打猎。

〞 [soʊ][ʃi:; ʃi] [beɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪks] ,

| 〞 So | she | baked | him | the | cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 所以 | 她 | 烘焙 | 他 | 这 | 蛋糕 | , |

于是她就给他烤了蛋糕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ 'ærəus ][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]

| and | he | took | them | and | his | bow | and | arrows | and | went | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 他们 | 和 | 他的 | 弓 | 和 | 箭头 | 和 | 去 | 进入 | 这 |

['fɔ:rɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

于是他带着它们、弓箭，进了森林。

[ðə; ði] [ju:θ] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [geɪm] ,

| The | youth | walked | and | walked | , | but | could | see | no | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 步行 | 和 | 步行 | , | 但 | 可以 | 看 | 不 | 游戏 | , |

年轻人走了又走，却什么也没看到。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] ,

| and | finally | he | found | that | he | had | lost | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 方式 | , |

最后他发现自己迷路了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [keɪks] [bʌt; bət][wʌn] .

| and | had | eaten | all | his | cakes | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 吃 | 全部 | 他的 | 蛋糕 | 但 | 一 | . |

他把所有的蛋糕都吃光了，只剩下一个。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,

| And | he | went | on | and | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 在 | 和 | 在 | , |

他滔滔不绝地说个不停。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔ:r] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| not | knowing | whether | he | was | going | away | from | his | home | or | toward | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 无论 | 他 | 曾是 | 去 | 离开 | 从 | 他的 | 家 | 或者 | 朝向 | 它 | , |

他不知道自己是要离开家还是要回家，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [ - ]

| until | he | came | to | the | wildest | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 最狂野的 | [ | - | ] |

直到他来到最狂野的地方[88]

[ænd; ənd][moʊst] ['desələt] ['lʊkɪŋ] [wʊd] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

| and | most | desolate | looking | wood | he | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 荒凉 | 寻找 | 木头 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

这是他见过的最荒凉的树林。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd]['taɪərd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ]

| He | was | so | wretched | and | tired | that | he | felt | he | must | lie | down | and | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 可怜 | 和 | 疲劳的 | 那 | 他 | 毛毡 | 他 | 必须 | 说谎 | 向下 | 和 | 死 |

,

,

,

他感到无比痛苦和疲惫，觉得自己必须躺下等死。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː]

| when | suddenly | he | heard | some | one | calling | him | , | and | looking | up | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 他 | 听到 | 一些 | 一 | 呼叫 | 他 | , | 和 | 寻找 | 向上 | 他 | 锯 |

\- , [ðə; ði] [eɪp] ,

| Neeanee | , | the | ape | , |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 猿 | , |

突然，他听到有人在叫他，抬头一看，发现是那只名叫尼尼的猿猴。

[huː] [sed] , “ [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

| who | said | , | “ | Son | of | Adam | , | where | are | you | going | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | , | “ | 儿子 | 的 | 亚当 | , | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | ” |

谁说：“亚当之子，你要去哪里？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - - - , ['sædli] ; “ [aɪm][lɔːst] . ”

| “ | I | don't | know | , | ” | replied | ' | Mvoo | Laana | , | sadly | ; | “ | I'm | lost | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 回复 | - | - | - | , | 令人遗憾的是 | ; | “ | 我是 | 丢失的 | . | ” |

“我不知道，”姆沃·拉娜悲伤地回答道，“我迷路了。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [eɪp] ; “ [dəunt] ['wɜːri] .

| “ | Well | , | well | , | ” | said | the | ape | ; | “ | don't | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 猿 | ; | “ | 不 | 担心 | . |

“好吧，好吧，”猿猴说；“别担心。”

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

| Just | sit | down | here | and | rest | yourself | until | I | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 坐 | 向下 | 这里 | 和 | 休息 | 你自己 | 直到 | 我 | 来 | 后退 | , |

您就在这儿坐下休息，等我回来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [wʌns] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

| and | I | will | repay | with | kindness | the | kindness | you | once | showed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 偿还 | 和 | 仁慈 | 这 | 仁慈 | 你 | 一次 | 显示 | 我 | . |

我必以善意回报你曾经给予我的善意。

” [ðen] - [went] [ə'weɪ] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [raɪp]

| ” | Then | Neeanee | went | away | off | to | some | gardens | and | stole | a | whole | lot | of | ripe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | - | 去 | 离开 | 离开 | 到 | 一些 | 花园 | 和 | 偷窃 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 成熟 |

[pɔː] - [pɔːz] [ænd; ənd][bə'nænəz] ,

| paw | - | paws | and | bananas | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | - | 爪子 | 和 | 香蕉 | , |

“然后妮妮跑到一些花园里，偷了很多成熟的木瓜和香蕉。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - - - , [ænd; ənd] [sed] : “ [hɪəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd]

| and | brought | them | to | ' | Mvoo | Laana | , | and | said | : | “ | Here's | plenty | of | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他们 | 到 | - | - | - | , | 和 | 说 | : | “ | 这里是 | 很多 | 的 | 食物 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| for | you | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

然后把他们带到“姆沃拉纳”，并说：“这里有很多食物供你们享用。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

| Is | there | anything | else | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何事物 | 别的 | 你 | 想 | ? |

你还有什么需要吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?

| Would | you | like | a | drink | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 一个 | 喝 | ? |

你想喝点什么吗?

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hiː; hi][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæləbæʃ] [ænd; ənd]

| " | And | before | the | youth | could | answer | he | ran | off | with | a | calabash | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 前 | 这 | 青年 | 可以 | 回答 | 他 | 跑 | 离开 | 和 | 一个 | 蠡 | 和 |

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| brought | it | back | full | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 它 | 后退 | 满的 | 的 | 水 | . |

"年轻人还没来得及回答，就拿着一个葫芦跑开了，然后把葫芦装满水带了回来。"

[soʊ][ðə; ði] [juːθ] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][dræŋk][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ -

| So | the | youth | ate | heartily | , | and | drank | all | the | water | he | needed | , | and | then | [ | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 青年 | 吃 | 衷心地 | , | 和 | 喝 | 全部 | 这 | 水 | 他 | 需要 | , | 和 | 然后 | [ | - |

]

]

于是，这年轻人吃饱喝足，然后[91]

[iːtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [gʊd] - [baɪ] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] , " [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər]

| each | said | to | the | other | , | " | Good | - | bye | , | till | we | meet | again | , | " | and | went | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 说 | 到 | 这 | 其他 | , | " | 好的 | - | 再见 | , | 直到 | 我们 | 见面 | 再次 | , | " | 和 | 去 | 他们的 |

['seprət] [weɪz] .

| separate | ways | . |
|---|---|---|
| 分离 | 方式 | . |

他们彼此道别："再见，期待下次再见"，然后各自离去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] ?

| " | Where | are | you | going | , | son | of | Adam | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 儿子 | 的 | 亚当 | ? |

"亚当之子，你要去哪里？"

" [wen] - - - [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːrðər] [wɪˈðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ]

| " | When | ' | Mvoo | Laana | had | walked | a | great | deal | farther | without | finding | which | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | - | - | - | 有 | 步行 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更远 | 没有 | 寻找 | 哪个 | 方式 |

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

| he | should | go | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 去 | , |

"当姆沃·拉纳走了很远的路，却仍然找不到该往哪个方向走的时候，

[hiː; hi] [met] ['sɪmbər] - , [huː] [æskt] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] ?

| he | met | Simba | Kongway | , | who | asked | , | " | Where | are | you | going | , | son | of | Adam | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 辛巴 | - | , | WHO | 问 | , | " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 儿子 | 的 | 亚当 | ? |

他遇到了辛巴·孔威，辛巴·孔威问道："亚当之子，你要去哪里？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] , [æz; əz] ['doʊlfəli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪm][lɔːst] . "

| " | And | the | youth | answered | , | as | dolefully | as | before | , | " | I | don't | know | ; | I'm | lost | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 青年 | 回答 | , | 作为 | 悲伤地 | 作为 | 前 | , | " | 我 | 不 | 知道 | ; | 我是 | 丢失的 | . | " |

"年轻人像以前一样沮丧地回答说：'我不知道；我迷路了。'"

" [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['veri] [oʊld]['laɪən] , " [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Come | , | cheer | up | , | " | said | the | very | old | lion | , | " | and | rest | yourself | here | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 欢呼 | 向上 | , | " | 说 | 这 | 非常 | 老的 | 狮子 | , | " | 和 | 休息 | 你自己 | 这里 | 一个 | 小的 | . |

"来吧，振作起来，"那只非常年老的狮子说，"在这里休息一会儿吧。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ə; eɪ]

| I | want | to | repay | with | kindness | to | - | day | the | kindness | you | showed | me | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 偿还 | 和 | 仁慈 | 到 | - | 天 | 这 | 仁慈 | 你 | 显示 | 我 | 在 | 一个 |

['fɔːrmər] [deɪ] .

| former | day | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 天 | . |

今天，我想用善意来回报你前一天对我的善意。

〞 [soʊ] - - - [sæt] [daʊn] .
**〞 So ' Mvoo Laana sat down .**
〞 所以 - - - 卫星 向下 .

于是，姆沃·拉纳坐了下来。

['sɪmbər] - [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
**Simba Kongway went away , but soon returned with some game he had**
辛巴 - 去 离开 , 但 很快 返回 和 一些 游戏 他 有
[kɔːt] ,
**caught ,**
捕捉 ,

辛巴·孔威离开了，但很快带着他捕获的一些猎物回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʊkt] [ðə; ði] [geɪm]
**and then he brought some fire , and the young man cooked the game**
和 然后 他 带来 一些 火 , 和 这 年轻的 男人 煮熟 这 游戏
[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and ate it .**
和 吃 它 .

然后他带来了一些火，年轻人把猎物烤熟吃了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ,
**When he had finished he felt a great deal better ,**
什么时候 他 有 完成的 他 毛毡 一个 伟大的 交易 更好的 ,

他做完之后感觉好多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [hɪz; ɪz]
**and they bade each other good - bye for the present , and each went his**
和 他们 巴德 每个 其他 好的 - 再见 为了 这 展示 , 和 每个 去 他的
[weɪ] . [ - ]
**way . [ 92 ]**
方式 . [ - ]

他们互相道别，各自离去。[92]

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə'nʌðər] ['veri] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] ,
**After he had traveled another very long distance the youth came to a farm ,**
后 他 有 旅行 其他 非常 长的 距离 这 青年 来了 到 一个 农场 ,

青年跋涉了很远的路程后，来到了一处农场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : 〝 ['streɪndʒər] ,
**and was met by a very , very old woman , who said to him : 〝 Stranger ,**
和 曾是 遇见 经过 一个 非常 , 非常 老的 女士 , WHO 说 到 他 : 〝 陌生人 ,

他遇到了一位非常非常老的老妇人，老妇人对他说：“陌生人，

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ['veri] [sɪk] ,
**my husband has been taken very sick ,**
我的 丈夫 有 到过 已采取 非常 生病的 ,

我丈夫病得很重，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] .
**and I am looking for some one to make him some medicine .**
和 我 是 寻找 为了 一些 一 到 制作 他 一些 药品 .

我正在寻找能帮他配药的人。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Won't you make it ?**
惯于 你 制作 它 ?

你做不到吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] : " [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌntər]

| " | But | he | answered | : | " | My | good | woman | , | I | am | not | a | doctor | , | I | am | a | hunter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 回答 | : | " | 我的 | 好的 | 女士 | , | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 医生 | , | 我 | 是 | 一个 | 猎人 |

,

,

,

但他回答说："我的好女人，我不是医生，我是一名猎人，

[ænd; ənd]['nevər] [juːst] ['medɪs(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] .

| and | never | used | medicine | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 用过的 | 药品 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子都没用过药。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][help][juː; jʊ] .

| I | can | not | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 帮助 | 你 | . |

我帮不了你。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɪti][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] ,

| " | When | he | came | to | the | road | leading | to | the | principal | city | he | saw | a | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 路 | 领导 | 到 | 这 | 主要的 | 城市 | 他 | 锯 | 一个 | 出色地 | , |

"当他来到通往主城的路上时，他看见一口井，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt]

| with | a | bucket | standing | near | it | , | and | he | said | to | himself | : | " | That's | just | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 桶 | 常设 | 靠近 | 它 | , | 和 | 他 | 说 | 到 | 他自己 | : | " | 那就是 | 只是 | 什么 |

[aɪ][wɑːnt] .

| I | want | . |
|---|---|---|
| 我 | 想 | . |

他旁边放着一个水桶，他心想："这正是我想要的。"

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [naɪs] [wel] - ['wɔːtər] .

| I'll | take | a | drink | of | nice | well | - | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 一个 | 喝 | 的 | 好的 | 出色地 | - | 水 | . |

我来喝一口好井水。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] .

| Let | me | see | if | the | water | can | be | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | 如果 | 这 | 水 | 能 | 是 | 达到 | . |

我看看能不能找到水源。

" [æz; əz][hiː; hi] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [haɪ]

| " | As | he | peeped | over | the | edge | of | the | well | , | to | see | if | the | water | was | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 偷窥 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 出色地 | , | 到 | 看 | 如果 | 这 | 水 | 曾是 | 高的 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

"当他从井边往外窥视，看看水位是否足够高时，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][bɪ'hoʊld][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [sneɪk] , [wɪtʃ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː] [sɔː]

| what | should | he | behold | but | a | great | big | snake | , | which | , | directly | it | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 他 | 看哪 | 但 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 蛇 | , | 哪个 | , | 直接地 | 它 | 锯 |

[hɪm; ɪm] , [sed] ,

| him | , | said | , |
|---|---|---|---|
| 他 | , | 说 | , |

他看到的竟然是一条巨大的蛇，那蛇一见到他就说：

" [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Son | of | Adam | , | wait | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 儿子 | 的 | 亚当 | , | 等待 | 一个 | 片刻 | . |

"亚当之子，请稍等片刻。"

〞 [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [sed] : 〝 [haʊ] ?
**〞 Then it came out of the well and said : 〝 How ?**
〞 然后 它 来了 出去 的 这 出色地 和 说 : 〝 如何 ?

“然后它从井里出来，说：‘怎么会这样？’”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? 〞 [ - ]
**Don't you know me ? 〞 [ 93 ]**
不 你 知道 我 ? 〞 [ - ]

你不认识我吗？[93]

〝 [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] , 〞 [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**〝 I certainly do not , 〞 said the youth , stepping back a little .**
〝 我 当然 做 不是 , 〞 说 这 青年 , 步进 后退 一个 小的 .

“我当然不，”年轻人说着，后退了一步。

〝 [wel] , [wel] ! 〞 [sed] [ðə; ði] [sneɪk] ; 〝 [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] .
**〝 Well , well ! 〞 said the snake ; 〝 I could never forget you .**
〝 出色地 , 出色地 ! 〞 说 这 蛇 ; 〝 我 可以 绝不 忘记 你 .

“哎呀，哎呀！”蛇说，“我永远不会忘记你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] .
**I am Neeoka , whom you released from the trap .**
我 是 - , 谁 你 发布 从 这 陷阱 .

我是尼奥卡，你把我从陷阱中释放了出来。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] , - [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
**You know I said , ' Save me from the rain , and I will save you from**
你 知道 我 说 , - 节省 我 从 这 雨 , 和 我 将要 节省 你 从
[ðə; ði] [sʌn] .
**the sun .**
这 太阳 .

你知道我说过，“救我免受风吹雨淋，我便救你免受烈日暴晒。”

- [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ;
**' Now , you are a stranger in the town to which you are going ;**
- 现在 , 你 是 一个 陌生人 在 这 镇 到 哪个 你 是 去 ;

“现在，你到你所要去的那座城里去，是个陌生人；

['ðerfɔːr] [hænd][ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bæg] ,
**therefore hand me your little bag ,**
所以 手 我 你的 小的 包 ,

所以，把你的小包给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]
**and I will place in it the things that will be of use to you when you**
和 我 将要 地方 在 它 这 事物 那 将要 是 的 使用 到 你 什么时候 你
[ə'raɪv] [ðer; ðər] .
**arrive there .**
到达 那里 .

我会把您到达那里后会用到的东西放在里面。

〞 - [fɪld] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] . [ - ]
**〞 Neeoka filled the bag with chains of gold and silver . [ 94 ]**
〞 - 已填 这 包 和 链条 的 金子 和 银 . [ - ]

“尼奥卡把袋子装满了金银链子。[94]

[soʊ] - - - [geɪv] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] ,
**So ' Mvoo Laana gave Neeoka the little bag ,**
所以 - - - 给予 - 这 小的 包 ,

于是，'Mvoo Laana把小袋子给了Neeoka，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

| and | he | filled | it | with | chains | of | gold | and | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已填 | 它 | 和 | 链条 | 的 | 金子 | 和 | 银 | , |

他用金银链子把它装满了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ['friːli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] .

| and | told | him | to | use | them | freely | for | his | own | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 到 | 使用 | 他们 | 自由 | 为了 | 他的 | 自己的 | 益处 | . |

并告诉他可以随意使用这些资源为自己谋利。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['veri] ['kɔːrdʒəli] .

| Then | they | parted | very | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 分手了 | 非常 | 诚挚地 | . |

然后他们非常友好地告别了。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| When | the | youth | reached | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 青年 | 达到 | 这 | 城市 | , |

当这名青年到达城市时，

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] ,

| the | first | man | he | met | was | he | whom | he | had | released | from | the | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 男人 | 他 | 遇见 | 曾是 | 他 | 谁 | 他 | 有 | 发布 | 从 | 这 | 陷阱 | , |

他遇到的第一个人，正是他从陷阱中救出来的那个人。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

| who | invited | him | to | go | home | with | him | , | which | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 受邀 | 他 | 到 | 去 | 家 | 和 | 他 | , | 哪个 | 他 | 做过 | , |

那人邀请他跟自己回家，他就去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænz] [waɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌpər] .

| and | the | man's | wife | made | him | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人的 | 妻子 | 制成 | 他 | 晚餐 | . |

男人的妻子给他做了晚饭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən]

| As | soon | as | he | could | get | away | unobserved | , | the | man | went | to | the | sultan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 得到 | 离开 | 未被观察到的 | , | 这 | 男人 | 去 | 到 | 这 | 苏丹 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

那人一有机会不被人发现就溜走了，然后去见苏丹，说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər]

| “ | There | is | a | stranger | come | to | my | house | with | a | bag | full | of | chains | of | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一个 | 陌生人 | 来 | 到 | 我的 | 房子 | 和 | 一个 | 包 | 满的 | 的 | 链条 | 的 | 银 |

[ænd; ənd][goʊld] ,

| and | gold | , |
|---|---|---|
| 和 | 金子 | , |

“有一个陌生人带着一袋金银项链来到我家，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [wel] .

| which | he | says | he | got | from | a | snake | that | lives | in | a | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 说道 | 他 | 得到 | 从 | 一个 | 蛇 | 那 | 生活 | 在 | 一个 | 出色地 | . |

他说这是从一条住在井里的蛇那里得到的。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

| But | although | he | pretends | to | be | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 他 | 假装 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | , |

但他虽然假装是男人，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [huː] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

| I | know | that | he | is | a | snake | who | has | power | to | look | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 蛇 | WHO | 有 | 力量 | 到 | 看 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

我知道他是一条有能力伪装成人类的蛇。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [sent] [sʌm; səm]['soʊldʒərz] [huː] [brɔːt] - - -

| " | When | the | sultan | heard | this | he | sent | some | soldiers | who | brought | ' | Mvoo | Laana |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 苏丹 | 听到 | 这 | 他 | 发送 | 一些 | 士兵 | WHO | 带来 | - | - | - |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| and | his | little | bag | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 包 | 前 | 他 | . |

“苏丹听到这话，就派了一些士兵把姆沃·拉纳和他的小包带到他面前。”

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ - ]

| When | they | opened | the | little | bag | , | the | man | who | was | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 打开 | 这 | 小的 | 包 | , | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | [ | - | ] |

当他们打开小袋子时，那个男人[95]

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

| released | from | the | trap | persuaded | the | people | that | some | evil | would | come | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 从 | 这 | 陷阱 | 被说服 | 这 | 人们 | 那 | 一些 | 邪恶的 | 会 | 来 | 出去 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

从陷阱中获救的人却让人们相信，陷阱里会释放出邪恶的东西。

[ænd; ənd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][viˈziə, 'viziə] .

| and | affect | the | children | of | the | sultan | and | the | children | of | the | vizir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 影响 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 苏丹 | 和 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 维齐尔 | . |

并影响苏丹的子女和维齐尔的子女。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - - - [bɪ'haɪnd]

| Then | the | people | became | excited | , | and | tied | the | hands | of | ' | Mvoo | Laana | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 人们 | 成为 | 兴奋的 | , | 和 | 系 | 这 | 双手 | 的 | - | - | - | 在后面 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

然后人们兴奋起来，把“姆沃·拉纳”的双手反绑在背后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn]

| But | the | great | snake | had | come | out | of | the | well | and | arrived | at | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 蛇 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 出色地 | 和 | 到达的 | 在 | 这 | 镇 |

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

| just | about | this | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 关于 | 这 | 时间 | , |

但就在这时，那条大蛇从井里爬了出来，来到了镇上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðoʊz]

| and | he | went | and | lay | at | the | feet | of | the | man | who | had | said | all | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 和 | 躺 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 说 | 全部 | 那些 |

[bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] - - - ,

| bad | things | about | ' | Mvoo | Laana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 事物 | 关于 | - | - | - | , |

于是他走到那个说了那么多关于“姆沃·拉纳”坏话的人脚下，躺了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] : " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

| and | when | the | people | saw | this | they | said | to | that | man | : | " | How | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 人们 | 锯 | 这 | 他们 | 说 | 到 | 那 | 男人 | : | " | 如何 | 是 | 这 | ? |

人们看到这一幕，就对那人说：“这是怎么回事？”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [baɪ][juː; jʊ] .

| There | is | the | great | snake | that | lives | in | the | well | , | and | he | stays | by | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 伟大的 | 蛇 | 那 | 生活 | 在 | 这 | 出色地 | , | 和 | 他 | 停留 | 经过 | 你 | . |

井里住着一条大蛇，它会一直陪伴着你。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

| Tell | him | to | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 到 | 去 | 离开 | . |

叫他走开。

〞 [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][stɜːr] .

| 〞 | But | Neeoka | would | not | stir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | - | 会 | 不是 | 搅拌 | . |

“但尼奥卡却一动不动。”

[soʊ] [ðeɪ] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hændz] ,

| So | they | untied | the | young | man's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 解开 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 双手 | , |

于是他们解开了年轻人的双手。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

| and | tried | in | every | way | to | make | amends | for | having | suspected | him | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 在 | 每一个 | 方式 | 到 | 制作 | 修改 | 为了 | 拥有 | 怀疑 | 他 | 的 | 存在 |

[ə; eɪ] [ˈwɪzərd] .

| a | wizard | . |
|---|---|---|
| 一个 | 巫师 | . |

并想尽一切办法弥补之前怀疑他是巫师的过错。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

| Then | the | sultan | asked | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 苏丹 | 问 | 他 | , |

然后苏丹问他：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? 〞

| “ | Why | should | this | man | invite | you | to | his | home | and | then | speak | ill | of | you | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为什么 | 应该 | 这 | 男人 | 邀请 | 你 | 到 | 他的 | 家 | 和 | 然后 | 说话 | 患病的 | 的 | 你 | ? | 〞 |

[ - ]

| [ | 96 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

“这个人为什么要邀请你到他家，然后又说你的坏话呢？”[96]

[ænd; ənd] - - - [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

| And | ' | Mvoo | Laana | related | all | that | had | happened | to | him | , | and | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | - | 有关的 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 他 | , | 和 | 如何 | 这 |

[eɪp] , [ðə; ði] [sneɪk] ,

| ape | , | the | snake | , |
|---|---|---|---|---|
| 猿 | , | 这 | 蛇 | , |

于是，姆沃·拉纳讲述了发生在他身上的一切，以及那只猿猴、那条蛇……

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [ˈkɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs]

| and | the | lion | had | cautioned | him | about | the | results | of | doing | any | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狮子 | 有 | 警告 | 他 | 关于 | 这 | 结果 | 的 | 正在做 | 任何 | 仁慈 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

| for | a | man | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 男人 | . |

狮子曾告诫他，对人行善会带来怎样的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] : “ [ɔːl'ðoʊ] [men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ʌn'greɪtfl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

| And | the | sultan | said | : | “ | Although | men | are | often | ungrateful | , | they | are | not | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苏丹 | 说 | : | ” | 虽然 | 男人 | 是 | 经常 | 忘恩负义 | , | 他们 | 是 | 不是 | 总是 |

[soʊ] ;

| so | ; |
|---|---|
| 所以 | ; |

苏丹说：“虽然男人常常忘恩负义，但他们并非总是如此；

['oʊnli][ðə; ði][bæd][wʌnz] .

| only | the | bad | ones | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 坏的 | 一个 | . |

只有坏的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['feloʊ] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]

| As | for | this | fellow | , | he | deserves | to | be | put | in | a | sack | and | drowned | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 同伴 | , | 他 | 值得 | 到 | 是 | 放 | 在 | 一个 | 解雇 | 和 | 溺水 | 在 | 这 |

[siː] .

| sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

至于这个人，应该把他装进麻袋扔进大海淹死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] . ” [ - ]

| He | was | treated | kindly | , | and | returned | evil | for | good | . | ” | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 治疗 | 亲切地 | , | 和 | 返回 | 邪恶的 | 为了 | 好的 | . | ” | [ | - | ] |

他受到了善待，并以恶报善。[97]

[ ['kɑːntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

- . [ - ]

| Haamdaanee | . | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|

- . [ - ]

哈姆达尼。[99]

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] , [neɪmd] Haamdaa′nee ,

| Once | there | was | a | very | poor | man | , | named | Haamdaa′nee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 男人 | , | 命名 | Haamdaa′nee | , |

从前有一个非常贫穷的人，名叫哈姆达尼。

[huː] ['bɛgd] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr]

| who | begged | from | door | to | door | for | his | living | , | sometimes | taking | things | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 乞求 | 从 | 门 | 到 | 门 | 为了 | 他的 | 活的 | , | 有时 | 采取 | 事物 | 前 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

| they | were | offered | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 提供 | 他 | . |

他靠挨家挨户乞讨为生，有时甚至在别人给他东西之前就拿走它。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

| After | a | while | people | became | suspicious | of | him | , | and | stopped | giving | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 人们 | 成为 | 可疑的 | 的 | 他 | , | 和 | 停止 | 给予 | 他 |

['eniθɪŋ] ,

| anything | , |
|---|---|
| 任何事物 | , |

过了一段时间，人们开始怀疑他，不再给他任何东西了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

| **in** | **order** | **to** | **keep** | **him** | **away** | **from** | **their** | **houses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保持 | 他 | 离开 | 从 | 他们的 | 房屋 | . |

为了让他远离他们的房子。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

| **So** | **at** | **last** | **he** | **was** | **reduced** | **to** | **the** | **necessity** | **of** | **going** | **every** | **morning** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 减少 | 到 | 这 | 必要性 | 的 | 去 | 每一个 | 早晨 | 到 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʌst] [hiːp] ,

| **the** | **village** | **dust** | **heap** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 灰尘 | 堆 | , |

所以最终他不得不每天早上去村里的垃圾堆捡垃圾。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][fjuː] [greɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪt] [siːd] [ðæt]

| **and** | **picking** | **up** | **and** | **eating** | **the** | **few** | **grains** | **of** | **the** | **tiny** | **little** | **millet** | **seed** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 向上 | 和 | 吃 | 这 | 很少 | 谷物 | 的 | 这 | 微小的 | 小的 | 粟 | 种子 | 那 |

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər] .

| **he** | **might** | **find** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 寻找 | 那里 | . |

他捡起并吃掉在那里可能找到的几粒小小的小米种子。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

| **One** | **day** | **,** | **as** | **he** | **was** | **scratching** | **and** | **turning** | **over** | **the** | **heap** | **,** | **he** | **found** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 抓挠 | 和 | 转弯 | 超过 | 这 | 堆 | , | 他 | 成立 | 一个 |

[daɪm] ,

| **dime** | **,** |
|---|---|
| 一角硬币 | , |

有一天，当他翻找那堆硬币时，发现了一枚一角硬币。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [dres] ,

| **which** | **he** | **tied** | **up** | **in** | **a** | **corner** | **of** | **his** | **ragged** | **dress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 系 | 向上 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 他的 | 破烂不堪 | 裙子 | , |

他把它绑在破烂衣服的一角，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['mɪlɪt] [greɪnz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] . [ - ]

| **and** | **continued** | **to** | **hunt** | **for** | **millet** | **grains** | **,** | **but** | **could** | **not** | **find** | **one** | **.** | **[** | **100** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 到 | 打猎 | 为了 | 粟 | 谷物 | , | 但 | 可以 | 不是 | 寻找 | 一 | . | [ | - | ] |

于是继续寻找小米，但一粒也没找到。[100]

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [daɪm] [naʊ] ; [aɪm] ['prɪti] [wel] [fɪkst] .

| **“** | **Oh** | **,** | **well** | **,** | **”** | **said** | **he** | **,** | **“** | **I've** | **got** | **a** | **dime** | **now** | **;** | **I'm** | **pretty** | **well** | **fixed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 出色地 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我已经 | 得到 | 一个 | 一角硬币 | 现在 | ; | 我是 | 漂亮的 | 出色地 | 固定的 | . |

“哦，好吧，”他说，“我现在有一角钱了；我的情况好多了。”

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] .

| **I'll** | **go** | **home** | **and** | **take** | **a** | **nap** | **instead** | **of** | **a** | **meal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 家 | 和 | 拿 | 一个 | 午睡 | 反而 | 的 | 一个 | 一顿饭 | . |

我回家后会睡个午觉，不吃饭了。

” [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] , [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [pʊt] [sʌm; səm][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

| **”** | **So** | **he** | **went** | **to** | **his** | **hut** | **,** | **took** | **a** | **drink** | **of** | **water** | **,** | **put** | **some** | **tobacco** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 小屋 | , | 采取 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | , | 放 | 一些 | 烟草 | 在 | 他的 |

[maʊθ] ,

| **mouth** | **,** |
|---|---|
| 嘴 | , |

于是他回到自己的小屋，喝了口水，嘴里叼着些烟草，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| **and** | **went** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

然后就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hiːp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌntrimən]

| The | next | morning | , | as | he | scratched | in | the | dust | heap | , | he | saw | a | countryman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 作为 | 他 | 刮痕 | 在 | 这 | 灰尘 | 堆 | , | 他 | 锯 | 一个 | 同胞 |

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

| going | along | , |
|---|---|---|
| 去 | 沿着 | , |

第二天早上，当他在尘土堆里刨土时，看见一个乡下人走过来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [twɪgz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [haɪ] , [ðer; ðər] ,

| carrying | a | basket | made | of | twigs | , | and | he | called | to | him | : | “ | Hi | , | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 篮子 | 制成 | 的 | 树枝 | , | 和 | 他 | 称为 | 到 | 他 | : | “ | 你好 | , | 那里 | , |

['kʌntrimən] !

| countryman | ! |
|---|---|
| 同胞 | ! |

他提着一个用树枝编成的篮子，向他喊道：“你好，乡亲们！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] ?

| What | have | you | in | that | cage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 在 | 那 | 笼 | ? |

你笼子里装的是什么?

” [ðə; ði] ['kʌntrimən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] Moohaad’eem , [rɪ'plaɪd] , “ [gə'zelz] .

| ” | The | countryman | , | whose | name | was | Moohaad’eem | , | replied | , | “ | Gazelles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 同胞 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | Moohaad’eem | , | 回复 | , | “ | 瞪羚 | . |

这位名叫穆哈迪姆的乡下人回答说：“瞪羚。”

” [ænd; ənd] - [kɔːld] : “ [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

| ” | And | Haamdaanee | called | : | “ | Bring | them | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | - | 称为 | : | “ | 带来 | 他们 | 这里 | . |

哈姆达尼喊道：“把他们带过来。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] .

| Let | me | see | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | 他们 | . |

让我看看。

” [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [men] ['stændɪŋ] [nɪr] ;

| ” | Now | there | were | three | well | - | to | - | do | men | standing | near | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 那里 | 是 | 三 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 男人 | 常设 | 靠近 | ; |

“现在，有三个富裕的男人站在附近；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ðeɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd]

| and | when | they | saw | the | countryman | coming | to | Haamdaanee | they | smiled | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 同胞 | 未来 | 到 | - | 他们 | 微笑 | , | 和 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

当他们看到乡下人来到哈姆达尼时，他们笑了，说道：

“ [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , - . ”

| “ | You're | taking | lots | of | trouble | for | nothing | , | Moohaadeem | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 采取 | 很多 | 的 | 麻烦 | 为了 | 没有什么 | , | - | . | ” |

“穆哈迪姆，你这是白费力气。”

“ ['haʊz] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

| “ | How's | that | , | gentlemen | ? | ” | he | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 怎么样 | 那 | , | 先生们 | ? | ” | 他 | 询问 | . |

“怎么样，先生们？”他问道。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| “ | Why | , | ” | said | they | , | “ | that | poor | fellow | has | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | ” | 说 | 他们 | , | “ | 那 | 贫穷的 | 同伴 | 有 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

“哎呀，”他们说，“那个可怜的人什么都没有。”

[nɑːt][ə; eɪ][sent] . ” [ - ]
**Not a cent . ” [ 101 ]**
不是 一个 中心 . ” [ - ]

一分钱也没有。”[101]

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ; “ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['plenti] , [fɔːr; fər][ɔːl]
**“ Oh , I don't know that , ” said the countryman ; “ he may have plenty , for all**
“ 哦 , 我 不 知道 那 , ” 说 这 同胞 ; “ 他 可能 有 很多 , 为了 全部
[aɪ] [noʊ] . ”
**I know . ”**
我 知道 . ”

“哦，我不知道，”乡下人说，“就我所知，他可能有很多。”

“ [nɑːt][hiː; hi] , ” [sed] [ðeɪ] .
**“ Not he , ” said they .**
“ 不是 他 , ” 说 他们 .

“不是他，”他们说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [kən'tɪnjuːd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]
**“ Don't you see for yourself , ” continued one of them , “ that he is on the**
“ 不 你 看 为了 你自己 , ” 持续 一 的 他们 , “ 那 他 是 在 这
[dʌst] [hiːp] ?
**dust heap ?**
灰尘 堆 ?

“难道你没看到吗？”其中一人继续说道，“他已经躺在垃圾堆里了？”

['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['skrætʃɪz] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ,
**Every day he scratches there like a hen ,**
每一个 天 他 划痕 那里 喜欢 一个 母鸡 ,

他每天都像母鸡一样在那里刨土。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [greɪnz] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] .
**trying to get enough grains of millet to keep himself alive .**
尝试 到 得到 足够的 谷物 的 粟 到 保持 他自己 活 .

他努力想弄到足够的谷粒来维持自己的生命。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] , ['wʊdnt] [hiː; hi] [bai] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] , [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]
**If he had any money , wouldn't he buy a square meal , for once in his life**
如果 他 有 任何 钱 , 不会 他 买 一个 正方形 一顿饭 , 为了 一次 在 他的 生活
?
**?**
?

如果他有钱，难道他这辈子就不想好好吃顿饭吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gə'zel] ?
**Do you think he would want to buy a gazelle ?**
做 你 思考 他 会 想 到 买 一个 羚羊 ?

你认为他会想买一只瞪羚吗?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
**What would he do with it ?**
什么 会 他 做 和 它 ?

他会怎么处理它?

[hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gə'zel] .
**He can't find enough food for himself , without looking for any for a gazelle .**
他 不能 寻找 足够的 食物 为了 他自己 , 没有 寻找 为了 任何 为了 一个 羚羊 .

他自己都找不到足够的食物，更别提去找瞪羚的食物了。

" [bʌt; bət] - [sed] : " ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm] [gʊdz] [hɪr] [tu:; tə] [sel]

| " | But | Moohaadeem | said | : | " | Gentlemen | , | I | have | brought | some | goods | here | to | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 说 | : | " | 先生们 | , | 我 | 有 | 带来 | 一些 | 商品 | 这里 | 到 | 卖 |

.

:

.

"但穆哈迪姆说：'先生们，我带了一些货物来这里出售。'

[aɪ] ['ænsər] [ɔ:l] [hu:] [kɔ:l][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] - [kʌm] , - [aɪ][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| I | answer | all | who | call | me | , | and | if | any | one | says | ' | Come | , | ' | I | go | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | 全部 | WHO | 称呼 | 我 | , | 和 | 如果 | 任何 | 一 | 说道 | - | 来 | , | - | 我 | 去 | 到 | 他 | . |

凡呼求我的人，我都应允；凡说"来"的，我就到他那里去。

[aɪ][dəunt]['feɪvər][wʌn][ænd; ənd] [slaɪt] [ə'nʌðər] ; ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , [aɪm]

| I | don't | favor | one | and | slight | another | ; | therefore | , | as | this | man | called | me | , | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 偏爱 | 一 | 和 | 轻微 | 其他 | ; | 所以 | , | 作为 | 这 | 男人 | 称为 | 我 | , | 我是 |

['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

| going | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 他 | . | " |

我不偏袒任何人而轻视任何人；因此，既然这个人呼唤我，我就去见他。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ; " [ju:; jʊ] [ - ]

| " | All | right | , | " | said | the | first | man | ; | " | you | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 第一的 | 男人 | ; | " | 你 | [ | - | ] |

"好吧，"第一个人说；"你[102]

[dəunt] [bɪ'li:v] [ju: 'es] .

| don't | believe | us | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 相信 | 我们 | . |

不要相信我们。

[wel] , [wi:; wi] [noʊ] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| Well | , | we | know | where | he | lives | , | and | all | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 知道 | 在哪里 | 他 | 生活 | , | 和 | 全部 | 关于 | 他 | , |

我们知道他住在哪里，也了解他的一切。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bai] ['eniθɪŋ] . "

| and | we | know | that | he | can't | buy | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 那 | 他 | 不能 | 买 | 任何事物 | . | " |

我们知道他什么也买不起。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

| " | That's | so | , | " | said | the | second | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 说 | 这 | 第二 | 男人 | . |

"正是如此，"第二个人说道。

" [pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [raɪt] , ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k]

| " | Perhaps | , | however | , | you | will | see | that | we | were | right | , | after | you | have | a | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | 然而 | , | 你 | 将要 | 看 | 那 | 我们 | 是 | 正确的 | , | 后 | 你 | 有 | 一个 | 讲话 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

"不过，或许在你和他谈过之后，你会发现我们是对的。"

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɜ:rd][mæn] ['ædɪd] , " [klaʊdz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [reɪn] ,

| " | To | which | the | third | man | added | , | " | Clouds | are | a | sign | of | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 这 | 第三 | 男人 | 额外 | , | " | 云 | 是 | 一个 | 符号 | 的 | 雨 | , |

"这时，第三个人补充道：'云是下雨的征兆，'"

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spend] ['eni] ['mʌni] . "

| but | we | have | seen | no | signs | of | his | being | about | to | spend | any | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 已见 | 不 | 标志 | 的 | 他的 | 存在 | 关于 | 到 | 花费 | 任何 | 钱 | . | " |

但我们没有看到他有任何要花钱的迹象。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] - ; “ [ˈmeni] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi]
**“ All right , gentlemen , ” said Moohaadeem ; “ many better - looking people than he**
“ 全部 正确的 , 先生们 , ” 说 - ; “ 许多 更好的 - 寻找 人们 比 他
[kɔːl][ˌem ˈiː] ,
**call me ,**
称呼 我 ,

“好了，先生们，”穆哈迪姆说道；“比他长得好看的人多了去了，他叫我……”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][maɪ] [gəˈzelz] [ðeɪ] [seɪ] , - [oʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
**and when I show them my gazelles they say , ' Oh , yes , they're very beautiful ,**
和 什么时候 我 展示 他们 我的 瞪羚 他们 说 , - 哦 , 是的 , 它们是 非常 美丽的 ,
[bʌt; bət] [ˈɔːfli] [dɪr] ;
**but awfully dear ;**
但 非常 亲爱的 ;

当我向他们展示我的瞪羚时，他们说：“哦，是的，它们非常漂亮，但是价格非常昂贵；

[teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
**take them away .**
拿 他们 离开 .

把他们带走。

- [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**' So I shall not be disappointed if this man says the same thing .**
- 所以 我 将 不是 是 失望的 如果 这 男人 说道 这 相同的 事物 .

所以，如果这个人也这么说，我不会失望的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] .
**I shall go to him , anyhow .**
我 将 去 到 他 , 无论如何 .

无论如何，我都要去找他。

” [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [sed] , “ [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
**” Then one of the three men said , “ Let us go with this man ,**
” 然后 一 的 这 三 男人 说 , “ 让 我们 去 和 这 男人 ,

“然后三人中的一个说：‘我们跟这个人走吧，’”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbegər] [wɪl] [bai] . ”
**and see what the beggar will buy . ”**
和 看 什么 这 乞丐 将要 买 . ”

看看这个乞丐会买什么。

“ [ʃɔː] ! ” [sed] [əˈnʌðər] ; “ [bai] !
**“ Pshaw ! ” said another ; “ buy !**
“ 呸 ! ” 说 其他 ; “ 买 !

“呸！”另一个人说；“买！”

[juː; jʊ] [ - ]
**You [ 103 ]**
你 [ - ]

你[103]

[tɔːk] [ˈfuːlɪʃli] .
**talk foolishly .**
讲话 愚蠢地 .

说蠢话。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] , [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
**He has not had a good meal in three years , to my knowledge ;**
他 有 不是 有 一个 好的 一顿饭 在 三 年 , 到 我的 知识 ;

据我所知，他已经三年没好好吃过一顿饭了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [gə'zelz] .

| and | a | man | in | his | condition | doesn't | have | money | to | buy | gazelles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 在 | 他的 | 状况 | 不 | 有 | 钱 | 到 | 买 | 瞪羚 | . |

像他这样境况的人，是没钱买瞪羚的。

[haʊ'evər] , [lets] [goʊ] ;

| However | , | let's | go | ; |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们来吧 | 去 | ; |

不过，我们走吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [pʊr] ['kʌntrimən] ['kæri] [hɪz; ɪz] [loʊd] ['oʊvər][ðer; ðər][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | if | he | makes | this | poor | countryman | carry | his | load | over | there | just | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 制作 | 这 | 贫穷的 | 同胞 | 携带 | 他的 | 加载 | 超过 | 那里 | 只是 | 为了 | 这 |

[fʌn] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gə'zelz] ,

| fun | of | looking | at | the | gazelles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 的 | 寻找 | 在 | 这 | 瞪羚 | , |

如果他让这个可怜的乡亲背着他的行李到那里去，仅仅为了看几只瞪羚，

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [wæk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] ,

| let | each | of | us | give | him | a | good | hard | whack | with | our | walking | - | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 每个 | 的 | 我们 | 给 | 他 | 一个 | 好的 | 难的 | 猛击 | 和 | 我们的 | 步行 | - | 棍子 | , |

让我们每个人都用拐杖狠狠地抽他一顿。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tɔːrd] ['ɑːnɪst] ['mɜːtʃənts] .

| to | teach | him | how | to | behave | toward | honest | merchants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 他 | 如何 | 到 | 表现 | 朝向 | 诚实的 | 商人 | . |

教导他如何对待诚实的商人。

" [soʊ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [men] [sed] : " [wel] , [hɪr] [ɑːr; ər]

| " | So | , | when | they | came | near | him | , | one | of | those | three | men | said | : | " | Well | , | here | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 什么时候 | 他们 | 来了 | 靠近 | 他 | , | 一 | 的 | 那些 | 三 | 男人 | 说 | : | " | 出色地 | , | 这里 | 是 |

[ðə; ði] [gə'zelz] ;

| the | gazelles | ; |
|---|---|---|
| 这 | 瞪羚 | ; |

"所以，当他们走近他时，这三个人中的一个说：'瞧，羚羊就在这里；

[naʊ] [baɪ] [wʌn] .

| now | buy | one | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 买 | 一 | . |

现在就买一个。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ][oʊld] ['hɪpəkrɪt] ; [juːl] [fiːst] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

| Here | they | are | , | you | old | hypocrite | ; | you'll | feast | your | eyes | on | them | , | but | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | , | 你 | 老的 | 伪君子 | ; | 你会 | 盛宴 | 你的 | 眼睛 | 在 | 他们 | , | 但 | 你 |

[kɑːnt] [baɪ] [ðem; ðəm] .

| can't | buy | them | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 买 | 他们 | . |

它们就在这里，你这个老伪君子；你可以大饱眼福，但你买不起。

" [bʌt; bət] - , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [sed] [tuː; tə] - ,

| " | But | Haamdaanee | , | paying | no | attention | to | the | men | , | said | to | Moohaadeem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | , | 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 男人 | , | 说 | 到 | - | , |

"但哈姆达尼没有理会那些人，而是对穆哈迪姆说：

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gə'zelz] ?

| " | How | much | for | one | of | your | gazelles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 为了 | 一 | 的 | 你的 | 瞪羚 | ? |

"你们的瞪羚多少钱一只？"

" [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [broʊk] [ɪn] : " [jʊə(r)] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| " | Then | another | of | those | men | broke | in | : | " | You're | very | innocent | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 其他 | 的 | 那些 | 男人 | 打破 | 在 | : | " | 你是 | 非常 | 清白的 | , | 不是 | 你 | ? |

"这时，另一个人插话道：'你真是个无辜的人，对吧？'

[juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

| You | know | , | as | well | as | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | , |

你和我一样清楚，

[ðæt] [gə'zelz] [ɑːr; ər][soʊld] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

| that | gazelles | are | sold | every | day | at | two | for | a | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 瞪羚 | 是 | 卖 | 每一个 | 天 | 在 | 二 | 为了 | 一个 | 四分之一 | . |

每天都有瞪羚出售，两只卖25美分。

" [stɪl] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊt'saɪdər] , [ - ]

| " | Still | taking | no | notice | of | these | outsiders | , | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 这些 | 局外人 | , | [ | - | ] |

"仍然对这些外来者不予理睬，[104]

- [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] . "

| Haamdaanee | continued | , | " | I'd | like | to | buy | one | for | a | dime | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 持续 | , | " | ID | 喜欢 | 到 | 买 | 一 | 为了 | 一个 | 一角硬币 | . | " |

哈姆达尼接着说："我想花一角钱买一个。"

" [wʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] ! " [læft] [ðə; ði][men] ;

| " | One | for | a | dime | ! | " | laughed | the | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 为了 | 一个 | 一角硬币 | ! | " | 笑了 | 这 | 男人 | ; |

"一个才一角钱！"男人们笑着说；

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] .

| " | of | course | you'd | like | to | buy | one | for | a | dime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 你会 | 喜欢 | 到 | 买 | 一 | 为了 | 一个 | 一角硬币 | . |

"你当然想花一毛钱买一个。"

[pər'hæps] [juːd] ['ɔːlsoʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [daɪm] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ] .

| Perhaps | you'd | also | like | to | have | the | dime | to | buy | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你会 | 还 | 喜欢 | 到 | 有 | 这 | 一角硬币 | 到 | 买 | 和 | . |

或许你也想用那10美分硬币来买东西。

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

| " | Then | one | of | them | gave | him | a | push | on | the | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一 | 的 | 他们 | 给予 | 他 | 一个 | 推 | 在 | 这 | 脸颊 | . |

"然后其中一人推了他一下脸颊。"

[æt; ət] [ðɪs] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

| At | this | Haamdaanee | turned | and | said | : | " | Why | do | you | push | me | on | the | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 转向 | 和 | 说 | : | " | 为什么 | 做 | 你 | 推 | 我 | 在 | 这 | 脸颊 | , |

这时，哈姆达尼转过身说："你为什么推我的脸颊？"

[wen] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| when | I've | done | nothing | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我已经 | 完毕 | 没有什么 | 到 | 你 | ? |

我又没对你做什么？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

| I | do | not | know | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 你 | . |

我不认识你。

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] [mæn] , [tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər]

| I | call | this | man | , | to | transact | some | business | with | him | , | and | you | , | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 这 | 男人 | , | 到 | 办理 | 一些 | 商业 | 和 | 他 | , | 和 | 你 | , | WHO | 是 |

[st'reɪndʒəz] ,

| strangers | , |
|---|---|
| 陌生人 | , |

我打电话给这个人，是为了和他谈些事情，而你们，你们是陌生人，

[step] [ɪn][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] .
**step** **in** **to** **spoil** **our** **trade** **.**
步 在 到 剧透 我们的 贸易 .

插手破坏我们的交易。

" [hiː; hi] [ðen] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt] , [prə'duːst] [ðə; ði] [daɪm] ,
**" He then untied the knot in the corner of his ragged coat , produced the dime ,**
" 他 然后 解开 这 结 在 这 角落 的 他的 破烂不堪 外套 , 生产 这 一角硬币 ,

"然后他解开破旧外套角落里的结，掏出一枚硬币，

[ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [sed] , " [pliːz] , [gʊd] [mæn] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv]
**and , handing it to Moohaadeem , said , " Please , good man , let me have**
, 处理 它 到 - , 说 , " 请 , 好的 男人 , 让 我 有
[ə; eɪ] [gə'zel] [fɔːr; fər] [ðæt] .
**a gazelle for that .**
一个 羚羊 为了 那 .

然后，他把东西递给穆哈迪姆，说："好心人，请给我一只瞪羚作为报酬吧。"

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kʌntrimən] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [gə'zel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['hændɪd]
**" At this , the countryman took a small gazelle out of the cage and handed**
" 在 这 , 这 同胞 采取 一个 小的 羚羊 出去 的 这 笼 和 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**it to him ,**
它 到 他 ,

"这时，乡下人从笼子里拿出一只小瞪羚递给了他。"

['seɪɪŋ] , " [hɪr] , ['mæstər] , [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .
**saying , " Here , master , take this one .**
说 , " 这里 , 掌握 , 拿 这 一 .

他说："主人，拿着这个。"

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] Keejee′paa .
**I call it Keejee′paa .**
我 称呼 它 Keejee′paa .

我称它为 Keejee′paa。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ - ]
**" Then turning to [ 105 ]**
" 然后 转弯 到 [ - ]

然后转向[105]

[ðoʊz] [θriː] [men] , [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : " ['eɪ] !
**those three men , he laughed , and said : " Ehe !**
那些 三 男人 , 他 笑了 , 和 说 : " 呃 !

他笑着对那三个人说："咿！"

['haʊz] [ðɪs] ?
**How's this ?**
怎么样 这 ?

这样可以吗?

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪt] [roʊbz] , [ænd; ənd] ['tɜːrbən] , [ænd; ənd] [ swɔːdz ] , [ænd; ənd] ['dægəz] ,
**You , with your white robes , and turbans , and swords , and daggers ,**
你 , 和 你的 白色的 长袍 , 和 头巾 , 和 剑 , 和 匕首 ,

你们，身穿白袍，头戴头巾，手持刀剑匕首，

[ænd; ənd]['sænd(ə)lz][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] — [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
**and sandals on your feet — you gentlemen of property ,**
和 凉鞋 在 你的 脚 — 你 先生们 的 财产 ,

各位有产阶级的绅士们，脚上还穿着凉鞋！

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] — [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] ;

| and | no | mistake | — | you | told | me | this | man | was | too | poor | to | buy | anything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 错误 | — | 你 | 讲述 | 我 | 这 | 男人 | 曾是 | 也 | 贫穷的 | 到 | 买 | 任何事物 | ; |

没错——你告诉我这个人穷得什么都买不起；

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [gə'zel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] , [waɪl] [juː; jʊ] [faɪn] ['fɛloʊz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| yet | he | has | bought | a | gazelle | for | a | dime | , | while | you | fine | fellows | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 买 | 一个 | 羚羊 | 为了 | 一个 | 一角硬币 | , | 尽管 | 你 | 美好的 | 伙伴们 | , | 我 | 思考 | , |

但他只花了一角钱就买了一只瞪羚，而你们这些好伙计，我想，

['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] [hæf] [ə; eɪ] [gə'zel] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] [sents]

| haven't | enough | money | among | you | to | buy | half | a | gazelle | , | if | they | were | five | cents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 足够的 | 钱 | 之中 | 你 | 到 | 买 | 一半 | 一个 | 羚羊 | , | 如果 | 他们 | 是 | 五 | 分 |

[iːtʃ] .

| each | . |
|---|---|
| 每个 | . |

你们所有人加起来的钱都不够买半只瞪羚，即使每只瞪羚值五分钱。

" [ðen] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [went] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] .

| " | Then | Moohaadeem | and | the | three | men | went | their | several | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | - | 和 | 这 | 三 | 男人 | 去 | 他们的 | 一些 | 方式 | . |

“然后穆哈迪姆和那三个人各自散去了。”

[æz; əz][fɔːr; fər] - ,

| As | for | Haamdaanee | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | - | , |

至于哈姆达尼，

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] [hiːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

| he | stayed | at | the | dust | heap | until | he | found | a | few | grains | of | millet | for | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入住 | 在 | 这 | 灰尘 | 堆 | 直到 | 他 | 成立 | 一个 | 很少 | 谷物 | 的 | 粟 | 为了 | 他自己 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər] - ,

| and | a | few | for | Keejeepaa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 为了 | - | , |

他一直待在垃圾堆旁，直到找到几粒小米，给自己和基吉帕各找了一些。

[ðə; ði] [gə'zel] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] , [spred] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [mæt] ,

| the | gazelle | , | and | then | went | to | his | hut | , | spread | his | sleeping | mat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羚羊 | , | 和 | 然后 | 去 | 到 | 他的 | 小屋 | , | 传播 | 他的 | 睡眠 | 垫 | , |

他照看着瞪羚，然后回到自己的小屋，铺开睡垫。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [slept] [tə'geðər] .

| and | he | and | the | gazelle | slept | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 这 | 羚羊 | 睡着了 | 一起 | . |

他和瞪羚睡在了一起。

[ðɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [hiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [hoʊm]

| This | going | to | the | dust | heap | for | a | few | grains | of | millet | and | then | going | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 到 | 这 | 灰尘 | 堆 | 为了 | 一个 | 很少 | 谷物 | 的 | 粟 | 和 | 然后 | 去 | 家 |

[tuː; tə][bed] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

| to | bed | continued | for | about | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 床 | 持续 | 为了 | 关于 | 一个 | 星期 | . |

这种去垃圾堆里捡几粒小米，然后回家睡觉的情况持续了大约一周。

[ðen] [wʌn] [naɪt] - [wʌz; wəz] [ - ]

| Then | one | night | Haamdaanee | was | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 夜晚 | - | 曾是 | [ | - | ] |

然后有一天晚上，哈姆达尼[106]

[ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] , “ ['mæstər] !

| awakened | by | some | one | calling | , | “ | Master | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 经过 | 一些 | 一 | 呼叫 | , | “ | 掌握 | ! |

被有人喊“师父！”的声音吵醒。

" ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['ænsər] : " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| " | **Sitting** | **up** | **,** | **he** | **answered** | **:** | **"** | **Here** | **I** | **am** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐着 | 向上 | , | 他 | 回答 | : | " | 这里 | 我 | 是 | . |

他坐起身来回答说："我在这里。"

[huː] [kɔːlz] ?

| **Who** | **calls** | **?** |
|---|---|---|
| WHO | 呼叫 | ? |

谁打来的电话?

" [ðə; ði] [gə'zel] ['ænsər] , " [aɪ][duː] !

| " | **The** | **gazelle** | **answered** | **,** | **"** | **I** | **do** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 羚羊 | 回答 | , | " | 我 | 做 | ! |

瞪羚回答说："我愿意！"

" [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

| " | **Upon** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 之上 | 这 | , |

基于此，

[ðə; ði] ['begər] [mæn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ɔːr]

| **the** | **beggar** | **man** | **became** | **so** | **scared** | **that** | **he** | **did** | **not** | **know** | **whether** | **he** | **should** | **faint** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乞丐 | 男人 | 成为 | 所以 | 害怕的 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 他 | 应该 | 头晕的 | 或者 |

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

| **get** | **up** | **and** | **run** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | 和 | 跑步 | 离开 | . |

乞丐吓坏了，不知道是该晕过去还是该站起来逃跑。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] , - [æskt] , " [waɪ] , ['mæstər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

| **Seeing** | **him** | **so** | **overcome** | **,** | **Keejeepaa** | **asked** | **,** | **"** | **Why** | **,** | **master** | **,** | **what's** | **the** | **matter** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他 | 所以 | 克服 | , | - | 问 | , | " | 为什么 | , | 掌握 | , | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " |

看到他如此伤心，基吉帕问道："师傅，怎么了？"

" [oʊ] , ['greɪʃəs] !

| **"** | **Oh** | **,** | **gracious** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲切 | ! |

"哦，天哪！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] [siː] ! "

| " | **he** | **gasped** | **;** | **"** | **what** | **a** | **wonder** | **I** | **see** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | ; | " | 什么 | 一个 | 想知道 | 我 | 看 | ! | " |

他倒吸一口气："我看到了多么奇妙的景象！"

" [ə; eɪ] ['wʌndər] ? " [sed] [ðə; ði] [gə'zel] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; " [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndər] ,

| **"** | **A** | **wonder** | **?** | **"** | **said** | **the** | **gazelle** | **,** | **looking** | **all** | **around** | **;** | **"** | **why** | **,** | **what** | **is** | **this** | **wonder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 想知道 | ? | " | 说 | 这 | 羚羊 | , | 寻找 | 全部 | 大约 | ; | " | 为什么 | , | 什么 | 是 | 这 | 想知道 | , |

"奇观？"瞪羚环顾四周说道，"哎呀，这是什么奇观呢？"

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['broʊkən] [ʌp] ? "

| **that** | **makes** | **you** | **act** | **as** | **if** | **you** | **were** | **all** | **broken** | **up** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 你 | 行为 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 全部 | 破碎的 | 向上 | ? | " |

那让你表现得好像你彻底崩溃了一样?

" [waɪ] , [ɪts] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪm] [ə'weɪk] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

| **"** | **Why** | **,** | **it's** | **so** | **wonderful** | **,** | **I** | **can** | **hardly** | **believe** | **I'm** | **awake** | **!** | **"** | **said** | **his** | **master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 所以 | 精彩的 | , | 我 | 能 | 几乎 | 相信 | 我是 | 醒 | ! | " | 说 | 他的 | 掌握 | . |

"哇，真是太神奇了，我简直不敢相信自己醒了！"他的主人说道。

" [huː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [bɪ'fɔːr] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gə'zel] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] ? "

| **"** | **Who** | **in** | **the** | **world** | **ever** | **before** | **knew** | **of** | **a** | **gazelle** | **that** | **could** | **speak** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 在 | 这 | 世界 | 曾经 | 前 | 知道 | 的 | 一个 | 羚羊 | 那 | 可以 | 说话 | ? | " |

"世上谁曾听说过会说话的瞪羚？"

“ [oʊˈhoʊ] ! ” [læft] - ; “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
**“ Oho ! ” laughed Keejeepaa ; “ is that all ?**
“ 哦 ! ” 笑了 - ; “ 是 那 全部 ?

“哦吼！”基吉帕笑着说；“就这些吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**There are many more wonderful things than that .**
那里 是 许多 更多的 精彩的 事物 比 那 .

还有很多其他美好的事物。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] . ” [ - ]
**But now , listen , while I tell you why I called you . ” [ 107 ]**
但 现在 , 听 , 尽管 我 告诉 你 为什么 我 称为 你 . ” [ - ]

但现在，请听我说，我为什么打电话给你。”[107]

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [aɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
**“ Certainly ; I'll listen to every word , ” said the man .**
“ 当然 ; 患病的 听 到 每一个 单词 , ” 说 这 男人 .

“当然，我会认真听的。”那人说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈlɪsnɪŋ] ! ”
**“ I can't help listening ! ”**
“ 我 不能 帮助 聆听 ! ”

“我忍不住要听！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [its] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] - ; “ [aɪv] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈkʌm]
**“ Well , you see , it's just this way , ” said Keejeepaa ; “ I've allowed you to become**
“ 出色地 , 你 看 , 它是 只是 这 方式 , ” 说 - ; “ 我已经 允许 你 到 变得
[maɪ][ˈmæstər] ,
**my master ,**
我的 掌握 ,

“是这样的，”基吉帕说，“我允许你成为我的主人。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
**and I can not run away from you ;**
和 我 能 不是 跑步 离开 从 你 ;

我无法逃离你；

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]
**so I want you to make an agreement with me , and I will make you a**
所以 我 想 你 到 制作 一个 协议 和 我 , 和 我 将要 制作 你 一个
[ˈprɑːmɪs] ,
**promise ,**
承诺 ,

所以我想和你达成协议，我会向你做出承诺。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**and keep it . ”**
和 保持 它 . ”

把它保存起来。

“ [seɪ] [ɑːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
**“ Say on , ” said his master .**
“ 说 在 , ” 说 他的 掌握 .

“继续说，”他的主人说道。

“ [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [gəˈzel] , “ [wʌn] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
**“ Now , ” continued the gazelle , “ one doesn't have to be acquainted with you**
“ 现在 , ” 持续 这 羚羊 , “ 一 不 有 到 是 熟人 和 你
[lɔːŋ] ,
**long ,**
长的 ,

“现在，”瞪羚继续说道，“不必和你相识太久，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] .

| in | order | to | discover | that | you | are | very | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 发现 | 那 | 你 | 是 | 非常 | 贫穷的 | . |

为了发现自己非常贫穷。

[ðɪs] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [hiːp] ['evri] [deɪ] ,

| This | scratching | a | few | grains | of | millet | from | the | dust | heap | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抓挠 | 一个 | 很少 | 谷物 | 的 | 粟 | 从 | 这 | 灰尘 | 堆 | 每一个 | 天 | , |

每天从尘土堆里扒拉出几粒小米，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [jʊə(r)] [juːst]

| and | managing | to | subsist | upon | them | , | is | all | very | well | for | you | — | you're | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | 到 | 生存 | 之上 | 他们 | , | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | — | 你是 | 用过的 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | it | , |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

靠这些食物勉强维持生计，对你来说当然很好——你已经习惯了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mʌtʃ]

| because | it's | a | matter | of | necessity | with | you | ; | but | if | I | keep | it | up | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它是 | 一个 | 事情 | 的 | 必要性 | 和 | 你 | ; | 但 | 如果 | 我 | 保持 | 它 | 向上 | 很多 |

[lɔːŋgər] ,

| longer | , |
|---|---|
| 更长 | , |

因为这是你的必要之举；但如果我继续这样下去，

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [gə'zel] — - [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

| you | won't | have | any | gazelle | — | Keejeepaa | will | die | of | starvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 有 | 任何 | 羚羊 | — | - | 将要 | 死 | 的 | 饥饿 | . |

你将没有瞪羚——基吉帕会饿死。

['ðerfɔːr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [fiːd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ;

| Therefore | , | I | want | to | go | away | every | day | and | feed | on | my | own | kind | of | food | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我 | 想 | 到 | 去 | 离开 | 每一个 | 天 | 和 | 喂养 | 在 | 我的 | 自己的 | 种类 | 的 | 食物 | ; |

因此，我每天都想离开家，去吃我自己喜欢的食物；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['evri] ['iːvnɪŋ] . ” [ - ]

| and | I | promise | you | I | will | return | every | evening | . | ” | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承诺 | 你 | 我 | 将要 | 返回 | 每一个 | 晚上 | . | ” | [ | - | ] |

我向你们保证，我每天晚上都会回来。”[108]

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

| “ | Well | , | I | guess | I'll | have | to | give | my | consent | , | ” | said | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 患病的 | 有 | 到 | 给 | 我的 | 同意 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | , |

“好吧，看来我得同意了。”那人说道。

[ɪn][noʊ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .

| in | no | very | cheerful | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 非常 | 快乐 | 语气 | . |

语气并不愉快。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːn] , - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

| As | it | was | now | dawn | , | Keejeepaa | jumped | up | and | ran | out | of | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 现在 | 黎明 | , | - | 跳了起来 | 向上 | 和 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , |

- ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| Haamdaanee | following | him | . |
|---|---|---|---|
| - | 下列的 | 他 | . |

天亮了，基吉帕跳起来跑出了门，哈姆达尼跟在他后面。

[ðə; ði] [gə'zel] [ræn] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

| The | gazelle | ran | very | fast | , | and | his | master | stood | watching | him | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羚羊 | 跑 | 非常 | 快速地 | , | 和 | 他的 | 掌握 | 站立 | 观看 | 他 | 直到 | 他 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

那只瞪羚跑得飞快，它的主人一直站在那里看着它，直到它消失在视野中。

[ðen] [terz] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [kraɪd] , “ [oʊ] ,

| Then | tears | started | in | the | man's | eyes | , | and | , | raising | his | hands | , | he | cried | , | “ | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 眼泪 | 开始 | 在 | 这 | 男人的 | 眼睛 | , | 和 | , | 提高 | 他的 | 双手 | , | 他 | 哭 | , | “ | 哦 | , |

[maɪ] ['mʌðər] !

| my | mother | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | ! |

然后，男人的眼里开始涌出泪水，他举起双手，哭喊道：“哦，我的母亲！”

” [ðen] [hi:; hi] [kraɪd] , “ [oʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] !

| ” | Then | he | cried | , | “ | Oh | , | my | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 哭 | , | “ | 哦 | , | 我的 | 父亲 | ! |

然后他哭喊道：“哦，我的父亲！”

” [ðen] [hi:; hi] [kraɪd] , “ [oʊ] , [maɪ] [gə'zel] !

| ” | Then | he | cried | , | “ | Oh | , | my | gazelle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 哭 | , | “ | 哦 | , | 我的 | 羚羊 | ! |

然后他喊道：“哦，我的瞪羚！”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] !

| It | has | run | away | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 跑步 | 离开 | ! |

它跑掉了！

” [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

| ” | Some | of | his | neighbors | , | who | heard | him | carrying | on | in | this | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 的 | 他的 | 邻居 | , | WHO | 听到 | 他 | 携带 | 在 | 在 | 这 | 方式 | , |

“他的一些邻居听到他这样胡闹，

[tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [æn; ən] ['ɪdiət] , [ænd; ənd]

| took | the | opportunity | to | inform | him | that | he | was | a | fool | , | an | idiot | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 机会 | 到 | 通知 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 傻子 | , | 一个 | 笨蛋 | , | 和 |

[ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['feloʊ] .

| a | dissipated | fellow | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 消散 | 同伴 | . |

借此机会告诉他，他是个傻瓜、白痴、放荡不羁的人。

[sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : “ [ju:; jʊ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [dʌst] [hi:p] , ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] ,

| Said | one | of | them | : | “ | You | hung | around | that | dust | heap | , | goodness | knows | how | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 一 | 的 | 他们 | : | “ | 你 | 悬挂 | 大约 | 那 | 灰尘 | 堆 | , | 善良 | 知道 | 如何 | 长的 | , |

其中一人说：“你在那堆垃圾附近待了多久，天知道。”

['skrætʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] , [tɪl] ['fɔ:rtʃən] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [daɪm] .

| scratching | like | a | hen | , | till | fortune | gave | you | a | dime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓挠 | 喜欢 | 一个 | 母鸡 | , | 直到 | 财富 | 给予 | 你 | 一个 | 一角硬币 | . |

像母鸡一样刨地，直到幸运女神给了你一毛钱。

[ju:; jʊ] ['hædnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['di:snt] [fu:d] ; [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə]

| You | hadn't | sense | enough | to | go | and | buy | some | decent | food | ; | you | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 之前没有 | 感觉 | 足够的 | 到 | 去 | 和 | 买 | 一些 | 体面的 | 食物 | ; | 你 | 有 | 到 |

[baɪ] [ə; eɪ] [gə'zel] .

| buy | a | gazelle | . |
|---|---|---|---|
| 买 | 一个 | 羚羊 | . |

你竟然没脑子去买点像样的食物，反而去买了一只瞪羚。

[naʊ] [juːv] [let] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ - ]
**Now you've let the creature [ 109 ]**
现在 你已经 让 这 生物 [ - ]

现在你已经放任这个生物[109]

[rʌn] [ə'weɪ] .
**run away .**
跑步 离开 .

逃跑。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?
**What are you crying about ?**
什么 是 你 哭泣 关于 ?

你哭什么?

[juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [jɔːr'self] .
**You brought all your trouble on yourself .**
你 带来 全部 你的 麻烦 在 你自己 .

你所有的麻烦都是自己造成的。

〞 [ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] - , [huː] [slʌŋk] [ɔːf] [tuː; tə]
**〞 All this , of course , was very comforting to Haamdaanee , who slunk off to**
〞 全部 这 , 的 课程 , 曾是 非常 令人感到安慰 到 - , WHO 斯伦克 离开 到
[ðə; ði] [dʌst] [hiːp] ,
**the dust heap ,**
这 灰尘 堆 ,

当然，这一切让哈姆达尼感到非常欣慰，她偷偷溜到垃圾堆里去了。

[gɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,
**got a few grains of millet , and came back to his hut ,**
得到 一个 很少 谷物 的 粟 , 和 来了 后退 到 他的 小屋 ,

他弄到了一些小米，然后回到了自己的小屋。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [miːn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['desələt] [ðæn; ðən] ['evər] .
**which now seemed meaner and more desolate than ever .**
哪个 现在 似乎 更卑鄙 和 更多的 荒凉 比 曾经 .

现在看来，这里比以往任何时候都更加荒凉凄凉。

[æt; ət] ['sʌnset] , [haʊ'evər] , - [keɪm] [trɔtɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz] ['hæpi]
**At sunset , however , Keejeepaa came trotting in ; and the beggar was happy**
在 日落 , 然而 , - 来了 小跑 在 ; 和 这 乞丐 曾是 快乐的
[ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ,
**again , and said ,**
再次 , 和 说 ,

然而，日落时分，基吉帕小跑着进来了；乞丐又高兴起来，说道：

“ [ɑː] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . 〞
**“ Ah , my friend , you have returned to me . 〞**
“ 啊 , 我的 朋友 , 你 有 返回 到 我 . 〞

“啊，我的朋友，你回到我身边了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , 〞 [sed] [ðə; ði] [gə'zel] ; “ ['dɪdnt] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ?
**“ Of course , 〞 said the gazelle ; “ didn't I promise you ?**
“ 的 课程 , 〞 说 这 羚羊 ; “ 没有 我 承诺 你 ?

“当然，”瞪羚说，“我不是答应过你吗？”

[juː; jʊ] [siː] ,
**You see ,**
你 看 ,

你看，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| I | feel | that | when | you | bought | me | you | gave | all | the | money | you | had | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 什么时候 | 你 | 买 | 我 | 你 | 给予 | 全部 | 这 | 钱 | 你 | 有 | 在 | 这 | 世界 | , |

我觉得你买下我的时候，把全世界的钱都给了我。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [daɪm] .

| even | though | it | was | only | a | dime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 一角硬币 | . |

虽然它只有一角钱。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [griːv] [juː; jʊ] ?

| Why | , | then | , | should | I | grieve | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | , | 应该 | 我 | 悲伤 | 你 | ? |

那么，我为什么要让你伤心呢?

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| I | couldn't | do | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 做 | 它 | . |

我做不到。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][maɪ'self][sʌm; səm] [fuːd] , [aɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] ['iːvnɪŋz] .

| If | I | go | and | get | myself | some | food | , | I'll | always | come | back | evenings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 去 | 和 | 得到 | 我 | 一些 | 食物 | , | 患病的 | 总是 | 来 | 后退 | 晚上 | . |

如果我去弄点吃的，晚上总会回来。

〞 [wen] [ðə; ði] ['nebəz] [sɔː] [ðə; ði] [gə'zel] [kʌm] [hoʊm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] ['evri]

| 〞 | When | the | neighbors | saw | the | gazelle | come | home | every | evening | and | run | off | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么时候 | 这 | 邻居 | 锯 | 这 | 羚羊 | 来 | 家 | 每一个 | 晚上 | 和 | 跑步 | 离开 | 每一个 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

“当邻居们看到瞪羚每天晚上回家，每天早上跑走时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [ - ]

| they | were | greatly | surprised | , | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 惊讶 | , | [ | - | ] |

他们感到非常惊讶[110]

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪzərd] .

| and | began | to | suspect | that | Haamdaanee | was | a | wizard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 怀疑 | 那 | - | 曾是 | 一个 | 巫师 | . |

于是开始怀疑哈姆达尼是个巫师。

[wel] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] ,

| Well | , | this | coming | and | going | continued | for | five | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 未来 | 和 | 去 | 持续 | 为了 | 五 | 天 | , |

就这样，这种来来往往的情况持续了五天。

[ðə; ði] [gə'zel] ['telɪŋ] [ɪts]['mæstər] [iːtʃ] [naɪt] [wʌt] [faɪn] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ,

| the | gazelle | telling | its | master | each | night | what | fine | places | it | had | been | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羚羊 | 讲述 | 它是 | 掌握 | 每个 | 夜晚 | 什么 | 美好的 | 地方 | 它 | 有 | 到过 | 到 | , |

瞪羚每晚都会告诉主人它去过哪些美丽的地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [lɑːts][ʌv; əv] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːtn] .

| and | what | lots | of | food | it | had | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 很多 | 的 | 食物 | 它 | 有 | 吃 | . |

以及它吃了多少食物。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [θɔːrn] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

| On | the | sixth | day | it | was | feeding | among | some | thorn | bushes | in | a | thick | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第六 | 天 | 它 | 曾是 | 喂养 | 之中 | 一些 | 刺 | 灌木丛 | 在 | 一个 | 厚的 | 木头 | , |

第六天，它在茂密树林中的一些荆棘丛里觅食。

| [wen] | , | ['skrætʃɪŋ] | [ə'weɪ] | [sʌm; səm] | ['bɪtər] | [græs] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [fʊt] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [bɪg] | [triː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **,** | **scratching** | **away** | **some** | **bitter** | **grass** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **a** | **big** | **tree** | **,** |
| 什么时候 | , | 抓挠 | 离开 | 一些 | 苦的 | 草 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 大的 | 树 | , |

当它在一棵大树脚下刨开一些苦草时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 桑给巴尔故事：非洲东海岸土著居(Zanzibar Tales Told by Natives of the )

## 第3/5页

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['braɪtnəs] .

| it | saw | an | immense | diamond | of | intense | brightness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 锯 | 一个 | 巨大 | 钻石 | 的 | 激烈的 | 亮度 | . |

它看到了一颗巨大而耀眼的钻石。

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] - , [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; " [hɪəz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ! !

| " | Oho | ! | " | said | Keejeepaa | , | in | great | astonishment | ; | " | here's | property | , | and | no | mistake | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 说 | - | , | 在 | 伟大的 | 惊讶 | ; | " | 这里是 | 财产 | , | 和 | 不 | 错误 | ! | ! |

"哦！"基吉帕惊讶地说；"这是财产，没错！"

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] !

| This | is | worth | a | kingdom | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 值得 | 一个 | 王国 | ! |

这价值连城！

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['mæstər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ; [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

| If | I | take | it | to | my | master | he | will | be | killed | ; | for | , | being | a | poor | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 拿 | 它 | 到 | 我的 | 掌握 | 他 | 将要 | 是 | 被杀 | ; | 为了 | , | 存在 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | , |

如果我把它交给我的主人，他会被杀的；因为他是个穷人，

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

| if | they | say | to | him | , | ' | Where | did | you | get | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 说 | 到 | 他 | , | - | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 它 | ? |

如果他们问他："你从哪里得到的？"

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , - [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [sez] ,

| ' | and | he | answers | , | ' | I | picked | it | up | , | ' | they | will | not | believe | him | ; | if | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 答案 | , | - | 我 | 挑选 | 它 | 向上 | , | - | 他们 | 将要 | 不是 | 相信 | 他 | ; | 如果 | 他 | 说道 | , |

如果他回答说："是我捡到的"，他们不会相信他；如果他说，

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .

| ' | It | was | given | to | me | , | ' | they | will | not | believe | him | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 给定 | 到 | 我 | , | - | 他们 | 将要 | 不是 | 相信 | 他 | 任何一个 | . |

"这是别人给我的，"他们也不会相信他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ]['mæstər]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .

| It | will | not | do | for | me | to | get | my | master | into | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 做 | 为了 | 我 | 到 | 得到 | 我的 | 掌握 | 进入 | 困难 | . |

我绝不能让我的主人陷入困境。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

| I | know | what | I'll | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 患病的 | 做 | . |

我知道我该怎么做。

[aɪl] [siːk] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ; [hiː; hi] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] . " [ - ]

| I'll | seek | some | powerful | person | ; | he | will | use | it | properly | . | " | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 寻找 | 一些 | 强大的 | 人 | ; | 他 | 将要 | 使用 | 它 | 适当地 | . | " | [ | - | ] |

我会找个有权势的人；他会好好利用它。"[111]

[soʊ] - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| So | Keejeepaa | started | off | through | the | forest | , | holding | the | diamond | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 开始 | 离开 | 通过 | 这 | 森林 | , | 保持 | 这 | 钻石 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

[ænd; ənd][ræn] ,

| and | ran | , |
|---|---|---|
| 和 | 跑 | , |

于是，基吉帕嘴里叼着钻石，穿过森林，开始奔跑。

[ænd; ənd][ræn] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ; [soʊ][hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| and | ran | , | but | saw | no | town | that | day | ; | so | he | slept | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | , | 但 | 锯 | 不 | 镇 | 那 | 天 | ; | 所以 | 他 | 睡着了 | 在 | 这 | 森林 | , |

他一路奔跑，但那天没有看到任何城镇；于是他在森林里睡了一夜。

[ænd; ənd][ə'roʊz][æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| and | arose | at | dawn | and | pursued | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 在 | 黎明 | 和 | 追击 | 他的 | 方式 | . |

他黎明时分起身，继续他的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [pæst] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] .

| And | the | second | day | passed | like | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 天 | 通过了 | 喜欢 | 这 | 第一的 | . |

第二天和第一天一样过去了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [gə'zel] [hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm] [dɑːn] [ʌn'tɪl] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd]

| On | the | third | day | the | gazelle | had | traveled | from | dawn | until | between | eight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 这 | 羚羊 | 有 | 旅行 | 从 | 黎明 | 直到 | 之间 | 八 | 和 |

[naɪn][ ə'klɔk, əu- ] ,

| nine | o'clock | , |
|---|---|---|
| 九 | 点钟 | , |

第三天，瞪羚从黎明一直走到八九点钟。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['skætərd] ['haʊzɪz] , ['getɪŋ] ['lɑːrdʒər][ɪn][saɪz] ,

| when | he | began | to | see | scattered | houses | , | getting | larger | in | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 看 | 疏散 | 房屋 | , | 获得 | 更大的 | 在 | 尺寸 | , |

当他开始看到零星散落的房屋，而且房屋规模越来越大时，

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] .

| and | knew | he | was | approaching | a | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 他 | 曾是 | 接近 | 一个 | 镇 | . |

他知道自己正在接近一座城镇。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

| In | due | time | he | found | himself | in | the | main | street | of | a | large | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 一个 | 大的 | 城市 | , |

不久之后，他发现自己身处一座大城市的主街上。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

| leading | direct | to | the | sultan's | palace | , | and | began | to | run | as | fast | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 直接的 | 到 | 这 | 苏丹的 | 宫殿 | , | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd] .

| could | . |
|---|---|
| 可以 | . |

他径直走向苏丹的宫殿，然后开始拼命奔跑。

| ['piːp(ə)l] | ['pæsɪŋ] | [ə'lɔːŋ] | [stɑːpt] | [tuː; tə] | [lʊk] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [streɪndʒ] | [saɪt] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [gə'zel] | ['rʌnɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **People** | **passing** | **along** | **stopped** | **to** | **look** | **at** | **the** | **strange** | **sight** | **of** | **a** | **gazelle** | **running** |
| 人们 | 通过 | 沿着 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 这 | 奇怪的 | 视线 | 的 | 一个 | 羚羊 | 跑步 |

| ['swɪftli] | [ə'lɔːŋ] | [ðə; ði] | [meɪn] | [striːt] | [wɪð; wɪθ] | ['sʌmθɪŋ] | [ræpt] | [ɪn] | [griːn] | [liːvz] | [bɪ'twiːn] | [ɪts] | [tiːθ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **swiftly** | **along** | **the** | **main** | **street** | **with** | **something** | **wrapped** | **in** | **green** | **leaves** | **between** | **its** | **teeth** |
| 迅速地 | 沿着 | 这 | 主要的 | 街道 | 和 | 某物 | 包装 | 在 | 绿色的 | 树叶 | 之间 | 它是 | 牙齿 |

.

**.**

.

路过的行人纷纷驻足观看这奇特的景象：一只瞪羚嘴里叼着用绿叶包裹着的东西，沿着大街飞奔而去。

| [ðə; ði] | ['sʌltən] | [wʌz; wəz] | ['sɪtɪŋ] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [dɔːr] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | ['pæləs] | , | [wen] | - | , | ['stɑːpɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **sultan** | **was** | **sitting** | **at** | **the** | **door** | **of** | **his** | **palace** | **,** | **when** | **Keejeepaa** | **,** | **stopping** |
| 这 | 苏丹 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 宫殿 | , | 什么时候 | - | , | 停止 |

| [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [wei] | [ɔːf] | , |
|---|---|---|---|---|
| **a** | **little** | **way** | **off** | **,** |
| 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | , |

苏丹正坐在宫殿门口，这时基吉帕停在了不远处，

| [drɑːpt] | [ðə; ði] | ['daɪmənd] | [frʌm; frəm] | [ɪts] | [maʊθ] | , | [ænd; ənd] | , | ['laɪɪŋ] | [daʊn] | [bɪ'saɪd] | [ˌaɪ 'tiː] | , | ['pæntɪŋ] | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **dropped** | **the** | **diamond** | **from** | **its** | **mouth** | **,** | **and** | **,** | **lying** | **down** | **beside** | **it** | **,** | **panting** | **,** | **[** |
| 掉落 | 这 | 钻石 | 从 | 它是 | 嘴 | , | 和 | , | 说谎 | 向下 | 旁 | 它 | , | 喘息 | , | [ |

| - | ] |
|---|---|
| **112** | **]** |
| - | ] |

它从嘴里吐出钻石，然后躺在它旁边，气喘吁吁。[112]

| [kɔːld] | [aʊt] | : | “ | [hoʊ] | , | [ðer; ðər] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **called** | **out** | **:** | **“** | **Ho** | **,** | **there** | **!** |
| 称为 | 出去 | : | “ | 何 | , | 那里 | ! |

喊道：“喂，那边！”

| [hoʊ] | , | [ðer; ðər] | ! |
|---|---|---|---|
| **Ho** | **,** | **there** | **!** |
| 何 | , | 那里 | ! |

嚯，你好！

| ” | [wɪtʃ] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [kraɪ] | ['evri] | [wʌn] | [meɪks] | [ɪn] | [ðæt] | [pɑːrt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [wɜːrld] | [wen] | ['wɪʃɪŋ] | [tuː; tə] | ['entər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **which** | **is** | **a** | **cry** | **every** | **one** | **makes** | **in** | **that** | **part** | **of** | **the** | **world** | **when** | **wishing** | **to** | **enter** |
| ” | 哪个 | 是 | 一个 | 哭 | 每一个 | 一 | 制作 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 什么时候 | 祝 | 到 | 进入 |

| [ə; eɪ] | [haʊs] | , |
|---|---|---|
| **a** | **house** | **,** |
| 一个 | 房子 | , |

这是世界上那个地区每个人在想进屋时都会发出的呼喊声。

| [rɪ'meɪnɪŋ] | [ˌaʊt'saɪd] | [ʌn'tɪl] | [ðə; ði] | [kraɪ] | [ɪz] | ['ænsər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **remaining** | **outside** | **until** | **the** | **cry** | **is** | **answered** | **.** |
| 其余的 | 外部 | 直到 | 这 | 哭 | 是 | 回答 | . |

一直待在外面，直到有人回应呼救声。

| ['æftər] | [ðə; ði] | [kraɪ] | [hæd; həd] | [bɪn] | [rɪ'piːtɪd] | ['sevrəl] | [taɪmz] | , | [ðə; ði] | ['sʌltən] | [sed] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [ə'tendənts] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **the** | **cry** | **had** | **been** | **repeated** | **several** | **times** | **,** | **the** | **sultan** | **said** | **to** | **his** | **attendants** |
| 后 | 这 | 哭 | 有 | 到过 | 重复 | 一些 | 时代 | , | 这 | 苏丹 | 说 | 到 | 他的 | 服务员 |

,

**,**

,

喊声重复了几遍之后，苏丹对他的侍从们说：

| “ | [huː] | [ɪz] | ['duːɪŋ] | [ɔːl] | [ðæt] | ['kɔːlɪŋ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Who** | **is** | **doing** | **all** | **that** | **calling** | **?** |
| “ | WHO | 是 | 正在做 | 全部 | 那 | 呼叫 | ? |

“是谁在打这些电话？”

" [ænd; ənd][wʌn] ['ænsər] , " ['mæstər] , [its] [ə; eɪ] [gə'zel] [ðæts] ['kɔːlɪŋ] , - [hoʊ] , [ðer; ðər] ! - "
" And one answered , " Master , it's a gazelle that's calling , ' Ho , there ! ' "
" 和 一 回答 , " 掌握 , 它是 一个 羚羊 那就是 呼叫 , - 何 , 那里 ! - "

"其中一人回答说：'师傅，那是瞪羚在叫，'喂，那儿！'"

" [hoʊ] - [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ;
" Ho - ho ! " said the sultan ;
" 何 - 何 ! " 说 这 苏丹 ;

"嗬嗬！"苏丹说道。

" [hoʊ] - [hoʊ] !
" Ho - ho !
" 何 - 何 !

"嚯嚯！

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [gə'zel] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .
Invite the gazelle to come near .
邀请 这 羚羊 到 来 靠近 .

邀请瞪羚靠近。

" [ðen] [θriː] [ə'tendənts] [ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] , [get] [ʌp] .
" Then three attendants ran to Keejeepaa and said : " Come , get up .
" 然后 三 服务员 跑 到 - 和 说 : " 来 , 得到 向上 .

"然后三个侍者跑到基吉帕身边说：'来，起来。'

[ðə; ði] ['sʌltən] [ kə'mændz ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .
The sultan commands you to come near .
这 苏丹 命令 你 到 来 靠近 .

苏丹命令你靠近。

" [soʊ][ðə; ði] [gə'zel] [ə'roʊz] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" So the gazelle arose , picked up the diamond , and , approaching the sultan ,
" 所以 这 羚羊 出现 , 挑选 向上 这 钻石 , 和 , 接近 这 苏丹 ,

于是，瞪羚起身，叼起钻石，走向苏丹，

[leɪd][ðə; ði]['dʒuːəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ] , " ['mæstər] , [gʊd] [ˌæftər'nuːn] !
laid the jewel at his feet , saying , " Master , good afternoon !
铺设 这 宝石 在 他的 脚 , 说 , " 掌握 , 好的 下午 !

把宝石放在他脚边，说道："师父，下午好！"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] : " [meɪ] [gɑːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] !
" To which the sultan replied : " May God make it good !
" 到 哪个 这 苏丹 回复 : " 可能 上帝 制作 它 好的 !

苏丹回答说："愿真主保佑它成功！"

[kʌm] [nɪr] .
Come near .
来 靠近 .

靠近些。

" [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kʊʃ(ə)n] ,
" The sultan ordered his attendants to bring a carpet and a large cushion ,
" 这 苏丹 订购 他的 服务员 到 带来 一个 地毯 和 一个 大的 软垫 ,
[ænd; ənd] [ - ]
and [ 113 ]
和 [ - ]

苏丹命令侍从们拿来一块地毯和一个大垫子，[113]

[dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [gə'zel] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
desired the gazelle to rest upon them .
想要的 这 羚羊 到 休息 之上 他们 .

希望瞪羚能栖息在它们身上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ prəu'testid ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,

| When | it | protested | that | it | was | comfortable | as | it | was | , | he | insisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 抗议 | 那 | 它 | 曾是 | 舒服的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 他 | 坚持 | , |

当它抗议说现在这样就很舒服时，他坚持说：

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərd] [gest] .

| and | Keejeepaa | had | to | allow | himself | to | be | made | a | very | honored | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 到 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 制成 | 一个 | 非常 | 荣幸 | 客人 | . |

基吉帕不得不让自己成为一位尊贵的客人。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [mɪlk] [ænd; ənd] [raɪs] ,

| Then | they | brought | milk | and | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 带来 | 牛奶 | 和 | 米 | , |

然后他们带来了牛奶和大米。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gə'zel] [hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] ['restɪd] .

| and | the | sultan | would | hear | nothing | until | the | gazelle | had | fed | and | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苏丹 | 会 | 听到 | 没有什么 | 直到 | 这 | 羚羊 | 有 | 美联储 | 和 | 休息 | . |

直到瞪羚吃饱喝足、休息完毕，苏丹才会听见任何动静。

[æt; ət][læst] , [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , “ [wel] , [naʊ] ,

| At | last | , | when | everything | had | been | disposed | of | , | the | sultan | said | , | “ | Well | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 一切 | 有 | 到过 | 处置 | 的 | , | 这 | 苏丹 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 现在 | , |

[maɪ] [frend] ,

| my | friend | , |
|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | , |

最后，当一切都处理完毕后，苏丹说道：“好了，我的朋友，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [nuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] .

| tell | me | what | news | you | bring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 什么 | 消息 | 你 | 带来 | . |

告诉我你带来了什么消息。

” [ænd; ənd] - [sed] : “ ['mæstər] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ]

| ” | And | Keejeepaa | said | : | “ | Master | , | I | don't | exactly | know | how | you | will | like | the | news | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | - | 说 | : | “ | 掌握 | , | 我 | 不 | 确切地 | 知道 | 如何 | 你 | 将要 | 喜欢 | 这 | 消息 | 我 |

[brɪŋ] .

| bring | . |
|---|---|
| 带来 | . |

“基吉帕说：‘师父，我不知道您会喜欢我带来的消息。’

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm] [sent] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] !

| The | fact | is | , | I'm | sent | here | to | insult | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 我是 | 发送 | 这里 | 到 | 侮辱 | 你 | ! |

事实上，我被派来这里就是为了羞辱你！

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| I've | come | to | try | and | pick | a | quarrel | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 来 | 到 | 尝试 | 和 | 挑选 | 一个 | 争吵 | 和 | 你 | ! |

我来就是想找你茬儿！

[ɪn][fækt] , [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| In | fact | , | I'm | here | to | propose | a | family | alliance | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我是 | 这里 | 到 | 提出 | 一个 | 家庭 | 联盟 | 和 | 你 | ! |

事实上，我来这里是想提议与你们结成家族联盟！

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪk'skleɪmd] : “ [oʊ] , [kʌm] !

| ” | At | this | the | sultan | exclaimed | : | “ | Oh | , | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 这 | 苏丹 | 惊呼 | : | “ | 哦 | , | 来 | ! |

苏丹惊呼道：“哦，来吧！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gə'zel] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][tɔːk] !

| for | a | gazelle | , | you | certainly | know | how | to | talk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 羚羊 | , | 你 | 当然 | 知道 | 如何 | 到 | 讲话 | ！ |

你这只瞪羚，说话可真够厉害的！

[naʊ] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .

| Now | , | the | fact | of | it | is | , | I'm | looking | for | some | one | to | insult | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 事实 | 的 | 它 | 是 | , | 我是 | 寻找 | 为了 | 一些 | 一 | 到 | 侮辱 | 我 | . |

事实上，我正想找个人来侮辱我。

[aɪm][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| I'm | just | aching | to | have | some | one | pick | a | quarrel | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 疼痛 | 到 | 有 | 一些 | 一 | 挑选 | 一个 | 争吵 | 和 | 我 | . |

我就是渴望有人来找我吵架。

[aɪm][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] [ə'laɪəns] .

| I'm | impatient | for | a | family | alliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不耐烦 | 为了 | 一个 | 家庭 | 联盟 | . |

我急切盼望家族联盟的达成。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] . ” [ - ]

| Go | on | with | your | message | . | ” | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 和 | 你的 | 信息 | . | ” | [ | - | ] |

继续你的信息。”[114]

[ðen] - [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt] [ber] ['eni] [ɪl] [wɪl] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]

| Then | Keejeepaa | said | , | “ | You | don't | bear | any | ill | will | against | me | , | who | am | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 说 | , | “ | 你 | 不 | 熊 | 任何 | 患病的 | 将要 | 反对 | 我 | , | WHO | 是 | 仅有的 | 一个 |

['mesɪndʒər] ?

| messenger | ? |
|---|---|
| 信使 | ? |

然后基吉帕说：“你不会对我怀有任何恶意吧，我只是个信使而已？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , “ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . ”

| ” | And | the | sultan | said | , | “ | None | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 苏丹 | 说 | , | “ | 没有任何 | 在 | 全部 | . | ” |

苏丹说：“一个也没有。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pledʒ] [aɪ] [brɪŋ] ;

| “ | Well | , | ” | said | Keejeepaa | , | “ | look | at | this | pledge | I | bring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | - | , | “ | 看 | 在 | 这 | 保证 | 我 | 带来 | ; |

“嗯，”基吉帕说，“看看我带来的这份承诺；

” ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ræpt] [ɪn] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌltənz] [læp] .

| ” | dropping | the | diamond | wrapped | in | leaves | into | the | sultan's | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下降 | 这 | 钻石 | 包装 | 在 | 树叶 | 进入 | 这 | 苏丹的 | 膝 | . |

他将用树叶包裹的钻石丢在苏丹的腿上。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] ['oʊpənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] , ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəl] , [hiː; hi]

| When | the | sultan | opened | the | leaves | and | saw | the | great | , | sparkling | jewel | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 苏丹 | 打开 | 这 | 树叶 | 和 | 锯 | 这 | 伟大的 | , | 闪闪发光 | 宝石 | , | 他 |

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| was | overcome | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 克服 | 和 | 惊讶 | . |

苏丹打开树叶，看到那颗巨大而闪闪发光的宝石时，惊讶不已。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , “ [wel] ? ”

| At | last | he | said | , | “ | Well | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 说 | , | “ | 出色地 | ? | ” |

最后他开口问道：“怎么样？”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [pledʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] , “ [frʌm; frəm][maɪ]['mæstər] , ['sʌltən]
**“ I have brought this pledge , ” said the gazelle , “ from my master , Sultan**
“ 我 有 带来 这 保证 , ” 说 这 羚羊 , “ 从 我的 掌握 , 苏丹
Daaraa′ee .
**Daaraa′ee .**
Daaraa′ee .

“我带来了我的主人苏丹达拉伊的誓言，”羚羊说道。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [soʊ][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] ['dʒuːəl] ,
**He has heard that you have a daughter , so he sent you this jewel ,**
他 有 听到 那 你 有 一个 女儿 , 所以 他 发送 你 这 宝石 ,

他听说你有个女儿，所以送了你这件珠宝。

['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['sendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər]
**hoping you will forgive him for not sending something more worthy of your**
希望 你 将要 原谅 他 为了 不是 发送 某物 更多的 值得 的 你的
[ək'septəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['treɪf(ə)l] . ”
**acceptance than this trifle . ”**
验收 比 这 琐事 . ”

希望你能原谅他没送你比这件小玩意儿更值得你收下的东西。

“ ['gʊdnəs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [hiː; hi] [kɔːlz] [ðɪs] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l] !
**“ Goodness ! ” said the sultan to himself ; “ he calls this a trifle !**
“ 善良 ! ” 说 这 苏丹 到 他自己 ; “ 他 呼叫 这 一个 琐事 !

“天哪！”苏丹自言自语道，“他竟然把这称为小事！”

” [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'zel] : “ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
**” Then to the gazelle : “ Oh , that's all right ; that's all right .**
” 然后 到 这 羚羊 : “ 哦 , 那就是 全部 正确的 ; 那就是 全部 正确的 .

然后对瞪羚说：“哦，没关系；没关系。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd] .
**I'm satisfied .**
我是 使满意 .

我很满意。

[ðə; ði] ['sʌltən] - [hæz; həz][maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] , [ - ]
**The Sultan Daaraaee has my consent to marry my daughter , [ 115 ]**
这 苏丹 - 有 我的 同意 到 结婚 我的 女儿 , [ - ]

苏丹达拉伊已获得我的同意，可以娶我的女儿。[115]

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**and I don't want a single thing from him .**
和 我 不 想 一个 单身的 事物 从 他 .

我一点儿也不想从他那里得到。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['empti] - ['hændɪd] .
**Let him come empty - handed .**
让 他 来 空的 - 递交 .

让他空手而来。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treɪfəlz] , [let][hɪm; ɪm] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] .
**If he has more of these trifles , let him leave them at home .**
如果 他 有 更多的 的 这些 琐事 , 让 他 离开 他们 在 家 .

如果他还有更多这类琐事，就让他留在家里吧。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][jʊr; jər]
**This is my message , and I hope you will make it perfectly clear to your**
这 是 我的 信息 , 和 我 希望 你 将要 制作 它 完美 清除 到 你的
['mæstər] .
**master .**
掌握 .

这是我的信息，希望你能把它清楚地传达给你的主人。

〃 ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ræpt] [ɪn] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌltənz] [læp] . [ - ]

| 〃 | Dropping | the | diamond | wrapped | in | leaves | into | the | sultan's | lap | . | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 下降 | 这 | 钻石 | 包装 | 在 | 树叶 | 进入 | 这 | 苏丹的 | 膝 | . | [ | - | ] |

“将用树叶包裹的钻石丢在苏丹的腿上。[116]

[ðə; ði] [gə'zel] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] , ['ædɪŋ] : “

| The | gazelle | assured | him | that | he | would | explain | everything | satisfactorily | , | adding | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羚羊 | 保证 | 他 | 那 | 他 | 会 | 解释 | 一切 | 令人满意地 | , | 添加 | : | 〃 |

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mæstər] ,

| And | now | , | master | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 掌握 | , |

瞪羚向他保证会把一切都解释清楚，并补充道：“那么，主人，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] .

| I | take | my | leave | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 我的 | 离开 | . |

我告辞了。

[aɪ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taʊn] ,

| I | go | straight | to | our | own | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 直的 | 到 | 我们的 | 自己的 | 镇 | , |

我直接回我们自己的镇上，

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [gests] .

| and | hope | that | in | about | eleven | days | we | shall | return | to | be | your | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 在 | 关于 | 十一 | 天 | 我们 | 将 | 返回 | 到 | 是 | 你的 | 客人 | . |

希望大约十一天后，我们能再次做客你们的客人。

〃 [soʊ] , [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['kɑːmpləmɛnts] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

| 〃 | So | , | with | mutual | compliments | , | they | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 所以 | , | 和 | 相互的 | 赞美 | , | 他们 | 分手了 | . |

于是，他们互相称赞，就此告别。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , - [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [tʌf] [taɪm] .

| In | the | meantime | , | Haamdaanee | was | having | an | exceedingly | tough | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | - | 曾是 | 拥有 | 一个 | 非常 | 艰难的 | 时间 | . |

与此同时，哈姆达尼的日子过得非常艰难。

- ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['məʊnɪŋ] , “ [oʊ] , [maɪ] [pʊr]

| Keejeepaa | having | disappeared | , | he | wandered | about | the | town | moaning | , | “ | Oh | , | my | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拥有 | 消失 | , | 他 | 漫步 | 关于 | 这 | 镇 | 呻吟 | , | “ | 哦 | , | 我的 | 贫穷的 |

[gə'zel] !

| gazelle | ! |
|---|---|
| 羚羊 | ! |

基吉帕消失后，他四处游荡，哀叹道：“哦，我可怜的瞪羚！”

[maɪ] [pʊr] [gə'zel] !

| my | poor | gazelle | ! |
|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 羚羊 | ! |

我可怜的小瞪羚！

〃 [waɪl] [ðə; ði] ['nebəz] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

| 〃 | while | the | neighbors | laughed | and | jeered | at | him | , | until | , | between | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 尽管 | 这 | 邻居 | 笑了 | 和 | 嘲笑 | 在 | 他 | , | 直到 | , | 之间 | 他们 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

| and | his | loss | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 损失 | , |

“邻居们嘲笑他、讥讽他，直到，在他们和他失去一切之间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| he | was | nearly | out | of | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 出去 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

他当时几乎精神失常了。

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , - [wɔ:kt] [ɪn] .

| But | one | evening | , | when | he | had | gone | to | bed | , | Keejeepaa | walked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 晚上 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | , | - | 步行 | 在 | . |

但一天晚上，当他上床睡觉时，基吉帕走了进来。

[ʌp] [hi:; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [gə'zel] , [ænd; ənd] [wi:p] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

| Up | he | jumped | , | and | began | to | embrace | the | gazelle | , | and | weep | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他 | 跳了起来 | , | 和 | 开始 | 到 | 拥抱 | 这 | 羚羊 | , | 和 | 哭泣 | 超过 | 它 | , |

他跳了起来，抱住那只瞪羚，对着它痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

| and | carry | on | at | a | great | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 在 | 在 | 一个 | 伟大的 | 速度 | . |

并以极快的速度继续进行。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðə; ði]

| When | he | thought | there | had | been | about | enough | of | this | kind | of | thing | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 想法 | 那里 | 有 | 到过 | 关于 | 足够的 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | , | 这 |

[gə'zel] [sed] :

| gazelle | said | : |
|---|---|---|
| 羚羊 | 说 | : |

当他觉得这种事已经够多了的时候，瞪羚说道：

“ [kʌm] , [kʌm] ; [ki:p] ['kwaɪət] , [maɪ]['mæstər] .

| “ | Come | , | come | ; | keep | quiet | , | my | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 来 | ; | 保持 | 安静的 | , | 我的 | 掌握 | . |

“来吧，来吧；安静点，我的主人。”

[aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [gʊd] [nu:z] . ” [ - ]

| I've | brought | you | good | news | . | ” | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 带来 | 你 | 好的 | 消息 | . | ” | [ | - | ] |

我给你们带来了好消息。”[117]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['begər] [mæn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd]['fɑ:nd(ə)l] ,

| But | the | beggar | man | continued | to | cry | and | fondle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 乞丐 | 男人 | 持续 | 到 | 哭 | 和 | 挲 | , |

但乞丐继续哭泣抚摸着，

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [gə'zel] [wʌz; wəz] [ded] .

| and | declare | that | he | had | thought | his | gazelle | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 那 | 他 | 有 | 想法 | 他的 | 羚羊 | 曾是 | 死的 | . |

他声称自己以为他的瞪羚已经死了。

[æt; ət][læst] - [sed] : “ [oʊ] , [wel] , ['mæstər] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .

| At | last | Keejeepaa | said | : | “ | Oh | , | well | , | master | , | you | see | I'm | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | - | 说 | : | “ | 哦 | , | 出色地 | , | 掌握 | , | 你 | 看 | 我是 | 全部 | 正确的 | . |

最后，基吉帕说道：“哦，好吧，主人，您看，我没事。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [breɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [nu:z] , [ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ] [əd'vaɪz]

| You | must | brace | up | , | and | prepare | to | hear | my | news | , | and | do | as | I | advise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 支撑 | 向上 | , | 和 | 准备 | 到 | 听到 | 我的 | 消息 | , | 和 | 做 | 作为 | 我 | 建议 |

[ju:; jʊ] . ”

| you | . | ” |
|---|---|---|
| 你 | . | ” |

你必须振作起来，准备好听我的消息，并按照我的建议去做。

“ [goʊ][ɑ:n] ; [goʊ][ɑ:n] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ; “ [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

| “ | Go | on | ; | go | on | , | ” | replied | his | master | ; | “ | explain | what | you | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | ; | 去 | 在 | , | ” | 回复 | 他的 | 掌握 | ; | ” | 解释 | 什么 | 你 | 将要 | , |

“说吧，说吧，”他的主人回答说，“你想解释什么就解释什么吧。”

[aɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

| I'll | do | whatever | you | require | me | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 任何 | 你 | 要求 | 我 | 到 | 做 | . |

你要求我做什么，我都愿意做。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] ， - [laɪ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ，

| If | you | were | to | say | , | ' | Lie | down | on | your | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 到 | 说 | ， | - | 说谎 | 向下 | 在 | 你的 | 后退 | ， |

如果你说，“仰面躺下”，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [roʊl][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ， - [aɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] . ”

| that | I | may | roll | you | over | the | side | of | the | hill | , | ' | I | would | lie | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 卷 | 你 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | ， | - | 我 | 会 | 说谎 | 向下 | . | ” |

我要把你从山坡上滚下去，我愿躺下。”

“ [wel] ， ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] ， “ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [naʊ] ，

| “ | Well | , | ” | said | the | gazelle | , | “ | there | is | not | much | to | explain | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | ， | ” | 说 | 这 | 羚羊 | ， | “ | 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 到 | 解释 | 只是 | 现在 | ， |

“嗯，”瞪羚说，“现在没什么好解释的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [aɪv] [siːn] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] ，

| but | I'll | tell | you | this | : | I've | seen | many | kinds | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | : | 我已经 | 已见 | 许多 | 种类 | 的 | 食物 | ， |

但我可以告诉你：我见过很多种食物，

[fuːd] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [fuːd] [ðæt] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] ，

| food | that | is | desirable | and | food | that | is | objectionable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 那 | 是 | 理想 | 和 | 食物 | 那 | 是 | 令人反感的 | ， |

令人垂涎的食物和令人厌恶的食物，

[bʌt; bət] [ðɪs] [fuːd] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɪz] ['veri] [swiːt] [ɪn'diːd] . ”

| but | this | food | I'm | about | to | offer | you | is | very | sweet | indeed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 食物 | 我是 | 关于 | 到 | 提供 | 你 | 是 | 非常 | 甜的 | 的确 | . | ” |

但我接下来要奉上的这道菜，味道确实非常甜美。

“ [wʌt] ? ” [sed] - .

| “ | What | ? | ” | said | Haamdaanee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ? | ” | 说 | - | . |

“什么？”哈姆达尼说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [gʊd] ?

| “ | Is | it | possible | that | in | this | world | there | is | anything | that | is | positively | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 可能的 | 那 | 在 | 这 | 世界 | 那里 | 是 | 任何事物 | 那 | 是 | 积极地 | 好的 | ? |

“这个世界上真的存在完全美好的事物吗？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɪn] ['evriθɪŋ] . [ - ]

| There | must | be | good | and | bad | in | everything | . | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 好的 | 和 | 坏的 | 在 | 一切 | . | [ | - | ] |

任何事物都必然有好有坏。[118]

[fuːd] [ðæt] [ɪz][bəuθ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪz] [gʊd] [fuːd] ,

| Food | that | is | both | sweet | and | bitter | is | good | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 那 | 是 | 两个都 | 甜的 | 和 | 苦的 | 是 | 好的 | 食物 | ， |

既有甜味又有苦味的食物是好食物。

[bʌt; bət] [ɪf] [fuːd] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['swiːtnəs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] ? ”

| but | if | food | were | nothing | but | sweetness | would | it | not | be | injurious | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 食物 | 是 | 没有什么 | 但 | 甜味 | 会 | 它 | 不是 | 是 | 有害的 | ? | ” |

但如果食物只有甜味，那岂不是有害吗?

“ [hm] ! ” [jɔːnd] [ðə; ði] [gə'zel] ; “ [aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [tɔːk] [fə'lɑːsəfi] .

| “ | H'm | ! | ” | yawned | the | gazelle | ; | “ | I'm | too | tired | to | talk | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | ” | 打哈欠 | 这 | 羚羊 | ; | “ | 我是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 讲话 | 哲学 | . |

“嗯！”瞪羚打了个哈欠；“我太累了，没力气谈论哲学了。”

[lets] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Let's | go | to | sleep | now | , | and | when | I | call | you | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 到 | 睡觉 | 现在 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 称呼 | 你 | 在 | 这 | 早晨 | , |

我们现在睡觉吧，明天早上我打电话给你。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| all | you | have | to | do | is | to | get | up | and | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 跟随 | 我 | . |

你只需要起身跟着我走就行了。

" [soʊ][æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [gə'zel] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

| " | So | at | dawn | they | set | forth | , | the | gazelle | leading | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 在 | 黎明 | 他们 | 放 | 前进 | , | 这 | 羚羊 | 领导 | 这 | 方式 | , |

于是，黎明时分，他们出发了，瞪羚在前领路。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| and | for | five | days | they | journeyed | through | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 五 | 天 | 他们 | 旅程 | 通过 | 这 | 森林 | . |

他们花了五天时间穿越森林。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| On | the | fifth | day | they | came | to | a | stream | , | and | Keejeepaa | said | to | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 天 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 溪流 | , | 和 | - | 说 | 到 | 他的 | 掌握 | , |

第五天，他们来到一条小溪边，基吉帕对他的主人说：

“ [laɪ] [daʊn] [hɪr] .

| “ | Lie | down | here | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说谎 | 向下 | 这里 | . |

“躺下。”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

| " | When | he | had | done | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | , |

“当他这样做之后，

[ðə; ði] [gə'zel] [set][tuː; tə][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] : “ [oʊ] , [let] [ʌp] ,

| the | gazelle | set | to | and | beat | him | so | soundly | that | he | cried | out | : | “ | Oh | , | let | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羚羊 | 放 | 到 | 和 | 打 | 他 | 所以 | 稳固地 | 那 | 他 | 哭 | 出去 | : | " | 哦 | , | 让 | 向上 | , |

那只瞪羚扑上来，狠狠地揍了他一顿，他疼得叫道：“哦，饶了我吧！”

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”

| I | beg | of | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 的 | 你 | ! | ” |

我求求你了！

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] , “ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

| “ | Now | , | ” | said | the | gazelle | , | “ | I'm | going | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 这 | 羚羊 | , | " | 我是 | 去 | 离开 | , |

“现在，”瞪羚说，“我要走了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] ;

| and | when | I | return | I | expect | to | find | you | right | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 返回 | 我 | 预计 | 到 | 寻找 | 你 | 正确的 | 这里 | ; |

当我回来时，我希望你还在这里；

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [spɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

| so | don't | you | leave | this | spot | on | any | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 你 | 离开 | 这 | 点 | 在 | 任何 | 帐户 | . |

所以无论如何都不要离开这里。

" [ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,

| " | Then | he | ran | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 跑 | 离开 | , |

然后他就跑了，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] . [

| and | about | ten | o'clock | that | morning | he | arrived | at | the | house | of | the | sultan | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 十 | 点钟 | 那 | 早晨 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 苏丹 | . | [ |

-

| 119 | ] |
|---|---|

-

那天上午十点左右，他到达了苏丹的府邸。[119]

[naʊ] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] - [left] [ðə; ði] [taʊn] ,

| Now | , | ever | since | the | day | Keejeepaa | left | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 曾经 | 自从 | 这 | 天 | - | 左边 | 这 | 镇 | , |

自从基吉帕离开小镇那天起，

['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði]

| soldiers | had | been | placed | along | the | road | to | watch | for | and | announce | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 有 | 到过 | 放置 | 沿着 | 这 | 路 | 到 | 手表 | 为了 | 和 | 宣布 | 这 |

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌltən] - ;

| approach | of | Sultan | Daaraaee | ; |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 苏丹 | - | ; |

士兵们被部署在道路沿线，监视并通报苏丹达拉伊的到来；

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gə'zel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| so | one | of | them | , | when | he | saw | the | gazelle | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 的 | 他们 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 羚羊 | 在 | 这 | 距离 | , |

于是其中一人，当他看到远处的瞪羚时，

[rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , " ['sʌltən] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

| rushed | up | and | cried | to | the | sultan | , | " | Sultan | Daaraaee | is | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | 和 | 哭 | 到 | 这 | 苏丹 | , | " | 苏丹 | - | 是 | 未来 | ! |

他冲上前去，向苏丹喊道："达拉伊苏丹来了！"

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [gə'zel] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| I've | seen | the | gazelle | running | as | fast | as | it | can | in | this | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 这 | 羚羊 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 它 | 能 | 在 | 这 | 方向 | . |

我曾看到瞪羚朝着这个方向飞奔。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [gests] ;

| " | The | sultan | and | his | attendants | immediately | set | out | to | meet | his | guests | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏丹 | 和 | 他的 | 服务员 | 立即地 | 放 | 出去 | 到 | 见面 | 他的 | 客人 | ; |

苏丹和他的随从立即出发去迎接客人；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [gə'zel]

| but | when | they | had | gone | a | little | way | beyond | the | town | they | met | the | gazelle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 一个 | 小的 | 方式 | 超过 | 这 | 镇 | 他们 | 遇见 | 这 | 羚羊 |

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn] ,

| coming | along | alone | , |
|---|---|---|---|
| 未来 | 沿着 | 独自的 | , |

但当他们走出小镇一段距离后，就遇到了独自前行的瞪羚。

[huː] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] , [sed] , " [gʊd] [deɪ] , [maɪ]['mæstər] .

| who | , | on | reaching | the | sultan | , | said | , | " | Good | day | , | my | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 到达 | 这 | 苏丹 | , | 说 | , | " | 好的 | 天 | , | 我的 | 掌握 | . |

他见到苏丹后说道："陛下，您好。"

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [nuːz] , [bʌt; bət] - [sed] : " [ɑː] , [duː]

| " | The | sultan | replied | in | kind | , | and | asked | the | news | , | but | Keejeepaa | said | : | " | Ah | , | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏丹 | 回复 | 在 | 种类 | , | 和 | 问 | 这 | 消息 | , | 但 | - | 说 | : | " | 啊 | , | 做 |

[nɑːt][æsk][ˌem 'iː] .

| not | ask | me | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 问 | 我 | . |

苏丹也以同样的方式回应，并询问了消息，但基吉帕说："啊，别问我了。"

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [wɔːk] , [ænd; ənd][maɪ] [nuːz] [ɪz][bæd] ! ”

| I | can | scarcely | walk | , | and | my | news | is | bad | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 走 | , | 和 | 我的 | 消息 | 是 | 坏的 | ! | ” |

我几乎走不动路了，而且我的消息很糟糕!

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sʌltən] .

| “ | Why | , | how | is | that | ? | ” | asked | the | sultan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 如何 | 是 | 那 | ? | ” | 问 | 这 | 苏丹 | . |

“为什么？怎么会这样？”苏丹问道。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [said] [ðə; ði] [gə'zel] ; “ [sʌʧ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['mɪzəri] !

| “ | Oh | , | dear | ! | ” | sighed | the | gazelle | ; | “ | such | misfortune | and | misery | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 亲爱的 | ! | ” | 叹了口气 | 这 | 羚羊 | ; | “ | 这样的 | 不幸 | 和 | 苦难 | ! |

“哦，天哪！”瞪羚叹了口气；“真是不幸和悲惨啊！”

[juː; jʊ] [siː] , ['sʌltən] - [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'loʊn] [tuː; tə] [kʌm] [ - ]

| You | see | , | Sultan | Daaraaee | and | I | started | alone | to | come | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 苏丹 | - | 和 | 我 | 开始 | 独自的 | 到 | 来 | [ | - | ] |

你看，苏丹达拉伊和我独自出发[120]

[hɪr] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

这里，

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| and | we | got | along | all | right | until | we | came | to | the | thick | part | of | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 得到 | 沿着 | 全部 | 正确的 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 厚的 | 部分 | 的 | 这 | 森林 |

['jɑːndər] ,

| yonder | , |
|---|---|
| 远处 | , |

我们一路相安无事，直到来到那边茂密的森林深处。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][met] [baɪ] [ 'rɔbəz ] , [huː] [siːzd] [maɪ]['mæstər] , [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [biːt] [hɪm; ɪm] ,

| when | we | were | met | by | robbers | , | who | seized | my | master | , | bound | him | , | beat | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 遇见 | 经过 | 强盗 | , | WHO | 查获 | 我的 | 掌握 | , | 边界 | 他 | , | 打 | 他 | , |

当我们遇到强盗时，他们抓住了我的主人，把他捆绑起来，殴打了他。

[ænd; ənd] [tʊk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] , ['iːv(ə)n] ['strɪpɪŋ] [ɔːf] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

| and | took | everything | he | had | , | even | stripping | off | every | stitch | of | his | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一切 | 他 | 有 | , | 甚至 | 脱衣舞 | 离开 | 每一个 | 缝 | 的 | 他的 | 衣服 | . |

他带走了自己所有的东西，甚至连身上的衣服也全部脱了下来。

[oʊ] , [dɪr] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! ”

| oh | , | dear | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! | ” |

哦亲爱的！ ”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .

| “ | Dear | me | ! | ” | said | the | sultan | ; | “ | we | must | attend | to | this | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 我 | ! | ” | 说 | 这 | 苏丹 | ; | “ | 我们 | 必须 | 出席 | 到 | 这 | 在 | 一次 | . |

“我的天哪！”苏丹说，“我们必须马上处理这件事。”

" [soʊ] , ['hʌriŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [gru:m] ,

| " | So | , | hurrying | back | with | his | attendants | to | his | house | , | he | called | a | groom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 匆忙 | 后退 | 和 | 他的 | 服务员 | 到 | 他的 | 房子 | , | 他 | 称为 | 一个 | 新郎 | , |

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [sed] ,

| to | whom | he | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 说 | , |

于是，他带着随从匆匆赶回家，叫来一个马夫，对他说：

" ['sæd(ə)l][ðə; ði] [best] [hɔ:rs] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][maɪ]['faɪnɪst] ['hɑ:rnɪs] .

| " | Saddle | the | best | horse | in | my | stable | , | and | put | on | him | my | finest | harness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鞍 | 这 | 最好的 | 马 | 在 | 我的 | 稳定的 | , | 和 | 放 | 在 | 他 | 我的 | 最好的 | 马具 | . |

“把我马厩里最好的马匹套上鞍，再给我最好的马鞍套上。”

" [ðen] [hi:; hi] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɪg][ˌɪn'leɪd] [tʃest] [ænd; ənd] [brɪŋ]

| " | Then | he | directed | a | woman | servant | to | open | the | big | inlaid | chest | and | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 指导 | 一个 | 女士 | 仆人 | 到 | 打开 | 这 | 大的 | 镶嵌 | 胸部 | 和 | 带来 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [kloʊðz] .

| him | a | bag | of | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 包 | 的 | 衣服 | . |

“然后他吩咐一个女仆打开那只镶满宝石的大箱子，给他拿来一袋衣服。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɔ:θ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [roʊb] ,

| When | she | brought | it | he | picked | out | a | loin | - | cloth | , | and | a | long | white | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 带来 | 它 | 他 | 挑选 | 出去 | 一个 | 腰部 | - | 布 | , | 和 | 一个 | 长的 | 白色的 | 长袍 | , |

她带来之后，他挑了一条缠腰布和一件白色长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˌoʊvər'dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜ:rbən]

| and | a | black | overjacket | , | and | a | shawl | for | the | waist | , | and | a | turban |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黑色的 | 外套 | , | 和 | 一个 | 披肩 | 为了 | 这 | 腰部 | , | 和 | 一个 | 头巾 |

[klɔ:θ] ,

| cloth | , |
|---|---|
| 布 | , |

还有一件黑色外套、一条腰披肩和一块头巾。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] .

| all | of | the | very | finest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 非常 | 最好的 | . |

都是最棒的。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɜ:rvd] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][hɪlt] ,

| Then | he | sent | for | a | curved | sword | with | a | gold | hilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发送 | 为了 | 一个 | 弯曲 | 剑 | 和 | 一个 | 金子 | 剑柄 | , |

然后他派人去取了一把金柄弯刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rvd] ['dægər] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['fɪlɪgri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['sænd(ə)lz] ,

| and | a | curved | dagger | with | gold | filigree | , | and | a | pair | of | elegant | sandals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 弯曲 | 匕首 | 和 | 金子 | 丝细工 | , | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 优雅的 | 凉鞋 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['wɔ:kɪŋ] - [keɪn] . [ - ]

| and | a | fine | walking | - | cane | . | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美好的 | 步行 | - | 甘蔗 | . | [ | - | ] |

还有一把镶有金丝的弯刀、一双优雅的凉鞋和一根精致的手杖。[121]

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tu:; tə] - , " [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒərz] ,

| Then | the | sultan | said | to | Keejeepaa | , | " | Take | some | of | my | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 苏丹 | 说 | 到 | - | , | " | 拿 | 一些 | 的 | 我的 | 士兵 | , |

然后苏丹对基吉帕说：“带上我的一些士兵，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kən'veɪ] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] ['sʌltən] - ,

| and | let | them | convey | these | things | to | Sultan | Daaraaee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 传达 | 这些 | 事物 | 到 | 苏丹 | - | , |

让他们把这些事传达给达拉伊苏丹。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dres] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| that | he | may | dress | himself | and | come | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 裙子 | 他自己 | 和 | 来 | 到 | 我 | . |

让他穿好衣服来见我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gə'zel] ['ænsər] : " [ɑː] , [maɪ]['mæstər] ,

| " | But | the | gazelle | answered | : | " | Ah | , | my | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 羚羊 | 回答 | : | " | 啊 | , | 我的 | 掌握 | , |

“但是瞪羚回答说：‘啊，我的主人，

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðiːz] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] ['sʌltən] - [tuː; tə] [ʃeɪm] ?

| can | I | take | these | soldiers | with | me | and | put | Sultan | Daaraaee | to | shame | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 拿 | 这些 | 士兵 | 和 | 我 | 和 | 放 | 苏丹 | - | 到 | 耻辱 | ? |

我可以带着这些士兵去让苏丹达拉伊蒙羞吗?

[ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] , ['biːtn] [ænd; ənd] [rɔbd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['eni] [wʌn] [siː] [hɪm; ɪm]

| There | he | lies | , | beaten | and | robbed | , | and | I | would | not | have | any | one | see | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 谎言 | , | 被打败 | 和 | 被抢劫 | , | 和 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 任何 | 一 | 看 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

他躺在那里，遍体鳞伤，被人抢劫一空，我不想让任何人看到他。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['evriθɪŋ] [baɪ][maɪ'self] . "

| I | can | take | everything | by | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 拿 | 一切 | 经过 | 我 | . | " |

我可以自己处理所有事情。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kloʊðz] [ænd; ənd]

| " | Why | , | " | exclaimed | the | sultan | , | " | here | is | a | horse | , | and | there | are | clothes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 惊呼 | 这 | 苏丹 | , | " | 这里 | 是 | 一个 | 马 | , | 和 | 那里 | 是 | 衣服 | 和 |

[ɑːrmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

“哎呀，”苏丹惊呼道，“这里有匹马，还有衣服和武器。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gə'zel] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .

| I | don't | see | how | a | little | gazelle | can | manage | all | those | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 一个 | 小的 | 羚羊 | 能 | 管理 | 全部 | 那些 | 事物 | . |

我不明白一只小瞪羚怎么能做到所有这些事情。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gə'zel] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['fæsn] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] ,

| " | But | the | gazelle | had | them | fasten | everything | on | the | horse's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 羚羊 | 有 | 他们 | 系 | 一切 | 在 | 这 | 马匹 | 后退 | , |

“但是那只瞪羚让他们把所有东西都系在马背上，

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set] [ɔːf]

| and | tie | the | end | of | the | bridle | around | his | own | neck | , | and | then | he | set | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领带 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 辔 | 大约 | 他的 | 自己的 | 脖子 | , | 和 | 然后 | 他 | 放 | 离开 |

[ə'loʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

他把缰绳的末端系在自己的脖子上，然后独自出发了。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]

| amidst | the | wonder | and | admiration | of | the | people | of | that | city | , | high | and | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这 | 想知道 | 和 | 钦佩 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 那 | 城市 | , | 高的 | 和 | 低的 |

.

| : |
|---|
| . |

在全城各阶层人民的惊叹和钦佩声中。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['begər] - [mæn] , [hiː; hi]

| When | he | arrived | at | the | place | where | he | had | left | the | beggar | - | man | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 乞丐 | - | 男人 | , | 他 |

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ - ]

| found | him | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他 | [ | - | ] |

当他到达他离开乞丐的地方时，他发现他[122]

['laɪɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

| lying | waiting | for | him | , | and | overjoyed | at | his | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 等待 | 为了 | 他 | , | 和 | 欣喜若狂 | 在 | 他的 | 返回 | . |

她一直等着他，对他的归来感到无比欣喜。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [swiːt] [fuːd] [aɪ] ['prɑːmɪst] .

| “ | Now | , | ” | said | he | , | “ | I | have | brought | you | the | sweet | food | I | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我 | 有 | 带来 | 你 | 这 | 甜的 | 食物 | 我 | 承诺 | . |

“现在，”他说，“我已经把答应给你的甜点带来了。”

[kʌm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪð] [jɔːr'self] .

| Come | , | get | up | and | bathe | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 得到 | 向上 | 和 | 洗澡 | 你自己 | . |

起来，去洗个澡。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lɔːŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| ” | With | the | hesitation | of | a | person | long | unaccustomed | to | such | a | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 犹豫 | 的 | 一个 | 人 | 长的 | 不习惯 | 到 | 这样的 | 一个 | 事物 | , |

“带着久未曾经历过这种事情的人的犹豫，

[ðə; ði][mæn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wet] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| the | man | stepped | into | the | stream | and | began | to | wet | himself | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 步 | 进入 | 这 | 溪流 | 和 | 开始 | 到 | 湿的 | 他自己 | 一个 | 小的 | . |

那人走进溪流，开始有点尿湿了自己。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] , [ɪm'peɪʃntli] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [laɪk] [ðæt] [wəʊnt][duː][juː; jʊ] [mʌtʃ]

| “ | Oh | , | ” | said | the | gazelle | , | impatiently | , | “ | a | little | water | like | that | won't | do | you | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 说 | 这 | 羚羊 | , | 不耐烦地 | , | “ | 一个 | 小的 | 水 | 喜欢 | 那 | 惯于 | 做 | 你 | 很多 |

[gʊd] ;

| good | ; |
|---|---|
| 好的 | ; |

“哦，”瞪羚不耐烦地说，“这点水对你没什么好处；

[get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [puːl] . ”

| get | out | into | the | deep | pool | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 进入 | 这 | 深的 | 水池 | . | ” |

游到深水区去。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['tɪmɪdli] ; “ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ðer; ðər] ;

| “ | Dear | me | ! | ” | said | the | man | , | timidly | ; | “ | there | is | so | much | water | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 我 | ! | ” | 说 | 这 | 男人 | , | 胆怯地 | ; | “ | 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 水 | 那里 | ; |

“我的天哪！”那人怯生生地说，“那里有好多水啊；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] ['ænɪmlz] . ”

| and | where | there | is | much | water | there | are | sure | to | be | horrible | animals | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 那里 | 是 | 很多 | 水 | 那里 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 可怕 | 动物 | . | ” |

凡是有水的地方，就一定会有可怕的动物。

“ ['ænɪmlz] !

| “ | Animals | ! |
|---|---|---|
| ” | 动物 | ! |

“动物！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ? ”
**What kind of animals ? ”**
什么 种类 的 动物 ? ”

什么动物?

“ [wel] , ['krɔkədailz] , ['wɔːtər]['lɪzərdz] , [sneɪks] , [ænd; ənd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['frɑːgz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
**“ Well , crocodiles , water lizards , snakes , and , at any rate , frogs ; and they**
” 出色地 , 鳄鱼 , 水 蜥蜴 , 蛇 , 和 , 在 任何 速度 , 青蛙 ; 和 他们
[baɪt] ['piːp(ə)l] ,
**bite people ,**
咬 人们 ,

“嗯，鳄鱼、水蜥蜴、蛇，还有青蛙；它们都会咬人。”

[ænd; ənd][aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
**and I'm terribly afraid of all of them . ”**
和 我是 可怕 害怕的 的 全部 的 他们 . ”

我非常害怕他们所有人。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] - , “ [duː][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [striːm] ; [bʌt; bət][rʌb] [
**“ Oh , well , ” said Keejeepaa , “ do the best you can in the stream ; but rub [**
” 哦 , 出色地 , ” 说 - , “ 做 这 最好的 你 能 在 这 溪流 ; 但 擦 [
- ]
**123 ]**
- ]

“哦，好吧，”基吉帕说，“在溪流中尽力而为；但是摩擦[123]

[jɔːr'self] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [skrʌb] [jʊr; jər] [tiːθ] [wel]
**yourself well with earth , and , for goodness ' sake , scrub your teeth well**
你自己 出色地 和 地球 , 和 , 为了 善良 - 清酒 , 擦洗 你的 牙齿 出色地
[wɪð; wɪθ][sænd] ;
**with sand ;**
和 沙 ;

用泥土好好清洁自己，看在上帝的份上，用沙子好好刷牙；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['dɜːrti] .
**they are awfully dirty .**
他们 是 非常 肮脏的 .

它们非常脏。

” [soʊ][ðə; ði][mæn] [əu'beid] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
**” So the man obeyed , and soon made quite a change in his appearance .**
” 所以 这 男人 服从 , 和 很快 制成 相当 一个 改变 在 他的 外貌 .

于是，那人照做了，很快他的外貌就发生了很大的变化。

[ðen] [ðə; ði] [gə'zel] [sed] : “ [hɪr] , ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] .
**Then the gazelle said : “ Here , hurry up and put on these things .**
然后 这 羚羊 说 : “ 这里 , 匆忙 向上 和 放 在 这些 事物 .

然后瞪羚说：“快点，把这些东西穿上。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
**The sun has gone down , and we ought to have started before this .**
这 太阳 有 已消失 向下 , 和 我们 应该 到 有 开始 前 这 .

太阳已经落山了，我们本应该在此之前就开始的。

” [soʊ][ðə; ði][mæn] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [sent] ,
**” So the man dressed himself in the fine clothes the sultan had sent ,**
” 所以 这 男人 穿着 他自己 在 这 美好的 衣服 这 苏丹 有 发送 ,

于是，那人穿上了苏丹送来的华服。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ; [ðə; ði] [gə'zel] [trɔtɪŋ] [ɑːn]

| and | then | he | mounted | the | horse | , | and | they | started | ; | the | gazelle | trotting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 安装 | 这 | 马 | , | 和 | 他们 | 开始 | ; | 这 | 羚羊 | 小跑 | 在 |

[ə'hed] .

| ahead | . |
|---|---|
| 前方 | . |

然后他翻身上马，他们出发了；瞪羚小跑在前。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [gə'zel] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [siː] [hɪr]

| When | they | had | gone | some | distance | , | the | gazelle | stopped | , | and | said | , | “ | See | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 一些 | 距离 | , | 这 | 羚羊 | 停止 | , | 和 | 说 | , | “ | 看 | 这里 |

:

:

:

他们走了一段路后，瞪羚停了下来，说道：“看这里：

['noʊbɑːdi] [huː] [siːz] [juː; jʊ] [naʊ] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði]

| nobody | who | sees | you | now | would | suspect | that | you | are | the | man | who | scratched | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | WHO | 看到 | 你 | 现在 | 会 | 怀疑 | 那 | 你 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 刮痕 | 在 | 这 |

[dʌst] [hiːp] ['jestərdeɪ] .

| dust | heap | yesterday | . |
|---|---|---|---|
| 灰尘 | 堆 | 昨天 | . |

现在看到你的人，谁也不会想到你就是昨天在垃圾堆里抓挠的那个人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [nɑːt]

| Even | if | we | were | to | go | back | to | our | town | the | neighbors | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 我们的 | 镇 | 这 | 邻居 | 会 | 不是 |

['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ,

| recognize | you | , |
|---|---|---|
| 认出 | 你 | , |

即使我们回到家乡，邻居们也不会认出你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər]

| if | it | were | only | for | the | fact | that | your | face | is | clean | and | your | teeth | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 你的 | 脸 | 是 | 干净的 | 和 | 你的 | 牙齿 | 是 |

[waɪt] .

| white | . |
|---|---|
| 白色的 | . |

仅仅因为你的脸很干净，牙齿很白。

[jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ - ]

| Your | appearance | is | all | right | , | but | I | have | a | caution | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 外貌 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 我 | 有 | 一个 | 警告 | [ | - | ] |

你的外表还可以，但我有个顾虑[124]

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

| to | give | you | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 你 | . |

给你。

['oʊvər][ðer; ðər] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌltənz]

| Over | there | , | where | we | are | going | , | I | have | procured | for | you | the | sultan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那里 | , | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | , | 我 | 有 | 采购 | 为了 | 你 | 这 | 苏丹的 |

['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ,

| daughter | for | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 为了 | 一个 | 妻子 | , |

在那边，也就是我们要去的地方，我已经为你娶了苏丹的女儿为妻。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['wedɪŋ] [gɪfts] .

| with | all | the | usual | wedding | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 通常 | 婚礼 | 礼物 | . |

以及所有常见的结婚礼物。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] .
**Now , you must keep quiet .**
现在 , 你 必须 保持 安静的 .

现在，你必须保持安静。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] , - [haʊ] [-] [duː] ?
**Say nothing except , ' How d'ye do ?**
说 没有什么 除了 , - 如何 染料 做 ?

除了问一句"你好吗？"之外，什么也别说。

- [ænd; ənd] - [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?
**' and ' What's the news ?**
- 和 - 是什么 这 消息 ?

"有什么新闻？"

- [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "
**' Let me do the talking . "**
- 让 我 做 这 说 . "

"让我来说吧。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] . "
**" All right , " said the man ; " that suits me exactly . "**
" 全部 正确的 , " 说 这 男人 ; " 那 西装 我 确切地 . "

"好的，"那人说，"正合我意。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ? "
**" Do you know what your name is ? "**
" 做 你 知道 什么 你的 姓名 是 ? "

"你知道你叫什么名字吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . "
**" Of course I do . "**
" 的 课程 我 做 . "

"当然愿意。"

" [ɪn'diːd] ?
**" Indeed ?**
" 的确 ?

"的确?

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**Well , what is it ? "**
出色地 , 什么 是 它 ? "

那到底是什么呢?

" [waɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . "
**" Why , my name is Haamdaanee . "**
" 为什么 , 我的 姓名 是 - . "

"哦，我的名字叫哈姆达尼。"

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [læft] - ; " [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['sʌltən] - . "
**" Not much , " laughed Keejeepaa ; " your name is Sultan Daaraaee . "**
" 不是 很多 , " 笑了 - ; " 你的 姓名 是 苏丹 - . "

"没什么，"基吉帕笑着说；"你的名字是苏丹·达拉伊。"

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
**" Oh , is it ? " said his master .**
" 哦 , 是 它 ? " 说 他的 掌握 .

"哦，是吗？"他的主人说道。

" [ðæts] [gʊd] .
**" That's good .**
" 那就是 好的 .

"那挺好的。

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [sɔ:] ['soʊldʒərz] ['rʌnɪŋ] [ɪn]
**" So they started forward again , and in a little while they saw soldiers running in**
" 所以 他们 开始 向前 再次 , 和 在 一个 小的 尽管 他们 锯 士兵 跑步 在
['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
**every direction ,**
每一个 方向 ,

于是他们继续前进，过了一会儿，他们看到士兵们四散奔逃。

[ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [ʌv; əv] [ði:z] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə]['eskɔ:rt][ðem; ðəm] .
**and fourteen of these joined them to escort them .**
和 十四 的 这些 加入 他们 到 护送 他们 .

其中十四人加入护送队伍。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'ziə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**Then they saw ahead of them the sultan , and the vizirs , and the**
然后 他们 锯 前方 的 他们 这 苏丹 , 和 这 维齐尔 , 和 这
[e'mɪrˌeɪ'mɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
**emirs , and the judges ,**
埃米尔斯 , 和 这 法官 ,

然后他们看见前面有苏丹、维齐尔、埃米尔和法官们。

[ænd; ənd] [ - ]
**and [ 125 ]**
和 [ - ]

和[125]

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
**the great men of the city , coming to meet them .**
这 伟大的 男人 的 这 城市 , 未来 到 见面 他们 .

城里那些显贵们前来迎接他们。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] - , " [get] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sə'lu:t] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] -
**" Now , then , " said Keejeepaa , " get off your horse and salute your father - in -**
" 现在 , 然后 , " 说 - , " 得到 离开 你的 马 和 礼炮 你的 父亲 - 在 -
[lɔ:] .
**law .**
法律 .

"那么，"基吉帕说道，"下马向你的岳父敬礼吧。"

[ðæts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['werɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] - [blu:] ['dʒækɪt] . "
**That's him in the middle , wearing the sky - blue jacket . "**
那就是 他 在 这 中间 , 穿着 这 天空 - 蓝色的 夹克 . "

中间那个穿天蓝色外套的就是他。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [led][baɪ][ə; eɪ]
**" All right , " said the man , jumping off his horse , which was then led by a**
" 全部 正确的 , " 说 这 男人 , 跳 离开 他的 马 , 哪个 曾是 然后 引领 经过 一个
['soʊldʒər] .
**soldier .**
士兵 .

"好吧，"那人说着，跳下马，马随后由一名士兵牵着。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
**So the two met , and the sultans shook hands , and kissed each other ,**
所以 这 二 遇见 , 和 这 苏丹们 摇晃 双手 , 和 亲吻 每个 其他 ,

于是两人见面了，两位苏丹握手并互相亲吻。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tə'geðər] .
**and walked up to the palace together .**
和 步行 向上 到 这 宫殿 一起 .

他们一起走到宫殿。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

| Then | they | had | a | great | feast | , | and | made | merry | and | talked | until | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | , | 和 | 制成 | 欢乐 | 和 | 谈话 | 直到 | 夜晚 | , |

然后他们举行了盛大的宴会，欢声笑语，一直聊到深夜。

[æt; ət] [wɪʧ] [taɪm] ['sʌltən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,

| at | which | time | Sultan | Daaraaee | and | the | gazelle | were | put | into | an | inner | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 苏丹 | - | 和 | 这 | 羚羊 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 内 | 房间 | , |

这时，苏丹达拉伊和瞪羚被带进了一间内室。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ə'tend] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| with | three | soldiers | at | the | door | to | guard | and | attend | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 士兵 | 在 | 这 | 门 | 到 | 警卫 | 和 | 出席 | 之上 | 他们 | . |

门口有三名士兵守卫和服侍他们。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed] : " ['mæstər] ,

| When | the | morning | came | , | Keejeepaa | went | to | the | sultan | and | said | : | " | Master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 早晨 | 来了 | , | - | 去 | 到 | 这 | 苏丹 | 和 | 说 | : | " | 掌握 | , |

清晨来临，基吉帕去见苏丹，说道："陛下，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪʧ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

| we | wish | to | attend | to | the | business | which | brought | us | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 商业 | 哪个 | 带来 | 我们 | 这里 | . |

我们希望处理将我们带到这里的事务。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði]['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] ,

| We | want | to | marry | your | daughter | , | and | the | sooner | the | ceremony | takes | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 结婚 | 你的 | 女儿 | , | 和 | 这 | 很快 | 这 | 仪式 | 需要 | 地方 | , |

我们想娶您的女儿，婚礼越早举行越好。

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['sʌltən] - . " [ - ]

| the | better | it | will | please | the | Sultan | Daaraaee | . | " | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 它 | 将要 | 请 | 这 | 苏丹 | - | . | " | [ | - | ] |

这样做会更让苏丹达拉伊高兴。"[126]

" [waɪ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ; " [ðə; ði] [braɪd] [ɪz] ['redi] .

| " | Why | , | that's | all | right | , | " | said | the | sultan | ; | " | the | bride | is | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 苏丹 | ; | " | 这 | 新娘 | 是 | 准备好 | . |

"哦，没关系，"苏丹说，"新娘已经准备好了。"

[let] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl][ðə; ði] ['tiːʧər] , Mwaaleeʹmoo , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]

| Let | some | one | call | the | teacher | , | Mwaaleeʹmoo | , | and | tell | him | to | come | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一些 | 一 | 称呼 | 这 | 老师 | , | Mwaaleeʹmoo | , | 和 | 告诉 | 他 | 到 | 来 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

让谁去给老师 Mwaaleeʹmoo 打电话，让他马上过来。

" [wen] - [əˈraɪvd] , [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [siː] [hɪr] ,

| " | When | Mwaaleemoo | arrived | , | the | sultan | said | , | " | See | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | - | 到达的 | , | 这 | 苏丹 | 说 | , | " | 看 | 这里 | , |

"当姆瓦利莫到达时，苏丹说：'看这里，'

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [raɪt] [əˈweɪ] . "

| we | want | you | to | marry | this | gentleman | to | my | daughter | right | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 你 | 到 | 结婚 | 这 | 绅士 | 到 | 我的 | 女儿 | 正确的 | 离开 | . | " |

我们希望你立刻安排这位先生娶我的女儿。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːʧər] .

| " | All | right | ; | I'm | ready | , | " | said | the | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ; | 我是 | 准备好 | , | " | 说 | 这 | 老师 | . |

"好的，我准备好了。"老师说。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

| So | they | were | married | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 已婚 | . |

于是他们结婚了。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [gə'zel] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] : " [naʊ] [aɪm] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]

| Early | the | next | morning | the | gazelle | said | to | his | master | : | " | Now | I'm | off | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 羚羊 | 说 | 到 | 他的 | 掌握 | : | " | 现在 | 我是 | 离开 | 在 | 一个 |

['dʒɜːrni] .

| journey | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

第二天一大早，瞪羚对主人说："现在我要出发去旅行了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] [lɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

| I | shall | be | gone | about | a | week | ; | but | however | long | I | am | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 已消失 | 关于 | 一个 | 星期 | ; | 但 | 然而 | 长的 | 我 | 是 | 已消失 | , |

我大概会离开一周；但无论我离开多久，

[dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

| don't | you | leave | the | house | till | I | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 离开 | 这 | 房子 | 直到 | 我 | 返回 | . |

在我回来之前，你不要离开家。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | bye | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | . |

再见。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] ['mæstər] ,

| " | Then | he | went | to | the | real | sultan | and | said | : | " | Good | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 去 | 到 | 这 | 真实的 | 苏丹 | 和 | 说 | : | " | 好的 | 掌握 | , |

然后他去见真正的苏丹，说道："好主人，

['sʌltən] - [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]

| Sultan | Daaraaee | has | ordered | me | to | return | to | our | town | and | put | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏丹 | - | 有 | 订购 | 我 | 到 | 返回 | 到 | 我们的 | 镇 | 和 | 放 | 他的 |

[haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] ;

| house | in | order | ; |
|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | 命令 | ; |

苏丹达拉伊命令我返回我们的城镇，整顿他的府邸；

[hiː; hi] [ kə'mændz ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;

| he | commands | me | to | be | here | again | in | a | week | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 命令 | 我 | 到 | 是 | 这里 | 再次 | 在 | 一个 | 星期 | ; |

他命令我一周后再来这里；

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

| if | I | do | not | return | by | that | time | , | he | will | stay | here | until | I | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 不是 | 返回 | 经过 | 那 | 时间 | , | 他 | 将要 | 停留 | 这里 | 直到 | 我 | 来 | . |

如果我那时还没回来，他就会留在这里等我回来。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ - ]

| " | The | sultan | asked | him | if | he | would | not | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏丹 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 会 | 不是 | [ | - | ] |

苏丹问他是否不愿意[127]

[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['soʊldʒərz][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| like | to | have | some | soldiers | go | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 有 | 一些 | 士兵 | 去 | 和 | 他 | ; |

他喜欢带些士兵一起去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gə'zel] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

| but | the | gazelle | replied | that | he | was | quite | competent | to | take | care | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 羚羊 | 回复 | 那 | 他 | 曾是 | 相当 | 胜任的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他自己 | , |

但瞪羚回答说，它完全有能力照顾好自己。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ 'dʒə:niz ] [hæd; həd] [pru:vd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] ;

| as | his | previous | journeys | had | proved | , | and | he | preferred | to | go | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 以前的 | 旅程 | 有 | 已证实 | , | 和 | 他 | 首选 | 到 | 去 | 独自的 | ; |

正如他之前的旅程所证明的那样，他更喜欢独自旅行；

[soʊ][wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] [gʊd] [wɪʃɪz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .

| so | with | mutual | good | wishes | they | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 相互的 | 好的 | 愿望 | 他们 | 分手了 | . |

于是，他们带着彼此的美好祝愿告别了。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t][goʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] .

| But | Keejeepaa | did | not | go | in | the | direction | of | the | old | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 做过 | 不是 | 去 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 老的 | 村庄 | . |

但基吉帕并没有朝着老村庄的方向走去。

[hi:; hi] [strʌk] [ɔ:f][baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

| He | struck | off | by | another | road | through | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 离开 | 经过 | 其他 | 路 | 通过 | 这 | 森林 | , |

他沿着森林中的另一条路出发了，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [taʊn] , [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] , ['hænsəm] ['haʊzɪz] .

| and | after | a | time | came | to | a | very | fine | town | , | of | large | , | handsome | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 时间 | 来了 | 到 | 一个 | 非常 | 美好的 | 镇 | , | 的 | 大的 | , | 英俊的 | 房屋 | . |

过了一段时间，他们来到了一座非常漂亮的城镇，那里有许多又大又漂亮的房子。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] , [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end] ,

| As | he | went | through | the | principal | street | , | right | to | the | far | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 通过 | 这 | 主要的 | 街道 | , | 正确的 | 到 | 这 | 远的 | 结尾 | , |

他沿着主街一直走到尽头，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] ,

| he | was | greatly | astonished | to | observe | that | the | town | seemed | to | have | no | inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 惊讶 | 到 | 观察 | 那 | 这 | 镇 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 居民 | , |

他非常惊讶地发现，这座城镇似乎没有居民。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] ['ni:ðər] [mæn] , ['wʊmən] , [nɔ:r][tʃaɪld][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] .

| for | he | saw | neither | man | , | woman | , | nor | child | in | all | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 两者都不 | 男人 | , | 女士 | , | 也不 | 孩子 | 在 | 全部 | 这 | 地方 | . |

因为他到处都看不到男人、女人或孩子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] ,

| At | the | end | of | the | main | street | he | came | upon | the | largest | and | most | beautiful | house | he | had | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 主要的 | 街道 | 他 | 来了 | 之上 | 这 | 最大 | 和 | 最多 | 美丽的 | 房子 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

走到大街尽头，他看到了一座他见过的最大、最漂亮的房子。

[bɪlt] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] , [ænd; ənd] ['tɜ:rkwɔɪz] , [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['mɑ:rblz] .

| built | of | sapphire | , | and | turquoise | , | and | costly | marbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 蓝宝石 | , | 和 | 绿松石 | , | 和 | 昂贵 | 弹珠 | . |

由蓝宝石、绿松石和名贵大理石建造而成。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] ; “ [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [maɪ] ['mæstər] .
“ Oh , my ! ” said the gazelle ; “ this house would just suit my master .
“ 哦 , 我的 ! ” 说 这 羚羊 ; “ 这 房子 会 只是 套装 我的 掌握 .

“哦，我的天哪！”瞪羚说，“这房子正适合我的主人。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ - ]
I'll have to pluck up my courage and see whether [ 128 ]
患病的 有 到 采摘 向上 我的 勇气 和 看 无论 [ - ]

我得鼓起勇气看看[128]

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [taʊn] .
this is deserted like the other houses in this mysterious town .
这 是 荒凉的 喜欢 这 其他 房屋 在 这 神秘 镇 .

和这座神秘小镇上的其他房屋一样，这里也荒无人烟。

” [soʊ] - [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
” So Keejeepaa knocked at the door , and called , “ Hullo , there !
” 所以 - 敲门 在 这 门 , 和 称为 , “ 你好 , 那里 !

于是基吉帕敲了敲门，喊道：“喂，有人吗！”

” ['sevrəl] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] .
” several times ; but no one answered .
” 一些 时代 ; 但 不 一 回答 .

“问了好几次，但没人回答。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] !
And he said to himself : “ This is strange !
和 他 说 到 他自己 : “ 这 是 奇怪的 !

他心想：“这真奇怪！”

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
If there were no one inside , the door would be fastened on the outside .
如果 那里 是 不 一 里面 , 这 门 会 是 系紧 在 这 外部 .

如果里面没有人，门就会从外面锁上。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [ə'sliːp] .
Perhaps they are in another part of the house , or asleep .
也许 他们 是 在 其他 部分 的 这 房子 , 或者 睡着了 .

或许他们在房子的其他地方，或者睡着了。

[aɪl] [kɔːl] [ə'gen] , ['laʊdər] .
I'll call again , louder .
患病的 称呼 再次 , 更大声 .

我再打一次，声音更大些。

” [soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , “ [hʌl] - [loʊ] , [tiː 'eɪtʃ] - [iː] - [ˌɑːr 'iː] ! [hʌl] - [loʊ] !
” So he called again , very loud and long , “ Hul - lo , th - e - re ! Hul - lo !
” 所以 他 称为 再次 , 非常 大声 和 长的 , “ 胡尔 - 洛 , th - e - 关于 ! 胡尔 - 洛 !

于是他又大声喊道：“你好，那边！你好！”

” [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] ['ænsər] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [soʊ]
” And directly an old woman inside answered , “ Who is that calling so
” 和 直接地 一个 老的 女士 里面 回答 , “ WHO 是 那 呼叫 所以
['laʊdli] ? ”
loudly ? ”
高声 ? ”

“这时，屋里一位老妇人立刻回答说：‘是谁在大声喊叫？’”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , [jʊr; jər] ['græntʃaɪld] , [gʊd] ['mɪstrəs] , ” [sed] - .
“ It is I , your grandchild , good mistress , ” said Keejeepaa .
“ 它 是 我 , 你的 孙子 , 好的 情妇 , ” 说 - .

“是我，您的孙女，好主人，”基吉帕说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['græntʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm]
**“ If you are my grandchild , ” replied the old woman , “ go back to your home**
” 如果 你 是 我的 孙子 , ” 回复 这 老的 女士 , “ 去 后退 到 你的 家
[æt; ət] [wʌns] ;
**at once ;**
在 一次 ;

“如果你是我的孙子，”老妇人回答说，“那就立刻回家去；

[dəunt] [kʌm] [ænd; ənd][daɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [deθ] ['ɔːlsoʊ] . ”
**don't come and die here , and bring me to my death also . ”**
不 来 和 死 这里 , 和 带来 我 到 我的 死亡 还 . ”

别来这里送死，也别带我一起送死。

“ [oʊ] , [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪstrəs] ;
**“ Oh , come , ” said he , “ open the door , mistress ;**
” 哦 , 来 , ” 说 他 , “ 打开 这 门 , 情妇 ;

“哦，来吧，”他说，“夫人，开门吧；

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” [ - ]
**I have just a few words I wish to say to you . ” [ 129 ]**
我 有 只是 一个 很少 字 我 希望 到 说 到 你 . ” [ - ]

我只想对你说几句话。”[129]

“ [maɪ] [dɪr] ['grænsʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
**“ My dear grandson , ” she replied ,**
” 我的 亲爱的 孙子 , ” 她 回复 ,

“我亲爱的孙子，”她回答道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪr] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər]
**“ the only reason why I do not open the door is because I fear to endanger**
” 这 仅有的 原因 为什么 我 做 不是 打开 这 门 是 因为 我 害怕 到 危害
[bəuθ][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] . ”
**both your life and my own . ”**
两个都 你的 生活 和 我的 自己的 . ”

“我不开门的唯一原因是，我害怕危及你我的生命。”

“ [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪ] [ges] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][maɪn][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
**“ Oh , don't worry about that ; I guess your life and mine are safe enough for**
” 哦 , 不 担心 关于 那 ; 我 猜测 你的 生活 和 矿 是 安全的 足够的 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
**a while .**
一个 尽管 .

“哦，别担心；我想你我的生命在一段时间内都足够安全。”

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
**Open the door , anyhow , and hear the little I have to say .**
打开 这 门 , 无论如何 , 和 听到 这 小的 我 有 到 说 .

不管怎样，打开门，听我说几句话。

” [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**” So the old woman opened the door .**
” 所以 这 老的 女士 打开 这 门 .

于是老妇人打开了门。

[ðen] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [gə'zel] ,
**Then they exchanged salutations and compliments , after which she asked the gazelle ,**
然后 他们 交换 问候 和 赞美 , 后 哪个 她 问 这 羚羊 ,

然后他们互相问候和赞美，之后她问那只瞪羚：

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪs] , ['grænsʌn] ? ”
**“ What's the news from your place , grandson ? ”**
” 是什么 这 消息 从 你的 地方 , 孙子 ? ”

“孙子，你那边有什么消息？”

“ [oʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”

| | | |

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [dʒʌst] [naʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ **Well , you see , I can't go back just now ; and besides ,**
“ 出色地 , 你 看 , 我 不能 去 后退 只是 现在 ; 和 除了 ,

“嗯，你看，我现在回不去了；而且，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
**I want to find out more about this place .**
我 想 到 寻找 出去 更多的 关于 这 地方 .

我想了解更多关于这个地方的信息。

[huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Who owns it ? ”**
WHO 拥有 它 ? ”

它是谁的?

“ [ɑː] , ['grænsʌn] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['hʌndrədz]
**“ Ah , grandson , in this house are enormous wealth , numbers of people , hundreds**
“ 啊 , 孙子 , 在 这 房子 是 巨大的 财富 , 数字 的 人们 , 数百
[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
**of horses ,**
的 马匹 ,

“啊，孙子，这房子里有巨额财富，很多人，还有几百匹马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz] Neeoˊka - ˊ , [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [bɪg] [sneɪk] .
**and the owner is Neeoˊka Mkoo ˊ , the wonderfully big snake .**
和 这 所有者 是 Neeoˊka - ˊ , 这 太棒了 大的 蛇 .

而它的主人是 Neeoˊka Mkooˊ，一条体型巨大的蛇。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðɪs] [hoʊl] [taʊn] , ['ɔːlsoʊ] . ”
**He owns this whole town , also . ”**
他 拥有 这 所有的 镇 , 还 . ”

他还拥有整个镇子。

“ [oʊ'hoʊ] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] - .
**“ Oho ! Is that so ? ” said Keejeepaa .**
“ 哦 ! 是 那 所以 ? ” 说 - .

“哦！真是这样吗？”基吉帕说道。

“ [lʊk] [hɪr] , [oʊld]['leɪdi] ;
**“ Look here , old lady ;**
“ 看 这里 , 老的 女士 ;

“老太太，你看这里；

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [nɪr] [ðɪs] [bɪg] [sneɪk] ,
**can't you put me on to some plan of getting near this big snake ,**
不能 你 放 我 在 到 一些 计划 的 获得 靠近 这 大的 蛇 ,

你能不能给我出个办法，让我能接近这条大蛇?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ”
**that I may kill him ? ”**
那 我 可能 杀 他 ? ”

我可以杀了他吗?

“ ['mɜːrsi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ɪn] [ - ]
**“ Mercy ! ” cried the old woman , in [ 131 ]**
“ 怜悯 ! ” 哭 这 老的 女士 , 在 [ - ]

“饶命啊！”老妇人喊道，[131]

[ə'fraɪt] ; “ [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
**affright ; “ don't talk like that .**
恐惧 ; “ 不 讲话 喜欢 那 .

惊恐；“别那样说话。”

[juːv] [pʊt] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['deɪndʒər] [ɔːl'redi] ,
**You've put my life in danger already ,**
你已经 放 我的 生活 在 危险 已经 ,

你已经把我的生命置于危险之中了。

[fɔːr; fər] [aɪm] [ʃʊr] - - [kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wer'evər] [hiː; hi] [ɪz] .
**for I'm sure Neeoka Mkoo can hear what is said in this house , wherever he is .**
为了 我是 当然 - - 能 听到 什么 是 说 在 这 房子 , 无论 他 是 .

因为我确信，无论尼奥卡·姆库身在何处，他都能听到这所房子里发生的事情。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] ,
**You see I'm a poor old woman , and I have been placed here ,**
你 看 我是 一个 贫穷的 老的 女士 , 和 我 有 到过 放置 这里 ,

你看，我是一个可怜的老太太，被安置在这里。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ pɔts ] [ænd; ənd] [pænz] , [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**with those pots and pans , to cook for him .**
和 那些 锅 和 平底锅 , 到 厨师 为了 他 .

用那些锅碗瓢盆给他做饭。

[wel] , [wen] [ðə; ðɪ] [bɪg] [sneɪk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
**Well , when the big snake is coming ,**
出色地 , 什么时候 这 大的 蛇 是 未来 ,

嗯，当大蛇来袭的时候，

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʌst] [flaɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
**the wind begins to blow and the dust flies as it would do in a great**
这 风 开始 到 吹 和 这 灰尘 苍蝇 作为 它 会 做 在 一个 伟大的
[stɔːrm] .
**storm .**
风暴 .

风开始刮了起来，尘土飞扬，就像在一场大暴风雨中一样。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , [hiː; hi] [iːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] ['æftər]
**Then , when he arrives in the courtyard , he eats until he is full , and after**
然后 , 什么时候 他 到达 在 这 庭院 , 他 吃 直到 他 是 满的 , 和 后
[ðæt] ,
**that ,**
那 ,

然后，当他到达庭院时，他会吃到饱，之后，

[goʊz] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər] .
**goes inside there to drink water .**
去 里面 那里 到 喝 水 .

进去喝水。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] [ə'gen] .
**When he has finished , he goes away again .**
什么时候 他 有 完成的 , 他 去 离开 再次 .

他做完事后，就又离开了。

[ðɪs] [ə'kɜːrz] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ˌoʊvər'hed] .
**This occurs every other day , just when the sun is overhead .**
这 发生 每一个 其他 天 , 只是 什么时候 这 太阳 是 开销 .

这种情况每隔一天就会发生一次，就在太阳高悬头顶的时候。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] - - [hæz; həz] ['sev(ə)n] ['hedz] .
**I may add that Neeoka Mkoo has seven heads .**
我 可能 添加 那 - - 有 七 头部 .

我还要补充一点，尼奥卡·姆库有七个头。

[naʊ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ″

| **Now** | **,** | **then** | **,** | **do** | **you** | **think** | **yourself** | **a** | **match** | **for** | **him** | **?** | **″** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然后 | , | 做 | 你 | 思考 | 你自己 | 一个 | 匹配 | 为了 | 他 | ? | ″ |

那么，你觉得自己能和他匹敌吗?

“ [lʊk] [hɪr] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] , “ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| **“** | **Look** | **here** | **,** | **mother** | **,** | **”** | **said** | **the** | **gazelle** | **,** | **“** | **don't** | **you** | **worry** | **about** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 看 | 这里 | , | 母亲 | , | ” | 说 | 这 | 羚羊 | , | ″ | 不 | 你 | 担心 | 关于 | 我 | . |

“妈妈，您别担心我。”瞪羚说。

[hæz; həz] [ðɪs] [bɪg] [sneɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] ? ″

| **Has** | **this** | **big** | **snake** | **a** | **sword** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 大的 | 蛇 | 一个 | 剑 | ? | ” |

这条大蛇有剑吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz] .

| **“** | **He** | **has** | **.** |
|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 有 | . |

“他有。”

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [peg][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ - ]

| **This** | **is** | **it** | **,** | **”** | **said** | **she** | **,** | **taking** | **from** | **its** | **peg** | **a** | **very** | **keen** | **and** | **beautiful** | **[** | **132** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 它 | , | ” | 说 | 她 | , | 采取 | 从 | 它是 | 钉子 | 一个 | 非常 | 敏锐的 | 和 | 美丽的 | [ | - | ] |

“就是它了，”她说着，从挂钩上取下一根非常锋利而美丽的[132]

[bleɪd] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt]

| **blade** | **,** | **and** | **handing** | **it** | **to** | **him** | **;** | **“** | **but** | **what's** | **the** | **use** | **in** | **bothering** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀刃 | , | 和 | 处理 | 它 | 到 | 他 | ; | “ | 但 | 是什么 | 这 | 使用 | 在 | 烦人 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ?

| **it** | **?** |
|---|---|
| 它 | ? |

刀刃递给他；“但费这劲又有什么用呢？ ″

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [ɔːl'redi] . ”

| **We** | **are** | **dead** | **already** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 死的 | 已经 | . | ” |

我们已经死了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] - .

| **“** | **We** | **shall** | **see** | **about** | **that** | **,** | **”** | **said** | **Keejeepaa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我们 | 将 | 看 | 关于 | 那 | , | ” | 说 | - | . |

“我们拭目以待，”基吉帕说道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə][flaɪ] ,

| **Just** | **at** | **that** | **moment** | **the** | **wind** | **began** | **to** | **blow** | **,** | **and** | **the** | **dust** | **to** | **fly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 风 | 开始 | 到 | 吹 | , | 和 | 这 | 灰尘 | 到 | 飞 | , |

就在这时，风开始刮了起来，尘土飞扬。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| **as** | **if** | **a** | **great** | **storm** | **were** | **approaching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 伟大的 | 风暴 | 是 | 接近 | . |

仿佛一场巨大的风暴即将来临。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ? ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

| **“** | **Do** | **you** | **hear** | **the** | **great** | **one** | **coming** | **?** | **”** | **cried** | **the** | **old** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 做 | 你 | 听到 | 这 | 伟大的 | 一 | 未来 | ? | ” | 哭 | 这 | 老的 | 女士 | . |

“你听见伟人来了吗？”老妇人喊道。

“ [ʃɔː] ! ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] ;

| **“** | **Pshaw** | **!** | **”** | **said** | **the** | **gazelle** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 呸 | ! | ” | 说 | 这 | 羚羊 | ; |

“呸！”瞪羚说道；

“ [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn]['ɔːlsoʊ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
**“ I'm a great one also — and I have the advantage of being on the inside .**
” 我是 一个 伟大的 一 还 — 和 我 有 这 优势 的 存在 在 这 里面 .

“我也是个很棒的人——而且我身处其中，这对我来说是个优势。”

[tuː] ['bʊlz] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn]['kæt(ə)l] - [pen] .
**Two bulls can't live in one cattle - pen .**
二 公牛 不能 居住 在 一 牛 - 笔 .

两头公牛不能生活在一个牛栏里。

['iːðər] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] .
**Either he will live in this house , or I will .**
任何一个 他 将要 居住 在 这 房子 , 或者 我 将要 .

要么他住这房子，要么我住。

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn] ,
**” Notwithstanding the terror the old lady was in ,**
” 虽然 这 恐怖 这 老的 女士 曾是 在 ,

尽管老太太当时非常害怕，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'saɪzd] [gə'zel] ,
**she had to smile at the assurance of this little undersized gazelle ,**
她 有 到 微笑 在 这 保证 的 这 小的 矮小 羚羊 ,

看到这只体型偏小的羚羊如此自信，她不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər] [ə'gen] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ swɔːdz ] [ænd; ənd]
**and repeated over again her account of the people with swords and**
和 重复 超过 再次 她 帐户 的 这 人们 和 剑 和
[ʃiːldz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [sneɪk] .
**shields who had been killed by the big snake .**
盾牌 WHO 有 到过 被杀 经过 这 大的 蛇 .

她一遍又一遍地重复着她讲述的那些手持刀剑盾牌、被大蛇杀死的人们的故事。

“ [ɑː] , [stɑːp][jʊr; jər] ['gæbəlɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] ; “ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][bə'nænə] [
**“ Ah , stop your gabbling ! ” said the gazelle ; “ you can't always judge a banana [**
” 啊 , 停止 你的 喋喋不休 ! ” 说 这 羚羊 ; “ 你 不能 总是 法官 一个 香蕉 [
- ]
**133 ]**
- ]

“啊，别再胡说八道了！”瞪羚说；“你不能总是评判一根香蕉[133]

[baɪ][ɪts] ['kʌlər] [ɔːr][saɪz] .
**by its color or size .**
经过 它是 颜色 或者 尺寸 .

按颜色或大小。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ['grænmɑː] .
**Wait and see , grandma .**
等待 和 看 , 奶奶 .

奶奶，你等着瞧吧。

” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] [sneɪk] , - - , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
**” In a very little while the big snake , Neeoka Mkoo , came into the courtyard ,**
” 在 一个 非常 小的 尽管 这 大的 蛇 , - - , 来了 进入 这 庭院 ,

“没过多久，那条大蛇尼奥卡·姆库就来到了院子里。”

[ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ pɔts ][ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər]['kɑːntents] .
**and went around to all the pots and ate their contents .**
和 去 大约 到 全部 这 锅 和 吃 他们的 内容 .

然后他们走到所有的锅前，把里面的东西都吃了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
**Then he came to the door .**
然后 他 来了 到 这 门 .

然后他来到了门口。

“ [hə'loʊ] , [oʊld]['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] ;
**“ Hullo , old lady , ” said he ;**
“ 你好 , 老的 女士 , ” 说 他 ;

“你好，老太太，”他说；

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [smel] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['oʊdər][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ? ”
**“ how is it I smell a new kind of odor inside there ? ”**
“ 如何 是 它 我 闻 一个 新的 种类 的 气味 里面 那里 ? ”

“为什么我闻到里面有一种新的气味？”

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [gʊd] ['mæstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
**“ Oh , that's nothing , good master , ” replied the old woman ;**
“ 哦 , 那就是 没有什么 , 好的 掌握 , ” 回复 这 老的 女士 ;

“哦，那没什么，好主人，”老妇人回答道；

“ [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [hɪr] ['leɪtli] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] ;
**“ I've been so busy around here lately I haven't had time to look after myself ;**
“ 我已经 到过 所以 忙碌的 大约 这里 最近 我 还没有 有 时间 到 看 后 我 ;

“我最近一直忙得不可开交，都没时间照顾自己；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [juːst] [sʌm; səm] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [smel] .
**but this morning I used some perfume , and that's what you smell .**
但 这 早晨 我 用过的 一些 香水 , 和 那就是 什么 你 闻 .

但我今天早上用了香水，所以你闻到的就是香水味。

” [naʊ] , - [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
**” Now , Keejeepaa had drawn the sword , and was standing just inside the**
” 现在 , - 有 绘制 这 剑 , 和 曾是 常设 只是 里面 这
['dɔːrweɪ] ; [soʊ] ,
**doorway ; so ,**
门口 ; 所以 ,

“这时，基吉帕已经拔出了剑，站在门口里面；于是，

[wen] [ðə; ði][bɪg] [sneɪk] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ,
**when the big snake put his head in ,**
什么时候 这 大的 蛇 放 他的 头 在 ,

当大蛇把头伸进去的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
**it was cut off so quickly that its owner did not know it was gone .**
它 曾是 切 离开 所以 迅速地 那 它是 所有者 做过 不是 知道 它 曾是 已消失 .

它被剪断得太快，以至于它的主人都没发现它不见了。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwɪknəs] ;
**When he put in his second head it was cut off with the same quickness ;**
什么时候 他 放 在 他的 第二 头 它 曾是 切 离开 和 这 相同的 速度 ;

当他安上第二个头时，第二个头也很快被砍掉了；

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [huːz] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] , [ - ]
**and , feeling a little irritation , he exclaimed , “ Who's inside there , [ 134 ]**
和 , 感觉 一个 小的 刺激 , 他 惊呼 , “ 谁是 里面 那里 , [ - ]

他感到有些恼火，便喊道：“里面是谁？”[134]

['skrætʃɪŋ] [ˌem 'iː] ?
**scratching me ?**
抓挠 我 ?

抓挠我?

" [hiː; hi] [ðen] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf]['ɔːlsoʊ] .

| " | He | then | thrust | in | his | third | head | , | and | that | was | cut | off | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 推力 | 在 | 他的 | 第三 | 头 | , | 和 | 那 | 曾是 | 切 | 离开 | 还 | . |

“然后他又插入了第三个头，那个头也被砍掉了。”

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [sɪks] ['hedz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

| This | continued | until | six | heads | had | been | disposed | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续 | 直到 | 六 | 头部 | 有 | 到过 | 处置 | 的 | , |

这个过程一直持续到六个头颅被处理掉为止。

[wen] - - [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ læʃ ] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gə'zel]

| when | Neeoka | Mkoo | unfolded | his | rings | and | lashed | around | so | that | the | gazelle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | - | 展开 | 他的 | 戒指 | 和 | 鞭打 | 大约 | 所以 | 那 | 这 | 羚羊 |

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] .

| and | the | old | woman | could | not | see | one | another | through | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 女士 | 可以 | 不是 | 看 | 一 | 其他 | 通过 | 这 | 灰尘 | . |

尼奥卡·姆库展开他的戒指，四处挥舞，使瞪羚和老妇人无法透过尘土看到彼此。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] , ['kraɪɪŋ] : “ [naʊ] [jʊr; jər]

| Then | the | snake | thrust | in | his | seventh | head | , | and | the | gazelle | , | crying | : | “ | Now | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 蛇 | 推力 | 在 | 他的 | 第七 | 头 | , | 和 | 这 | 羚羊 | , | 哭泣 | : | “ | 现在 | 你的 |

[taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ;

| time | has | come | ; |
|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 来 | ; |

然后，蛇伸出了它的第七个头，瞪羚喊道：“现在你的时间到了；

[juːv] [klaɪmd] ['meni] [triːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [klaɪm] , ” ['sɛvɝd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| you've | climbed | many | trees | , | but | this | you | can | not | climb | , | ” | severed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 攀登 | 许多 | 树木 | , | 但 | 这 | 你 | 能 | 不是 | 爬 | , | ” | 切断 | 它 | , |

你爬过很多树，但这棵树你爬不上去，”他砍断了树枝。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .

| and | immediately | fell | down | in | a | fainting | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 跌倒 | 向下 | 在 | 一个 | 昏厥 | 合身 | . |

然后立刻晕倒在地。

[wel] , [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [dʒʌmpt] ,

| Well | , | that | old | woman | , | although | she | was | seventy | - | five | years | of | age | , | jumped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 老的 | 女士 | , | 虽然 | 她 | 曾是 | 七十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | , | 跳了起来 | , |

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [læft] ,

| and | shouted | , | and | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | , | 和 | 笑了 | , |

那位老妇人虽然已经七十五岁了，却又跳又叫又笑。

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [naɪn] .

| like | a | girl | of | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 女孩 | 的 | 九 | . |

像个九岁的女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][gɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [gə'zel] ,

| Then | she | ran | and | got | water | , | and | sprinkled | the | gazelle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 跑 | 和 | 得到 | 水 | , | 和 | 撒上 | 这 | 羚羊 | , |

然后她跑去打水，洒在瞪羚身上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sniːzd] ;

| and | turned | him | this | way | and | that | way | , | until | at | last | he | sneezed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 他 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 方式 | , | 直到 | 在 | 最后的 | 他 | 打喷嚏 | ; |

于是把他翻来覆去地转了个圈，直到他最后打了个喷嚏；

[wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [fænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tendid] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]

| which | greatly | pleased | the | old | person | , | who | fanned | him | and | tended | him | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 非常 | 高兴 | 这 | 老的 | 人 | , | WHO | 扇形 | 他 | 和 | 倾向于 | 他 | 直到 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] .

| he | was | quite | recovered | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 恢复 | . |

这让老人非常高兴，老人给他扇风、照顾他，直到他完全康复。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ - ]

| " | Oh | , | my | ! | " | said | she | ; | " | who | would | have | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | ! | " | 说 | 她 | ; | " | WHO | 会 | 有 | [ | - | ] |

"哦，我的天哪！"她说；"谁会[135]

[θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['grænsʌn] ? "

| thought | you | could | be | a | match | for | him | , | my | grandson | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 你 | 可以 | 是 | 一个 | 匹配 | 为了 | 他 | , | 我的 | 孙子 | ? | " |

你觉得你能配得上他吗，我的孙子?

" [wel] , [wel] , " [sed] - ; " [ðæts] [ɔːl]['oʊvər] .

| " | Well | , | well | , | " | said | Keejeepaa | ; | " | that's | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | " | 说 | - | ; | " | 那就是 | 全部 | 超过 | . |

"好吧，好吧，"基吉帕说；"一切都结束了。"

[naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .

| Now | show | me | everything | around | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 展示 | 我 | 一切 | 大约 | 这 | 地方 | . |

现在带我四处看看。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] : [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] [fʊl]

| " | So | she | showed | him | everything | , | from | top | to | bottom | : | store | - | rooms | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 显示 | 他 | 一切 | , | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | : | 店铺 | - | 房间 | 满的 |

[ʌv; əv] [gʊdz] ,

| of | goods | , |
|---|---|---|
| 的 | 商品 | , |

于是她从上到下，把一切都带给他看：堆满货物的仓库，

['tʃembər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [fuːdz] ,

| chambers | full | of | expensive | foods | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 满的 | 的 | 昂贵的 | 食物 | , |

房间里摆满了昂贵的食物，

[ruːmz; rʊmz] [kən'teɪnɪŋ] ['hænsəm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['prizənəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

| rooms | containing | handsome | people | who | had | been | kept | prisoners | for | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 包含 | 英俊的 | 人们 | WHO | 有 | 到过 | 保留 | 囚犯 | 为了 | 一个 | 长的 |

[taɪm] , [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| time | , | slaves | , | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 奴隶 | , | 和 | 一切 | . |

房间里关押着许多相貌英俊的囚犯，还有奴隶等等。

[nekst][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm]

| Next | he | asked | her | if | there | was | any | person | who | was | likely | to | lay | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 问 | 她 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 人 | WHO | 曾是 | 可能 | 到 | 躺 | 宣称 |

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] ;

| to | the | place | or | make | any | trouble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地方 | 或者 | 制作 | 任何 | 麻烦 | ; |

接着他问她，是否有人可能会声称拥有这块地或制造任何麻烦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [noʊ][wʌn] ; ['evriθɪŋ] [hɪr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| and | she | answered | : | " | No | one | ; | everything | here | belongs | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 回答 | : | " | 不 | 一 | ; | 一切 | 这里 | 属于 | 到 | 你 | . | " |

她回答说："没有人；这里的一切都属于你。"

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] ,
**“ Very well , then , ” said he ,**
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 他 ,

“很好，”他说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ]['mæstər] .
**“ you stay here and take care of these things until I bring my master .**
“ 你 停留 这里 和 拿 关心 的 这些 事物 直到 我 带来 我的 掌握 .

“你留在这里照看这些事情，直到我把我的主人带来。”

[ðɪs] [pleɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
**This place belongs to him now .**
这 地方 属于 到 他 现在 .

这地方现在属于他了。

” - [steɪd] [θriː] [deɪz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [wel] ,
**” Keejeepaa stayed three days examining the house , and said to himself : “ Well ,**
” - 入住 三 天 检查 这 房子 , 和 说 到 他自己 : “ 出色地 ,

基吉帕花了三天时间仔细查看房子，然后自言自语道：“嗯，

[wen] [maɪ]['mæstər] [kʌmz] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ - ]
**when my master comes here he will be [ 136 ]**
什么时候 我的 掌握 来 这里 他 将要 是 [ - ]

当我的主人来到这里时，他会[136]

[mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**much pleased with what I have done for him ,**
很多 高兴 和 什么 我 有 完毕 为了 他 ,

我对自己为他所做的一切感到非常满意。

[ænd; ənd] ['hiːl] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [laɪf] ['hiːz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
**and he'll appreciate it after the life he's been accustomed to .**
和 地狱 欣赏 它 后 这 生活 他是 到过 习惯 到 .

经历了以往的生活之后，他会更加珍惜这一切。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] [ðæt] [kæn; kən]
**As to his father - in - law , there is not a house in his town that can**
作为 到 他的 父亲 - 在 - 法律 , 那里 是 不是 一个 房子 在 他的 镇 那 能
[kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
**compare with this .**
比较 和 这 .

至于他的岳父，他所在的城镇里没有哪栋房子能与这栋房子相提并论。

” [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
**” On the fourth day he departed ,**
” 在 这 第四 天 他 已离开 ,

“第四天他离开了，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [lɪvd] .
**and in due time arrived at the town where the sultan and his master lived .**
和 在 到期的 时间 到达的 在 这 镇 在哪里 这 苏丹 和 他的 掌握 居住地 .

不久，他们便抵达了苏丹和他的主人居住的城镇。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ; [ðə; ði] ['sʌltən] ['biːɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**Then there were great rejoicings ; the sultan being particularly pleased at his**
然后 那里 是 伟大的 欢庆 ; 这 苏丹 存在 特别 高兴 在 他的
[rɪˈtɜːrn] ,
**return ,**
返回 ,

随后众人欢欣鼓舞；苏丹尤其为他的归来感到高兴。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] .

| while | his | master | felt | as | if | he | had | received | a | new | lease | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 掌握 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 已收到 | 一个 | 新的 | 租 | 的 | 生活 | . |

而他的主人则感觉自己仿佛获得了新生。

['æftər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər][hiː; hi]

| After | everything | had | settled | down | a | little | , | Keejeepaa | told | his | master | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一切 | 有 | 定居 | 向下 | 一个 | 小的 | , | - | 讲述 | 他的 | 掌握 | 他 |

[mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

| must | be | ready | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | , |

一切稍稍平静下来后，基吉帕告诉他的主人，他必须准备出发了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ['æftər] [fɔːr] [deɪz] .

| with | his | wife | , | to | his | new | home | after | four | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | , | 到 | 他的 | 新的 | 家 | 后 | 四 | 天 | . |

四天后，他和妻子一起搬到了新家。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] ['sʌltən] - [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf]

| Then | he | went | and | told | the | sultan | that | Sultan | Daaraaee | desired | to | take | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 和 | 讲述 | 这 | 苏丹 | 那 | 苏丹 | - | 想要的 | 到 | 拿 | 他的 | 妻子 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] ;

| to | his | own | town | in | four | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 自己的 | 镇 | 在 | 四 | 天 | ; |

然后他去告诉苏丹，达拉伊苏丹希望四天后带着妻子回自己的家乡；

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gə'zel] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

| to | which | the | sultan | strongly | objected | ; | but | the | gazelle | said | it | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 苏丹 | 强烈 | 反对 | ; | 但 | 这 | 羚羊 | 说 | 它 | 曾是 | 他的 |

['mæstɚz] [wɪʃ] ,

| master's | wish | , |
|---|---|---|
| 硕士学位 | 希望 | , |

苏丹对此强烈反对；但瞪羚说这是主人的意愿。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

| and | at | last | everything | was | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 一切 | 曾是 | 安排 | . |

最后一切都安排妥当了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə; eɪ] [greɪt] [ - ]

| On | the | day | of | the | departure | a | great | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 离开 | 一个 | 伟大的 | [ | - | ] |

出发那天，一个盛大的[137]

['kʌmpəni] [ə'sembld] [tuː; tə]['eskɔːrt] ['sʌltən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .

| company | assembled | to | escort | Sultan | Daaraaee | and | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 组装 | 到 | 护送 | 苏丹 | - | 和 | 他的 | 新娘 | . |

一行人聚集起来护送苏丹达拉伊和他的新娘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['braɪdz] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ 'hɔːsmən ] ,

| There | were | the | bride's | ladies | - | in | - | waiting | , | and | slaves | , | and | horsemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 新娘的 | 女士们 | - | 在 | - | 等待 | , | 和 | 奴隶 | , | 和 | 骑兵 | , |

[ænd; ənd] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɔːl] .

| and | Keejeepaa | leading | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 领导 | 他们 | 全部 | . |

队伍中有新娘的侍女、奴隶、骑兵，还有带领他们的基吉帕。

[soʊ] [ðeɪ] ['trævld] [θriː] [deɪz] , ['restɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hed] ,

| So | they | traveled | three | days | , | resting | when | the | sun | was | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 旅行 | 三 | 天 | , | 休息 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 开销 | , |

于是他们走了三天，太阳高照时就休息。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ; [ɜ'aɪzɪŋ] [nekst]

| and | stopping | each | evening | about | five | o'clock | to | eat | and | sleep | ; | arising | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 每个 | 晚上 | 关于 | 五 | 点钟 | 到 | 吃 | 和 | 睡觉 | ; | 产生 | 下一个 |

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,

| morning | at | day | - | break | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 在 | 天 | - | 休息 | , |

每天傍晚五点左右停下来吃饭睡觉；第二天清晨天刚亮就起床。

['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

| eating | , | and | going | forward | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | , | 和 | 去 | 向前 | 再次 | . |

吃完饭，继续前进。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gə'zel] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rest] , ['goʊɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| And | all | this | time | the | gazelle | took | very | little | rest | , | going | all | through | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 羚羊 | 采取 | 非常 | 小的 | 休息 | , | 去 | 全部 | 通过 | 这 | 公司 | , |

而这只瞪羚在这段时间里几乎没有休息，它穿梭在羚羊群中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

| from | the | ladies | to | the | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 女士们 | 到 | 这 | 奴隶 | , |

从贵妇到奴隶，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [kwaɪt]

| and | seeing | that | every | one | was | well | supplied | with | food | and | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 那 | 每一个 | 一 | 曾是 | 出色地 | 供应 | 和 | 食物 | 和 | 相当 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

| comfortable | ; |
|---|---|
| 舒服的 | ; |

看到每个人都吃饱穿暖，生活舒适；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['vælјuːd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv]

| therefore | the | entire | company | loved | him | and | valued | him | like | the | apples | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 全部的 | 公司 | 喜爱 | 他 | 和 | 有价值的 | 他 | 喜欢 | 这 | 苹果 | 的 |

[ðer; ðər] [aɪz] .

| their | eyes | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | . |

因此，公司上下都非常喜欢他，视他如掌上明珠。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['meni] ['haʊzɪz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

| On | the | fourth | day | , | during | the | afternoon | , | many | houses | came | into | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 天 | , | 期间 | 这 | 下午 | , | 许多 | 房屋 | 来了 | 进入 | 看法 | , |

第四天下午，许多房屋映入眼帘。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊks] [kɔːld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| and | some | of | the | folks | called | Keejeepaa's | attention | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 各位 | 称为 | - | 注意力 | 到 | 他们 | . |

有些人还引起了基吉帕的注意。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

| “ | Certainly | , | ” | said | he | ; | “ | that | is | our | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 说 | 他 | ; | “ | 那 | 是 | 我们的 | 镇 | , |

“当然，”他说，“那是我们的城镇。”

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['sʌltən] - . ” [ - ]

| and | that | house | you | see | yonder | is | the | palace | of | Sultan | Daaraaee | . | ” | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 房子 | 你 | 看 | 远处 | 是 | 这 | 宫殿 | 的 | 苏丹 | - | . | ” | [ | - | ] |

你看到的那座房子是苏丹达拉伊的宫殿。”[138]

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

| So | they | went | on | , | and | all | the | company | filed | into | the | courtyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 在 | , | 和 | 全部 | 这 | 公司 | 已提交 | 进入 | 这 | 庭院 | , |

于是他们继续前行，所有公司的人都鱼贯进入了庭院。

[waɪl] [ðə; ði] [gə'zel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| while | the | gazelle | and | his | master | went | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 羚羊 | 和 | 他的 | 掌握 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | . |

而瞪羚和它的主人则进了屋。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sɔː] - , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd]

| When | the | old | woman | saw | Keejeepaa | , | she | began | to | dance | , | and | shout | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 女士 | 锯 | - | , | 她 | 开始 | 到 | 舞蹈 | , | 和 | 喊 | , | 和 |

['kæri] [ɑːn] ,

| carry | on | , |
|---|---|---|
| 携带 | 在 | , |

老妇人看到基吉帕，就开始跳舞、欢呼、嬉闹。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [kɪld] - - , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [kɪst]

| just | as | she | did | when | he | killed | Neeoka | Mkoo | , | and | taking | up | his | foot | she | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 做过 | 什么时候 | 他 | 被杀 | - | - | , | 和 | 采取 | 向上 | 他的 | 脚 | 她 | 亲吻 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

就像他杀死尼奥卡·姆库时她所做的那样，她拿起他的脚亲吻它；

[bʌt; bət] - [sed] : “ [oʊld]['leɪdi] , [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ;

| but | Keejeepaa | said | : | “ | Old | lady | , | let | me | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 说 | : | “ | 老的 | 女士 | , | 让 | 我 | 独自的 | ; |

但基吉帕说：“老太太，别管我了；

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪz] [ðɪs] [maɪ]['mæstər] , ['sʌltən] - .

| the | one | to | be | made | much | of | is | this | my | master | , | Sultan | Daaraaee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 到 | 是 | 制成 | 很多 | 的 | 是 | 这 | 我的 | 掌握 | , | 苏丹 | - | . |

最值得大肆宣传的是我的主人，苏丹达拉伊。

[kɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst] [ ˈɔnəz ] [wen'evər] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt] .

| Kiss | his | feet | ; | he | has | the | first | honors | whenever | he | is | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吻 | 他的 | 脚 | ; | 他 | 有 | 这 | 第一的 | 荣誉 | 每当 | 他 | 是 | 展示 | . |

亲吻他的脚；只要他在场，就享有最高荣誉。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] ,

| ” | The | old | woman | excused | herself | for | not | knowing | the | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 女士 | 已原谅 | 她自己 | 为了 | 不是 | 会心 | 这 | 掌握 | , |

老妇人解释说她不认识主人，便婉拒了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌltən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [went] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]

| and | then | Sultan | Daaraaee | and | the | gazelle | went | around | on | a | tour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 苏丹 | - | 和 | 这 | 羚羊 | 去 | 大约 | 在 | 一个 | 旅游 | 的 |

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

| inspection | . |
|---|---|
| 检查 | . |

然后，苏丹达拉伊和瞪羚一起进行了巡视。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi][sent] [aʊt]

| The | sultan | ordered | all | the | prisoners | to | be | released | , | the | horses | to | be | sent | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 订购 | 全部 | 这 | 囚犯 | 到 | 是 | 发布 | , | 这 | 马匹 | 到 | 是 | 发送 | 出去 |

[tuː; tə] ['pæstʃər] ,

| to | pasture | , |
|---|---|---|
| 到 | 牧场 | , |

苏丹下令释放所有囚犯，并将马匹送往牧场放牧。

[ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi] [swept] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌstɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

| all | the | rooms | to | be | swept | , | the | furniture | to | be | dusted | , | and | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 房间 | 到 | 是 | 扫荡 | , | 这 | 家具 | 到 | 是 | 掸去灰尘 | , | 和 | , | 在 | 这 |

['miːntaɪm] ,

| meantime | , |
|---|---|
| 与此同时 | , |

所有房间都要打扫，家具都要除尘，与此同时，

['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] .

| servants | were | busy | preparing | food | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 是 | 忙碌的 | 准备 | 食物 | . |

仆人们正忙着准备食物。

[ðen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [ə'pɑːrtmənts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] . [

| Then | every | one | had | apartments | assigned | to | him | , | and | all | were | satisfied | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每一个 | 一 | 有 | 公寓 | 分配 | 到 | 他 | , | 和 | 全部 | 是 | 使满意 | . | [ |

- ]

| 139 | ] |
|---|---|
| - | ] |

然后每个人都被分配了公寓，大家都很满意。[139]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] ,

| After | they | had | remained | there | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 剩余 | 那里 | 一些 | 时间 | , |

他们在那里待了一段时间后，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [braɪd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

| the | ladies | who | had | accompanied | the | bride | expressed | a | desire | to | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | WHO | 有 | 伴随 | 这 | 新娘 | 表达 | 一个 | 欲望 | 到 | 返回 | 到 |

[ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

| their | own | homes | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 房屋 | . |

陪伴新娘的女士们表示希望返回自己的家乡。

- ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

| Keejeepaa | begged | them | not | to | hurry | away | , | but | after | a | while | they | departed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 乞求 | 他们 | 不是 | 到 | 匆忙 | 离开 | , | 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 他们 | 已离开 | , |

基吉帕恳求他们不要急着走，但过了一会儿，他们还是离开了。

[iːtʃ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [baɪ][ðə; ði] [gə'zel] ,

| each | loaded | with | gifts | by | the | gazelle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 已加载 | 和 | 礼物 | 经过 | 这 | 羚羊 | , |

每只羚羊都驮着礼物，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

| for | whom | they | had | a | thousand | times | more | affection | than | for | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 他们 | 有 | 一个 | 千 | 时代 | 更多的 | 感情 | 比 | 为了 | 他的 | 掌握 | . |

他们对他的喜爱比对他的主人喜爱一千倍。

[ðen] [θɪŋz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['regjələr] [ruː'tiːn] .

| Then | things | settled | down | to | their | regular | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 事物 | 定居 | 向下 | 到 | 他们的 | 常规的 | 常规 | . |

然后，一切又恢复了往常的平静。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [gə'zel] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] :

| One | day | the | gazelle | said | to | the | old | woman | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 羚羊 | 说 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | : |

有一天，瞪羚对老妇人说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] .

| “ | I | think | the | conduct | of | my | master | is | very | singular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 这 | 执行 | 的 | 我的 | 掌握 | 是 | 非常 | 单数 | . |

我认为我主人的行为非常独特。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

| I | have | done | nothing | but | good | for | him | all | the | time | I | have | been | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 但 | 好的 | 为了 | 他 | 全部 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 到过 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我跟他在一起的这段时间，一直都只对他好。

---

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [breɪvd] ['meni] ['deindʒəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| I | came | to | this | town | and | braved | many | dangers | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 这 | 镇 | 和 | 勇敢 | 许多 | 危险 | 为了 | 他 | , |

我来到这座小镇，为了他冒了许多险。

---

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [geɪv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | when | all | was | over | I | gave | everything | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 超过 | 我 | 给予 | 一切 | 到 | 他 | . |

一切结束后，我把一切都给了他。

---

[jet] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [æskt] : - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [haʊs] ?

| Yet | he | has | never | asked | : | ' | How | did | you | get | this | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 绝不 | 问 | : | - | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 房子 | ? |

但他从未问过："你是怎么得到这栋房子的？"

---

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [taʊn] ?

| How | did | you | get | this | town | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 镇 | ? |

你是怎么来到这个小镇的?

---

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ?

| Who | is | the | owner | of | this | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 房子 | ? |

这栋房子的主人是谁?

---

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rentɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?

| Have | you | rented | all | these | things | , | or | have | they | been | given | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 租来的 | 全部 | 这些 | 事物 | , | 或者 | 有 | 他们 | 到过 | 给定 | 你 | ? |

这些东西都是你租的，还是别人送的?

---

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?

| What | has | become | of | the | inhabitants | of | the | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 地方 | ? |

当地居民现在怎么样了?

---

- [aɪ][dəunt] [ - ]

| ' | I | don't | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | [ | - | ] |

我不[140]

---

[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

| understand | him | . |
|---|---|---|
| 理解 | 他 | . |

理解他。

---

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] : [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| And | further | : | although | I | have | done | nothing | but | good | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | : | 虽然 | 我 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 但 | 好的 | 为了 | 他 | , |

而且，尽管我一直对他很好，

---

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [dʌn] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| he | has | never | done | one | good | thing | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 完毕 | 一 | 好的 | 事物 | 为了 | 我 | . |

他从来没为我做过一件好事。

['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] .

| **Nothing** | **here** | **is** | **really** | **his** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 这里 | 是 | 真的 | 他的 | . |

这里的一切其实都不属于他。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [taʊn] [æz; əz] [ðɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

| **He** | **never** | **saw** | **such** | **a** | **house** | **or** | **town** | **as** | **this** | **since** | **the** | **day** | **he** | **was** | **born** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 房子 | 或者 | 镇 | 作为 | 这 | 自从 | 这 | 天 | 他 | 曾是 | 出生 | , |

他自出生以来从未见过这样的房子或城镇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [oʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **he** | **doesn't** | **own** | **anything** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不 | 自己的 | 任何事物 | 的 | 它 | . |

他什么也不拥有。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [sed] ,

| **I** | **believe** | **the** | **old** | **folks** | **were** | **right** | **when** | **they** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 老的 | 各位 | 是 | 正确的 | 什么时候 | 他们 | 说 | , |

我相信老人们说得对：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [gʊd] , [dəunt] [duː] [tuː] [mʌtʃ] ;

| **'** | **If** | **you** | **want** | **to** | **do** | **any** | **person** | **good** | **,** | **don't** | **do** | **too** | **much** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 想 | 到 | 做 | 任何 | 人 | 好的 | , | 不 | 做 | 也 | 很多 | ; |

“如果你想帮助某人，不要做得太多；

[duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] ['hiːl] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| **do** | **him** | **a** | **little** | **harm** | **occasionally** | **,** | **and** | **he'll** | **think** | **more** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 一个 | 小的 | 伤害 | 偶尔 | , | 和 | 地狱 | 思考 | 更多的 | 的 | 你 | . |

偶尔对他做点坏事，他会更看重你。

- [haʊ'evər] , [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [sʌm; səm]

| **'** | **However** | **,** | **I've** | **done** | **all** | **I** | **can** | **now** | **,** | **and** | **I'd** | **like** | **to** | **see** | **him** | **make** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然而 | , | 我已经 | 完毕 | 全部 | 我 | 能 | 现在 | , | 和 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | 制作 | 一些 |

['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .

| **little** | **return** | **.** |
|---|---|---|
| 小的 | 返回 | . |

“但是，我已经尽力了，我希望他能有所回报。”

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] [baɪ] [ðə; ði] [gə'zel] ['kɔːlɪŋ] , “ ['mʌðər]

| **”** | **Next** | **morning** | **the** | **old** | **woman** | **was** | **awakened** | **early** | **by** | **the** | **gazelle** | **calling** | **,** | **“** | **Mother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | 早晨 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 觉醒 | 早期的 | 经过 | 这 | 羚羊 | 呼叫 | , | “ | 母亲 |

! ['mʌðər] !

| **!** | **Mother** | **!** |
|---|---|---|
| ! | 母亲 | ! |

第二天清晨，老妇人被瞪羚的叫声吵醒了：“妈妈！妈妈！”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['fiːvərɪʃ] ,

| **”** | **When** | **she** | **went** | **to** | **him** | **she** | **found** | **he** | **was** | **sick** | **in** | **his** | **stomach** | **,** | **feverish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 他 | 她 | 成立 | 他 | 曾是 | 生病的 | 在 | 他的 | 胃 | , | 发烧 | , |

“她去看他时，发现他胃不舒服，发烧了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [legz] [eɪkt] .

| **and** | **all** | **his** | **legs** | **ached** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 腿 | 疼痛 | . |

他浑身双腿都疼。

“ [goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mæstər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] .

| **“** | **Go** | **,** | **”** | **said** | **he** | **,** | **“** | **and** | **tell** | **my** | **master** | **I** | **am** | **very** | **ill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 和 | 告诉 | 我的 | 掌握 | 我 | 是 | 非常 | 患病的 | . |

“去吧，”他说，“告诉我的主人，我病得很重。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [kaʊtʃ] ,

| " | So | she | went | upstairs | and | found | the | master | and | mistress | sitting | on | a | marble | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 去 | 楼上 | 和 | 成立 | 这 | 掌握 | 和 | 情妇 | 坐着 | 在 | 一个 | 大理石 | 长椅 | , |

于是她上楼去，发现主人和女主人正坐在大理石沙发上。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪpt] [sɪlk][skɑːrf][frʌm; frəm]['ɪndiə] . [ - ]

| covered | with | a | striped | silk | scarf | from | India | . | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 一个 | 有条纹的 | 丝绸 | 围巾 | 从 | 印度 | . | [ | - | ] |

用一条来自印度的条纹丝巾遮盖着。[141]

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [oʊld] ['wʊmən] ? "

| " | Well | , | " | said | the | master | , | " | what | do | you | want | , | old | woman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 掌握 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 想 | , | 老的 | 女士 | ? | " |

"好吧，"师傅说，"老太太，你想要什么？"

" [oʊ] , [maɪ]['mæstər] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " - [ɪz] [sɪk] !

| " | Oh | , | my | master | , | " | cried | she | , | " | Keejeepaa | is | sick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 掌握 | , | " | 哭 | 她 | , | " | - | 是 | 生病的 | ! |

"哦，我的主人，"她喊道，"基吉帕病了！"

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [dɪr] [ˌem 'iː] !

| " | The | mistress | started | and | said | : | " | Dear | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 情妇 | 开始 | 和 | 说 | : | " | 亲爱的 | 我 | ! |

女主人惊叫道："我的天哪！"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

| What | is | the | matter | with | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 他 | ? | " |

他怎么了？

" [ɔːl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [peɪnz] [hɪm; ɪm] .

| " | All | his | body | pains | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 他的 | 身体 | 疼痛 | 他 | . |

他全身都疼。

[hiː; hi][ɪz] [sɪk] [ɔːl]['oʊvər] . "

| He | is | sick | all | over | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 生病的 | 全部 | 超过 | . | " |

他全身都病了。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

| " | Oh | , | well | , | " | said | the | master | , | " | what | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 掌握 | , | " | 什么 | 能 | 我 | 做 | ? |

"哦，好吧，"师傅说，"我能怎么办呢？"

[goʊ][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [red] ['mɪlɪt] , [ðæt] [ɪz] [tuː] ['kɑːmən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] ,

| Go | and | get | some | of | that | red | millet | , | that | is | too | common | for | our | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 得到 | 一些 | 的 | 那 | 红色的 | 粟 | , | 那 | 是 | 也 | 常见的 | 为了 | 我们的 | 使用 | , |

去弄些红小米来，那东西对我们来说太常见了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['gruːəl] . "

| and | make | him | some | gruel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 一些 | 粥 | . | " |

给他煮点粥。

" ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ;

| " | Gracious | ! | " | exclaimed | his | wife | , | staring | at | him | in | amazement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲切 | ! | " | 惊呼 | 他的 | 妻子 | , | 凝视 | 在 | 他 | 在 | 惊愕 | ; |

"天哪！"他的妻子惊呼道，惊讶地盯着他；

“ [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:d] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t] [i:t]
“ do you wish her to feed our friend with stuff that a horse would not eat
“ 做 你 希望 她 到 喂养 我们的 朋友 和 东西 那 一个 马 会 不是 吃
[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['evər][soʊ] ['hʌŋgri] ?
if he were ever so hungry ?
如果 他 是 曾经 所以 饥饿的 ?

“你难道想让她用连马饿到极点都不会吃的东西来喂我们的朋友吗？”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
This is not right of you . ”
这 是 不是 正确的 的 你 . ”

你这样做不对。

“ [ɑ:] , [get] [aʊt] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [jʊə(r)] ['kreɪzi] .
“ Ah , get out ! ” said he , “ you're crazy .
“ 啊 , 得到 出去 ! ” 说 他 , “ 你是 疯狂的 .

“啊，滚出去！”他说，“你疯了。”

[wi:; wi] [i:t] [raɪs] ; ['iznt] [red] ['mɪlɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gə'zel] [ðæt] [kɔ:st]['oʊnli][ə; eɪ] [daɪm] ? ”
We eat rice ; isn't red millet good enough for a gazelle that cost only a dime ? ”
我们 吃 米 ; 不是 红色的 粟 好的 足够的 为了 一个 羚羊 那 成本 仅有的 一个 一角硬币 ? ”

我们吃大米；难道红小米不够配得上只值一毛钱的瞪羚吗?

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [gə'zel] .
“ Oh , but he is no ordinary gazelle .
“ 哦 , 但 他 是 不 普通的 羚羊 .

“哦，但他可不是普通的瞪羚。”

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] .
He should be as dear to you as the apple of your eye .
他 应该 是 作为 亲爱的 到 你 作为 这 苹果 的 你的 眼睛 .

他应该像你的眼中珠子一样珍贵。

[ɪf] [sænd][gɑ:t][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] . ” [ - ]
If sand got in your eye it would trouble you . ” [ 142 ]
如果 沙 得到 在 你的 眼睛 它 会 麻烦 你 . ” [ - ]

如果沙子进了你的眼睛，你会感到不舒服。”[142]

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
“ You talk too much , ” returned her husband ; then , turning to the old woman ,
“ 你 讲话 也 很多 , ” 返回 她 丈夫 ; 然后 , 转弯 到 这 老的 女士 ,
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“你话太多了，”她丈夫回答道；然后，他转向老妇人说，

“ [goʊ][ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
“ Go and do as I told you .
“ 去 和 做 作为 我 讲述 你 .

“去，照我说的做。”

” [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [gə'zel] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn]
” So the old woman went downstairs , and when she saw the gazelle , she began
” 所以 这 老的 女士 去 楼下 , 和 什么时候 她 锯 这 羚羊 , 她 开始
[tu:; tə][kraɪ] ,
to cry ,
到 哭 ,

于是老妇人下了楼，当她看到瞪羚时，就哭了起来。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [oʊ] , [dɪr] !
and say , “ Oh , dear !
和 说 , “ 哦 , 亲爱的 !

然后说：“哦，天哪！

[oʊ] , [dɪr] !
**oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gə'zel] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
**" It was a long while before the gazelle could persuade her to tell him**
" 它 曾是 一个 长的 尽管 前 这 羚羊 可以 说服 她 到 告诉 他
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ˌʌp'sterz] ,
**what had passed upstairs ,**
什么 有 通过了 楼上 ,

"过了好一会儿，瞪羚才说服她告诉他楼上发生了什么事。"

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .
**but at last she told him all .**
但 在 最后的 她 讲述 他 全部 .

但最终她还是把一切都告诉了他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] :
**When he had heard it , he said :**
什么时候 他 有 听到 它 , 他 说 :

他听后说道:

" [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [red] ['mɪlɪt] ['gruːəl] ? "
**" Did he really tell you to make me red millet gruel ? "**
" 做过 他 真的 告诉 你 到 制作 我 红色的 粟 粥 ? "

"他真的让你给我煮红小米粥吗？"

" [ɑː] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
**" Ah , " cried she ,**
" 啊 , " 哭 她 ,

"啊，"她叫道，

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ? "
**" do you think I would say such a thing if it were not so ? "**
" 做 你 思考 我 会 说 这样的 一个 事物 如果 它 是 不是 所以 ? "

"如果不是这样，你觉得我会说这样的话吗？"

" [wel] , " [sed] - , " [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [sed] [wʌz; wəz] [raɪt] .
**" Well , " said Keejeepaa , " I believe what the old folks said was right .**
" 出色地 , " 说 - , " 我 相信 什么 这 老的 各位 说 曾是 正确的 .

"嗯，"基吉帕说，"我相信老人们说的是对的。"

[haʊ'evər] , [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
**However , we'll give him another chance .**
然而 , 出色地 给 他 其他 机会 .

不过，我们会再给他一次机会。

[goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sɪk] ,
**Go up to him again , and tell him I am very sick ,**
去 向上 到 他 再次 , 和 告诉 他 我 是 非常 生病的 ,

再去跟他谈谈，告诉他我病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ðæt] ['gruːəl] .
**and that I can't eat that gruel .**
和 那 我 不能 吃 那 粥 .

而且我根本吃不下那碗粥。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
" So she went upstairs , and found the master and mistress sitting by the
" 所以 她 去 楼上 , 和 成立 这 掌握 和 情妇 坐着 经过 这
['wɪndoʊ] , ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] .
window , drinking coffee .
窗户 , 喝 咖啡 .

于是她上楼去，发现主人和女主人正坐在窗边喝咖啡。

[ðə; ði]['mæstər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ - ]
The master , looking around and seeing [ 143 ]
这 掌握 , 寻找 大约 和 看到 [ - ]

师父环顾四周，看到[143]

[hɜːr; hər] , [sed] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [oʊld] ['wʊmən] ?
her , said : " What's the matter now , old woman ?
她 , 说 : " 是什么 这 事情 现在 , 老的 女士 ?

她说道："老太太，现在又怎么了？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " ['mæstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [baɪ] - .
" And she said : " Master , I am sent by Keejeepaa .
" 和 她 说 : " 掌握 , 我 是 发送 经过 - .

"她说：'主人，我是基吉帕派来的。'

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪk] [ɪn'diːd] ,
He is very sick indeed ,
他 是 非常 生病的 的确 ,

他病得很重。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði]['gruːəl][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
and has not taken the gruel you told me to make for him . "
和 有 不是 已采取 这 粥 你 讲述 我 到 制作 为了 他 . "

他没吃你让我给他做的粥。

" [oʊ] , ['bɑːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

"哦，真麻烦！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ,
" Hold your tongue , and keep your feet still , and shut your eyes ,
" 抓住 你的 舌头 , 和 保持 你的 脚 仍然 , 和 关闭 你的 眼睛 ,

"闭上你的嘴，别动你的脚，闭上你的眼睛。"

[ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][wæks] ; [ðen] , [ɪf] [ðæt] [gə'zel] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr]
and stop your ears with wax ; then , if that gazelle tells you to come up here
和 停止 你的 耳朵 和 蜡 ; 然后 , 如果 那 羚羊 讲述 你 到 来 向上 这里
,
,
,

然后用耳垢堵住耳朵；之后，如果那只瞪羚叫你上来，

[seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [legz] [ɑːr; ər] [stɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
say that your legs are stiff ; and if he tells you to listen ,
说 那 你的 腿 是 僵硬的 ; 和 如果 他 讲述 你 到 听 ,

就说你腿僵硬；如果他让你听话，

[seɪ] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [def] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ,

| say | your | ears | are | deaf | ; | and | if | he | tells | you | to | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 你的 | 耳朵 | 是 | 聋 | ; | 和 | 如果 | 他 | 讲述 | 你 | 到 | 看 | , |

就说你耳朵聋了；如果他让你看，

[seɪ] [jʊr; jər] [saɪt] [hæz; həz] [feɪld] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ,

| say | your | sight | has | failed | you | ; | and | if | he | wants | you | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 你的 | 视线 | 有 | 失败的 | 你 | ; | 和 | 如果 | 他 | 想要 | 你 | 到 | 讲话 | , |

就说你视力不好了；如果他想让你说话，

[tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz] ['perəlaɪzd] .

| tell | him | your | tongue | is | paralyzed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 你的 | 舌头 | 是 | 瘫痪 | . |

告诉他你的舌头麻痹了。

" [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd][ stɛərd ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| " | When | the | old | woman | heard | these | words | , | she | stood | and | stared | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 老的 | 女士 | 听到 | 这些 | 字 | , | 她 | 站立 | 和 | 凝视 | , | 和 | 曾是 |

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

| unable | to | move | . |
|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 移动 | . |

"老妇人听到这些话，呆立不动，目瞪口呆。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [sæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɑːrt]

| As | for | his | wife | , | her | face | became | sad | , | and | the | tears | began | to | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 他的 | 妻子 | , | 她 | 脸 | 成为 | 伤心 | , | 和 | 这 | 眼泪 | 开始 | 到 | 开始 |

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ;

| from | her | eyes | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 眼睛 | ; |

至于他的妻子，她的脸色变得悲伤起来，眼泪开始从眼中涌出；

[ əb'zəviŋ, ɔb- ] [wɪtʃ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] , ['ʃɑːrpli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| observing | which | , | her | husband | said | , | sharply | , | " | What's | the | matter | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 哪个 | , | 她 | 丈夫 | 说 | , | 尖锐地 | , | " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | , |

['sʌltənz] ['dɔːtər] ? " [ - ]

| sultan's | daughter | ? | " | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏丹的 | 女儿 | ? | " | [ | - | ] |

看到这一幕，她的丈夫厉声说道："苏丹的女儿，你怎么了？"[144]

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ]['mænz] ['mædnəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] . "

| The | lady | replied | , | " | A | man's | madness | is | his | undoing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 回复 | , | " | 一个 | 男人的 | 疯狂 | 是 | 他的 | 撤销 | . | " |

那位女士回答说："人的疯狂终将害了他。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstrəs] ?

| " | Why | do | you | say | that | , | mistress | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 说 | 那 | , | 情妇 | ? |

"夫人，您为什么这么说？"

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

| " | he | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 询问 | . |

他问道。

" [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [æt; ət][jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] - .

| " | Ah | , | " | said | she | , | " | I | am | grieved | , | my | husband | , | at | your | treatment | of | Keejeepaa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 说 | 她 | , | " | 我 | 是 | 伤心 | , | 我的 | 丈夫 | , | 在 | 你的 | 治疗 | 的 | - | . |

"啊，"她说，"我的丈夫，我对你对待基吉帕的方式感到难过。"

[wen'evər] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gə'zel] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| Whenever | I | say | a | good | word | for | the | gazelle | you | dislike | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 我 | 说 | 一个 | 好的 | 单词 | 为了 | 这 | 羚羊 | 你 | 不喜欢 | 到 | 听到 | 它 | . |

每当我说羚羊的好话，你都不喜欢听。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [gɔːn] . ”
**I pity you that your understanding is gone . ”**
我 遗憾 你 那 你的 理解 是 已消失 . ”

我真为你感到惋惜，你的理解力竟然丧失了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] ['blʌstəd] .
**“ What do you mean by talking in that manner to me ? ” he blustered .**
“ 什么 做 你 意思是 经过 说 在 那 方式 到 我 ? ” 他 虚张声势 .

“你凭什么这样跟我说话？”他怒气冲冲地问道。

“ [waɪ] , [əd'vaɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['teɪkən] .
**“ Why , advice is a blessing , if properly taken .**
“ 为什么 , 建议 是 一个 祝福 , 如果 适当地 已采取 .

“建议是一种福气，如果能正确采纳的话。”

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
**A husband should advise with his wife , and a wife with her husband ;**
一个 丈夫 应该 建议 和 他的 妻子 , 和 一个 妻子 和 她 丈夫 ;

丈夫应当给妻子出主意，妻子也应当给丈夫出主意；

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['blesɪd; blest] . ”
**then they are both blessed . ”**
然后 他们 是 两个都 蒙福 . ”

那么他们俩都很幸运了。

“ [oʊ] , [stɑːp] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [its] ['evɪdənt] [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sensɪz] .
**“ Oh , stop , ” said her husband , impatiently ; “ it's evident you've lost your senses .**
“ 哦 , 停止 , ” 说 她 丈夫 , 不耐烦地 ; “ 它是 明显 你已经 丢失的 你的 感官 .

“哦，别说了，”她丈夫不耐烦地说；“很明显你已经失去理智了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪnd] [ʌp] .
**You should be chained up .**
你 应该 是 连锁 向上 .

你应该被锁起来。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] : “ ['nevər] [maɪnd][hɜːr; hər] [tɔːk] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
**” Then he said to the old woman : “ Never mind her talk ; and as to**
” 然后 他 说 到 这 老的 女士 : “ 绝不 头脑 她 讲话 ; 和 作为 到
[ðɪs] [gə'zel] ,
**this gazelle ,**
这 羚羊 ,

“然后他对老妇人说：‘别理会她的话；至于这只瞪羚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 桑给巴尔故事：非洲东海岸土著居(Zanzibar Tales Told by Natives of the )

## 第4/5页

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [staɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]
**tell** **him** **to** **stop** **bothering** **me** **and** **putting** **on** **style** **,** **as** **if** **he** **were** **the**
告诉 他 到 停止 烦人 我 和 推杆 在 风格 , 作为 如果 他 是 这
['sʌltən] .
**sultan** **.**
苏丹 .

告诉他别再来烦我，也别再摆出一副苏丹的样子。

[aɪ][kɑːnt] [iːt] , [aɪ][kɑːnt] [drɪŋk] , [aɪ][kɑːnt] [sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ - ]
**I** **can't** **eat** **,** **I** **can't** **drink** **,** **I** **can't** **sleep** **,** **because** **[** **145** **]**
我 不能 吃 , 我 不能 喝 , 我 不能 睡觉 , 因为 [ - ]

我不能吃东西，我不能喝水，我不能睡觉，因为[145]

[ʌv; əv] [ðæt] [gə'zel] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
**of** **that** **gazelle** **worrying** **me** **with** **his** **messages** **.**
的 那 羚羊 令人担忧 我 和 他的 消息 .

那只瞪羚用它的讯息让我很烦恼。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [gə'zel] [ɪz] [sɪk] ; [ðen] , [ðə; ði] [gə'zel] ['dʌznt] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [iːt] .
**First** **,** **the** **gazelle** **is** **sick** **;** **then** **,** **the** **gazelle** **doesn't** **like** **what** **he** **gets** **to** **eat** **.**
第一的 , 这 羚羊 是 生病的 ; 然后 , 这 羚羊 不 喜欢 什么 他 获得 到 吃 .

首先，这只瞪羚生病了；然后，这只瞪羚不喜欢它吃的东西。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
**Confound** **it** **!**
混杂 它 !

真该死!

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] , [let] [hɪm; ɪm] [iːt] ; [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ,
**If** **he** **likes** **to** **eat** **,** **let** **him** **eat** **;** **if** **he** **doesn't** **like** **to** **eat** **,**
如果 他 点赞 到 吃 , 让 他 吃 ; 如果 他 不 喜欢 到 吃 ,

如果他喜欢吃，就让他吃；如果他不喜欢吃，

[let] [hɪm; ɪm] [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
**let** **him** **die** **and** **be** **out** **of** **the** **way** **.**
让 他 死 和 是 出去 的 这 方式 .

让他去死吧，这样就不用碍事了。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [iːt] ;
**My** **mother** **is** **dead** **,** **and** **my** **father** **is** **dead** **,** **and** **I** **still** **live** **and** **eat** **;**
我的 母亲 是 死的 , 和 我的 父亲 是 死的 , 和 我 仍然 居住 和 吃 ;

我的母亲去世了，我的父亲也去世了，但我依然活着，依然吃饭；

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [gə'zel] , [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [daɪm] ,
**shall** **I** **be** **put** **out** **of** **my** **way** **by** **a** **gazelle** **,** **that** **I** **bought** **for** **a** **dime** **,**
将 我 是 放 出去 的 我的 方式 经过 一个 羚羊 , 那 我 买 为了 一个 一角硬币 ,

难道我会因为一只只花了一角钱买的瞪羚而让路吗?

['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɒnts] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [θɪŋ] ?
**telling** **me** **he** **wants** **this** **thing** **or** **that** **thing** **?**
讲述 我 他 想要 这 事物 或者 那 事物 ?

他告诉我他想要这个东西还是那个东西?

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

| Go | and | tell | him | to | learn | how | to | behave | himself | toward | his | superiors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 告诉 | 他 | 到 | 学习 | 如何 | 到 | 表现 | 他自己 | 朝向 | 他的 | 上级 | . |

去告诉他，让他学会如何尊重上级。

" [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [gə'zel] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [æt; ət]

| " | When | the | old | woman | went | downstairs | , | she | found | the | gazelle | was | bleeding | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 老的 | 女士 | 去 | 楼下 | , | 她 | 成立 | 这 | 羚羊 | 曾是 | 出血 | 在 |

[ðə; ði] [maʊθ] ,

| the | mouth | , |
|---|---|---|
| 这 | 嘴 | , |

“老妇人下楼时，发现瞪羚嘴巴在流血。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] .

| and | in | a | very | bad | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 非常 | 坏的 | 方式 | . |

而且情况非常糟糕。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][dɪd][ɪz][ɔːl] [lɔːst] ; [bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]

| All | she | could | say | was | , | “ | My | son | , | the | good | you | did | is | all | lost | ; | but | be | patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 可以 | 说 | 曾是 | , | “ | 我的 | 儿子 | , | 这 | 好的 | 你 | 做过 | 是 | 全部 | 丢失的 | ; | 但 | 是 | 病人 |

.

| : |
|---|
| . |

她只能说：“我的孩子，你所做的一切好事都白费了；但要耐心等待。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [wept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

| " | And | the | gazelle | wept | with | the | old | woman | when | she | told | him | all | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 羚羊 | 哭泣 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 他 | 全部 | 那 | 有 |

[pæst] ,

| passed | , |
|---|---|
| 通过了 | , |

“当老妇人把所有发生的事情告诉瞪羚时，瞪羚也和她一起哭了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['sɪknəs] ,

| and | he | said | , | “ | Mother | , | I | am | dying | , | not | only | from | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | , | “ | 母亲 | , | 我 | 是 | 垂死 | , | 不是 | 仅有的 | 从 | 疾病 | , |

他说：“母亲，我快要死了，不仅仅是因为生病，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgər][æt; ət] [ðɪs] ['mænz] [ɪn'grætɪtuːd] . ” [ - ]

| but | from | shame | and | anger | at | this | man's | ingratitude | . | ” | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 耻辱 | 和 | 愤怒 | 在 | 这 | 男人的 | 忘恩负义 | . | ” | [ | - | ] |

但却是出于对这个人忘恩负义的羞愧和愤怒。”[146]

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [toʊld][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['mæstər] [ðæt]

| After | a | while | Keejeepaa | told | the | old | woman | to | go | and | tell | the | master | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | - | 讲述 | 这 | 老的 | 女士 | 到 | 去 | 和 | 告诉 | 这 | 掌握 | 那 |

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

| he | believed | he | was | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 他 | 曾是 | 垂死 | . |

过了一会儿，基吉帕让老妇人去告诉师傅，他觉得自己快要死了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - ['tʃuːɪŋ] ['ʃʊgər] - [keɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

| When | she | went | upstairs | she | found | Daaraaee | chewing | sugar | - | cane | , | and | she | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 去 | 楼上 | 她 | 成立 | - | 咀嚼 | 糖 | - | 甘蔗 | , | 和 | 她 | 说 | 到 |

[hɪm; ɪm] , “ ['mæstər] ,

| him | , | “ | Master | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | , | “ | 掌握 | , |

她上楼时，发现达拉伊正在嚼甘蔗，便对他说：“主人，

[ðə; ði] [gə'zel] [ɪz] [wɜːrs] ; [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [wel] .

| the | gazelle | is | worse | ; | we | think | him | nearer | to | dying | than | getting | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羚羊 | 是 | 更糟 | ; | 我们 | 思考 | 他 | 更近 | 到 | 垂死 | 比 | 获得 | 出色地 | . |

那只瞪羚的情况更糟；我们认为它离死亡更近了，而不是离康复更近了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] : " ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə]['bɑːðər] [ˌem 'iː] ?

| " | To | which | he | answered | : | " | Haven't | I | told | you | often | enough | not | to | bother | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 他 | 回答 | : | " | 还没有 | 我 | 讲述 | 你 | 经常 | 足够的 | 不是 | 到 | 打扰 | 我 | ? |

他回答说："我不是跟你说过很多次不要来烦我吗？"

" [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] : " [oʊ] , ['hʌzbənd] , [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [gə'zel] ?

| " | Then | his | wife | said | : | " | Oh | , | husband | , | won't | you | go | down | and | see | the | poor | gazelle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他的 | 妻子 | 说 | : | " | 哦 | , | 丈夫 | , | 惯于 | 你 | 去 | 向下 | 和 | 看 | 这 | 贫穷的 | 羚羊 | ? |

"然后他的妻子说：'哦，丈夫，你为什么不下去看看那只可怜的瞪羚呢？'

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ] , [let][ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

| If | you | don't | like | to | go | , | let | me | go | and | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 喜欢 | 到 | 去 | , | 让 | 我 | 去 | 和 | 看 | 他 | . |

如果你不想去，那就让我去见他吧。

[hiː; hi] ['nevər] [gets] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [θɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

| He | never | gets | a | single | good | thing | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 获得 | 一个 | 单身的 | 好的 | 事物 | 从 | 你 | . |

他从来没从你这里得到过任何好处。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] ,

| " | But | he | turned | to | the | old | woman | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | 和 | 说 | , |

但他转过身对老妇人说：

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'zel] [tuː; tə][daɪ][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] . "

| " | Go | and | tell | that | nuisance | of | a | gazelle | to | die | eleven | times | if | he | chooses | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 告诉 | 那 | 滋扰 | 的 | 一个 | 羚羊 | 到 | 死 | 十一 | 时代 | 如果 | 他 | 选择 | 到 | . | " |

"去告诉那只讨厌的瞪羚，如果它愿意的话，让它死十一次。"

" [naʊ] , ['hʌzbənd] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['leɪdi] , " [wʌt] [hæz; həz] - [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| " | Now | , | husband | , | " | persisted | the | lady | , | " | what | has | Keejeepaa | - | done | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 丈夫 | , | " | 持续 | 这 | 女士 | , | " | 什么 | 有 | - | | 完毕 | 到 | 你 | ? |

"现在，丈夫，"那位女士继续问道，"基吉帕对你做了什么？"

[hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [rɔːŋ] ?

| Has | he | done | you | any | wrong | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 完毕 | 你 | 任何 | 错误的 | ? |

他有没有做错什么？

[sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [jɔːrz] ['piːp(ə)l] [juːz][tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] ['oʊnli] .

| Such | words | as | yours | people | use | to | their | enemies | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 字 | 作为 | 你的 | 人们 | 使用 | 到 | 他们的 | 敌人 | 仅有的 | . |

你们的人民只会对敌人说这样的话。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [gə'zel] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['enəmi] . [ - ]

| Surely | the | gazelle | is | not | your | enemy | . | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 羚羊 | 是 | 不是 | 你的 | 敌人 | . | [ | - | ] |

瞪羚肯定不是你的敌人。[147]

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [greɪt] [ænd; ənd] ['loʊli] , [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ,

| All | the | people | who | know | him | , | great | and | lowly | , | love | him | dearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | WHO | 知道 | 他 | , | 伟大的 | 和 | 卑微的 | , | 爱 | 他 | 亲爱的 | , |

所有认识他的人，无论地位高低，都非常爱戴他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [hɪm; ɪm] .

| and | they | will | think | it | very | wrong | of | you | if | you | neglect | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 思考 | 它 | 非常 | 错误的 | 的 | 你 | 如果 | 你 | 忽视 | 他 | . |

如果你冷落他，他们会觉得你做错了很不好。

[naʊ] , [duː] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['sʌltən] - .

| Now | , | do | be | kind | to | him | , | Sultan | Daaraaee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 做 | 是 | 种类 | 到 | 他 | , | 苏丹 | - | . |

苏丹达拉伊，请善待他。

" [ðə; ði] [gə'zel] [wept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] . [ - ]

| " | The | gazelle | wept | with | the | old | woman | . | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 羚羊 | 哭泣 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | . | [ | - | ] |

"瞪羚和老妇人一起哭了。[148]

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wɪts] ,

| But | he | only | repeated | his | assertion | that | she | had | lost | her | wits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仅有的 | 重复 | 他的 | 断言 | 那 | 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 智慧 | , |

但他只是重申了他之前的说法，说她已经神志不清了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] .

| and | would | have | nothing | further | of | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 没有什么 | 更远 | 的 | 争论 | . |

并且没有其他任何异议。

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [gə'zel] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .

| So | the | old | woman | went | down | and | found | the | gazelle | worse | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 老的 | 女士 | 去 | 向下 | 和 | 成立 | 这 | 羚羊 | 更糟 | 比 | 曾经 | . |

于是老妇人下去一看，发现瞪羚的情况比以前更糟了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['sʌltən] - [waɪf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [raɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt]

| In | the | meantime | Sultan | Daaraaee's | wife | managed | to | give | some | rice | to | a | servant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 苏丹 | - | 妻子 | 管理 | 到 | 给 | 一些 | 米 | 到 | 一个 | 仆人 |

[tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gə'zel] ,

| to | cook | for | the | gazelle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 厨师 | 为了 | 这 | 羚羊 | , |

与此同时，苏丹达拉伊的妻子设法给了仆人一些米饭，让他煮给瞪羚吃。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːft] [ʃɔːl] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɑːn] .

| and | also | sent | him | a | soft | shawl | to | cover | him | and | a | pillow | to | lie | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 发送 | 他 | 一个 | 柔软的 | 披肩 | 到 | 覆盖 | 他 | 和 | 一个 | 枕头 | 到 | 说谎 | 之上 | . |

还送了他一条柔软的披肩盖在身上，以及一个枕头躺着。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

| She | also | sent | him | a | message | that | if | he | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 发送 | 他 | 一个 | 信息 | 那 | 如果 | 他 | 希望 | , |

她还给他发了条信息，如果他愿意的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [best] [fɪ'zɪʃnz] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

| she | would | have | her | father's | best | physicians | attend | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 她 | 父亲的 | 最好的 | 医生 | 出席 | 他 | . |

她会安排她父亲最好的医生为他诊治。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [əˈraɪvd] , -
**All this was too late , however , for just as these good things arrived , Keejeepaa**
全部 这 曾是 也 晚的 , 然而 , 为了 只是 作为 这些 好的 事物 到达的 , -
[daɪd] .
**died .**
死亡 .

然而，这一切都太迟了，因为就在这些好事到来之际，基吉帕去世了。

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ðeɪ] [went] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd]
**When the people heard he was dead , they went running around crying and**
什么时候 这 人们 听到 他 曾是 死的 , 他们 去 跑步 大约 哭泣 和
[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] ;
**having an awful time ;**
拥有 一个 可怕 时间 ;

人们听说他死了，都跑来跑去哭泣，悲痛欲绝；

[ænd; ənd] [wen] [ˈsʌltən] - [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hiː; hi]
**and when Sultan Daaraaee found out what all the commotion was about he**
和 什么时候 苏丹 - 成立 出去 什么 全部 这 骚动 曾是 关于 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] ,
**was very indignant ,**
曾是 非常 愤怒 ,

当苏丹达拉伊得知骚动的原因后，非常愤怒。

[riˈmɑːkɪŋ] , “ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] ,
**remarking , “ Why , you are making as much fuss as if I were dead ,**
评论 , “ 为什么 , 你 是 制作 作为 很多 大惊小怪 作为 如果 我 是 死的 ,

他说道：“哎呀，你们这是小题大做，好像我死了似的。”

[ænd; ənd][ɔːl][ˈoʊvər][ə; eɪ] [gəˈzel] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] ! ” [ - ]
**and all over a gazelle that I bought for a dime ! ” [ 149 ]**
和 全部 超过 一个 羚羊 那 我 买 为了 一个 一角硬币 ! ” [ - ]

这一切都源于我花一角钱买的一只瞪羚！[149]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] : “ [ˈhʌzbənd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [gəˈzel] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][ʌv; əv]
**But his wife said : “ Husband , it was this gazelle that came to ask me of**
但 他的 妻子 说 : “ 丈夫 , 它 曾是 这 羚羊 那 来了 到 问 我 的
[maɪ] [ˈfɑːðər] ,
**my father ,**
我的 父亲 ,

但他的妻子说：“丈夫，是这只羚羊来向我询问我父亲的情况，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðɚz] ,
**it was he who brought me from my father's ,**
它 曾是 他 WHO 带来 我 从 我的 父亲的 ,

是他把我从我父亲那里带走的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] .
**and it was to him I was given by my father .**
和 它 曾是 到 他 我 曾是 给定 经过 我的 父亲 .

我父亲把我托付给了他。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [gʊd] ,
**He gave you everything good ,**
他 给予 你 一切 好的 ,

他给了你一切美好的事物，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [pəˈzes] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**and you do not possess a thing that he did not procure for you .**
和 你 做 不是 具有 一个 事物 那 他 做过 不是 采购 为了 你 .

你所拥有的一切，都是他为你预备的。

[hiː; hi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm]

| He | did | everything | he | could | to | help | you | , | and | you | not | only | returned | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 一切 | 他 | 可以 | 到 | 帮助 | 你 | , | 和 | 你 | 不是 | 仅有的 | 返回 | 他 |

[ˌʌn'kaɪndnəs] ,

| unkindness | , |
|---|---|
| 不友善 | , |

他尽一切努力帮助你，你不仅没有善待他，反而对他冷嘲热讽。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ded] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

| but | now | he | is | dead | you | have | ordered | people | to | throw | him | into | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 是 | 死的 | 你 | 有 | 订购 | 人们 | 到 | 扔 | 他 | 进入 | 这 | 出色地 | . |

但他死了之后，你们却下令把人扔进井里。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wiːp] .

| Let | us | alone | , | that | we | may | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 独自的 | , | 那 | 我们 | 可能 | 哭泣 | . |

让我们独自一人，尽情哭泣。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gə'zel] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

| " | But | the | gazelle | was | taken | and | thrown | into | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 羚羊 | 曾是 | 已采取 | 和 | 抛掷 | 进入 | 这 | 出色地 | . |

“但是那只瞪羚被抓住了，扔进了井里。”

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

| Then | the | lady | wrote | a | letter | telling | her | father | to | come | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女士 | 写道 | 一个 | 信 | 讲述 | 她 | 父亲 | 到 | 来 | 到 | 她 |

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

| directly | , |
|---|---|
| 直接地 | , |

然后，这位女士写了一封信，让她的父亲直接来见她。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒəz] ;

| and | despatched | it | by | trusty | messengers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已派送 | 它 | 经过 | 可靠 | 信使 | ; |

并派可靠的信使送达；

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['stɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə]

| upon | the | receipt | of | which | the | sultan | and | his | attendants | started | hurriedly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 收据 | 的 | 哪个 | 这 | 苏丹 | 和 | 他的 | 服务员 | 开始 | 匆匆 | 到 |

['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

| visit | his | daughter | . |
|---|---|---|---|
| 访问 | 他的 | 女儿 | . |

收到信件后，苏丹和他的随从立即赶去探望他的女儿。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [gə'zel] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

| When | they | arrived | , | and | heard | that | the | gazelle | was | dead | and | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | , | 和 | 听到 | 那 | 这 | 羚羊 | 曾是 | 死的 | 和 | 有 | 到过 |

[θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] ,

| thrown | into | the | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 进入 | 这 | 出色地 | , |

他们赶到时，听说瞪羚已经死了，被扔进了井里。

[ðeɪ] [wept] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ - ]

| they | wept | very | much | ; | and | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 哭泣 | 非常 | 很多 | ; | 和 | [ | - | ] |

他们哭得很伤心；[150]

[ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vi'ziə, 'viziə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tʃiːf] [men] ,

| the | sultan | , | and | the | vizir | , | and | the | judges | , | and | the | rich | chief | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | , | 和 | 这 | 维齐尔 | , | 和 | 这 | 法官 | , | 和 | 这 | 富有的 | 首席 | 男人 | , |

苏丹、维齐尔、法官和富有的首领们，

[ɔːl] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - ,

| all | went | down | into | the | well | and | brought | up | the | body | of | Keejeepaa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 出色地 | 和 | 带来 | 向上 | 这 | 身体 | 的 | - | , |

所有人都下到井里，把基吉帕的尸体抬了上来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | took | it | away | with | them | and | buried | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 它 | 离开 | 和 | 他们 | 和 | 埋葬 | 它 | . |

他们把它带走并埋葬了。

[naʊ] , [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['leɪdi] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs]

| Now | , | that | night | the | lady | dreamt | that | she | was | at | home | at | her | father's | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那 | 夜晚 | 这 | 女士 | 梦见 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 家 | 在 | 她 | 父亲的 | 房子 |

;

;

;

当晚，这位女士梦见自己回到了父亲的家中；

[ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] [ɪn]

| and | when | dawn | came | she | awoke | and | found | she | was | in | her | own | bed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 黎明 | 来了 | 她 | 醒来 | 和 | 成立 | 她 | 曾是 | 在 | 她 | 自己的 | 床 | 在 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [taʊn] [ə'gen] .

| her | own | town | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 镇 | 再次 | . |

天亮时分，她醒来发现自己又回到了家乡，躺在自己的床上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dʌst] [hiːp] , ['skrætʃɪŋ] ;

| And | her | husband | dreamed | that | he | was | on | the | dust | heap | , | scratching | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 丈夫 | 梦见 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 灰尘 | 堆 | , | 抓挠 | ; |

她的丈夫梦见自己躺在垃圾堆上，抓挠着；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] ,

| and | when | he | awoke | there | he | was | , | with | both | hands | full | of | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 醒来 | 那里 | 他 | 曾是 | , | 和 | 两个都 | 双手 | 满的 | 的 | 灰尘 | , |

当他醒来时，发现自己双手都沾满了尘土。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪnz] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] .

| looking | for | grains | of | millet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 谷物 | 的 | 粟 | . |

寻找小米粒。

['sterɪŋ] ['waɪldli][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['seɪɪŋ] : " [oʊ] ,

| Staring | wildly | he | looked | around | to | the | right | and | left | , | saying | : | " | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 疯狂地 | 他 | 看起来 | 大约 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | , | 说 | : | " | 哦 | , |

他目光呆滞地四处张望，左右环顾，说道："哦，

[huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

| who | has | played | this | trick | on | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 玩 | 这 | 诡计 | 在 | 我 | ? |

谁跟我开了这个玩笑?

[haʊ] [dɪd][aɪ][get] [bæk] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ?

| How | did | I | get | back | here | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 我 | 得到 | 后退 | 这里 | , | 我 | 想知道 | ? |

我怎么又回到这里了呢?

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [læft] [ænd; ənd] [huːtid]

| " | Just | then | the | children | going | along | , | and | seeing | him | , | laughed | and | hooted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 孩子们 | 去 | 沿着 | , | 和 | 看到 | 他 | , | 笑了 | 和 | 发出嘘声 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

| at | him | , | calling | out | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | , | 呼叫 | 出去 | : |

就在这时，路过的孩子们看见他，都笑着对他欢呼，喊道：

“ [həˈloʊ] , - , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
**“ Hullo , Haamdaanee , where have you been ?**
“ 你好 , - , 在哪里 有 你 到过 ?

“你好，Haamdaanee，你都去哪儿了？”

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**Where do you come from ?**
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . ” [ - ]
**We thought you were dead long ago . ” [ 151 ]**
我们 想法 你 是 死的 长的 前 . ” [ - ]

我们以为你很久以前就去世了。”[151]

[soʊ][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈdɔːtər] [lɪvd] [ɪn] [ˈhæpinəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] ,
**So the sultan's daughter lived in happiness with her people until the end ,**
所以 这 苏丹的 女儿 居住地 在 幸福 和 她 人们 直到 这 结尾 ,

于是，苏丹的女儿和她的子民们幸福地生活到了最后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbegər] - [mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [skrætʃ] [fɔːr; fər] [greɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
**and that beggar - man continued to scratch for grains of millet in the dust**
和 那 乞丐 - 男人 持续 到 划痕 为了 谷物 的 粟 在 这 灰尘
[hiːp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [daɪd] .
**heap until he died .**
堆 直到 他 死亡 .

那个乞丐一直到死都在尘土堆里刨食小米。

[ɪf] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] ,
**If this story is good , the goodness belongs to all ; if it is bad ,**
如果 这 故事 是 好的 , 这 善良 属于 到 全部 ; 如果 它 是 坏的 ,

如果这个故事是好的，那么这份美好属于所有人；如果它是坏的，

[ðə; ði] [ˈbædnəs] [biˈlɔŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [toʊld][ˌaɪ ˈtiː] . [ - ]
**the badness belongs only to him who told it . [ 153 ]**
这 坏 属于 仅有的 到 他 WHO 讲述 它 . [ - ]

恶行只属于讲述它的人。[153]

[ [ˈkɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**VIII .**
八 .

第八章

- - , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhʌntər] . [ - ]
**Mkaaah Jeechonee , the Boy Hunter . [ 155 ]**
- - , 这 男生 猎人 . [ - ]

Mkaaah Jeechonee，男孩猎人。[155]

[ˈsʌltən] Maajʼnoon [hæd; həd][ˈsev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][kæt] , [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]
**Sultan Maajʼnoon had seven sons and a big cat , of all of whom he**
苏丹 Maajʼnoon 有 七 儿子们 和 一个 大的 猫 , 的 全部 的 谁 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] .
**was very proud .**
曾是 非常 自豪的 .

苏丹马吉努恩有七个儿子和一只大猫，他为他们感到非常自豪。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][kæt] [went] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][kæf] .

| **Everything** | **went** | **well** | **until** | **one** | **day** | **the** | **cat** | **went** | **and** | **caught** | **a** | **calf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 去 | 出色地 | 直到 | 一 | 天 | 这 | 猫 | 去 | 和 | 捕捉 | 一个 | 小牛 | . |

一切都很顺利，直到有一天，猫去抓了一头小牛。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['sʌltən] [hi:; hi] [sed] , " [wel] , [ðə; ði][kæt][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæf][ɪz]

| **When** | **they** | **told** | **the** | **sultan** | **he** | **said** | **,** | **"** | **Well** | **,** | **the** | **cat** | **is** | **mine** | **,** | **and** | **the** | **calf** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 讲述 | 这 | 苏丹 | 他 | 说 | , | " | 出色地 | , | 这 | 猫 | 是 | 矿 | , | 和 | 这 | 小牛 | 是 |

[maɪn] .

| **mine** | **.** |
|---|---|
| 矿 | . |

当他们把这件事告诉苏丹时，苏丹说："好吧，猫是我的，小牛也是我的。"

" [soʊ] [ðeɪ] [sed] , " [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , ['mæstər] , " [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑ:p] .

| **"** | **So** | **they** | **said** | **,** | **"** | **Oh** | **,** | **all** | **right** | **,** | **master** | **,** | **"** | **and** | **let** | **the** | **matter** | **drop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 说 | , | " | 哦 | , | 全部 | 正确的 | , | 掌握 | , | " | 和 | 让 | 这 | 事情 | 降低 | . |

于是他们说："哦，好的，主人"，然后就让这件事过去了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][kæt] [kɔ:t] [ə; eɪ] [goʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['sʌltən] [hi:; hi]

| **A** | **few** | **days** | **later** | **the** | **cat** | **caught** | **a** | **goat** | **;** | **and** | **when** | **they** | **told** | **the** | **sultan** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 这 | 猫 | 捕捉 | 一个 | 山羊 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 讲述 | 这 | 苏丹 | 他 |

[sed] ,

| **said** | **,** |
|---|---|
| 说 | , |

几天后，猫捉到了一只山羊；当他们把这件事告诉苏丹时，苏丹说：

" [ðə; ði][kæt][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [ɪz] [maɪn] ; " [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

| **"** | **The** | **cat** | **is** | **mine** | **,** | **and** | **the** | **goat** | **is** | **mine** | **;** | **"** | **and** | **so** | **that** | **settled** | **it** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猫 | 是 | 矿 | , | 和 | 这 | 山羊 | 是 | 矿 | ; | " | 和 | 所以 | 那 | 定居 | 它 | 再次 | . |

"猫是我的，山羊也是我的；"事情就这样解决了。

[tu:] [deɪz] [mɔ:r] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [kɔ:t] [ə; eɪ] [kaʊ] .

| **Two** | **days** | **more** | **passed** | **,** | **and** | **the** | **cat** | **caught** | **a** | **cow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 更多的 | 通过了 | , | 和 | 这 | 猫 | 捕捉 | 一个 | 奶牛 | . |

又过了两天，猫捉到了一头牛。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] " [maɪ][kæt] , [ænd; ənd][maɪ] [kaʊ] .

| **They** | **told** | **the** | **sultan** | **,** | **and** | **he** | **shut** | **them** | **up** | **with** | **"** | **My** | **cat** | **,** | **and** | **my** | **cow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 这 | 苏丹 | , | 和 | 他 | 关闭 | 他们 | 向上 | 和 | " | 我的 | 猫 | , | 和 | 我的 | 奶牛 | . |

" [ - ]

| **"** | **[** | **156** | **]** |
|---|---|---|---|
| " | [ | - | ] |

他们告诉了苏丹，苏丹用"我的猫，我的牛"来让他们闭嘴。[156]

['æftər] [ə'nʌðər] [tu:] [deɪz] [ðə; ði][kæt] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ; [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

| **After** | **another** | **two** | **days** | **the** | **cat** | **caught** | **a** | **donkey** | **;** | **same** | **result** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 其他 | 二 | 天 | 这 | 猫 | 捕捉 | 一个 | 驴 | ; | 相同的 | 结果 | . |

两天后，猫又抓到了一头驴；结果还是一样。

[nekst][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

| **Next** | **it** | **caught** | **a** | **horse** | **;** | **same** | **result** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 它 | 捕捉 | 一个 | 马 | ; | 相同的 | 结果 | . |

接下来它又抓到了一匹马；结果一样。

[ðə; ði][nekst] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['sʌltən] [hi:; hi] [sed] :

| **The** | **next** | **victim** | **was** | **a** | **camel** | **;** | **and** | **when** | **they** | **told** | **the** | **sultan** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 受害者 | 曾是 | 一个 | 骆驼 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 讲述 | 这 | 苏丹 | 他 | 说 | : |

下一个受害者是一头骆驼；当他们把这件事告诉苏丹时，苏丹说：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][foʊks] ?

| **"** | **What's** | **the** | **matter** | **with** | **you** | **folks** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | 各位 | ? |

你们这些人到底怎么了？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][kæt] , [ænd; ənd][maɪ]['kæm(ə)l] .

| It | was | my | cat | , | and | my | camel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 猫 | , | 和 | 我的 | 骆驼 | . |

那是我的猫，还有我的骆驼。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][maɪ][kæt] , [ænd; ənd][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] ,

| I | believe | you | don't | like | my | cat | , | and | want | it | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 不 | 喜欢 | 我的 | 猫 | , | 和 | 想 | 它 | 被杀 | , |

我相信你不喜欢我的猫，并且想把它杀掉。

['brɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][teɪlz; ˈteɪˌliz][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [deɪ] .

| bringing | me | tales | about | it | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | 故事 | 关于 | 它 | 每一个 | 天 | . |

每天都给我讲这件事。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [iːt] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒnts] [tuː; tə] .

| Let | it | eat | whatever | it | wants | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 吃 | 任何 | 它 | 想要 | 到 | . |

让它吃它想吃的任何东西。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] ;

| " | In | a | very | short | time | it | caught | a | child | , | and | then | a | full | - | grown | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 它 | 捕捉 | 一个 | 孩子 | , | 和 | 然后 | 一个 | 满的 | - | 生长 | 男人 | ; |

“在很短的时间内，它先是抓住了一个孩子，然后又抓住了一个成年男子；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [riˈmɑːkt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][ɪts] ['vɪktɪm] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,

| but | each | time | the | sultan | remarked | that | both | the | cat | and | its | victim | were | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 时间 | 这 | 苏丹 | 评论 | 那 | 两个都 | 这 | 猫 | 和 | 它是 | 受害者 | 是 | 他的 | , |

但苏丹每次都说猫和它的受害者都是他的，

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | thought | no | more | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 不 | 更多的 | 的 | 它 | . |

然后就没再想这件事了。

['miːntaɪm] [ðə; ðɪ][kæt] [gruː] ['boʊldər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['oʊpən] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ðɪ]

| Meantime | the | cat | grew | bolder | , | and | hung | around | a | low | , | open | place | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 猫 | 生长 | 更大胆 | , | 和 | 悬挂 | 大约 | 一个 | 低的 | , | 打开 | 地方 | 靠近 | 这 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

与此同时，那只猫变得越来越大胆，经常在镇子附近一处低洼开阔的地方徘徊。

['paʊnsɪŋ] [ɑːn] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ɔːr] ['ænɪmlz] [aʊt][æt; ət] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

| pouncing | on | people | going | for | water | , | or | animals | out | at | pasture | , | and | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛扑 | 在 | 人们 | 去 | 为了 | 水 | , | 或者 | 动物 | 出去 | 在 | 牧场 | , | 和 | 吃 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

突然袭击去喝水的人或在牧场放牧的动物，并将他们吃掉。

[æt; ət][læst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌltən]

| At | last | some | of | the | people | plucked | up | courage | ; | and | , | going | to | the | sultan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 拨弦 | 向上 | 勇气 | ; | 和 | , | 去 | 到 | 这 | 苏丹 |

, [sed] :

| , | said | : |
|---|---|---|
| , | 说 | : |

最后，一些人鼓起勇气，去见苏丹，说道：

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['mæstər] ?

| “ | How | is | this | , | master | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 这 | , | 掌握 | ? |

“师傅，这样可以吗？”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ - ]

| As | you | are | our | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 我们的 | [ | - | ] |

因为你是我们的[157]

['sʌltən] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [prə'tektər] , — [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

| sultan | you | are | our | protector | , | — | or | ought | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏丹 | 你 | 是 | 我们的 | 保护者 | , | — | 或者 | 应该 | 到 | 是 | , |

苏丹，您是我们的保护者，——或者说，您本应是。

— [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] [kæt][tuː; tə][duː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] ,

| — | yet | you | have | allowed | this | cat | to | do | as | it | pleases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 然而 | 你 | 有 | 允许 | 这 | 猫 | 到 | 做 | 作为 | 它 | 请 | , |

——然而你却放任这只猫为所欲为，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɪlz] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ðæt]

| and | now | it | lives | just | out | of | town | there | , | and | kills | everything | living | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 生活 | 只是 | 出去 | 的 | 镇 | 那里 | , | 和 | 杀戮 | 一切 | 活的 | 那 |

[goʊz] [ðæt] [wei] ,

| goes | that | way | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 那 | 方式 | , |

现在它就生活在城外，会杀死所有经过那里的生物。

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| while | at | night | it | comes | into | town | and | does | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 夜晚 | 它 | 来 | 进入 | 镇 | 和 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

而到了晚上，它就会进城，做同样的事情。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

| Now | , | what | on | earth | are | we | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 我们 | 到 | 做 | ? |

现在，我们到底该怎么办?

" [bʌt; bət] - ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [heɪt] [maɪ][kæt] .

| " | But | Maajnoon | only | replied | : | " | I | really | believe | you | hate | my | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 仅有的 | 回复 | : | " | 我 | 真的 | 相信 | 你 | 恨 | 我的 | 猫 | . |

但马吉努恩只是回答说："我真的相信你讨厌我的猫。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| I | suppose | you | want | me | to | kill | it | ; | but | I | shall | do | no | such | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 想 | 我 | 到 | 杀 | 它 | ; | 但 | 我 | 将 | 做 | 不 | 这样的 | 事物 | . |

我想你是想让我杀了它；但我绝不会这么做。

['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ɪz] [maɪn] .

| Everything | it | eats | is | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 它 | 吃 | 是 | 矿 | . |

它吃掉的东西都是我的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][foʊks][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] ,

| " | Of | course | the | folks | were | astonished | at | this | result | of | the | interview | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 这 | 各位 | 是 | 惊讶 | 在 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 面试 | , | 和 | , |

"当然，人们对这次采访的结果感到惊讶，而且，

[æz; əz][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][kæt] ,

| as | no | one | dared | to | kill | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 一 | 敢于 | 到 | 杀 | 这 | 猫 | , |

因为没有人敢杀这只猫。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] .

| they | all | had | to | remove | from | the | vicinity | where | it | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 有 | 到 | 消除 | 从 | 这 | 附近 | 在哪里 | 它 | 居住地 | . |

它们都必须从它居住的附近被移走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [mend] ['mætərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [noʊ][wʌn] [keɪm] [ðæt] [weɪ] ,

| But | this | did | not | mend | matters | , | because | , | when | it | found | no | one | came | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 修补 | 事情 | , | 因为 | , | 什么时候 | 它 | 成立 | 不 | 一 | 来了 | 那 | 方式 | , |

但这并没有解决问题，因为当它发现没有人走这条路时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ɪts] ['kwɔːrtərz] ['laɪkwaɪz] .

| it | shifted | its | quarters | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转移 | 它是 | 四分之一 | 同样地 | . |

它也相应地转移了驻地。

[soʊ] [kəm'pleɪnts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] ,

| So | complaints | continued | to | pour | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 投诉 | 持续 | 到 | 倒 | 在 | , |

于是投诉纷至沓来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['sʌltən] - [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌækjuː'zeɪʃənz]

| until | at | last | Sultan | Maajnoon | gave | orders | that | if | any | one | came | to | make | accusations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 苏丹 | - | 给予 | 订单 | 那 | 如果 | 任何 | 一 | 来了 | 到 | 制作 | 指控 |

[ə'genst] [ðə; ðɪ][kæt] ,

| against | the | cat | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 猫 | , |

最后，苏丹马吉努恩下令，如果有人胆敢指控这只猫，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] . [ - ]

| he | was | to | be | informed | that | the | master | could | not | be | seen | . | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 是 | 知情的 | 那 | 这 | 掌握 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | . | [ | - | ] |

他被告知主人不能见。[158]

[wen] [θɪŋz] [gɑːt][soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['niːðər] [let][ðer; ðər] ['ænɪmlz] [aʊt] [nɔːr] [went] [aʊt] [ðəm'selvz] ,

| When | things | got | so | that | people | neither | let | their | animals | out | nor | went | out | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 事物 | 得到 | 所以 | 那 | 人们 | 两者都不 | 让 | 他们的 | 动物 | 出去 | 也不 | 去 | 出去 | 他们自己 | , |

当情况发展到人们既不让牲畜外出，自己也不外出的时候，

[ðə; ðɪ][kæt] [went] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊlz] ,

| the | cat | went | farther | into | the | country | , | killing | and | eating | cattle | , | and | fowls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 去 | 更远 | 进入 | 这 | 国家 | , | 杀 | 和 | 吃 | 牛 | , | 和 | 家禽 | , |

猫继续深入内陆，捕杀并吃掉牛和家禽。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪts] [weɪ] .

| and | everything | that | came | its | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 那 | 来了 | 它是 | 方式 | . |

以及它所经历的一切。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

| One | day | the | sultan | said | to | six | of | his | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 苏丹 | 说 | 到 | 六 | 的 | 他的 | 儿子们 | , |

有一天，苏丹对他的六个儿子说：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| “ | I'm | going | to | look | at | the | country | to | - | day | ; | come | along | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 看 | 在 | 这 | 国家 | 到 | - | 天 | ; | 来 | 沿着 | 和 | 我 | . |

“我今天要去看看这个国家；跟我一起去吧。”

” [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['eniwer] ,

| ” | The | seventh | son | was | considered | too | young | to | go | around | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第七 | 儿子 | 曾是 | 经过考虑的 | 也 | 年轻的 | 到 | 去 | 大约 | 任何地方 | , |

“第七个儿子年纪太小，不适合到处走动。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]

| and | was | always | left | at | home | with | the | women | folk | , | being | called | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 左边 | 在 | 家 | 和 | 这 | 女性 | 民间 | , | 存在 | 称为 | 经过 | 他的 |

['brʌðərz] Mkaa′ah Jeecho′nee ,

| brothers | Mkaa′ah | Jeecho′nee | , |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | Mkaa′ah | Jeecho′nee | , |

他总是被留在家里照顾妇女，他的兄弟们称他为 Mkaa′ah Jeecho′nee，

[wɪtʃ] [miːnz] ['mɪstər] . [sɪt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɪtʃɪn] .

| which | means | Mr | . | Sit | - | in | - | the | - | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方法 | 先生 | . | 坐 | - | 在 | - | 这 | - | 厨房 | . |

也就是说，他是坐在厨房里的先生。

[wel] , [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

| Well | , | they | went | , | and | presently | came | to | a | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 去 | , | 和 | 目前 | 来了 | 到 | 一个 | 灌木丛 | . |

于是，他们继续前行，很快就来到了一片灌木丛前。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [sʌnz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| The | father | was | in | front | and | the | six | sons | following | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 曾是 | 在 | 正面 | 和 | 这 | 六 | 儿子们 | 下列的 | 他 | , |

父亲走在最前面，六个儿子跟在他后面。

[wen] [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

| when | the | cat | jumped | out | and | killed | three | of | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 猫 | 跳了起来 | 出去 | 和 | 被杀 | 三 | 的 | 这 | 后者 | . |

这时，猫跳出来咬死了其中三人。

[ðə; ði] [ə'tendənts] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðə; ði][kæt] !

| The | attendants | shouted | , | “ | The | cat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 喊叫 | , | “ | 这 | 猫 | ! |

服务员们喊道：“猫！”

[ðə; ði][kæt] !

| the | cat | ! |
|---|---|---|
| 这 | 猫 | ! |

猫!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

| ” | and | the | soldiers | asked | permission | to | search | for | and | kill | it | , | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 士兵 | 问 | 允许 | 到 | 搜索 | 为了 | 和 | 杀 | 它 | , | 哪个 | 这 |

['sʌltən] ['redɪli] ['græntɪd] ,

| sultan | readily | granted | , |
|---|---|---|---|
| 苏丹 | 容易 | 的确 | , |

士兵们请求允许搜寻并杀死它，苏丹欣然批准了。

['seɪɪŋ] : “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] noon′dah .

| saying | : | “ | This | is | not | a | cat | , | it | is | a | noon′dah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | “ | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 猫 | , | 它 | 是 | 一个 | noon′dah | . |

他说：“这不是一只猫，这是一只努达。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] [sʌnz] . ” [ - ]

| It | has | taken | from | me | my | own | sons | . | ” | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已采取 | 从 | 我 | 我的 | 自己的 | 儿子们 | . | ” | [ | - | ] |

它夺走了我自己的儿子们。”[159]

[naʊ] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] - ,

| Now | , | nobody | had | ever | seen | a | noondah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 无人 | 有 | 曾经 | 已见 | 一个 | - | , |

现在，没有人见过努达人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [biːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl] ['ʌðər]

| but | they | all | knew | it | was | a | terrible | beast | that | could | kill | and | eat | all | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 全部 | 知道 | 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 兽 | 那 | 可以 | 杀 | 和 | 吃 | 全部 | 其他 |

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

| living | things | . |
|---|---|---|
| 活的 | 事物 | . |

但他们都知道，那是一种可怕的野兽，能够杀死并吞噬所有其他生物。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'moʊn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

| When | the | sultan | began | to | bemoan | the | loss | of | his | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 苏丹 | 开始 | 到 | 哀叹 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 儿子们 | , |

当苏丹开始哀悼他儿子的死讯时，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sed] : “ [ɑː] , ['mæstər] , [ðɪs] - [dʌz] [nɑːt] [sɪ'lekt]

| some | of | those | who | heard | him | said | : | “ | Ah | , | master | , | this | noondah | does | not | select |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | WHO | 听到 | 他 | 说 | : | “ | 啊 | , | 掌握 | , | 这 | - | 做 | 不是 | 选择 |

[hɪz; ɪz] [preɪ] .

| his | prey | . |
|---|---|---|
| 他的 | 猎物 | . |

一些听到他说话的人说：“啊，主人，这只努恩达不挑选猎物。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] : - [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mæstɚz] [sʌn] , [aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , - [ɔːr] ,

| He | doesn't | say | : | ' | This | is | my | master's | son | , | I'll | leave | him | alone | , | ' | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 说 | : | - | 这 | 是 | 我的 | 硕士学位 | 儿子 | , | 患病的 | 离开 | 他 | 独自的 | , | - | 或者 | , |

他不会说：“这是我主人的儿子，我会放过他”，或者，

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mæstɚz] [waɪf] , [aɪ][wəʊnt] [iːt] [hɜːr; hər] .

| ' | This | is | my | master's | wife | , | I | won't | eat | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 我的 | 硕士学位 | 妻子 | , | 我 | 惯于 | 吃 | 她 | . |

“这是我主人的妻子，我不会吃她。”

- [wen] [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [dʌn] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]

| ' | When | we | told | you | what | the | cat | had | done | , | you | always | said | it | was | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 我们 | 讲述 | 你 | 什么 | 这 | 猫 | 有 | 完毕 | , | 你 | 总是 | 说 | 它 | 曾是 | 你的 |

[kæt] ,

| cat | , |
|---|---|
| 猫 | , |

“当我们告诉你猫做了什么事时，你总是说那是你的猫。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [wʌz; wəz] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [jʊr; jər] [sʌnz] ,

| and | what | it | ate | was | yours | , | and | now | it | has | killed | your | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 它 | 吃 | 曾是 | 你的 | , | 和 | 现在 | 它 | 有 | 被杀 | 你的 | 儿子们 | , |

它吃掉了你的东西，现在它又杀死了你的儿子们。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [iːt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

| and | we | don't | believe | it | would | hesitate | to | eat | even | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 相信 | 它 | 会 | 犹豫 | 到 | 吃 | 甚至 | 你 | . |

我们相信它甚至会毫不犹豫地吃掉你。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

| ” | And | he | said | , | “ | I | fear | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 说 | , | “ | 我 | 害怕 | 你 | 是 | 正确的 | . |

他说：“恐怕你是对的。”

” [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][kæt] ,

| ” | As | for | the | soldiers | who | tried | to | get | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 为了 | 这 | 士兵 | WHO | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 猫 | , |

至于那些试图抓猫的士兵，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ræn] [ə'weɪ] ,

| some | were | killed | and | the | remainder | ran | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 被杀 | 和 | 这 | 余 | 跑 | 离开 | , |

一些人被杀，其余的人逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [sʌnz] [tʊk] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['berid]
**and the sultan and his living sons took the dead bodies home and buried**
和 这 苏丹 和 他的 活的 儿子们 采取 这 死的 身体 家 和 埋葬
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

苏丹和他的儿子们将尸体运回家乡埋葬。

[naʊ] [wen] - - , [ðə; ði] [ - ]
**Now when Mkaaah Jeechonee , the [ 160 ]**
现在 什么时候 - - , 这 [ - ]

现在当 Mkaaah Jeechonee，[160]

['sev(ə)nθ] [sʌn] , [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] - , [hiː; hi] [sed]
**seventh son , heard that his brothers had been killed by the noondah , he said**
第七 儿子 , 听到 那 他的 兄弟 有 到过 被杀 经过 这 - , 他 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**to his mother ,**
到 他的 母亲 ,

第七个儿子听说他的兄弟们被努恩达人杀害了，就对他的母亲说：

“ [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [goʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['brʌðərz] ,
**“ I , too , will go , that it may kill me as well as my brothers ,**
“ 我 , 也 , 将要 去 , 那 它 可能 杀 我 作为 出色地 作为 我的 兄弟 ,

“我也要去，愿它不仅杀死我的兄弟，也杀死我。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
**or I will kill it .**
或者 我 将要 杀 它 .

否则我就杀了它。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : “ [maɪ][sʌn] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] .
**” But his mother said : “ My son , I do not like to have you go .**
” 但 他的 母亲 说 : “ 我的 儿子 , 我 做 不是 喜欢 到 有 你 去 .

但他的母亲说：“我的儿子，我不希望你离开。”

[ðoʊz] [θriː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ded] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪld] ['ɔːlsoʊ] ,
**Those three are already dead ; and if you are killed also ,**
那些 三 是 已经 死的 ; 和 如果 你 是 被杀 还 ,

那三个人已经死了；如果你也死了，

[wɪl] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][wʌn] [wuːnd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ? ”
**will not that be one wound upon another to my heart ? ”**
将要 不是 那 是 一 伤口 之上 其他 到 我的 心 ? ”

那岂不是雪上加霜，让我的心更加疼痛吗?

“ [ˌnevərðə'les] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] ['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] .
**“ Nevertheless , ” said he , “ I can not help going ; but do not tell my father .**
“ 尽管如此 , ” 说 他 , “ 我 能 不是 帮助 去 ; 但 做 不是 告诉 我的 父亲 .

“然而，”他说，“我忍不住要去；但是不要告诉我父亲。”

” [soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [keɪks] , [ænd; ənd] [sent] [sʌm; səm] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ]
**” So his mother made him some cakes , and sent some attendants with**
” 所以 他的 母亲 制成 他 一些 蛋糕 , 和 发送 一些 服务员 和
[hɪm; ɪm] ;
**him ;**
他 ;

于是他母亲给他做了些饼，又派了些侍从陪着他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [spɪr] , [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

| and | he | took | a | great | spear | , | as | sharp | as | a | razor | , | and | a | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 矛 | , | 作为 | 锋利的 | 作为 | 一个 | 剃刀 | , | 和 | 一个 | 剑 | , |

[beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ,

| bade | her | farewell | , |
|---|---|---|---|
| 巴德 | 她 | 告别 | , |

他拿起一根锋利如剃刀的长矛和一把剑，向她告别。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| and | departed | . |
|---|---|---|
| 和 | 已离开 | . |

然后离开了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

| As | he | had | always | been | left | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 总是 | 到过 | 左边 | 在 | 家 | , |

因为他一直被留在家里，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ;

| he | had | no | very | clear | idea | what | he | was | going | to | hunt | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 非常 | 清除 | 主意 | 什么 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 打猎 | 为了 | ; |

他并不清楚自己要寻找什么；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ 'sʌbəːb ] , [wen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][dɔːg] ,

| so | he | had | not | gone | far | beyond | the | suburbs | , | when | , | seeing | a | very | large | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 超过 | 这 | 郊区 | , | 什么时候 | , | 看到 | 一个 | 非常 | 大的 | 狗 | , |

所以他还没走出郊区太远，就看到一只体型非常大的狗，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ; [soʊ][hiː; hi] [kɪld] [ - ]

| he | concluded | that | this | was | the | animal | he | was | after | ; | so | he | killed | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 动物 | 他 | 曾是 | 后 | ; | 所以 | 他 | 被杀 | [ | - | ] |

他断定这就是他要找的动物；于是他杀死了[161]

[ˌaɪ 'tiː] , [taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , ['sɪŋɪŋ] ,

| it | , | tied | a | rope | to | it | , | and | dragged | it | home | , | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 系 | 一个 | 绳索 | 到 | 它 | , | 和 | 拖拽 | 它 | 家 | , | 歌唱 | , |

他用绳子拴住它，一边唱歌一边把它拖回家。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld]

| “ | Oh | , | mother | , | I | have | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | , | 我 | 有 | 被杀 |

“哦，母亲，我杀了

[ðə; ði] - , ['iːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| The | noondah | , | eater | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 食客 | 的 | 这 | 人们 | . |

食人者，吞噬人民。

” [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | When | his | mother | , | who | was | upstairs | , | heard | him | , | she | looked | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他的 | 母亲 | , | WHO | 曾是 | 楼上 | , | 听到 | 他 | , | 她 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 |

['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,

| window | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 窗户 | , | 和 | , |

“当他母亲在楼上听到他的声音时，她向窗外望去，然后……”

['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [sed] , “ [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] - , ['iːtər] [ʌv; əv]

| seeing | what | he | had | brought | , | said | , | “ | My | son | , | this | is | not | the | noondah | , | eater | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 什么 | 他 | 有 | 带来 | , | 说 | , | “ | 我的 | 儿子 | , | 这 | 是 | 不是 | 这 | - | , | 食客 | 的 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| the | people | . |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | . |

看到他带来的东西，说道：“我的孩子，这不是吞噬人民的努恩达。”

" [soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | So | he | left | the | carcass | outside | and | went | in | to | talk | about | it | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 左边 | 这 | 尸体 | 外部 | 和 | 去 | 在 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | , | 和 | 他的 |

['mʌðər] [sed] ,

| mother | said | , |
|---|---|---|
| 母亲 | 说 | , |

于是他把尸体留在外面，进去和他母亲谈论这件事，他母亲说：

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]

| " | My | dear | boy | , | the | noondah | is | a | much | larger | animal | than | that | ; | but | if | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 男生 | , | 这 | - | 是 | 一个 | 很多 | 更大的 | 动物 | 比 | 那 | ; | 但 | 如果 | 我 |

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

| were | you | , |
|---|---|---|
| 是 | 你 | , |

"我亲爱的孩子，努恩达比那要大得多；但如果我是你，

[aɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "

| I'd | give | the | business | up | and | stay | at | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 这 | 商业 | 向上 | 和 | 停留 | 在 | 家 | . | " |

我会放弃生意，待在家里。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

| " | No | , | indeed | , | " | he | exclaimed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | " | 他 | 惊呼 | ; |

"不，的确如此，"他惊呼道；

" [noʊ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] - .

| " | no | staying | at | home | for | me | until | I | have | met | and | fought | the | noondah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 入住 | 在 | 家 | 为了 | 我 | 直到 | 我 | 有 | 遇见 | 和 | 战斗 | 这 | - | . |

"在我见到并战胜努达之前，我不会待在家里。"

" [soʊ][hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'gen] ,

| " | So | he | set | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 放 | 出去 | 再次 | , |

于是他再次出发了。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [deɪ] .

| and | went | a | great | deal | farther | than | he | had | gone | on | the | former | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更远 | 比 | 他 | 有 | 已消失 | 在 | 这 | 以前的 | 天 | . |

而且比前一天走得更远。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪvɪt] [kæt] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [

| Presently | he | saw | a | civet | cat | , | and | , | believing | it | to | be | the | animal | he | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 锯 | 一个 | 麝猫 | 猫 | , | 和 | , | 相信 | 它 | 到 | 是 | 这 | 动物 | 他 | [ |

- ]

| 162 | ] |
|---|---|
| - | ] |

这时他看到了一只麝猫，并且认为那就是他[162]

[wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

| was | in | search | of | , | he | killed | it | , | bound | it | , | and | dragged | it | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 搜索 | 的 | , | 他 | 被杀 | 它 | , | 边界 | 它 | , | 和 | 拖拽 | 它 | 家 | , |

['sɪŋɪŋ] ,

| singing | , |
|---|---|
| 歌唱 | , |

他一直在寻找它，他杀死了它，捆绑了它，然后一边唱歌一边把它拖回家。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld]

| " | Oh | , | mother | , | I | have | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 我 | 有 | 被杀 |

"哦，母亲，我杀了

[ðə; ði] - , ['i:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| The | noondah | , | eater | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 食客 | 的 | 这 | 人们 | . |

食人者，吞噬人民。

" [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪvɪt] [kæt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] - ,

| " When | his | mother | saw | the | civet | cat | , | she | said | , | " My | son | , | this | is | not | the | noondah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 什么时候 | 他的 | 母亲 | 锯 | 这 | 麝猫 | 猫 | , | 她 | 说 | , | " 我的 | 儿子 | , | 这 | 是 | 不是 | 这 | - | , |

“当他母亲看到麝猫时，她说：‘我的儿子，这不是努恩达，’”

['i:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| eater | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 食客 | 的 | 这 | 人们 | . |

人民的吞噬者。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

| " | And | he | threw | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 扔 | 它 | 离开 | . |

然后他就把它扔掉了。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n]

| Again | his | mother | entreated | him | to | stay | at | home | , | but | he | would | not | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他的 | 母亲 | 恳求 | 他 | 到 | 停留 | 在 | 家 | , | 但 | 他 | 会 | 不是 | 听 |

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

| to | her | , |
|---|---|---|
| 到 | 她 | , |

他母亲再次恳求他待在家里，但他不听。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] .

| and | started | off | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 离开 | 再次 | . |

然后重新开始。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

| This | time | he | went | away | off | into | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 去 | 离开 | 离开 | 进入 | 这 | 森林 | , |

这一次，他径直走进了森林。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kæt][ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] [wʌn] , [hi:; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | seeing | a | bigger | cat | than | the | last | one | , | he | killed | it | , | bound | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 一个 | 大 | 猫 | 比 | 这 | 最后的 | 一 | , | 他 | 被杀 | 它 | , | 边界 | 它 | , |

他看到一只比上一只更大的猫，就把它杀了，绑了起来。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] , ['sɪŋɪŋ] ,

| and | dragged | it | home | , | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 它 | 家 | , | 歌唱 | , |

然后把它拖回家，一路唱着歌。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld]

| “ Oh | , | mother | , | I | have | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " 哦 | , | 母亲 | , | 我 | 有 | 被杀 |

“哦，母亲，我杀了

[ðə; ði] - , ['i:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| The | noondah | , | eater | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 食客 | 的 | 这 | 人们 | . |

食人者，吞噬人民。

" [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
" **But directly his mother saw it , she had to tell him , as before ,**
" 但 直接地 他的 母亲 锯 它 , 她 有 到 告诉 他 , 作为 前 ,
" [maɪ] [sʌn] ,
" **My son ,**
" 我的 儿子 ,

但他的母亲一看到，就不得不像以前一样告诉他："我的儿子，

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] - , ['i:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
**this is not the noondah , eater of the people .**
这 是 不是 这 - , 食客 的 这 人们 .

这不是吞噬人民的努恩达。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , "
" **He was , of course , very much troubled at this ; and his mother said , "**
" 他 曾是 , 的 课程 , 非常 很多 麻烦 在 这 ; 和 他的 母亲 说 , "
[naʊ] , [wer] [ - ]
**Now , where [ 163 ]**
现在 , 在哪里 [ - ]

"他当然对此非常苦恼；他的母亲说：'现在，在哪里[163]

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] - ?
**do you expect to find this noondah ?**
做 你 预计 到 寻找 这 - ?

你认为能找到这个 noondah 吗?

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] .
**You don't know where it is , and you don't know what it looks like .**
你 不 知道 在哪里 它 是 , 和 你 不 知道 什么 它 看起来 喜欢 .

你不知道它在哪里，也不知道它长什么样。

[ju:l] [get] [sɪk] ['oʊvər] [ðɪs] ; [jʊə(r)] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .
**You'll get sick over this ; you're not looking so well now as you did .**
你会 得到 生病的 超过 这 ; 你是 不是 寻找 所以 出色地 现在 作为 你 做过 .

你会因此生病的；你现在的气色不如以前好了。

[kʌm] , [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
**Come , stay at home .**
来 , 停留 在 家 .

来，待在家里。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] : " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [θɪŋz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ;
" **But he said : " There are three things , one of which I shall do : I shall die ;**
" 但 他 说 : " 那里 是 三 事物 , 一 的 哪个 我 将 做 : 我 将 死 ;

但他说道："有三件事，其中一件我必做：我必死；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ˌʌnsək'sesfl] .
**I shall find the noondah and kill it ; or I shall return home unsuccessful .**
我 将 寻找 这 - 和 杀 它 ; 或者 我 将 返回 家 不成功 .

我要么找到那只野猪并杀死它；要么空手而归。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪm][ɔ:f] [ə'gen] .
**In any case , I'm off again .**
在 任何 案件 , 我是 离开 再次 .

总之，我又出发了。

" [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [went] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [sɔ:] [ə; eɪ]['zi:brə] , [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **This time he went farther than before , saw a zebra , killed it , bound it ,**
" 这 时间 他 去 更远 比 前 , 锯 一个 斑马 , 被杀 它 , 边界 它 ,

"这一次他走得比以前更远，看到一匹斑马，把它杀了，绑了起来，

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , ['sɪŋɪŋ] ,

| and | dragged | it | home | , | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 它 | 家 | , | 歌唱 | , |

然后把它拖回家，一路唱着歌。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld]

| " | Oh | , | mother | , | I | have | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 我 | 有 | 被杀 |

"哦，母亲，我杀了

[ðə; ði] - , ['iːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| The | noondah | , | eater | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 食客 | 的 | 这 | 人们 | . |

食人者，吞噬人民。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [wʌns] [ə'gen] , " [maɪ][sʌn] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]

| " | Of | course | his | mother | had | to | tell | him | , | once | again | , | " | My | son | , | this | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 他的 | 母亲 | 有 | 到 | 告诉 | 他 | , | 一次 | 再次 | , | " | 我的 | 儿子 | , | 这 | 是 | 不是 |

[ðə; ði] - ,

| the | noondah | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

当然，他的母亲不得不再次告诉他："我的儿子，这不是中午。"

['iːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| eater | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 食客 | 的 | 这 | 人们 | . |

人民的吞噬者。

" ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| " | After | a | good | deal | of | argument | , | in | which | his | mother's | persuasion | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 争论 | , | 在 | 哪个 | 他的 | 母亲的 | 劝说 | , | 作为 | 通常 | , |

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

| was | of | no | avail | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 不 | 可用 | , |

经过一番激烈的争论，他母亲的劝说一如既往地毫无作用，

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ə'gen] , ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ - ]

| he | went | off | again | , | going | farther | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | 再次 | , | 去 | 更远 | [ | - | ] |

他又走了，走得更远了[164]

[ðæn; ðən]['evər] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][dʒə'ræf] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

| than | ever | , | when | he | caught | a | giraffe | ; | and | when | he | had | killed | it | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 曾经 | , | 什么时候 | 他 | 捕捉 | 一个 | 长颈鹿 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 被杀 | 它 | 他 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

比以往任何时候都更甚，当他捕获到一只长颈鹿时；当他杀死它后，他说：

" [wel] , [ðɪs] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

| " | Well | , | this | time | I've | been | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 时间 | 我已经 | 到过 | 成功的 | . |

"嗯，这次我成功了。"

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - .

| This | must | be | the | noondah | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 这 | - | . |

这一定是午饭。

" [soʊ][hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , ['sɪŋɪŋ] ,

| " | So | he | dragged | it | home | , | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 拖拽 | 它 | 家 | , | 歌唱 | , |

于是他一边唱歌一边把它拖回了家。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld]
**“ Oh , mother , I have killed**
“ 哦 , 母亲 , 我 有 被杀

“哦，母亲，我杀了

[ðə; ði] - , ['iːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**The noondah , eater of the people .**
这 - , 食客 的 这 人们 .

食人者，吞噬人民。

” [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , “ [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] - ,
**” Again his mother had to assure him , “ My son , this is not the noondah ,**
” 再次 他的 母亲 有 到 保证 他 , “ 我的 儿子 , 这 是 不是 这 - ,

他的母亲不得不再次向他保证：“我的儿子，这不是noondah，

['iːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**eater of the people .**
食客 的 这 人们 .

人民的吞噬者。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ]
**” She then pointed out to him that his brothers were not running about hunting**
” 她 然后 尖 出去 到 他 那 他的 兄弟 是 不是 跑步 关于 打猎
[fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
**for the noondah ,**
为了 这 - ,

然后她指出，他的兄弟们并没有四处奔波寻找野猪。

[bʌt; bət] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .
**but staying at home attending to their own business .**
但 入住 在 家 参加 到 他们的 自己的 商业 .

但他们都待在家里处理自己的事。

[bʌt; bət] , [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'laɪk] ,
**But , remarking that all brothers were not alike ,**
但 , 评论 那 全部 兄弟 是 不是 同样 ,

但是，他指出，并非所有兄弟都一样。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
**he expressed his determination to stick to his task until it came to a**
他 表达 他的 决心 到 戳 到 他的 任务 直到 它 来了 到 一个
[səkˈsesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
**successful termination ,**
成功的 终止 ,

他表示决心坚持完成任务，直至圆满完成。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ə'gen] , [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
**and went off again , a still greater distance than before .**
和 去 离开 再次 , 一个 仍然 更大的 距离 比 前 .

然后又出发了，这次走得比之前更远。

[waɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
**While going through the wilderness he espied a rhinoceros asleep under a tree ,**
尽管 去 通过 这 荒野 他 窥视 一个 犀牛 睡着了 在下面 一个 树 ,

在穿越荒野时，他发现一头犀牛正睡在树下。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [æt; ət][læst][aɪ] [siː] [ðə; ði] - . ”
**and turning to his attendants he exclaimed , “ At last I see the noondah . ”**
和 转弯 到 他的 服务员 他 惊呼 , “ 在 最后的 我 看 这 - . ”
[ - ]
**[ 165 ]**
[ - ]

他转身对侍从们喊道：“我终于看到了努恩达。”[165]

“ [wer] , ['mæstər] ? ” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , ['iːgərli] .
**“ Where , master ? ” they all cried , eagerly .**
” 在哪里 , 掌握 ? ” 他们 全部 哭 , 急切地 .

“主人，在哪里？”他们急切地齐声问道。

“ [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] . ”
**“ There , under the tree . ”**
” 那里 , 在下面 这 树 . ”

“就在那儿，树下。”

“ [oʊ] - [eɪtʃ] !
**“ Oh - h !**
” 哦 - h !

“哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
**What shall we do ?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

” [ðeɪ] [æskt] .
**” they asked .**
” 他们 问 .

他们问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : “ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [let][juː 'es] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [fɪl] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .
**And he answered : “ First of all , let us eat our fill , then we will attack it .**
和 他 回答 : “ 第一的 的 全部 , 让 我们 吃 我们的 充满 , 然后 我们 将要 攻击 它 .

他回答说：“首先，让我们吃饱喝足，然后再去进攻它。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [juː 'es] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**We have found it in a good place , though if it kills us , we can't help it .**
我们 有 成立 它 在 一个 好的 地方 , 尽管 如果 它 杀戮 我们 , 我们 不能 帮助 它 .

我们找到了一个好地方，但如果它会要了我们的命，我们也无能为力。

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['ærəʊruːt] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] .
**” So they all took out their arrowroot cakes and ate till they were satisfied .**
” 所以 他们 全部 采取 出去 他们的 葛 蛋糕 和 吃 直到 他们 是 使满意 .

于是，他们都拿出自己的葛粉饼，吃得饱饱的。

[ðen] - - [sed] , “ [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [tuː] ['gʌnz] ;
**Then Mkaaah Jeechonee said , “ Each of you take two guns ;**
然后 - - 说 , “ 每个 的 你 拿 二 枪支 ;

然后 Mkaaah Jeechonee 说：“你们每人拿两支枪；

[leɪ] [wʌn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
**lay one beside you and take the other in your hands ,**
躺 一 旁 你 和 拿 这 其他 在 你的 双手 ,

将其中一只放在身边，另一只拿在手中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [let][juː 'es][ɔːl]['faɪər][æt; ət][wʌns] .
**and at the proper time let us all fire at once .**
和 在 这 恰当的 时间 让 我们 全部 火 在 一次 .

时机成熟时，我们一起开火。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['mæstər] .
" And they said , " All right , master .
" 和 他们 说 , " 全部 正确的 , 掌握 .

他们说："好的，主人。"

" [soʊ] [ðeɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" So they crept cautiously through the bushes and got around to the other side
" 所以 他们 悄悄地爬 谨慎地 通过 这 灌木丛 和 得到 大约 到 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
of the tree ,
的 这 树 ,

于是，他们小心翼翼地穿过灌木丛，绕到树的另一边。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] ; [ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]
at the back of the rhinoceros ; then they closed up till they were quite near it
在 这 后退 的 这 犀牛 ; 然后 他们 关闭 向上 直到 他们 是 相当 靠近 它
,
,
,

在犀牛的后方；然后他们合拢队伍，直到离它很近。

[ænd; ənd][ɔːl]['faɪərd] [tə'geðər] .
and all fired together .
和 全部 被解雇 一起 .

所有人同时开火。

[ðə; ði] [biːst] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] [ded] . [ - ]
The beast jumped up , ran a little way , and then fell down dead . [ 166 ]
这 兽 跳了起来 向上 , 跑 一个 小的 方式 , 和 然后 跌倒 向下 死的 . [ - ]

这头野兽跳了起来，跑了一小段路，然后倒地身亡。[166]

[ðeɪ] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
They bound it , and dragged it for two whole days , until they reached the
他们 边界 它 , 和 拖拽 它 为了 二 所有的 天 , 直到 他们 达到 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他们把它绑起来，拖了整整两天，才到达镇上。

[wen] - - [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ,
when Mkaaah Jeechonee began singing ,
什么时候 - - 开始 歌唱 ,

当 Mkaaah Jeechonee 开始唱歌时，

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld]
" Oh , mother , I have killed
" 哦 , 母亲 , 我 有 被杀

"哦，母亲，我杀了

[ðə; ði] - , ['iːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
The noondah , eater of the people .
这 - , 食客 的 这 人们 .

食人者，吞噬人民。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] : " [maɪ][sʌn] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]
" But he received the same answer from his mother : " My son , this is not
" 但 他 已收到 这 相同的 回答 从 他的 母亲 : " 我的 儿子 , 这 是 不是
[ðə; ði] - ,
the noondah ,
这 - ,

但他从母亲那里得到的回答却是："我的儿子，这不是noondah，

['iːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| eater | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 食客 | 的 | 这 | 人们 | . |

人民的吞噬者。

" [ænd; ənd]['meni] ['pɜːsənz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs] , [ænd; ənd][felt] ['veri] ['sɑːri]

| " | And | many | persons | came | and | looked | at | the | rhinoceros | , | and | felt | very | sorry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 许多 | 人 | 来了 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 犀牛 | , | 和 | 毛毡 | 非常 | 对不起 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| for | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“许多人过来观看犀牛，并为这个年轻人感到非常难过。”

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðeɪ] [bəuθ] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

| As | for | his | father | and | mother | , | they | both | begged | of | him | to | give | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 他们 | 两个都 | 乞求 | 的 | 他 | 到 | 给 | 向上 | , |

至于他的父母，他们都恳求他放弃。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ]

| his | father | offering | to | give | him | anything | he | possessed | if | he | would | only | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 提供 | 到 | 给 | 他 | 任何事物 | 他 | 拥有 | 如果 | 他 | 会 | 仅有的 | 停留 |

[æt; ət] [hoʊm] .

| at | home | . |
|---|---|---|
| 在 | 家 | . |

他的父亲提出，只要他待在家里，就把自己所有的一切都给他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ; [gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| But | he | said | , | “ | I | don't | hear | what | you | are | saying | ; | good | - | bye | , | ” | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | , | “ | 我 | 不 | 听到 | 什么 | 你 | 是 | 说 | ; | 好的 | - | 再见 | , | ” | 和 | 曾是 |

[ɔːf] [ə'gen] .

| off | again | . |
|---|---|---|
| 离开 | 再次 | . |

但他却说：“我没听清你在说什么；再见。”然后又走了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

| This | time | he | still | further | increased | the | distance | from | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 仍然 | 更远 | 增加 | 这 | 距离 | 从 | 他的 | 家 | , |

这一次，他进一步拉开了与家的距离。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['elɪfənt] [ə'sliːp] [æt; ət] [nuːn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

| and | at | last | he | saw | an | elephant | asleep | at | noon | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 锯 | 一个 | 大象 | 睡着了 | 在 | 中午 | 在 | 这 | 森林 | . |

最后，他看到一头大象在正午的森林里睡觉。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , “ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] - . ”

| Thereupon | he | said | to | his | attendants | , | “ | Now | we | have | found | the | noondah | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 服务员 | , | “ | 现在 | 我们 | 有 | 成立 | 这 | - | . | ” |

于是他对侍从们说：“现在我们找到了努恩达。”

“ [ɑː] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [ðeɪ] . [ - ]

| “ | Ah | , | where | is | he | ? | ” | said | they | . | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 在哪里 | 是 | 他 | ? | ” | 说 | 他们 | . | [ | - | ] |

“啊，他在哪里？”他们说。[167]

“ ['jɑːndər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

| “ | Yonder | , | in | the | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 远处 | , | 在 | 这 | 阴影 | . |

“在那边，在阴凉处。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Do | you | see | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 它 | ? |

你看到了吗?

〞 [ðeɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| 〞 | They | crept | cautiously | through | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 悄悄地爬 | 谨慎地 | 通过 | 这 | 灌木丛 | . |

他们小心翼翼地穿过灌木丛。

“ [oʊ] , [jes] , ['mæstər] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [ - ]

| “ | Oh | , | yes | , | master | ; | shall | we | march | up | to | it | ? | 〞 | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 哦 | , | 是的 | , | 掌握 | ; | 将 | 我们 | 行进 | 向上 | 到 | 它 | ? | 〞 | [ | - | ] |

“哦，是的，主人；我们向它进发吧？”[168]

“ [ɪf] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [æt; ət]

| “ | If | we | march | up | to | it | , | and | it | is | looking | this | way | , | it | will | come | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 如果 | 我们 | 行进 | 向上 | 到 | 它 | , | 和 | 它 | 是 | 寻找 | 这 | 方式 | , | 它 | 将要 | 来 | 在 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

“如果我们向它进军，而它又朝这个方向移动，它就会向我们扑来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

| and | if | it | does | that | , | some | of | us | will | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 做 | 那 | , | 一些 | 的 | 我们 | 将要 | 是 | 被杀 | . |

如果那样做，我们中的一些人会被杀害。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [let] [wʌn][mæn] [stiːl] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ɪts] [feɪs] [ɪz]

| I | think | we | had | best | let | one | man | steal | up | close | and | see | which | way | its | face | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 有 | 最好的 | 让 | 一 | 男人 | 偷 | 向上 | 关闭 | 和 | 看 | 哪个 | 方式 | 它是 | 脸 | 是 |

[tɜːrnd] .

| turned | . |
|---|---|
| 转向 | . |

我觉得我们最好派一个人悄悄靠近，看看它的脸朝向哪一边。

〞 [æz; əz] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

| 〞 | As | every | one | thought | this | was | a | good | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 作为 | 每一个 | 一 | 想法 | 这 | 曾是 | 一个 | 好的 | 主意 | , |

“因为大家都认为这是个好主意，

[ə; eɪ] [sleɪv] [neɪmd] Keerobo′to [krept] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

| a | slave | named | Keerobo′to | crept | on | his | hands | and | knees | , | and | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奴隶 | 命名 | Keerobo′to | 悄悄地爬 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | , | 和 | 有 | 一个 |

[gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| good | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 看 | 在 | 它 | . |

一个名叫基罗博的奴隶手脚并用地爬过去，仔细地看了看。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [æskt] : “ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz]

| When | he | returned | in | the | same | manner | , | his | master | asked | : | “ | Well | , | what's | the | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 他的 | 掌握 | 问 | : | “ | 出色地 | , | 是什么 | 这 | 消息 |

?

| ? |
|---|
| ? |

当他以同样的方式返回时，他的主人问道：“怎么样，有什么消息？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ? 〞

| Is | it | the | noondah | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 这 | - | ? | 〞 |

是中午吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , 〞 [rɪ'plaɪd] - ;

| “ | I | do | not | know | , | 〞 | replied | Keeroboto | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | 〞 | 回复 | - | ; |

“我不知道，”基罗博托回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| “ | but | I | think | there | is | very | little | doubt | that | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 思考 | 那里 | 是 | 非常 | 小的 | 怀疑 | 那 | 它 | 是 | . |

但我认为这一点几乎毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [hed] , [ænd; ənd] , ['gʊdnəs] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ɪrz] ! ”

| It | is | broad | , | with | a | very | big | head | , | and | , | goodness | , | I | never | saw | such | large | ears | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 广阔 | , | 和 | 一个 | 非常 | 大的 | 头 | , | 和 | , | 善良 | , | 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 大的 | 耳朵 | ! | ” |

它体型宽阔，头部很大，天哪，我从没见过这么大的耳朵！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] - - ; “ [let] [ˌjuː 'es] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | All | right | , | ” | said | Mkaaah | Jeechonee | ; | “ | let | us | eat | , | and | then | go | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | - | - | ; | “ | 让 | 我们 | 吃 | , | 和 | 然后 | 去 | 为了 | 它 | . |

“好吧，”Mkaaah Jeechonee 说；“我们先吃点东西，然后再去吧。”

” [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['æroʊruːt] [keɪks] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mə'læsɪz] [keɪks] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fʊl] .

| ” | So | they | took | their | arrowroot | cakes | , | and | their | molasses | cakes | , | and | ate | until | they | were | quite | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 采取 | 他们的 | 葛 | 蛋糕 | , | 和 | 他们的 | 糖蜜 | 蛋糕 | , | 和 | 吃 | 直到 | 他们 | 是 | 相当 | 满的 | . |

于是他们就拿着葛粉饼和糖蜜饼，吃得饱饱的。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : “ [maɪ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][læst][wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ - ]

| Then | the | youth | said | to | them | : | “ | My | people | , | to | - | day | is | perhaps | the | last | we | shall | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 青年 | 说 | 到 | 他们 | : | “ | 我的 | 人们 | , | 到 | - | 天 | 是 | 也许 | 这 | 最后的 | 我们 | 将 | [ | - | ] |

然后，这位年轻人对他们说：“我的同胞们，今天或许是我们最后一天了[169]

['evər] [siː] ; [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| ever | see | ; | so | we | will | take | leave | of | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 看 | ; | 所以 | 我们 | 将要 | 拿 | 离开 | 的 | 每个 | 其他 | . |

我们再也见不到彼此了；所以我们就此告别吧。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] [wɪl] [daɪ] ;

| Those | who | are | to | escape | will | escape | , | and | those | who | are | to | die | will | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 到 | 逃脱 | 将要 | 逃脱 | , | 和 | 那些 | WHO | 是 | 到 | 死 | 将要 | 死 | ; |

该逃的人终将逃走，该死的人终将死去；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][daɪ] ,

| but | if | I | die | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 死 | , |

但如果我死了，

[let] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪp] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| let | those | who | escape | tell | my | mother | and | father | not | to | grieve | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那些 | WHO | 逃脱 | 告诉 | 我的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 不是 | 到 | 悲伤 | 为了 | 我 | . |

让那些逃脱的人告诉我的父母，不要为我悲伤。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [sed] , “ [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mæstər] ; [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [daɪ] , [pliːz] [gɑːd] .

| ” | But | his | attendants | said | , | “ | Oh | , | come | along | , | master | ; | none | of | us | will | die | , | please | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他的 | 服务员 | 说 | , | “ | 哦 | , | 来 | 沿着 | , | 掌握 | ; | 没有任何 | 的 | 我们 | 将要 | 死 | , | 请 | 上帝 | . |

但他的侍从说：“哦，主人，请您走吧；上帝保佑，我们都不会死的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ʌp] ,

| " | So | they | went | on | their | hands | and | knees | till | they | were | close | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 去 | 在 | 他们的 | 双手 | 和 | 膝盖 | 直到 | 他们 | 是 | 关闭 | 向上 | , |

于是他们手脚并用地爬过去，直到靠近为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] - - , " [gɪv] [juː 'es][jʊr; jər][plæn] , ['mæstər] ; " [bʌt; bət]

| and | then | they | said | to | Mkaaah | Jeechonee | , | " | Give | us | your | plan | , | master | ; | " | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 说 | 到 | - | - | , | " | 给 | 我们 | 你的 | 计划 | , | 掌握 | ; | " | 但 |

[hiː; hi] [sed] ,

| he | said | , |
|---|---|---|
| 他 | 说 | , |

然后他们对麦卡·吉乔尼说："师傅，把你的计划告诉我们吧；"但他却说，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][plæn] , ['oʊnli][let] [ɔːl]['faɪər][æt; ət][wʌns] .

| " | There | is | no | plan | , | only | let | all | fire | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 计划 | , | 仅有的 | 让 | 全部 | 火 | 在 | 一次 | . |

"没有计划，就让所有东西同时开火。"

" [wel] , [ðeɪ] ['faɪərd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['elɪfənt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]

| " | Well | , | they | fired | all | at | once | , | and | immediately | the | elephant | jumped | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 被解雇 | 全部 | 在 | 一次 | , | 和 | 立即地 | 这 | 大象 | 跳了起来 | 向上 | 和 |

[tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| charged | at | them | . |
|---|---|---|---|
| 带电 | 在 | 他们 | . |

"他们同时开火，大象立刻跳起来向他们冲去。"

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [flaɪt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] !

| Then | such | a | helter | - | skelter | flight | as | there | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这样的 | 一个 | 杂乱 | - | 滑梯 | 航班 | 作为 | 那里 | 曾是 | ! |

那真是一次混乱不堪的飞行！

[ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['kærid] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| They | threw | away | their | guns | and | everything | they | carried | , | and | made | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扔 | 离开 | 他们的 | 枪支 | 和 | 一切 | 他们 | 携带 | , | 和 | 制成 | 为了 | 这 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

他们扔掉枪支和所有随身物品，朝树林走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'lækrəti] .

| which | they | climbed | with | surprising | alacrity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 攀登 | 和 | 奇怪 | 敏捷 | . |

他们以惊人的速度攀登了上去。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , [hiː; hi] [kept] [streɪt] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

| As | to | the | elephant | , | he | kept | straight | ahead | until | he | fell | down | some | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 大象 | , | 他 | 保留 | 直的 | 前方 | 直到 | 他 | 跌倒 | 向下 | 一些 | 距离 |

[ə'weɪ] . [ - ]

| away | . | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | . | [ | - | ] |

至于那头大象，它径直往前走，直到走远后摔倒在地。[170]

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm] [θriː] [ʌn'tɪl] [sɪks][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| They | all | remained | in | the | trees | from | three | until | six | o'clock | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 剩余 | 在 | 这 | 树木 | 从 | 三 | 直到 | 六 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他们从凌晨三点一直待到六点。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kloʊðɪŋ] .

| without | food | and | without | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 食物 | 和 | 没有 | 衣服 | . |

没有食物，也没有衣服。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] , ['seɪɪŋ] ,

| The | young | man | sat | in | his | tree | and | wept | bitterly | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 卫星 | 在 | 他的 | 树 | 和 | 哭泣 | 苦涩地 | , | 说 | , |

年轻人坐在树上痛哭流涕，说道：

“ [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [deθ] [ɪz] ,

| “ | I | don't | exactly | know | what | death | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 确切地 | 知道 | 什么 | 死亡 | 是 | , |

“我不太清楚死亡究竟是什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| but | it | seems | to | me | this | must | be | very | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 这 | 必须 | 是 | 非常 | 喜欢 | 它 | . |

但我觉得这应该很像。

” [æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [wʌn] [els] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts]

| ” | As | no | one | could | see | any | one | else | , | he | did | not | know | where | his | attendants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 不 | 一 | 可以 | 看 | 任何 | 一 | 别的 | , | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他的 | 服务员 |

[wɜːr; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

“由于谁也看不到其他人，他不知道他的侍从在哪里。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| and | though | he | wished | to | come | down | from | the | tree | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 希望 | 到 | 来 | 向下 | 从 | 这 | 树 | , | 他 | 想法 | , |

虽然他很想从树上下来，但他心想，

“ ['meɪbi] [ðə; ði] - [ɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] .

| “ | Maybe | the | noondah | is | down | below | there | , | and | will | eat | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 这 | - | 是 | 向下 | 以下 | 那里 | , | 和 | 将要 | 吃 | 我 | . |

“也许那只蝰蛇就在下面，会把我吃掉。”

” [iːtʃ] [ə'tendənt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

| ” | Each | attendant | was | in | exactly | the | same | fix | , | wishing | to | come | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每个 | 服务员 | 曾是 | 在 | 确切地 | 这 | 相同的 | 使固定 | , | 祝 | 到 | 来 | 向下 | , |

“每个服务员都处境相同，都想下来，

[bʌt; bət][ə'freɪd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] .

| but | afraid | the | noondah | was | waiting | to | eat | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 害怕的 | 这 | - | 曾是 | 等待 | 到 | 吃 | 他 | . |

但他害怕那只食人鱼正等着吃他。

- [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [fɔːl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][get] [daʊn] [baɪ][hɪm'self]

| Keeroboto | had | seen | the | elephant | fall | , | but | was | afraid | to | get | down | by | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 已见 | 这 | 大象 | 落下 | , | 但 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 得到 | 向下 | 经过 | 他自己 |

, ['seɪɪŋ] ,

| , | saying | , |
|---|---|---|
| , | 说 | , |

基罗博托看到大象摔倒了，但他不敢独自下去，说道：

“ [pər'hæps] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ded] .

| “ | Perhaps | , | though | it | has | fallen | down | , | it | is | not | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | , | 尽管 | 它 | 有 | 倒下 | 向下 | , | 它 | 是 | 不是 | 死的 | . |

“或许，虽然它已经倒塌，但它还没有消亡。”

” [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg][goʊ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ” | But | presently | he | saw | a | dog | go | up | to | it | and | smell | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 目前 | 他 | 锯 | 一个 | 狗 | 去 | 向上 | 到 | 它 | 和 | 闻 | 它 | , |

“但随后他看见一条狗走过去闻了闻，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] .

| and | then | he | was | sure | it | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 当然 | 它 | 曾是 | 死的 | . |

然后他确信它已经死了。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ - ]

| Then | he | got | down | from | the | tree | as | fast | as | he | could | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 向下 | 从 | 这 | 树 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | [ | - | ] |

然后他以最快的速度从树上下来[171]

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][kraɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [frʌm; frəm]

| and | gave | a | signal | cry | , | which | was | answered | ; | but | not | being | sure | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 信号 | 哭 | , | 哪个 | 曾是 | 回答 | ; | 但 | 不是 | 存在 | 当然 | 从 |

[wens] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ,

| whence | the | answer | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 何处 | 这 | 回答 | 来了 | , |

于是发出信号呼喊，得到了回应；但由于不确定回应是从哪里来的，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kraɪ] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

| he | repeated | the | cry | , | listening | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 这 | 哭 | , | 聆听 | 专注地 | . |

他仔细聆听着，重复着那声呼喊。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd]

| When | it | was | answered | he | went | straight | to | the | place | from | which | the | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 回答 | 他 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 地方 | 从 | 哪个 | 这 | 声音 |

[prə'siːdid] ,

| proceeded | , |
|---|---|
| 继续 | , |

得到回答后，他径直朝声音传来的方向走去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][wʌn] [triː] .

| and | found | two | of | his | companions | in | one | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 二 | 的 | 他的 | 同伴 | 在 | 一 | 树 | . |

他发现他的两个同伴也在同一棵树上。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [ɑːn] ; [get] [daʊn] ; [ðə; ði] - [ɪz] [ded] .

| To | them | he | said | , | “ | Come | on | ; | get | down | ; | the | noondah | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 他 | 说 | , | “ | 来 | 在 | ; | 得到 | 向下 | ; | 这 | - | 是 | 死的 | . |

他对他们说：“来吧，下来吧，那头野猪死了。”

” [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['mæstər] .

| ” | So | they | got | down | quickly | and | hunted | around | until | they | found | their | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 得到 | 向下 | 迅速地 | 和 | 猎杀 | 大约 | 直到 | 他们 | 成立 | 他们的 | 掌握 | . |

于是它们赶紧降落，四处寻找，直到找到它们的主人。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] ;

| When | they | told | him | the | news | , | he | came | down | also | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 讲述 | 他 | 这 | 消息 | , | 他 | 来了 | 向下 | 还 | ; |

他们把消息告诉他后，他也下来了；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ə'tendənts] [hæd; həd][ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd]

| and | after | a | little | the | attendants | had | all | gathered | together | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 小的 | 这 | 服务员 | 有 | 全部 | 聚集 | 一起 | 和 | 有 |

[pɪkt] [ʌp][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

| picked | up | their | guns | and | their | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 他们的 | 枪支 | 和 | 他们的 | 衣服 | , |

过了一会儿，侍从们都聚拢在一起，拿起了枪支和衣服。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

| and | were | all | right | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 全部 | 正确的 | 再次 | . |

我们又都恢复正常了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [soʊ] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [fuːd] ,

| But | they | were | all | weak | and | hungry | , | so | they | rested | and | ate | some | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 全部 | 虚弱的 | 和 | 饥饿的 | , | 所以 | 他们 | 休息 | 和 | 吃 | 一些 | 食物 | , |

但是他们都很虚弱也很饥饿，所以就休息并吃了一些食物。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [praɪz] .

| after | which | they | went | to | examine | their | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他们 | 去 | 到 | 检查 | 他们的 | 奖 | . |

之后，他们去查看他们的战利品。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] , “ [ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - !

| As | soon | as | Mkaaah | Jeechonee | saw | it | he | said | , | “ | Ah | , | this | is | the | noondah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | - | - | 锯 | 它 | 他 | 说 | , | “ | 啊 | , | 这 | 是 | 这 | - | ! |

Mkaaah Jeechonee 一看到它就说：“啊，这就是 noondah！”

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

| This | is | it | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 它 | ! |

就是这样！

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

| This | is | it | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 它 | ! |

就是这样！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | And | they | all | agreed | that | it | was | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 全部 | 同意 | 那 | 它 | 曾是 | 它 | . |

“他们都一致认为就是它了。”

[soʊ] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [θriː] [deɪz] [ - ]

| So | they | dragged | the | elephant | three | days | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 拖拽 | 这 | 大象 | 三 | 天 | [ | - | ] |

于是他们拖着大象走了三天[172]

[tuː; tə][ðer; ðər] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ,

| to | their | town | , | and | then | the | youth | began | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 镇 | , | 和 | 然后 | 这 | 青年 | 开始 | 歌唱 | , |

回到他们的城镇后，年轻人开始唱歌。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] ,

| “ | Oh | , | mother | , | this | is | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 母亲 | , | 这 | 是 | 他 | , |

“哦，妈妈，是他，

[ðə; ði] - , ['iːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| The | noondah | , | eater | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 食客 | 的 | 这 | 人们 | . |

食人者，吞噬人民。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [kwaɪt] [ˌʌp'set] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , “ [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]

| ” | He | was | , | naturally | , | quite | upset | when | his | mother | replied | , | “ | My | son | , | this | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | , | 自然 | , | 相当 | 沮丧的 | 什么时候 | 他的 | 母亲 | 回复 | , | “ | 我的 | 儿子 | , | 这 | 是 | 不是 |

[ðə; ði] - ,

| the | noondah | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

“他母亲回答说：‘我的儿子，这不是午饭，’他自然非常生气。”

['iːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| eater | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 食客 | 的 | 这 | 人们 | . |

人民的吞噬者。

" [ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [sed] : " [pʊr] [bɔɪ] !

**" She further said : " Poor boy !**

" 她 更远 说 : " 贫穷的 男生 !

她还说："可怜的孩子！"

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] .

**what trouble you have been through .**

什么 麻烦 你 有 到过 通过 .

你经历了多少苦难啊。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

**All the people are astonished that one so young should have such a great**

全部 这 人们 是 惊讶 那 一 所以 年轻的 应该 有 这样的 一个 伟大的

[ˌʌndər'stændɪŋ] !

**understanding !**

理解 !

所有人都惊讶于如此年轻的人竟然拥有如此深刻的理解力！

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [en'triːtiːz] [ə'gen] ,

**" Then his father and mother began their entreaties again ,**

" 然后 他的 父亲 和 母亲 开始 他们的 恳求 再次 ,

于是他的父母又开始恳求起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [nekst][trɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] ,

**and finally it was agreed that this next trip should be his last ,**

和 最后 它 曾是 同意 那 这 下一个 旅行 应该 是 他的 最后的 ,

最终双方达成一致，这次旅行将是他的最后一次。

[wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] .

**whatever the result might be .**

任何 这 结果 可能 是 .

无论结果如何。

[wel] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [pæst][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

**Well , they started off again , and went on and on , past the forest ,**

出色地 , 他们 开始 离开 再次 , 和 去 在 和 在 , 过去的 这 森林 ,

于是，他们重新出发，一路向前，穿过了森林。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

**until they came to a very high mountain ,**

直到 他们 来了 到 一个 非常 高的 山 ,

直到他们来到一座非常高的山上，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

**at the foot of which they camped for the night .**

在 这 脚 的 哪个 他们 露营 为了 这 夜晚 .

他们在山脚下扎营过夜。

[ðeɪ] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

**They camped for the night .**

他们 露营 为了 这 夜晚 .

他们当晚露营过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [kʊkt] [ðer; ðər][raɪs][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] - -

**In the morning they cooked their rice and ate it , and then Mkaaah Jeechonee**

在 这 早晨 他们 煮熟 他们的 米 和 吃 它 , 和 然后 - -

[sed] :

**said :**

说 :

早上他们煮了米饭吃，然后Mkaaah Jeechonee说道：

“ [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ - ]
**“ Let us now climb the mountain , [ 175 ]**
“ 让 我们 现在 爬 这 山 , [ - ]

“现在让我们去爬山吧，[175]

[ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ɪts] [piːk] .
**and look all over the country from its peak .**
和 看 全部 超过 这 国家 从 它是 顶峰 .

从巅峰俯瞰全国。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] [waɪl] , [ðeɪ] [riːtʃt]
**” And they went and they went , until after a long , weary while , they reached**
” 和 他们 去 和 他们 去 , 直到 后 一个 长的 , 厌倦 尽管 , 他们 达到
[ðə; ði][tɑːp] ,
**the top ,**
这 顶部 ,

于是他们一路向上，走了很久很久，终于到达了山顶。

[wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][fɔːrm][ðer; ðər][plænz] .
**where they sat down to rest and form their plans .**
在哪里 他们 卫星 向下 到 休息 和 形式 他们的 计划 .

他们坐下来休息，商讨计划。

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] , [neɪmd] Shindaa′no , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
**Now , one of the attendants , named Shindaa′no , while walking about ,**
现在 , 一 的 这 服务员 , 命名 Shindaa′no , 尽管 步行 关于 ,

这时，其中一位名叫辛达诺的侍者正在四处走动，

[kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**cast his eyes down the side of the mountain ,**
投掷 他的 眼睛 向下 这 边 的 这 山 ,

他将目光投向山腰，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [biːst] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [daʊn] ;
**and suddenly saw a great beast about half way down ;**
和 突然 锯 一个 伟大的 兽 关于 一半 方式 向下 ;

突然，他看到半山腰处有一只巨大的野兽；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [ə'pɪrəns] [dɪ'stɪŋktli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns]
**but he could not make out its appearance distinctly , on account of the distance**
但 他 可以 不是 制作 出去 它是 外貌 明显地 , 在 帐户 的 这 距离
[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .
**and the trees .**
和 这 树木 .

但由于距离和树木的遮挡，他无法清楚地辨认出它的样子。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**Calling his master , he pointed it out to him ,**
呼叫 他的 掌握 , 他 尖 它 出去 到 他 ,

他叫来主人，指给他看。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - - [hɑːrt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] -
**and something in Mkaaah Jeechonee's heart told him that it was the noondah**
和 某物 在 - - 心 讲述 他 那 它 曾是 这 -
.
**:**
.

Mkaaah Jeechonee 的内心深处告诉他，那就是 noondah。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [haʊ'evər] ,
**To make sure , however ,**
到 制作 当然 , 然而 ,

但为了确保万无一失，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [went] ['pɑːrtli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [get]

| he | took | his | gun | and | his | spear | and | went | partly | down | the | mountain | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 枪 | 和 | 他的 | 矛 | 和 | 去 | 部分 | 向下 | 这 | 山 | 到 | 得到 |

[ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

| a | better | view | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 看法 | . |

他带着枪和长矛，走到山下，以便看得更清楚。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - .

| " | Ah | , | " | said | he | , | " | this | must | be | the | noondah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 说 | 他 | , | " | 这 | 必须 | 是 | 这 | - | . |

“啊，”他说，“这一定是午饭。”

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ɪts] [ɪrz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ;

| My | mother | told | me | its | ears | were | small | , | and | those | are | small | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 讲述 | 我 | 它是 | 耳朵 | 是 | 小的 | , | 和 | 那些 | 是 | 小的 | ; |

我妈妈告诉我它的耳朵很小，而它的耳朵确实很小；

[ʃiː; ʃi] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] - [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðɪs] ;

| she | told | me | the | noondah | is | broad | and | short | , | and | so | is | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 这 | - | 是 | 广阔 | 和 | 短的 | , | 和 | 所以 | 是 | 这 | ; |

她告诉我，noondah 又宽又短，这个也是这样；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['blɑːtʃɪz] , [laɪk] [ - ]

| she | said | it | has | two | blotches | , | like | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 它 | 有 | 二 | 斑点 | , | 喜欢 | [ | - | ] |

她说它有两个斑点，就像[176]

[ə; eɪ] ['sɪvɪt] [kæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['blɑːtʃɪz] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][teɪl][ɪz] [θɪk] ,

| a | civet | cat | , | and | there | are | the | blotches | ; | she | told | me | the | tail | is | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麝猫 | 猫 | , | 和 | 那里 | 是 | 这 | 斑点 | ; | 她 | 讲述 | 我 | 这 | 尾巴 | 是 | 厚的 | , |

这是一只麝猫，身上有斑点；她告诉我它的尾巴很粗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [teɪl] .

| and | there | is | a | thick | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 厚的 | 尾巴 | . |

而且它还有一条粗尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - .

| It | must | be | the | noondah | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 这 | - | . |

一定是午饭。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [iːt] ['hɑːrtɪli] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

| " | Then | he | went | back | to | his | attendants | and | bade | them | eat | heartily | , | which | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 服务员 | 和 | 巴德 | 他们 | 吃 | 衷心地 | , | 哪个 | 他们 | 做过 | . |

“然后他回到侍从那里，吩咐他们尽情享用，他们就照做了。”

[nekst][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] ['evri] [ʌn'nesəseri] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

| Next | he | told | them | to | leave | every | unnecessary | thing | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 讲述 | 他们 | 到 | 离开 | 每一个 | 不必要 | 事物 | 在后面 | , |

接着，他告诉他们把所有不必要的东西都留下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌmbrəns] ,

| because | if | they | had | to | run | they | would | be | better | without | encumbrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 他们 | 有 | 到 | 跑步 | 他们 | 会 | 是 | 更好的 | 没有 | 累赘 | , |

因为如果他们必须奔跑，轻装上阵会更好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːriəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [gʊdz] .

| and | if | they | were | victorious | they | could | return | for | their | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 胜利者 | 他们 | 可以 | 返回 | 为了 | 他们的 | 商品 | . |

如果他们获胜，就可以返回取回他们的货物。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənts] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

| When | they | had | made | all | their | arrangements | they | started | down | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 制成 | 全部 | 他们的 | 安排 | 他们 | 开始 | 向下 | 这 | 山 | , |

他们安排妥当后，便开始下山。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [əˈbaʊt] [hæf] [weɪ] [daʊn] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]

| but | when | they | had | got | about | half | way | down | Keeroboto | and | Shindaano | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 有 | 得到 | 关于 | 一半 | 方式 | 向下 | - | 和 | - | 是 |

[əˈfreɪd] .

| afraid | . |
|---|---|
| 害怕的 | . |

但当他们走到大约一半路程时，基罗博托和辛达诺就害怕了。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : “ [oʊ] , [lets] [goʊ] [ɑːn] ; [dəunt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

| Then | the | youth | said | to | them | : | “ | Oh | , | let's | go | on | ; | don't | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 青年 | 说 | 到 | 他们 | : | “ | 哦 | , | 我们来吧 | 去 | 在 | ; | 不 | 是 | 害怕的 | . |

然后那个年轻人对他们说：“哦，我们继续走吧；不要害怕。”

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] .

| We | all | have | to | live | and | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 有 | 到 | 居住 | 和 | 死 | . |

我们都要经历生与死。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] ?

| What | are | you | frightened | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 害怕 | 关于 | ? |

你害怕什么?

” [soʊ] , [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

| ” | So | , | thus | encouraged | , | they | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | , | 因此 | 鼓励 | , | 他们 | 去 | 在 | . |

“于是，他们受到鼓舞，继续前进。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| When | they | came | near | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 靠近 | 这 | 地方 | , |

当他们走到那地方附近时，

- - [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪkˈsept] [wʌn] [piːs] ,

| Mkaaah | Jeechonee | ordered | them | to | take | off | all | their | clothing | except | one | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 订购 | 他们 | 到 | 拿 | 离开 | 全部 | 他们的 | 衣服 | 除了 | 一 | 片 | , |

Mkaaah Jeechonee命令他们脱掉所有衣服，只留下一件。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] [ˈtaɪtli] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [ - ]

| and | to | place | that | tightly | on | their | bodies | , | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 地方 | 那 | 紧紧 | 在 | 他们的 | 身体 | , | [ | - | ] |

并将它们紧紧地贴在身上[177]

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [θɔːrnz] [ɔːr] [ˈbræntʃɪz] .

| so | that | if | they | had | to | run | they | would | not | be | caught | by | thorns | or | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 他们 | 有 | 到 | 跑步 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 捕捉 | 经过 | 荆棘 | 或者 | 分支 | . |

这样，即使他们奔跑，也不会被荆棘或树枝绊住。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːst] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,

| So | when | they | came | close | to | the | beast | , | they | saw | that | it | was | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 关闭 | 到 | 这 | 兽 | , | 他们 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 睡着了 | , |

于是，当他们走近那野兽时，发现它正在睡觉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - .

| and | all | agreed | that | it | was | the | noondah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 同意 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | - | . |

大家都一致认为那就是午饭。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , “ [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈsetɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈfaɪər] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Then | the | young | man | said | , | “ | Now | the | sun | is | setting | , | shall | we | fire | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 年轻的 | 男人 | 说 | , | “ | 现在 | 这 | 太阳 | 是 | 环境 | , | 将 | 我们 | 火 | 在 | 它 | , |

然后年轻人说：“现在太阳快落山了，我们向它开火吧？”

[ɔːr] [let] [biː; bi] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

| or | let | be | till | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 让 | 是 | 直到 | 早晨 | ? |

还是等到明天早上?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [æt; ət] [wʌns] ,

| ” | And | they | all | wished | to | fire | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 全部 | 希望 | 到 | 火 | 在 | 一次 | , |

“他们都想同时开火，”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [tæks] [ɑːn] [ðer; ðər] [ nəːvs ] ;

| and | see | what | the | result | would | be | without | further | tax | on | their | nerves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 这 | 结果 | 会 | 是 | 没有 | 更远 | 税 | 在 | 他们的 | 神经 | ; |

看看在不进一步加重他们神经负担的情况下，结果会是什么样；

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ˈfaɪər] [təˈgeðər] .

| therefore | they | arranged | that | they | should | all | fire | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 安排 | 那 | 他们 | 应该 | 全部 | 火 | 一起 | . |

因此，他们决定一起开火。

[ðeɪ] [ɔːl] [krept] [ʌp] [kloʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmæstər] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ðeɪ] [ dis ˈtʃaːdʒd ]

| They | all | crept | up | close | , | and | when | the | master | gave | the | word | , | they | discharged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 悄悄地爬 | 向上 | 关闭 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 掌握 | 给予 | 这 | 单词 | , | 他们 | 出院 |

[ðer; ðər] [ˈgʌnz] [təˈgeðər] .

| their | guns | together | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 枪支 | 一起 | . |

他们都悄悄靠近，当主人一声令下，他们便一起开枪射击。

[ðə; ði] - [dɪd] [nɑːt] [muːv] ; [ðæt] [wʌn] [doʊs] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

| The | noondah | did | not | move | ; | that | one | dose | had | been | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 做过 | 不是 | 移动 | ; | 那 | 一 | 剂量 | 有 | 到过 | 充足的 | . |

那只鼻涕虫一动不动；那一剂药就足够了。

[ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

| Nevertheless | , | they | all | turned | and | scampered | up | to | the | top | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他们 | 全部 | 转向 | 和 | 四处逃窜 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | . |

然而，他们都转身，飞快地爬上了山顶。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

| There | they | ate | and | rested | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 吃 | 和 | 休息 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

他们在那里吃了东西，并休息了一夜。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [raɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmætərz] [

| In | the | morning | they | ate | their | rice | , | and | then | went | down | to | see | how | matters | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 吃 | 他们的 | 米 | , | 和 | 然后 | 去 | 向下 | 到 | 看 | 如何 | 事情 | [ |

- ]

| 178 | ] |
|---|---|
| - | ] |

早上他们吃了米饭，然后下楼去看情况如何[178]

[wɜːr; wər] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [biːst] ['laɪɪŋ] [ded] .

| were | , | when | they | found | the | beast | lying | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 什么时候 | 他们 | 成立 | 这 | 兽 | 说谎 | 死的 | . |

当时，他们发现那头野兽已经死了。

['æftər] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ded] [biːst] [wɪð; wɪθ]

| After | resting | and | eating | , | they | started | homeward | , | dragging | the | dead | beast | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 休息 | 和 | 吃 | , | 他们 | 开始 | 回家 | , | 拖拽 | 这 | 死的 | 兽 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

休息吃过东西后，他们拖着死去的野兽开始返乡。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

| On | the | fourth | day | it | began | to | give | indications | of | decay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 天 | 它 | 开始 | 到 | 给 | 症状 | 的 | 衰变 | , |

第四天就开始出现腐烂迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | the | attendants | wished | to | abandon | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 服务员 | 希望 | 到 | 放弃 | 它 | ; |

侍者们想要放弃它；

[bʌt; bət] - - [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]

| but | Mkaaah | Jeechonee | said | they | would | continue | to | drag | it | if | there | was | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | - | 说 | 他们 | 会 | 继续 | 到 | 拖 | 它 | 如果 | 那里 | 曾是 | 仅有的 |

[wʌn] [boʊn] [left] .

| one | bone | left | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 骨 | 左边 | . |

但 Mkaaah Jeechonee 说，即使只剩下一根骨头，他们也会继续拖着它走。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

| When | they | came | near | the | town | he | began | to | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 靠近 | 这 | 镇 | 他 | 开始 | 到 | 唱歌 | , |

当他们快到镇子边时，他开始唱歌。

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm]

| “ | Mother | , | mother | , | I | have | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | 母亲 | , | 我 | 有 | 来 |

“妈妈，妈妈，我来了”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] , [hoʊm] .

| From | the | evil | spirits | , | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 邪恶的 | 烈酒 | , | 家 | . |

远离邪灵，回家。

['mʌðər] , ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] ;

| Mother | , | listen | while | I | sing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 听 | 尽管 | 我 | 唱歌 | ; |

妈妈，请听我唱歌；

[waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [brɪŋ] .

| While | I | tell | you | what | I | bring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 带来 | . |

我来告诉你我带来了什么。

[oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld]

| Oh | , | mother | , | I | have | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 母亲 | , | 我 | 有 | 被杀 |

哦，母亲，我杀了

[ðə; ði] - , ['i:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| The | noondah | , | eater | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 食客 | 的 | 这 | 人们 | . |

食人者，吞噬人民。

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ,

| " | And | when | his | mother | looked | out | , | she | cried | , | " | My | son | , | this | is | the | noondah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他的 | 母亲 | 看起来 | 出去 | , | 她 | 哭 | , | " | 我的 | 儿子 | , | 这 | 是 | 这 | - | , |

“当他母亲向外望去时，她哭着说：‘我的儿子，这是中午，’”

['i:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| eater | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 食客 | 的 | 这 | 人们 | . |

人民的吞噬者。

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]

| " | Then | all | the | people | came | out | to | welcome | him | , | and | his | father | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 全部 | 这 | 人们 | 来了 | 出去 | 到 | 欢迎 | 他 | , | 和 | 他的 | 父亲 | 曾是 |

[ˌoʊvər'kʌm] [ - ]

| overcome | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|
| 克服 | [ | - | ] |

“于是所有人都出来迎接他，他的父亲激动不已[179]

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ 'ɔnəz ] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ]

| with | joy | , | and | loaded | him | with | honors | , | and | procured | him | a | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | , | 和 | 已加载 | 他 | 和 | 荣誉 | , | 和 | 采购 | 他 | 一个 | 富有的 |

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] ;

| and | beautiful | wife | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | 妻子 | ; |

欢欣鼓舞，授予他诸多荣誉，并为他娶了一位富有而美丽的妻子；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] - - [bɪ'keɪm] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

| and | when | he | died | Mkaaah | Jeechonee | became | sultan | , | and | lived | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 死亡 | - | - | 成为 | 苏丹 | , | 和 | 居住地 | 长的 | 和 |

['hæpɪli] ,

| happily | , |
|---|---|
| 快乐地 | , |

他死后，Mkaaah Jeechonee 成为苏丹，并长期幸福地生活着。

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . [ - ]

| beloved | by | all | the | people | . | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心爱 | 经过 | 全部 | 这 | 人们 | . | [ | - | ] |

深受人民喜爱。[181]

[ ['kɑ:ntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

[ˌaɪ'ɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] . [ - ]

| The | Magician | and | the | Sultan's | Son | . | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | 和 | 这 | 苏丹的 | 儿子 | . | [ | - | ] |

魔术师和苏丹的儿子。[183]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['sʌltən] [hu:] [hæd; həd] [θri:] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ,

| There | was | once | a | sultan | who | had | three | little | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 苏丹 | WHO | 有 | 三 | 小的 | 儿子们 | , |

从前有一位苏丹，他有三个年幼的儿子。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ;

| and | no | one | seemed | to | be | able | to | teach | them | anything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 教 | 他们 | 任何事物 | ; |

似乎没有人能够教他们任何东西；

[wɪtʃ] ['greɪtli] [griːvd] [bəuθ][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| which | greatly | grieved | both | the | sultan | and | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 非常 | 伤心 | 两个都 | 这 | 苏丹 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

这令苏丹和他的妻子都非常悲痛。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed] ,

| One | day | a | magician | came | to | the | sultan | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 魔术师 | 来了 | 到 | 这 | 苏丹 | 和 | 说 | , |

有一天，一位魔术师来到苏丹面前说：

“ [ɪf] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

| “ | If | I | take | your | three | boys | and | teach | them | to | read | and | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 拿 | 你的 | 三 | 男孩们 | 和 | 教 | 他们 | 到 | 读 | 和 | 写 | , |

“如果我带走你的三个儿子，教他们读书写字，

[ænd; ənd] [meɪk] [greɪt] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

| and | make | great | scholars | of | them | , | what | will | you | give | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 伟大的 | 学者们 | 的 | 他们 | , | 什么 | 将要 | 你 | 给 | 我 | ? |

把他们培养成伟大的学者，你能给我什么?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] . ”

| ” | And | the | sultan | said | , | “ | I | will | give | you | half | of | my | property | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 苏丹 | 说 | , | “ | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一半 | 的 | 我的 | 财产 | . | ” |

苏丹说：“我将把我的财产的一半给你。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; “ [ðæt] [wəʊnt][duː] . ”

| “ | No | , | ” | said | the | magician | ; | “ | that | won't | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 这 | 魔术师 | ; | “ | 那 | 惯于 | 做 | . | ” |

“不行，”魔术师说，“那样不行。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [aɪ] [oʊn] . ”

| “ | I'll | give | you | half | of | the | towns | I | own | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 给 | 你 | 一半 | 的 | 这 | 城镇 | 我 | 自己的 | . | ” |

“我会把我名下城镇的一半给你。”

“ [noʊ] ; [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] . ”

| “ | No | ; | that | will | not | satisfy | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 那 | 将要 | 不是 | 满足 | 我 | . | ” |

“不，这不能让我满意。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ðen] ? ” [ - ]

| “ | What | do | you | want | , | then | ? | ” | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 想 | , | 然后 | ? | ” | [ | - | ] |

“那么，你想要什么呢？”[184]

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| “ | When | I | have | made | them | scholars | and | bring | them | back | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 有 | 制成 | 他们 | 学者们 | 和 | 带来 | 他们 | 后退 | 到 | 你 | , |

“当我使他们成为学者并将他们带回你们那里时，

[tʃuːz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][θɜːrd] ;

| choose | two | of | them | for | yourself | and | give | me | the | third | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 二 | 的 | 他们 | 为了 | 你自己 | 和 | 给 | 我 | 这 | 第三 | ; |

你自己选两个，把第三个给我；

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . ”

| for | I | want | to | have | a | companion | of | my | own | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想 | 到 | 有 | 一个 | 伴侣 | 的 | 我的 | 自己的 | . | ” |

因为我想要一个属于自己的伴侣。

“ [əˈgriːd] , ” [sed] [ðə; ðiˈ] [ˈsʌltən] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Agreed** | **,** | **”** | **said** | **the** | **sultan** | **.** |
| ” | 同意 | , | ” | 说 | 这 | 苏丹 | . |

“同意，”苏丹说道。

[soʊ][ðə; ðiˈ] [məˈdʒɪʃn] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [tɔːt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **So** | **the** | **magician** | **took** | **them** | **away** | **,** | **and** | **in** | **a** | **remarkably** | **short** | **time** | **taught** |
| 所以 | 这 | 魔术师 | 采取 | 他们 | 离开 | , | 和 | 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 教授 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **them** | **to** | **read** | **,** |
| 他们 | 到 | 读 | , |

于是，魔术师把他们带走，并在极短的时间内教会了他们识字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [gʊd] [sˈkɒləz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **to** | **make** | **letters** | **,** | **and** | **made** | **them** | **quite** | **good** | **scholars** | **.** |
| 和 | 到 | 制作 | 信件 | , | 和 | 制成 | 他们 | 相当 | 好的 | 学者们 | . |

他们学习写作，并培养了相当优秀的学者。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [sed] : “ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðiˈ] [ˈtʃɪldrən] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **he** | **took** | **them** | **back** | **to** | **the** | **sultan** | **and** | **said** | **:** | **“** | **Here** | **are** | **the** | **children** | **.** |
| 然后 | 他 | 采取 | 他们 | 后退 | 到 | 这 | 苏丹 | 和 | 说 | : | ” | 这里 | 是 | 这 | 孩子们 | . |

然后他把他们带回给苏丹，说：“孩子们在这里。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈiːkwəli] [gʊd] [sˈkɒləz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **are** | **all** | **equally** | **good** | **scholars** | **.** |
| 他们 | 是 | 全部 | 同样地 | 好的 | 学者们 | . |

他们都是同样优秀的学者。

[tʃuːz] .

| | |
|---|---|
| **Choose** | **.** |
| 选择 | . |

选择。

” [soʊ][ðə; ðiˈ] [ˈsʌltən] [tʊk] [ðə; ðiˈ] [tuː] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [məˈdʒɪʃn] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **So** | **the** | **sultan** | **took** | **the** | **two** | **he** | **preferred** | **,** | **and** | **the** | **magician** | **went** | **away** | **with** |
| ” | 所以 | 这 | 苏丹 | 采取 | 这 | 二 | 他 | 首选 | , | 和 | 这 | 魔术师 | 去 | 离开 | 和 |

[ðə; ðiˈ][θɜːrd] ,

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **third** | **,** |
| 这 | 第三 | , |

于是苏丹拿走了他喜欢的两个，魔术师则带着第三个离开了。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] Keejaaʹnaa , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][wʌn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whose** | **name** | **was** | **Keejaaʹnaa** | **,** | **to** | **his** | **own** | **house** | **,** | **which** | **was** | **a** | **very** | **large** | **one** | **.** |
| 谁 | 姓名 | 曾是 | Keejaaʹnaa | , | 到 | 他的 | 自己的 | 房子 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 非常 | 大的 | 一 | . |

他的名字叫基贾纳，回到了他自己的家，那是一座非常大的房子。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , Mchaaʹwee , [ðə; ðiˈ] [məˈdʒɪʃn] , [geɪv] [ðə; ðiˈ] [juːθ] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [kiːz] , [ˈseɪɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **they** | **arrived** | **,** | **Mchaaʹwee** | **,** | **the** | **magician** | **,** | **gave** | **the** | **youth** | **all** | **the** | **keys** | **,** | **saying** | **,** |
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | , | Mchaaʹwee | , | 这 | 魔术师 | , | 给予 | 这 | 青年 | 全部 | 这 | 钥匙 | , | 说 | , |

他们到达后，魔术师姆查维把所有的钥匙都给了年轻人，说道：

“ [ˈoʊpən] [wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Open** | **whatever** | **you** | **wish** | **to** | **.** |
| ” | 打开 | 任何 | 你 | 希望 | 到 | . |

“想打开什么就打开什么。”

” [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Then** | **he** | **told** | **him** | **that** | **he** | **was** | **his** | **father** | **,** |
| ” | 然后 | 他 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 他的 | 父亲 | , |

然后他告诉他，他是他的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| and | that | he | was | going | away | for | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 离开 | 为了 | 一个 | 月 | . |

他要离开一个月。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [ɔːl][ðə; ði] [kiːz] .

| The | magician | gave | the | youth | all | the | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | 给予 | 这 | 青年 | 全部 | 这 | 钥匙 | . |

魔术师把所有的钥匙都给了年轻人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , - [tʊk] [ðə; ði] [ - ]

| When | he | was | gone | , | Keejaanaa | took | the | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 已消失 | , | - | 采取 | 这 | [ | - | ] |

他走后，Keejaanaa 拿走了[187]

[kiːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

| keys | and | went | to | examine | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钥匙 | 和 | 去 | 到 | 检查 | 这 | 房子 | . |

拿着钥匙去查看房子。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][goʊld] .

| He | opened | one | door | , | and | saw | a | room | full | of | liquid | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 一 | 门 | , | 和 | 锯 | 一个 | 房间 | 满的 | 的 | 液体 | 金子 | . |

他打开一扇门，看到一个房间里堆满了液态黄金。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

| He | put | his | finger | in | , | and | the | gold | stuck | to | it | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 手指 | 在 | , | 和 | 这 | 金子 | 卡住 | 到 | 它 | , | 和 | , |

他把手指伸进去，金子就粘在了手指上，然后，

[waɪp] [ænd; ənd] [rʌb] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ðə; ði][goʊld] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] ;

| wipe | and | rub | as | he | would | , | the | gold | would | not | come | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 和 | 擦 | 作为 | 他 | 会 | , | 这 | 金子 | 会 | 不是 | 来 | 离开 | ; |

即使他擦拭，金子也擦不掉；

[soʊ][hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| so | he | wrapped | a | piece | of | rag | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 包装 | 一个 | 片 | 的 | 抹布 | 大约 | 它 | , |

于是他用一块破布把它包了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ræg] ,

| and | when | his | supposed | father | came | home | and | saw | the | rag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 据称 | 父亲 | 来了 | 家 | 和 | 锯 | 这 | 抹布 | , |

当他所谓的父亲回家看到那块破布时，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

| and | asked | him | what | he | had | been | doing | to | his | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 正在做 | 到 | 他的 | 手指 | , |

然后问他刚才对自己的手指做了什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | was | afraid | to | tell | him | the | truth | , | so | he | said | that | he | had | cut | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 告诉 | 他 | 这 | 真相 | , | 所以 | 他 | 说 | 那 | 他 | 有 | 切 | 它 | . |

他不敢告诉他真相，所以就说他把伤口割断了。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] , - [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

| Not | very | long | after | , | Mchaawee | went | away | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 长的 | 后 | , | - | 去 | 离开 | 再次 | , |

不久之后，姆查维再次离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

| and | the | youth | took | the | keys | and | continued | his | investigations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青年 | 采取 | 这 | 钥匙 | 和 | 持续 | 他的 | 调查 | . |

于是，年轻人拿了钥匙，继续调查。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [hiː; hi]['oʊpənd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [goʊts] , [ðə; ði][nekst]

| The | first | room | he | opened | was | filled | with | the | bones | of | goats | , | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 房间 | 他 | 打开 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 骨头 | 的 | 山羊 | , | 这 | 下一个 |

[wɪð; wɪθ] ['ʃiːps] [boʊnz] ,

| with | sheep's | bones | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 羊的 | 骨头 | , |

他打开的第一间屋子里堆满了山羊的骨头，第二间屋子里堆满了绵羊的骨头。

[ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['ɑːksn] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] ,

| the | next | with | the | bones | of | oxen | , | the | fourth | with | the | bones | of | donkeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 和 | 这 | 骨头 | 的 | 牛 | , | 这 | 第四 | 和 | 这 | 骨头 | 的 | 驴 | , |

下一个是牛骨，第四个是驴骨。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [sɪksθ] [kən'teɪnd] [ menz ] [skʌlz] ,

| the | fifth | with | those | of | horses | , | the | sixth | contained | men's | skulls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 和 | 那些 | 的 | 马匹 | , | 这 | 第六 | 包含 | 男士 | 头骨 | , |

第五个箱子里装的是马的头骨，第六个箱子里装的是人的头骨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [hɔːrs] .

| and | in | the | seventh | was | a | live | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第七 | 曾是 | 一个 | 居住 | 马 | . |

第七个盒子里装着一匹活马。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ; “ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] ? ” [

| “ | Hullo | ! | ” | said | the | horse | ; | “ | where | do | you | come | from | , | you | son | of | Adam | ? | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | ! | ” | 说 | 这 | 马 | ; | “ | 在哪里 | 做 | 你 | 来 | 从 | , | 你 | 儿子 | 的 | 亚当 | ? | ” | [ |

- ]

| 188 | ] |
|---|---|
| - | ] |

“你好！”马说道；“你这亚当之子，从哪里来呢？”[188]

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , ” [sed] - .

| “ | This | is | my | father's | house | , | ” | said | Keejaanaa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 我的 | 父亲的 | 房子 | , | ” | 说 | - | . |

“这是我父亲的房子，”基贾娜说。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | Oh | , | indeed | ! | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 的确 | ! | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“哦，的确如此！”对方回答道。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['perənt] !

| “ | Well | , | you've | got | a | pretty | nice | parent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你已经 | 得到 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 父母 | ! |

“嗯，你有个很不错的父母！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd]

| Do | you | know | that | he | occupies | himself | with | eating | people | , | and | donkeys | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 那 | 他 | 占据 | 他自己 | 和 | 吃 | 人们 | , | 和 | 驴 | , | 和 |

['hɔːrsɪz] ,

| horses | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

你知道他以吃人、吃驴、吃马为生吗?

[ænd; ənd]['ɑːksn][ænd; ənd] [goʊts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ?

| and | oxen | and | goats | and | everything | he | can | lay | his | hands | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牛 | 和 | 山羊 | 和 | 一切 | 他 | 能 | 躺 | 他的 | 双手 | 在 | ? |

还有牛、羊，以及他能弄到手的一切?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [left] .

| You | and | I | are | the | only | living | things | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 是 | 这 | 仅有的 | 活的 | 事物 | 左边 | . |

世上仅存的生物就是你和我了。

" [ðɪs] [skerd] [ðə; ði] [juːθ] ['prɪti] ['bædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔːltəd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː]
**" This scared the youth pretty badly , and he faltered , " What are we to do**
" 这 害怕的 这 青年 漂亮的 糟糕 , 和 他 犹豫不决 , " 什么 是 我们 到 做
? "
**? "**
? "

"这把年轻人吓坏了，他结结巴巴地说：'我们该怎么办？'"

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .
**" What's your name ? " said the horse .**
" 是什么 你的 姓名 ? " 说 这 马 .

"你叫什么名字？"马问道。

" - . "
**" Keejaanaa . "**
" - . "

"Keejaanaa。"

" [wel] , [aɪm] Faaraa'see .
**" Well , I'm Faaraa'see .**
" 出色地 , 我是 Faaraa'see .

"嗯，我是 Faaraa'see。"

[naʊ] , - , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [kʌm] [ænd; ənd][ʌn'fæs(ə)n][ˌem 'iː] .
**Now , Keejaanaa , first of all , come and unfasten me .**
现在 , - , 第一的 的 全部 , 来 和 解开 我 .

Keejaanaa，现在，先来帮我解开绳子。

" [ðə; ði] [juːθ] [dɪd][soʊ][æt; ət][wʌns] .
**" The youth did so at once .**
" 这 青年 做过 所以 在 一次 .

"年轻人立刻照做了。"

" [naʊ] , [ðen] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**" Now , then , open the door of the room with the gold in it ,**
" 现在 , 然后 , 打开 这 门 的 这 房间 和 这 金子 在 它 ,

"那么，现在打开放着黄金的房间的门吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
**and I will swallow it all ;**
和 我 将要 吞 它 全部 ;

我会把这一切都吞下去；

[ðen] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
**then I'll go and wait for you under the big tree down the road a little way .**
然后 患病的 去 和 等待 为了 你 在下面 这 大的 树 向下 这 路 一个 小的 方式 .

那我就去路边那棵大树下等你。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kʌmz] [hoʊm] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [let] [ˌjuː 'es][goʊ][fɔːr; fər] ['faɪərwʊd]
**When the magician comes home , he will say to you , ' Let us go for firewood**
什么时候 这 魔术师 来 家 , 他 将要 说 到 你 , - 让 我们 去 为了 柴
;
**;**
;

当魔术师回家时，他会对你说："我们去捡柴火吧；

- [ðen] [juː; jʊ] ['ænsər] , - [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɜːrk] ; - [ - ]
**' then you answer , ' I don't understand that work ; ' [ 189 ]**
- 然后 你 回答 , - 我 不 理解 那 工作 ; - [ - ]

然后你回答说："我不懂那项工作；"[189]

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][baɪ] [hɪm'self] .

| and | he | will | go | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 去 | 经过 | 他自己 | . |

他将独自前往。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ,

| When | he | comes | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来 | 后退 | , |

他回来的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər]

| he | will | put | a | great | big | pot | on | the | hook | and | will | tell | you | to | make | a | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 放 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 锅 | 在 | 这 | 钩 | 和 | 将要 | 告诉 | 你 | 到 | 制作 | 一个 | 火 |

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

| under | it | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 它 | . |

他会把一个大锅挂在钩子上，然后告诉你在锅底生火。

[tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

| Tell | him | you | don't | know | how | to | make | a | fire | , | and | he | will | make | it | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 一个 | 火 | , | 和 | 他 | 将要 | 制作 | 它 | 他自己 |

.

| : |
|---|
| . |

告诉他你不会生火，他就会自己生火。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

| “ | Then | he | will | bring | a | large | quantity | of | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 他 | 将要 | 带来 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 黄油 | , |

然后他会带来大量的黄油，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| and | while | it | is | getting | hot | he | will | put | up | a | swing | and | say | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 是 | 获得 | 热的 | 他 | 将要 | 放 | 向上 | 一个 | 摇摆 | 和 | 说 | 到 | 你 | , |

天气越来越热的时候，他会搭起秋千，对你说：

- [get] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [swɪŋ] [juː; jʊ] .

| ' | Get | up | there | , | and | I'll | swing | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 得到 | 向上 | 那里 | , | 和 | 患病的 | 摇摆 | 你 | . |

“上去，我揍你。”

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] ['nevər] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

| ' | But | you | tell | him | you | never | played | at | that | game | , | and | ask | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你 | 告诉 | 他 | 你 | 绝不 | 玩 | 在 | 那 | 游戏 | , | 和 | 问 | 他 | 到 |

[swɪŋ] [fɜːrst] ,

| swing | first | , |
|---|---|---|
| 摇摆 | 第一的 | , |

但你要告诉他你从来没玩过那种游戏，然后让他先挥杆。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .

| that | you | may | see | how | it | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 看 | 如何 | 它 | 是 | 完毕 | . |

这样你就能看到它是如何做到的。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg]

| Then | he | will | get | up | to | show | you | ; | and | you | must | push | him | into | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 将要 | 得到 | 向上 | 到 | 展示 | 你 | ; | 和 | 你 | 必须 | 推 | 他 | 进入 | 这 | 大的 |

[pɑːt] ,

| pot | , |
|---|---|
| 锅 | , |

然后他会站起来给你看；你必须把他推进大锅里。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| and | then | come | to | me | as | quickly | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | 到 | 我 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 你 | 能 | . |

然后尽快来找我。

〞 [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [went] [əˈweɪ] .

| 〞 | Then | the | horse | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | 这 | 马 | 去 | 离开 | . |

然后马就走开了。

[naʊ] , - [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| Now | , | Mchaawee | had | invited | some | of | his | friends | to | a | feast | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | - | 有 | 受邀 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | 到 | 一个 | 盛宴 | 在 | 他的 |

[haʊs] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ;

| house | that | evening | ; |
|---|---|---|---|
| 房子 | 那 | 晚上 | ; |

当晚，姆查维邀请了一些朋友到他家参加宴会；

[soʊ] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ˈɜːrli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , “ [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][fɔːr; fər] [ˈfaɪərwʊd] ;

| so | , | returning | home | early | , | he | said | to | Keejaanaa | , | “ | Let | us | go | for | firewood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 返回 | 家 | 早期的 | , | 他 | 说 | 到 | - | , | “ | 让 | 我们 | 去 | 为了 | 柴 | ; |

于是，他提前回家，对基贾纳说：“我们去捡柴火吧；

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [ˈænsər] , “ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wɜːrk] .

| 〞 | but | the | youth | answered | , | “ | I | don't | understand | that | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 这 | 青年 | 回答 | , | “ | 我 | 不 | 理解 | 那 | 工作 | . |

但年轻人回答说：“我不懂那份工作。”

〞 [soʊ][hiː; hi] [went] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [wʊd] . [ - ]

| 〞 | So | he | went | by | himself | and | brought | the | wood | . | [ | 190 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 他 | 去 | 经过 | 他自己 | 和 | 带来 | 这 | 木头 | . | [ | - | ] |

于是他独自一人去取了柴火。[190]

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg][pɑːt][ænd; ənd] [sed] , “ [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] ; 〞 [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [sed]

| Then | he | hung | up | the | big | pot | and | said | , | “ | Light | the | fire | ; | 〞 | but | the | youth | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 悬挂 | 向上 | 这 | 大的 | 锅 | 和 | 说 | , | “ | 光 | 这 | 火 | ; | 〞 | 但 | 这 | 青年 | 说 |

,

,

,

然后他挂起大锅，说：“点火吧；”但那年轻人说，

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | I | don't | know | how | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 它 | . |

我不知道该怎么做。

〞 [soʊ][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [leɪd][ðə; ði] [wʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

| 〞 | So | the | magician | laid | the | wood | under | the | pot | and | lighted | it | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 这 | 魔术师 | 铺设 | 这 | 木头 | 在下面 | 这 | 锅 | 和 | 照明 | 它 | 他自己 | . |

于是，魔术师把木头放在锅底下，自己点燃了它。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [pʊt] [ɔːl] [ðæt] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ; 〞 [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] ,

| Then | he | said | , | “ | Put | all | that | butter | in | the | pot | ; | 〞 | but | the | youth | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | , | “ | 放 | 全部 | 那 | 黄油 | 在 | 这 | 锅 | ; | 〞 | 但 | 这 | 青年 | 回答 | , |

然后他说：“把所有的黄油都放进锅里；”但那年轻人回答说：

“ [aɪ] [kɑːnt] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

| “ | I | can't | lift | it | ; | I'm | not | strong | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 举起 | 它 | ; | 我是 | 不是 | 强的 | 足够的 | . |

“我举不起来；我力气不够。”

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] [hɪm'self] .
" So he put in the butter himself .
" 所以 他 放 在 这 黄油 他自己 .

于是他自己把黄油放了进去。

[nekst] - [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [geɪm] ?
Next Mchaawee said , " Have you seen our country game ?
下一个 - 说 , " 有 你 已见 我们的 国家 游戏 ?

接下来，Mchaawee 说："你见过我们国家的比赛吗？"

" [ænd; ənd] - ['ænsər] , " [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "
" And Keejaanaa answered , " I think not . "
" 和 - 回答 , " 我 思考 不是 . "

"基贾娜回答说：'我不这么认为。'"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [lets] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz] ['getɪŋ] [hɑːt] .
" Well , " said the magician , " let's play at it while the butter is getting hot .
" 出色地 , " 说 这 魔术师 , " 我们来吧 玩 在 它 尽管 这 黄油 是 获得 热的 .

"好吧，"魔术师说，"趁着黄油还热着，我们来表演一下吧。"

" [soʊ][hiː; hi] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - , " [get] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [lɜːrn]
" So he tied up the swing and said to Keejaanaa , " Get up here , and learn
" 所以 他 系 向上 这 摇摆 和 说 到 - , " 得到 向上 这里 , 和 学习
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

于是他把秋千绑好，对基贾纳说："上来，学学这个游戏。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [sed] : " [juː; jʊ][get] [ʌp][fɜːrst][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
" But the youth said : " You get up first and show me .
" 但 这 青年 说 : " 你 得到 向上 第一的 和 展示 我 .

但年轻人说："你先起来给我演示一下。"

[aɪl] [lɜːrn] ['kwɪkər] [ðæt] [weɪ] .
I'll learn quicker that way .
患病的 学习 更快 那 方式 .

那样我学得更快。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] ,
" The magician got into the swing ,
" 这 魔术师 得到 进入 这 摇摆 ,

魔术师进入了状态，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['stɑːrtɪd] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]
and just as he got started Keejaanaa gave him a push right into the big
和 只是 作为 他 得到 开始 - 给予 他 一个 推 正确的 进入 这 大的
[pɑːt] ;
pot ;
锅 ;

正当他开始起步时，Keejaanaa 又把他推入了大坑；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɔɪlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
and as the butter was by this time boiling , it not only killed him ,
和 作为 这 黄油 曾是 经过 这 时间 沸腾 , 它 不是 仅有的 被杀 他 ,

当时黄油正在沸腾，不仅杀死了他，

[bʌt; bət] [kʊkt] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] . [ - ]
but cooked him also . [ 191 ]
但 煮熟 他 还 . [ - ]

但他也把他煮熟了。[191]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][pɑːt] ,

| As | soon | as | the | youth | had | pushed | the | magician | into | the | big | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 青年 | 有 | 推动 | 这 | 魔术师 | 进入 | 这 | 大的 | 锅 | , |

少年刚把魔术师推进大锅里，

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triː] ,

| he | ran | as | fast | as | he | could | to | the | big | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 到 | 这 | 大的 | 树 | , |

他拼命地跑向那棵大树，

[wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| where | the | horse | was | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 马 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | . |

马儿在那里等着他。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][pɑːt] !

| Right | into | the | big | pot | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 进入 | 这 | 大的 | 锅 | ! |

直接扔进大锅里！

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] - ; “ [dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi]['goʊɪŋ] .

| “ | Come | on | , | ” | said | Faaraasee | ; | “ | jump | on | my | back | and | let's | be | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | ” | 说 | - | ; | “ | 跳 | 在 | 我的 | 后退 | 和 | 我们来吧 | 是 | 去 | . |

“来吧，”法拉西说；“跳到我背上，我们走吧。”

” [soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] . [ - ]

| ” | So | he | mounted | and | they | started | off | . | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 安装 | 和 | 他们 | 开始 | 离开 | . | [ | - | ] |

于是他骑上马，他们出发了。[192]

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [gests] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

| When | the | magician's | guests | arrived | they | looked | everywhere | for | him | , | but | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 魔术师的 | 客人 | 到达的 | 他们 | 看起来 | 到处 | 为了 | 他 | , | 但 | , | 的 |

[kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| course | , | could | not | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | , | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | . |

魔术师的客人们到达后，到处寻找他，但当然，他们找不到他。

[ðen] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] ; [soʊ] ,

| Then | , | after | waiting | a | while | , | they | began | to | be | very | hungry | ; | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 等待 | 一个 | 尽管 | , | 他们 | 开始 | 到 | 是 | 非常 | 饥饿的 | ; | 所以 | , |

等了一会儿之后，他们开始感到非常饿；于是，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stuː] [ɪn][ðə; ði][bɪg][pɑːt]

| looking | around | for | something | to | eat | , | they | saw | that | the | stew | in | the | big | pot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | , | 他们 | 锯 | 那 | 这 | 炖 | 在 | 这 | 大的 | 锅 |

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

| was | done | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 完毕 | , |

他们四处寻找吃的，发现大锅里的炖菜已经煮好了。

[ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , “ [lets] [bɪ'gɪn] , ['eniweɪ] ,

| and | , | saying | to | each | other | , | “ | Let's | begin | , | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 说 | 到 | 每个 | 其他 | , | “ | 我们来吧 | 开始 | , | 反正 | , |

然后他们彼此说道：“无论如何，我们开始吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 桑给巴尔故事：非洲东海岸土著居(Zanzibar Tales Told by Natives of the )

## 第5/5页

〞 [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] .

| 〞 | they | started | in | and | ate | the | entire | contents | of | the | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 开始 | 在 | 和 | 吃 | 这 | 全部的 | 内容 | 的 | 这 | 锅 | . |

他们开始吃，把锅里的东西全都吃光了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] - [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [lɑːts]

| After | they | had | finished | , | they | searched | for | Mchaawee | again | , | and | finding | lots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 完成的 | , | 他们 | 搜索 | 为了 | - | 再次 | , | 和 | 寻找 | 很多 |

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| of | provisions | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 条款 | 在 | 这 | 房子 | , |

他们完事后，再次寻找Mchaawee，并在房子里发现了许多食物。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ;

| they | thought | they | would | stay | there | until | he | came | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 他们 | 会 | 停留 | 那里 | 直到 | 他 | 来了 | ; |

他们以为他们会一直待在那里直到他来；

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]

| but | after | they | had | waited | a | couple | of | days | and | eaten | all | the | food | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他们 | 有 | 等待 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 和 | 吃 | 全部 | 这 | 食物 | 在 | 这 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

但是，在他们等了两天，把那里所有的食物都吃光之后，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

| they | gave | him | up | and | returned | to | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 他 | 向上 | 和 | 返回 | 到 | 他们的 | 房屋 | . |

他们放弃了他，各自回家了。

['miːnwaɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

| Meanwhile | Keejaanaa | and | the | horse | continued | on | their | way | until | they | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | - | 和 | 这 | 马 | 持续 | 在 | 他们的 | 方式 | 直到 | 他们 | 有 | 已消失 |

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

| a | great | distance | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 距离 | , |

与此同时，基贾娜和马继续前行，直到他们走了很远的路。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] .

| and | at | last | they | stopped | near | a | large | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他们 | 停止 | 靠近 | 一个 | 大的 | 镇 | . |

最后，他们在一个大城镇附近停了下来。

“ [let] [juː 'es] [steɪ] [hɪr] , 〞 [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] . 〞 [ - ]

| “ | Let | us | stay | here | , | ” | said | the | youth | , | “ | and | build | a | house | . | ” | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 停留 | 这里 | , | 〞 | 说 | 这 | 青年 | , | “ | 和 | 建造 | 一个 | 房子 | . | 〞 | [ | - | ] |

“我们就留在这里吧，”年轻人说，“盖一座房子吧。”[193]

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] , [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

| As | Faaraasee | was | agreeable | , | they | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 曾是 | 同意 | , | 他们 | 做过 | 所以 | . |

由于法拉西同意，他们就这样做了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kɔft] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| The | horse | coughed | up | all | the | gold | he | had | swallowed | , | with | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 咳嗽 | 向上 | 全部 | 这 | 金子 | 他 | 有 | 吞咽 | , | 和 | 哪个 | 他们 |

[ 'pəːtʃəst ] [sleɪvz] ,

| purchased | slaves | , |
|---|---|---|
| 购买 | 奴隶 | , |

那匹马吐出了它吞下的所有金子，他们用这些金子买了奴隶。

[ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

| and | cattle | , | and | everything | they | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牛 | , | 和 | 一切 | 他们 | 需要 | . |

还有牲畜，以及他们所需的一切。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

| When | the | people | of | the | town | saw | the | beautiful | new | house | and | all | the | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 镇 | 锯 | 这 | 美丽的 | 新的 | 房子 | 和 | 全部 | 这 | 奴隶 | , |

当镇上的人们看到那座漂亮的新房子和所有的奴隶时，

[ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [toʊld] [ðer; ðər] ['sʌltən] ,

| and | cattle | , | and | riches | it | contained | , | they | went | and | told | their | sultan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牛 | , | 和 | 财富 | 它 | 包含 | , | 他们 | 去 | 和 | 讲述 | 他们的 | 苏丹 | , |

他们把船上的牲畜和财物都告诉了他们的苏丹。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [mʌst; məst] [biː; bi]

| who | at | once | made | up | his | mind | that | the | owner | of | such | a | place | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 一次 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 所有者 | 的 | 这样的 | 一个 | 地方 | 必须 | 是 |

[ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,

| of | sufficient | importance | to | be | visited | and | taken | notice | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 充足的 | 重要性 | 到 | 是 | 到访 | 和 | 已采取 | 注意 | 的 | , |

他立刻认定，拥有这样地方的人一定非常重要，值得拜访和关注。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| as | an | acquisition | to | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 获得 | 到 | 这 | 邻里 | . |

作为对周边社区的一项贡献。

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] - , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

| So | he | called | on | Keejaanaa | , | and | inquired | who | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 称为 | 在 | - | , | 和 | 询问 | WHO | 他 | 曾是 | . |

于是他去拜访了基贾纳，并询问他是谁。

“ [oʊ] , [aɪm] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['biːɪŋ] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”

| “ | Oh | , | I'm | just | an | ordinary | being | , | like | other | people | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我是 | 只是 | 一个 | 普通的 | 存在 | , | 喜欢 | 其他 | 人们 | . | ” |

“哦，我只是个普通人，和其他人一样。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['trævələr] ? ”

| “ | Are | you | a | traveler | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 一个 | 游客 | ? | ” |

你是旅行者吗?

“ [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] . ”

| “ | Well | , | I | have | been | ; | but | I | like | this | place | , | and | think | I'll | settle | down | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 有 | 到过 | ; | 但 | 我 | 喜欢 | 这 | 地方 | , | 和 | 思考 | 患病的 | 定居 | 向下 | 这里 | . | ” |

“嗯，我之前去过其他地方；但我喜欢这里，我想我会在这里定居下来。”

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ? ”

| “ | Why | don't | you | come | and | walk | in | our | town | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 你 | 来 | 和 | 走 | 在 | 我们的 | 镇 | ? | ” |

“你为什么不来我们镇上走走呢？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] . ” [
“ I should like to very much , but I need some one to show me around . ” [
” 我 应该 喜欢 到 非常 很多 , 但 我 需要 一些 一 到 展示 我 大约 . ” [
- ]
194 ]
- ]

“我很想去，但我需要有人带我四处看看。”[194]

“ [oʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['iːgərli] ,
“ Oh , I'll show you around , ” said the sultan , eagerly ,
” 哦 , 患病的 展示 你 大约 , ” 说 这 苏丹 , 急切地 ,

“哦，我带你们四处看看，”苏丹热情地说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
for he was quite taken with the young man .
为了 他 曾是 相当 已采取 和 这 年轻的 男人 .

因为他非常喜欢这个年轻人。

['æftər] [ðɪs] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltən] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] ;
After this Keejaanaa and the sultan became great friends ;
后 这 - 和 这 苏丹 成为 伟大的 朋友们 ;

此后，基贾娜和苏丹成了好朋友；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mærid] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtər] ,
and in the course of time the young man married the sultan's daughter ,
和 在 这 课程 的 时间 这 年轻的 男人 已婚 这 苏丹的 女儿 ,

后来，这个年轻人娶了苏丹的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] .
and they had one son .
和 他们 有 一 儿子 .

他们有一个儿子。

[ðeɪ] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] - [lʌvd] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
They lived very happily together , and Keejaanaa loved Faaraasee as his own soul .
他们 居住地 非常 快乐地 一起 , 和 - 喜爱 - 作为 他的 自己的 灵魂 .
[ - ]
[ 195 ]
[ - ]

他们一起过着非常幸福的生活，Keejaanaa 爱 Faaraasee 就像爱自己的灵魂一样。[195]

[ ['kɑːntents] ]
[ Contents ]
[ 内容 ]

[内容]

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪks] . [ - ]
The Physician's Son and the King of the Snakes . [ 197 ]
这 医生的 儿子 和 这 国王 的 这 蛇 . [ - ]

医生的儿子和蛇王。[197]

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [daɪd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Once there was a very learned physician , who died leaving his wife with a
一次 那里 曾是 一个 非常 学习 医生 , WHO 死亡 离开 他的 妻子 和 一个
['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [bɔɪ] ,
little baby boy ,
小的 婴儿 男生 ,

从前有一位学识渊博的医生，他去世了，留下妻子和一个男婴。

[huːm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi] [neɪmd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [wɪʃ] ,

| whom | , | when | he | was | old | enough | , | she | named | , | according | to | his | father's | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 老的 | 足够的 | , | 她 | 命名 | , | 根据 | 到 | 他的 | 父亲的 | 希望 | , |

Hassee′boo [kɚˈiːm] ′ [ ed ] [ˈdiːn] ′ .

| Hassee′boo | Kareem | ′ | Ed | Deen | ′ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Hassee′boo | 卡里姆 | ′ | 艾德 | 迪恩 | ′ | . |

当他长大成人后，她按照他父亲的意愿，给他取名为 Hassee′boo Kareem′ Ed Deen′。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

| When | the | boy | had | been | to | school | , | and | had | learned | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | 有 | 到过 | 到 | 学校 | , | 和 | 有 | 学习 | 到 | 读 | , |

当男孩上了学，学会了阅读之后，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪlər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

| his | mother | sent | him | to | a | tailor | , | to | learn | his | trade | , | but | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 发送 | 他 | 到 | 一个 | 裁缝 | , | 到 | 学习 | 他的 | 贸易 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 |

[lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| learn | it | . |
|---|---|---|
| 学习 | 它 | . |

他母亲把他送到裁缝那里学习手艺，但他却学不会。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪlvərsmɪθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [treɪd]

| Then | he | was | sent | to | a | silversmith | , | but | he | could | not | learn | his | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 一个 | 银匠 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 学习 | 他的 | 贸易 |

[ˈiːðər] .

| either | . |
|---|---|
| 任何一个 | . |

然后他被送到一个银匠那里，但他也没能学会这门手艺。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ˈmeni] [treɪdz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [lɜːrn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| After | that | he | tried | many | trades | , | but | could | learn | none | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 尝试 | 许多 | 交易 | , | 但 | 可以 | 学习 | 没有任何 | 的 | 他们 | . |

之后他尝试了很多行业，但都没能学会。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] , “ [wel] , [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

| At | last | his | mother | said | , | “ | Well | , | stay | at | home | for | a | while | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他的 | 母亲 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 停留 | 在 | 家 | 为了 | 一个 | 尽管 | ; |

最后他母亲说：“好吧，那就在家待一段时间吧；

” [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] . [ - ]

| ” | and | that | seemed | to | suit | him | . | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 似乎 | 到 | 套装 | 他 | . | [ | - | ] |

“这似乎很适合他。[198]

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ,

| One | day | he | asked | his | mother | what | his | father's | business | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 问 | 他的 | 母亲 | 什么 | 他的 | 父亲的 | 商业 | 有 | 到过 | , |

有一天，他问母亲父亲是做什么工作的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

| and | she | told | him | he | was | a | very | great | physician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 医生 | . |

她告诉他，他是一位非常了不起的医生。

“ [wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [bʊks] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | Where | are | his | books | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 他的 | 图书 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“他的书在哪里？”他问道。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

| “ | Well | , | it's | a | long | time | since | I | saw | them | , | ” | replied | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它是 | 一个 | 长的 | 时间 | 自从 | 我 | 锯 | 他们 | , | ” | 回复 | 他的 | 母亲 | , |

“嗯，我很久没见过他们了，”他母亲回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] .

| “ | but | I | think | they | are | behind | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 思考 | 他们 | 是 | 在后面 | 那里 | . |

但我认为他们在这方面落后了。

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] .

| Look | and | see | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 和 | 看 | . |

看看就知道了。

” [soʊ][hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

| ” | So | he | hunted | around | a | little | and | at | last | found | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 猎杀 | 大约 | 一个 | 小的 | 和 | 在 | 最后的 | 成立 | 他们 | , |

于是他四处寻找了一番，最后终于找到了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ˈɪnsekts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

| but | they | were | almost | ruined | by | insects | , | and | he | gained | little | from | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 几乎 | 毁坏 | 经过 | 昆虫 | , | 和 | 他 | 获得 | 小的 | 从 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

但它们几乎被虫害毁坏了，他也没从中获得什么好处。

[æt; ət] [læst] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sed] ,

| At | last | , | four | of | the | neighbors | came | to | his | mother | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 四 | 的 | 这 | 邻居 | 来了 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 说 | , |

最后，四个邻居来到他母亲面前说：

“ [let] [jʊr; jər] [bɔɪ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [kʌt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

| “ | Let | your | boy | go | along | with | us | and | cut | wood | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 你的 | 男生 | 去 | 沿着 | 和 | 我们 | 和 | 切 | 木头 | 在 | 这 | 森林 | . |

“让你的儿子跟我们一起去森林里砍柴吧。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] , [loʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈdɔŋkiz] ,

| ” | It | was | their | business | to | cut | wood | , | load | it | on | donkeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 他们的 | 商业 | 到 | 切 | 木头 | , | 加载 | 它 | 在 | 驴 | , |

“他们的工作就是砍伐木材，然后用驴子驮运。”

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ fairz ] .

| and | sell | it | in | the | town | for | making | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 它 | 在 | 这 | 镇 | 为了 | 制作 | 火灾 | . |

然后拿到镇上去卖，用来生火。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ,

| “ | All | right | , | ” | said | she | ; | “ | to | - | morrow | I'll | buy | him | a | donkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 她 | ; | “ | 到 | - | 明天 | 患病的 | 买 | 他 | 一个 | 驴 | , |

“好吧，”她说，“明天我就给他买头驴。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][stɑːrt] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| and | he | can | start | fair | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 开始 | 公平的 | 和 | 你 | . |

他会公平地对待你。

” [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] , [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈpɝːsənz] ,

| ” | So | the | next | day | Hasseeboo | , | with | his | donkey | , | went | off | with | those | four | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 下一个 | 天 | - | , | 和 | 他的 | 驴 | , | 去 | 离开 | 和 | 那些 | 四 | 人 | , |

“于是第二天，哈西布带着他的驴，和那四个人一起离开了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [deɪ] .

| and | they | worked | very | hard | and | made | a | lot | of | money | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 工作 | 非常 | 难的 | 和 | 制成 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | 那 | 天 | . |

他们那天非常努力地工作，赚了很多钱。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ - ]
**This continued [ 199 ]**
这 持续 [ - ]

这继续[199]

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] ,
**for six days , but on the seventh day it rained heavily ,**
为了 六 天 , 但 在 这 第七 天 它 下雨了 重度 ,

下了六天雨，但第七天下了大雨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .
**and they had to get under the rocks to keep dry .**
和 他们 有 到 得到 在下面 这 岩石 到 保持 干燥 .

他们不得不躲到石头底下避雨。

[naʊ] , - [sæt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
**Now , Hasseeboo sat in a place by himself , and , having nothing else to do ,**
现在 , - 卫星 在 一个 地方 经过 他自己 , 和 , 拥有 没有什么 别的 到 做 ,

现在，哈西布独自一人坐在那里，百无聊赖之下，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ 'nɔkiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**he picked up a stone and began knocking on the ground with it .**
他 挑选 向上 一个 石头 和 开始 敲门 在 这 地面 和 它 .

他捡起一块石头，开始用它敲打地面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]
**To his surprise the ground gave forth a hollow sound , and he called to**
到 他的 惊喜 这 地面 给予 前进 一个 空洞的 声音 , 和 他 称为 到
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
**his companions ,**
他的 同伴 ,

令他惊讶的是，地面发出了一声空洞的声音，他便呼唤他的同伴们。

['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [hɪr] .
**saying , " There seems to be a hole under here .**
说 , " 那里 似乎 到 是 一个 洞 在下面 这里 .

他说："这里下面好像有个洞。"

" [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːk] [ə'gen] ,
**" Upon hearing him knock again ,**
" 之上 听力 他 敲 再次 ,

"听到他再次敲门，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [saʊnd] ;
**they decided to dig and see what was the cause of the hollow sound ;**
他们 决定 到 挖 和 看 什么 曾是 这 原因 的 这 空洞的 声音 ;

他们决定挖掘一下，看看是什么原因导致了这种空洞的声音；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [diːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]
**and they had not gone very deep before they broke into a large pit , like a**
和 他们 有 不是 已消失 非常 深的 前 他们 打破 进入 一个 大的 坑 , 喜欢 一个
[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

他们还没走多远就挖到了一个像井一样的大坑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] ['hʌni] .
**which was filled to the top with honey .**
哪个 曾是 已填 到 这 顶部 和 蜂蜜 .

里面装满了蜂蜜。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] ['faɪərwʊd] ['tʃɑːpɪŋ] ['æftər] [ðæt] ,

| They | didn't | do | any | firewood | chopping | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 做 | 任何 | 柴 | 切碎 | 后 | 那 | , |

之后他们就再也没砍过柴火了。

[bʌt; bət] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] .

| but | devoted | their | entire | attention | to | the | collection | and | sale | of | the | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奉献 | 他们的 | 全部的 | 注意力 | 到 | 这 | 收藏 | 和 | 销售 | 的 | 这 | 蜂蜜 | . |

但他们却将全部精力都投入到蜂蜜的采集和销售中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| With | a | view | to | getting | it | all | out | as | quickly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 获得 | 它 | 全部 | 出去 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | , |

为了尽快把所有事情都办妥，

[ðeɪ] [toʊld] - [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][dɪp] [aʊt][ðə; ði] [ - ]

| they | told | Hasseeboo | to | go | down | into | the | pit | and | dip | out | the | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | - | 到 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 坑 | 和 | 蘸 | 出去 | 这 | [ | - | ] |

他们告诉哈西布下到坑里，把[200]

['hʌni] , [waɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [seɪl] .

| honey | , | while | they | put | it | in | vessels | and | took | it | to | town | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | , | 尽管 | 他们 | 放 | 它 | 在 | 船只 | 和 | 采取 | 它 | 到 | 镇 | 为了 | 销售 | . |

蜂蜜，他们装进容器里，拿到城里去卖。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| They | worked | for | three | days | , | making | a | great | deal | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 为了 | 三 | 天 | , | 制作 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 钱 | . |

他们工作了三天，赚了很多钱。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

| At | last | there | was | only | a | little | honey | left | at | the | very | bottom | of | the | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 蜂蜜 | 左边 | 在 | 这 | 非常 | 底部 | 的 | 这 | 坑 | , |

最后，坑底只剩下一点点蜂蜜了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [skreɪp] [ðæt] [tə'geðər] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][get][ə; eɪ][roʊp]

| and | they | told | the | boy | to | scrape | that | together | while | they | went | to | get | a | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 讲述 | 这 | 男生 | 到 | 刮 | 那 | 一起 | 尽管 | 他们 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 绳索 |

[tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

| to | haul | him | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 运输 | 他 | 出去 | . |

他们让男孩凑齐那些东西，然后他们去拿绳子把他拉出来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][roʊp] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

| But | instead | of | getting | the | rope | , | they | decided | to | let | him | remain | in | the | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 获得 | 这 | 绳索 | , | 他们 | 决定 | 到 | 让 | 他 | 保持 | 在 | 这 | 坑 | , |

但他们没有拿绳子，而是决定让他继续留在坑里。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| and | divide | the | money | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 划分 | 这 | 钱 | 之中 | 他们自己 | . |

然后他们把钱分了。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

| So | , | when | he | had | gathered | the | remainder | of | the | honey | together | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 聚集 | 这 | 余 | 的 | 这 | 蜂蜜 | 一起 | , | 和 |

[kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] ,

| called | for | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 为了 | 这 | 绳索 | , |

于是，当他收集好剩下的蜂蜜，并叫人拿来绳子后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ;

| he | received | no | answer | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 不 | 回答 | ; |

他没有收到任何回复；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][pɪt][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst]

| and | after | he | had | been | alone | in | the | pit | for | three | days | he | became | convinced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 有 | 到过 | 独自的 | 在 | 这 | 坑 | 为了 | 三 | 天 | 他 | 成为 | 确信 |

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

| that | his | companions | had | deserted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 同伴 | 有 | 荒凉的 | 他 | . |

在矿井里独自待了三天后，他确信他的同伴们已经抛弃了他。

[ðen] [ðoʊz] [fɔːr] ['pɝːsənz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| Then | those | four | persons | went | to | his | mother | and | told | her | that | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那些 | 四 | 人 | 去 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 讲述 | 她 | 那 | 他们 | 有 |

[bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

| become | separated | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 分开 | 在 | 这 | 森林 | , |

然后，那四个人去找他的母亲，告诉她他们在森林里走散了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['laɪən] ['rɔːrɪŋ] ,

| that | they | had | heard | a | lion | roaring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 听到 | 一个 | 狮子 | 咆哮 | , |

他们听到了狮子的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] .

| and | that | they | could | find | no | trace | of | either | her | son | or | his | donkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 可以 | 寻找 | 不 | 痕迹 | 的 | 任何一个 | 她 | 儿子 | 或者 | 他的 | 驴 | . |

他们找不到她的儿子和他的驴的踪迹。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ - ]

| His | mother | , | of | course | , | cried | very | much | , | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | 的 | 课程 | , | 哭 | 非常 | 很多 | , | [ | - | ] |

他的母亲当然哭得很伤心[201]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['nebəz] ['pɔkitid] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

| and | the | four | neighbors | pocketed | her | son's | share | of | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四 | 邻居 | 口袋 | 她 | 儿子的 | 分享 | 的 | 这 | 钱 | . |

而那四个邻居则私吞了她儿子应得的那份钱。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .

| To | return | to | Hasseeboo | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | - | . |

返回哈西布。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][pɪt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ][end] [wʊd] [biː; bi] ,

| He | passed | the | time | walking | about | the | pit | , | wondering | what | the | end | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 这 | 时间 | 步行 | 关于 | 这 | 坑 | , | 好奇 | 什么 | 这 | 结尾 | 会 | 是 | , |

他整天在坑里走来走去，想着结局会是什么样。

['iːtɪŋ] [skræps][ʌv; əv] ['hʌni] , ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| eating | scraps | of | honey | , | sleeping | a | little | , | and | sitting | down | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 碎屑 | 的 | 蜂蜜 | , | 睡眠 | 一个 | 小的 | , | 和 | 坐着 | 向下 | 到 | 思考 | . |

吃点蜂蜜碎屑，睡一会儿，然后坐下来思考。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][læst][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] ,

| While | engaged | in | the | last | occupation | , | on | the | fourth | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 已订婚的 | 在 | 这 | 最后的 | 职业 | , | 在 | 这 | 第四 | 天 | , |

在进行最后一次占领行动的第四天，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['skɔːrpiən] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] , [tuː] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪld]

| he | saw | a | scorpion | fall | to | the | ground | — | a | large | one | , | too | — | and | he | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 蝎 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | — | 一个 | 大的 | 一 | , | 也 | — | 和 | 他 | 被杀 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他看到一只蝎子掉到地上——而且还是个很大的蝎子——然后他就把它打死了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wer] [dɪd] [ðæt] ['skɔːrpiən] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| Then | suddenly | he | thought | to | himself | , | “ | Where | did | that | scorpion | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | , | “ | 在哪里 | 做过 | 那 | 蝎 | 来 | 从 | ? |

他突然想到：“这只蝎子是从哪里来的？”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmwer] .

| There | must | be | a | hole | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 洞 | 某处 | . |

这里肯定有个洞。

[aɪl] [sɜːrtʃ] , ['enihaʊ] .

| I'll | search | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 搜索 | , | 无论如何 | . |

无论如何，我都会找找看。

” [soʊ] [hiː; hi] [səːtʃt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['taɪni] [kræk] ;

| ” | So | he | searched | around | until | he | saw | light | through | a | tiny | crack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 搜索 | 大约 | 直到 | 他 | 锯 | 光 | 通过 | 一个 | 微小的 | 裂缝 | ; |

于是他四处寻找，直到看到一丝光线透过一条细小的缝隙照射进来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [skuːpt] [ænd; ənd] [skuːpt] ,

| and | he | took | his | knife | and | scooped | and | scooped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 他的 | 刀 | 和 | 抢先报道 | 和 | 抢先报道 | , |

他拿起刀，不停地舀起、舀起，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

| until | he | had | made | a | hole | big | enough | to | pass | through | ; | then | he | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 洞 | 大的 | 足够的 | 到 | 经过 | 通过 | ; | 然后 | 他 | 去 | 出去 | , |

直到他凿出一个足够大的洞，可以穿过去；然后他就出去了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| and | came | upon | a | place | he | had | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 之上 | 一个 | 地方 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

他来到了一个他从未见过的地方。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [haʊs] , [ðə; ði]

| Seeing | a | path | , | he | followed | it | until | he | came | to | a | very | large | house | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 小路 | , | 他 | 随后 | 它 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 非常 | 大的 | 房子 | , | 这 |

[dɔːr] [ʌv; əv] [ - ]

| door | of | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 门 | 的 | [ | - | ] |

他看到一条小路，便沿着小路走，直到来到一栋非常大的房子前，门[202]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɑːsənd] .

| which | was | not | fastened | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 系紧 | . |

没有扣紧。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['goʊldən] [ dɔːz ] , [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [kiːz] [ʌv; əv]

| So | he | went | inside | , | and | saw | golden | doors | , | with | golden | locks | , | and | keys | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 里面 | , | 和 | 锯 | 金的 | 门 | , | 和 | 金的 | 锁 | , | 和 | 钥匙 | 的 |

[pɜːrl] ,

| pearl | , |
|---|---|
| 珍珠 | , |

于是他走了进去，看见金门，金锁，珍珠钥匙。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃerz] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

| and | beautiful | chairs | inlaid | with | jewels | and | precious | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | 椅子 | 镶嵌 | 和 | 珠宝 | 和 | 宝贵的 | 石头 | , |

还有镶嵌着珠宝和宝石的精美椅子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [spred] ,

| and | in | a | reception | room | he | saw | a | couch | covered | with | a | splendid | spread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 接待 | 房间 | 他 | 锯 | 一个 | 长椅 | 涵盖 | 和 | 一个 | 灿烂 | 传播 | , |

在接待室里，他看到一张沙发上铺着华丽的床罩。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .

| upon | which | he | lay | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 他 | 躺 | 向下 | . |

他便躺了下来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

| Presently | he | found | himself | being | lifted | off | the | couch | and | put | in | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 成立 | 他自己 | 存在 | 抬起 | 离开 | 这 | 长椅 | 和 | 放 | 在 | 一个 | 椅子 | , |

这时，他发现自己被人从沙发上抱起来，放到了椅子上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['seɪɪŋ] : “ [duː][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; [weɪk] [hɪm; ɪm]['dʒentli] ,

| and | heard | some | one | saying | : | “ | Do | not | hurt | him | ; | wake | him | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 一些 | 一 | 说 | : | “ | 做 | 不是 | 伤害 | 他 | ; | 唤醒 | 他 | 轻轻地 | , |

我听见有人说：“不要伤害他；轻轻地叫醒他，

” [ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sneɪks] ,

| ” | and | on | opening | his | eyes | he | found | himself | surrounded | by | numbers | of | snakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 开幕 | 他的 | 眼睛 | 他 | 成立 | 他自己 | 包围 | 经过 | 数字 | 的 | 蛇 | , |

“他睁开眼睛后，发现自己被许多蛇包围了。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['werɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɔɪəl] ['kʌlɚz] .

| one | of | them | wearing | beautiful | royal | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 穿着 | 美丽的 | 皇家 | 颜色 | . |

其中一人身着华丽的皇家服饰。

“ [hə'loʊ] !

| “ | Hullo | ! |
|---|---|---|
| “ | 你好 | ! |

“你好！

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

| ” | he | cried | ; | “ | who | are | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | ; | “ | WHO | 是 | 你 | ? | ” |

他喊道：“你是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] Sulta′nee [wɔː] ′ Neeo′ka , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] .

| “ | I | am | Sulta′nee | Waa | ′ | Neeo′ka | , | king | of | the | snakes | , | and | this | is | my | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | Sulta′nee | 哇 | ′ | Neeo′ka | , | 国王 | 的 | 这 | 蛇 | , | 和 | 这 | 是 | 我的 | 房子 | . |

“我是蛇王苏丹妮·瓦妮奥卡，这是我的房子。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

| Who | are | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? | ” |

你是谁?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - [kɚ'iːm] [ ed ] ['diːn] . ”

| “ | I | am | Hasseeboo | Kareem | Ed | Deen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | - | 卡里姆 | 艾德 | 迪恩 | . | ” |

“我是 Hasseeboo Kareem Ed Deen。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

| “ | Where | do | you | come | from | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做 | 你 | 来 | 从 | ? | ” |

“你从哪里来的？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] . ”

| “ | I | don't | know | where | I | come | from | , | or | where | I'm | going | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 我 | 来 | 从 | , | 或者 | 在哪里 | 我是 | 去 | . | ” |

“我不知道我从哪里来，也不知道我要到哪里去。”

“ [wel] , [dəunt]['bɑːðər] [jɔːr'self] [dʒʌst] [naʊ] . [ - ]

| “ | Well | , | don't | bother | yourself | just | now | . | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不 | 打扰 | 你自己 | 只是 | 现在 | . | [ | - | ] |

“好吧，现在不必为此烦恼。[203]

[lets] [iːt] ; [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| Let's | eat | ; | I | guess | you | are | hungry | , | and | I | know | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 吃 | ; | 我 | 猜测 | 你 | 是 | 饥饿的 | , | 和 | 我 | 知道 | 我 | 是 | . |

咱们吃饭吧；我想你饿了，我也饿了。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sneɪks] [brɔːt] [ðə; ði]['faɪnɪst]

| ” | Then | the | king | gave | orders | , | and | some | of | the | other | snakes | brought | the | finest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 国王 | 给予 | 订单 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 蛇 | 带来 | 这 | 最好的 |

[fruːts] ,

| fruits | , |
|---|---|
| 水果 | , |

“于是国王下令，其他的蛇就把最好的水果叼了过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [kən'vəːst] .

| and | they | ate | and | drank | and | conversed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 吃 | 和 | 喝 | 和 | 交谈 | . |

他们吃喝聊天。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] - ['stɔːri] ;

| When | the | repast | was | ended | , | the | king | desired | to | hear | Hasseeboo's | story | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 餐饮 | 曾是 | 结束 | , | 这 | 国王 | 想要的 | 到 | 听到 | - | 故事 | ; |

宴席结束后，国王想听听哈西布的故事；

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| so | he | told | him | all | that | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 讲述 | 他 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | , |

于是他把事情的经过都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

| and | then | asked | to | hear | the | story | of | his | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 问 | 到 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 主持人 | . |

然后他请求听听主人的故事。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , “ [maɪn] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,

| “ | Well | , | ” | said | the | king | of | the | snakes | , | “ | mine | is | rather | a | long | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 蛇 | , | ” | 矿 | 是 | 相当 | 一个 | 长的 | 故事 | , |

“嗯，”蛇王说，“我的故事说来话长。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | you | shall | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将 | 听到 | 它 | . |

但你终会听到。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ] [left] [ðɪs] [pleɪs] ,

| A | long | time | ago | I | left | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 我 | 左边 | 这 | 地方 | , |

很久以前我就离开了这里。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ ɑːl ] ′ , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

| to | go | and | live | in | the | mountains | of | Al | Kaaf | ′ | , | for | the | change | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 和 | 居住 | 在 | 这 | 山脉 | 的 | 阿尔 | 卡夫 | ′ | , | 为了 | 这 | 改变 | 的 | 空气 | . |

去阿尔卡夫山生活，换换空气。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wer] [ɑːr; ər]

| One | day | I | saw | a | stranger | coming | along | , | and | I | said | to | him | , | - | Where | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 锯 | 一个 | 陌生人 | 未来 | 沿着 | , | 和 | 我 | 说 | 到 | 他 | , | - | 在哪里 | 是 |

[juː; jʊ][frʌm; frəm] ?

| you | from | ? |
|---|---|---|
| 你 | 从 | ? |

有一天，我看到一个陌生人走过来，就问他："你从哪里来？"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . -

| ' | and | he | said | , | ' | I | am | wandering | in | the | wilderness | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 说 | , | - | 我 | 是 | 漫游 | 在 | 这 | 荒野 | . | - |

他说："我在旷野里流浪。"

- [huːz] [sʌn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| ' | Whose | son | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 谁 | 儿子 | 是 | 你 | ? |

你是谁的儿子?

- [aɪ] [æskt] .

| ' | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| - | 我 | 问 | . |

我问了。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] Bolookeeʼa .

| ' | My | name | is | Bolookeeʼa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 姓名 | 是 | Bolookeeʼa | . |

我的名字是博鲁基亚。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][aɪ]['oʊpənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] ,

| My | father | was | a | sultan | ; | and | when | he | died | I | opened | a | small | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 苏丹 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 死亡 | 我 | 打开 | 一个 | 小的 | 胸部 | , |

我父亲是位苏丹；他去世后，我打开了一个小箱子，

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [bɑːks] ;

| inside | of | which | I | found | a | bag | , | which | contained | a | small | brass | box | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 的 | 哪个 | 我 | 成立 | 一个 | 包 | , | 哪个 | 包含 | 一个 | 小的 | 黄铜 | 盒子 | ; |

我在里面发现了一个袋子，袋子里装着一个小黄铜盒子；

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðɪs]

| when | I | had | opened | this |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 打开 | 这 |

当我打开这个的时候

[aɪ] [ - ]

| I | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|
| 我 | [ | - | ] |

I[204]

[faʊnd] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [klɔːθ] ,

| found | some | writing | tied | up | in | a | woolen | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一些 | 写作 | 系 | 向上 | 在 | 一个 | 羊毛 | 布 | , |

发现一些用毛布包着的文字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

| and | it | was | all | in | praise | of | a | prophet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 在 | 称赞 | 的 | 一个 | 先知 | . |

这一切都是为了赞美一位先知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə]

| He | was | described | as | such | a | good | and | wonderful | man | , | that | I | longed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 描述 | 作为 | 这样的 | 一个 | 好的 | 和 | 精彩的 | 男人 | , | 那 | 我 | 渴望 | 到 |

[siː] [hɪm; ɪm] ;

| see | him | ; |
|---|---|---|
| 看 | 他 | ; |

他被描述成一个如此善良、如此出色的人，我非常渴望见到他；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [bɔːrn] .

| but | when | I | made | inquiries | concerning | him | I | was | told | he | was | not | yet | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 制成 | 查询 | 有关 | 他 | 我 | 曾是 | 讲述 | 他 | 曾是 | 不是 | 然而 | 出生 | . |

但当我打听他的消息时，却被告知他还没有出生。

[ðen] [aɪ] ['vaʊd] [aɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

| Then | I | vowed | I | would | wander | until | I | should | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 发誓 | 我 | 会 | 漫步 | 直到 | 我 | 应该 | 看 | 他 | . |

于是我发誓要四处漂泊，直到见到他为止。

[soʊ] [aɪ] [left] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] ,

| So | I | left | our | town | , | and | all | my | property | , | and | I | am | wandering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 左边 | 我们的 | 镇 | , | 和 | 全部 | 我的 | 财产 | , | 和 | 我 | 是 | 漫游 | , |

于是我离开了家乡，放弃了所有财产，开始四处流浪。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [siːn] [ðæt] ['prɑːfɪt] . -

| but | I | have | not | yet | seen | that | prophet | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 然而 | 已见 | 那 | 先知 | . | - |

但我还没有见过那位先知。

“ [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [wer] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['hiːz] [nɑːt] [jet]

| “ | Then | I | said | to | him | , | ' | Where | do | you | expect | to | find | him | , | if | he's | not | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我 | 说 | 到 | 他 | , | - | 在哪里 | 做 | 你 | 预计 | 到 | 寻找 | 他 | , | 如果 | 他是 | 不是 | 然而 |

[bɔːrn] ?

| born | ? |
|---|---|
| 出生 | ? |

“然后我对他说：‘如果他还没有出生，你打算在哪里找到他呢？’

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sɜːrpənts] ['wɔːtər] [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

| Perhaps | if | you | had | some | serpent's | water | you | might | keep | on | living | until | you | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 如果 | 你 | 有 | 一些 | 蛇的 | 水 | 你 | 可能 | 保持 | 在 | 活的 | 直到 | 你 | 寻找 | 他 | . |

或许如果你有蛇水，你就能活到找到他为止。

[bʌt; bət] [its] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðə; ði] ['sɜːrpənts] ['wɔːtər] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] . - “

| But | it's | of | no | use | talking | about | that | ; | the | serpent's | water | is | too | far | away | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 的 | 不 | 使用 | 说 | 关于 | 那 | ; | 这 | 蛇的 | 水 | 是 | 也 | 远的 | 离开 | . | - | “ |

但谈论这些毫无用处；蛇水离得太远了。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [gʊd] - [baɪ] .

| ' | Well | , | ' | he | said | , | ' | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | - | 他 | 说 | , | - | 好的 | - | 再见 | . |

“好吧，”他说，“再见。”

[aɪ] [mʌst; məst] ['wɑːndər] [ɑːn] .

| I | must | wander | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 漫步 | 在 | . |

我必须继续前行。

- [soʊ] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

| ' | So | I | bade | him | farewell | , | and | he | went | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 我 | 巴德 | 他 | 告别 | , | 和 | 他 | 去 | 他的 | 方式 | . |

于是我向他道别，他就走了。

“ [naʊ] , [wen] [ðæt] [mæn][hæd; həd] ['wɔndəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['iːdʒɪpt] , [hiː; hi] [met] [ə'nʌðər]
**“ Now , when that man had wandered until he reached Egypt , he met another**
“ 现在 , 什么时候 那 男人 有 漫步 直到 他 达到 埃及 , 他 遇见 其他
[mæn] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
**man , who asked him ,**
男人 , WHO 问 他 ,

“后来，那人四处漂泊，直到来到埃及，在那里他遇见了另一个人，那人问他：

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [ - ] “
**' Who are you ? ' [ 205 ] “**
- WHO 是 你 ? - [ - ] ”

“你是谁？”[205]

- [aɪ][ˌeɪ 'em] - .
**' I am Bolookeea .**
- 我 是 - .

我是博卢基亚。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - “
**Who are you ? ' “**
WHO 是 你 ? - ”

你是谁?

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][ ɑːl ] [fɑːn] ′ . [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? - “
**' My name is Al Faan ′ . Where are you going ? ' “**
- 我的 姓名 是 阿尔 范 ′ . 在哪里 是 你 去 ? - ”

“我叫阿尔·法恩。你要去哪里？”

- [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] . “
**' I have left my home , and my property , and I am seeking the prophet . “**
- 我 有 左边 我的 家 , 和 我的 财产 , 和 我 是 寻求 这 先知 . ”

“我已离开家园和财产，正在寻找先知。”

- [hm] ! - [sed] [ ɑːl ] [fɑːn] ;
**' H'm ! ' said Al Faan ;**
- 嗯 ! - 说 阿尔 范 ;

“嗯！”阿尔·法恩说道；

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz]
**' I can tell you of a better occupation than looking for a man that is**
- 我 能 告诉 你 的 一个 更好的 职业 比 寻找 为了 一个 男人 那 是
[nɑːt][bɔːrn] [jet] .
**not born yet .**
不是 出生 然而 .

我可以告诉你，比寻找一个尚未出生的人更好的职业是什么。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]
**Let us go and find the king of the snakes and get him to give us**
[ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['medɪs(ə)n] ;
**a charm medicine ;**
一个 魅力 药品 ;

我们去找蛇王，让他给我们弄点护身药吧；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [kɪŋ] ['sɑːləmən][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [rɪŋz] ,
**then we will go to King Solomon and get his rings ,**
然后 我们 将要 去 到 国王 所罗门 和 得到 他的 戒指 ,

然后我们将去见所罗门王，取回他的戒指。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd]['ɔːrdər][ðem; ðəm]
**and we shall be able to make slaves of the genii and order them**
和 我们 将 是 有能力的 到 制作 奴隶 的 这 天才 和 命令 他们
[tuː; tə][duː] [wət'evər] [wiː; wi] [wɪʃ] . -
**to do whatever we wish . '**
到 做 任何 我们 希望 . -

我们将能够奴役精灵，命令他们做任何我们想让他们做的事。

" [ænd; ənd] - [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
**" And Bolookeea said , ' I have seen the king of the snakes in the mountain**
" 和 - 说 , - 我 有 已见 这 国王 的 这 蛇 在 这 山
[ʌv; əv][ ɑːl ] . - "
**of Al Kaaf . ' "**
的 阿尔 卡夫 . - "

"布鲁基亚说：'我在卡夫山上见过蛇王。'"

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ ɑːl ] [fɑːn] ; - [lets] [goʊ] . -
**' All right , ' said Al Faan ; ' let's go . '**
- 全部 正确的 , - 说 阿尔 范 ; - 我们来吧 去 . -

"好吧，"阿尔·法恩说，"我们走吧。"

" [naʊ] ,
**" Now ,**
" 现在 ,

"现在，

[ ɑːl ] [fɑːn] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]
**Al Faan wanted the ring of Solomon that he might be a great magician and**
阿尔 范 通缉 这 戒指 的 所罗门 那 他 可能 是 一个 伟大的 魔术师 和
[kən'troʊl][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ,
**control the genii and the birds ,**
控制 这 天才 和 这 鸟类 ,

阿尔·法恩想要所罗门王的戒指，这样他就能成为伟大的魔法师，控制精灵和飞鸟。

[waɪl] [ɔːl] - ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] . [ - ]
**while all Bolookeea wanted was to see the great prophet . [ 206 ]**
尽管 全部 - 通缉 曾是 到 看 这 伟大的 先知 . [ - ]

而博卢基亚只想见见这位伟大的先知。[206]

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [ ɑːl ] [fɑːn] [sed] [tuː; tə] - ,
**" As they went along , Al Faan said to Bolookeea ,**
" 作为 他们 去 沿着 , 阿尔 范 说 到 - ,

"他们边走边说，阿尔·法恩对博卢基亚说，

- [let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
**' Let us make a cage and entice the king of the snakes into it ;**
- 让 我们 制作 一个 笼 和 诱惑 这 国王 的 这 蛇 进入 它 ;

"让我们做一个笼子，引诱蛇王进去；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . - "
**then we will shut the door and carry him off . ' "**
然后 我们 将要 关闭 这 门 和 携带 他 离开 . - "

然后我们会关上门，把他抬走。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] - .
**' All right , ' said Bolookeea .**
- 全部 正确的 , - 说 - .

"好吧，"博鲁基亚说道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd][pʊt] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
**“ So they made a cage , and put therein a cup of milk and a cup of**
“ 所以 他们 制成 一个 笼 , 和 放 其中 一个 杯子 的 牛奶 和 一个 杯子 的
[waɪn] ,
**wine ,**
葡萄酒 ,

于是他们做了一个笼子，在里面放了一杯牛奶和一杯酒，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ ɑːl ] ; [ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [went] [ɪn] ,
**and brought it to Al Kaaf ; and I , like a fool , went in ,**
和 带来 它 到 阿尔 卡夫 ; 和 我 , 喜欢 一个 傻子 , 去 在 ,

然后把它带到了卡夫；而我，像个傻瓜一样，走了进去。

[dræŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [drʌŋk] .
**drank up all the wine and became drunk .**
喝 向上 全部 这 葡萄酒 和 成为 醉 .

他把所有的酒都喝光了，然后喝醉了。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**Then they fastened the door and took me away with them .**
然后 他们 系紧 这 门 和 采取 我 离开 和 他们 .

然后他们关上门，把我带走了。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] - ['kæriɪŋ]
**“ When I came to my senses I found myself in the cage , and Bolookeea carrying**
“ 什么时候 我 来了 到 我的 感官 我 成立 我 在 这 笼 , 和 - 携带
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

“当我回过神来时，我发现自己身处笼子里，而博卢基亚正抱着我。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .
**and I said , ' The sons of Adam are no good .**
和 我 说 , - 这 儿子们 的 亚当 是 不 好的 .

我说：“亚当的子孙没有好东西。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
**What do you want from me ?**
什么 做 你 想 从 我 ?

你想从我处得到些什么?

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , - [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
**' And they answered , ' We want some medicine to put on our feet ,**
- 和 他们 回答 , - 我们 想 一些 药品 到 放 在 我们的 脚 ,

他们回答说：“我们想要一些药来治疗我们的脚。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
**so that we may walk upon the water whenever it is necessary in the course of**
所以 那 我们 可能 走 之上 这 水 每当 它 是 必要的 在 这 课程 的
['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . -
**our journey . '**
我们的 旅行 . -

这样，我们就可以在旅途中需要的时候在水面上行走。

- [wel] , - [sed] [aɪ] , - [goʊ] [ə'lɔːŋ] . -
**' Well , ' said I , ' go along . '**
- 出色地 , - 说 我 , - 去 沿着 . -

“好吧，”我说，“跟着我吧。”

“ [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

| “ | We | went | on | until | we | came | to | a | place | where | there | were | a | great | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 去 | 在 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 数字 |

[ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [triːz] ;

| and | variety | of | trees | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 种类 | 的 | 树木 | ; |

“我们继续前行，直到来到一个树木种类繁多、数量众多的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [triːz] [sɔː] [ - ]

| and | when | those | trees | saw | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那些 | 树木 | 锯 | [ | - | ] |

当那些树看到[207]

[ˌem 'iː]

| me |
|---|
| 我 |

我

, [ðeɪ] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ; -

| , | they | said | , | ' | I | am | medicine | for | this | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 他们 | 说 | , | - | 我 | 是 | 药品 | 为了 | 这 | ; | - |

他们说：“我就是治疗这种疾病的良药；”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ; -

| ' | I | am | medicine | for | that | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 药品 | 为了 | 那 | ; | - |

“我就是治疗这种疾病的良药；”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] ; -

| ' | I | am | medicine | for | the | head | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 药品 | 为了 | 这 | 头 | ; | - |

“我是治疗头部疾病的良药；”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] ;

| ' | I | am | medicine | for | the | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 药品 | 为了 | 这 | 脚 | ; |

我是治疗足部疾病的良药；

- [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌn] [triː] [sed] ,

| ' | and | presently | one | tree | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 目前 | 一 | 树 | 说 | , |

这时，一棵树说道：

- [ɪf] ['eni] [wʌn] [pʊts] [maɪ]['medɪs(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn]['wɔːtər] . -

| ' | If | any | one | puts | my | medicine | upon | his | feet | he | can | walk | on | water | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 任何 | 一 | 放置 | 我的 | 药品 | 之上 | 他的 | 脚 | 他 | 能 | 走 | 在 | 水 | . | - |

“如果有人将我的药涂在脚上，他就能在水上行走。”

“ [wen] [aɪ][toʊld] [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] [ðeɪ] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ;

| “ | When | I | told | that | to | those | men | they | said | , | ' | That | is | what | we | want | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 讲述 | 那 | 到 | 那些 | 男人 | 他们 | 说 | , | - | 那 | 是 | 什么 | 我们 | 想 | ; |

“当我把这话告诉那些人时，他们说，‘这就是我们想要的；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| ' | and | they | took | a | great | deal | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他们 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 它 | . |

他们拿走了大量。

“ [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] ;

| “ | Then | they | took | me | back | to | the | mountain | and | set | me | free | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 他们 | 采取 | 我 | 后退 | 到 | 这 | 山 | 和 | 放 | 我 | 自由的 | ; |

“然后他们把我带回山上，释放了我；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] .

| and | we | said | good | - | bye | and | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 说 | 好的 | - | 再见 | 和 | 分手了 | . |

我们道别后就分开了。

“ [wen] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] ,

| “ When | they | left | me | , | they | went | on | their | way | until | they | reached | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么时候 | 他们 | 左边 | 我 | , | 他们 | 去 | 在 | 他们的 | 方式 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 海 | , |

“他们离开我之后，就一直往前走，直到到达海边。”

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] .

| when | they | put | the | medicine | on | their | feet | and | walked | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 放 | 这 | 药品 | 在 | 他们的 | 脚 | 和 | 步行 | 超过 | . |

他们把药涂在脚上，然后走了过去。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] ['meni] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,

| Thus | they | went | many | days | , | until | they | came | near | to | the | place | of | King | Solomon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 去 | 许多 | 天 | , | 直到 | 他们 | 来了 | 靠近 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 国王 | 所罗门 | , |

他们就这样走了许多天，直到临近所罗门王的住处。

[wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ ɑːl ] [fɑːn] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['medsnz] .

| where | they | waited | while | Al | Faan | prepared | his | medicines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 等待 | 尽管 | 阿尔 | 范 | 准备 | 他的 | 药物 | . |

他们在那里等候，阿尔·法恩则在准备他的药物。

“ [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| “ When | they | arrived | at | King | Solomon's | place | , | he | was | sleeping | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 国王 | 所罗门的 | 地方 | , | 他 | 曾是 | 睡眠 | , | 和 | 曾是 |

['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ]['dʒiːnɪˌaɪ] ,

| being | watched | by | genii | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 观看 | 经过 | 天才 | , |

“当他们到达所罗门王的住处时，他正在睡觉，有精灵在守护着他。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] . [ - ]

| and | his | hand | lay | on | his | chest | , | with | the | ring | on | his | finger | . | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手 | 躺 | 在 | 他的 | 胸部 | , | 和 | 这 | 戒指 | 在 | 他的 | 手指 | . | [ | - | ] |

他的手放在胸前，手指上戴着戒指。[208]

“ [æz; əz] - [druː] [nɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

| “ As | Bolookeea | drew | near | , | one | of | the | genii | said | to | him | ' | Where | are | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 作为 | - | 画 | 靠近 | , | 一 | 的 | 这 | 天才 | 说 | 到 | 他 | - | 在哪里 | 是 | 你 |

['goʊɪŋ] ?

| going | ? |
|---|---|
| 去 | ? |

“当博卢基亚走近时，其中一个精灵对他说：‘你要去哪里？’

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ ɑːl ] [fɑːn] ; ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪŋ] . -

| ' | And | he | answered | , | ' | I'm | here | with | Al | Faan | ; | he's | going | to | take | that | ring | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 回答 | , | - | 我是 | 这里 | 和 | 阿尔 | 范 | ; | 他是 | 去 | 到 | 拿 | 那 | 戒指 | . | - |

他回答说：“我和阿尔·法恩在一起；他要去拿那枚戒指。”

- [goʊ] [bæk] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] ; - [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

| ' | Go | back | , | ' | said | the | genie | ; | ' | keep | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 后退 | , | - | 说 | 这 | 精灵 | ; | - | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

“回去，”精灵说，“别挡路。”

[ðæt] [mæn][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . -

| That | man | is | going | to | die | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 是 | 去 | 到 | 死 | . | - |

那个人会死的。

“ [wen] [ɑːl ] [fɑːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , - [weɪt]
**“ When Al Faan had finished his preparations , he said to Bolookeea , ' Wait**
“ 什么时候 阿尔 范 有 完成的 他的 准备工作 , 他 说 到 - , - 等待
[hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**here for me .**
这里 为了 我 .

“当阿尔·法恩完成准备工作后，他对博卢基亚说：‘你在这里等我。’

- [ðen] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ə'roʊz] ,
**' Then he went forward to take the ring , when a great cry arose ,**
- 然后 他 去 向前 到 拿 这 戒指 , 什么时候 一个 伟大的 哭 出现 ,

“然后他上前去拿戒指，这时，人群中爆发出一声巨大的欢呼声。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːrs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
**and he was thrown by some unseen force a considerable distance .**
和 他 曾是 抛掷 经过 一些 看不见 力量 一个 大量 距离 .

他被一股看不见的力量抛掷了相当远的距离。

“ ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['medsnz] , [hiː; hi]
**“ Picking himself up , and still believing in the power of his medicines , he**
“ 挑选 他自己 向上 , 和 仍然 相信 在 这 力量 的 他的 药物 , 他
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen] ,
**approached the ring again ,**
接近 这 戒指 再次 ,

“他站起身来，仍然相信药物的功效，再次走向拳台。”

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [breθ] [bluː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]
**when a strong breath blew upon him and he was burnt to ashes in a**
什么时候 一个 强的 气息 吹 之上 他 和 他 曾是 烧焦的 到 灰烬 在 一个
['moʊmənt] .
**moment .**
片刻 .

一股强风吹向他，他瞬间化为灰烬。

“ [waɪl] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , - [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] ;
**“ While Bolookeea was looking at all this , a voice said , ' Go your way ;**
“ 尽管 - 曾是 寻找 在 全部 这 , 一个 嗓音 说 , - 去 你的 方式 ;

“当博卢基亚看着这一切时，一个声音说：‘走你的路吧；

[ðɪs] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [ɪz] [ded] .
**this wretched being is dead .**
这 可怜 存在 是 死的 .

这个可怜的家伙死了。

- [soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ;
**' So he returned ;**
- 所以 他 返回 ;

于是他回来了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'gen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]
**and when he got to the sea again he put the medicine upon his feet**
和 什么时候 他 得到 到 这 海 再次 他 放 这 药品 之上 他的 脚
[ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] ,
**and passed over ,**
和 通过了 超过 ,

当他再次到达海边时，他把药涂在脚上，然后游向大海。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['wɑːndər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . [ - ]
**and continued to wander for many years . [ 209 ]**
和 持续 到 漫步 为了 许多 年 . [ - ]

并继续流浪多年。[209]

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , - [tuː; tə]

| “ | One | morning | he | saw | a | man | sitting | down | , | and | said | ' | Good | - | morning | , | ' | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 早晨 | 他 | 锯 | 一个 | 男人 | 坐着 | 向下 | , | 和 | 说 | - | 好的 | - | 早晨 | , | - | 到 |

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

| which | the | man | replied | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 男人 | 回复 | . |

“一天早晨，他看到一个人坐着，便说了声‘早上好’，那人回答说：‘早上好’。

[ðen] - [æskt] [hɪm; ɪm] , - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| Then | Bolookeea | asked | him | , | ' | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 问 | 他 | , | - | WHO | 是 | 你 | ? |

然后博卢基亚问他：“你是谁？”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : - [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæn] [ʃɑː] .

| ' | and | he | answered | : | ' | My | name | is | Jan | Shah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 回答 | : | - | 我的 | 姓名 | 是 | 一月 | 沙阿 | . |

他回答说：“我的名字叫詹·沙阿。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

- [soʊ] - [toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

| ' | So | Bolookeea | told | him | who | he | was | , | and | asked | him | to | tell | him | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | - | 讲述 | 他 | WHO | 他 | 曾是 | , | 和 | 问 | 他 | 到 | 告诉 | 他 | 他的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

于是，博卢基亚告诉他自己的身份，并请他讲述自己的故事。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ]

| The | man | , | who | was | weeping | and | smiling | by | turns | , | insisted | upon | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 哭泣 | 和 | 微笑 | 经过 | 转弯 | , | 坚持 | 之上 | 听力 |

- ['stɔːri] [fɜːrst] .

| Bolookeea's | story | first | . |
|---|---|---|---|
| - | 故事 | 第一的 | . |

这位男子时而哭泣，时而微笑，坚持要先听博卢基亚的故事。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] : “

| After | he | had | heard | it | he | said | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 听到 | 它 | 他 | 说 | : | “ |

他听完后说道：“

- [wel] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

| ' | Well | , | sit | down | , | and | I'll | tell | you | my | story | from | beginning | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 坐 | 向下 | , | 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 我的 | 故事 | 从 | 开始 | 到 | 结尾 | . |

“好，坐下，我从头到尾给你讲讲我的故事。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæn] [ʃɑː] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] Tooeegha′mus , [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌltən] .

| My | name | is | Jan | Shah | , | and | my | father | is | Tooeegha′mus | , | a | great | sultan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 一月 | 沙阿 | , | 和 | 我的 | 父亲 | 是 | Tooeegha′mus | , | 一个 | 伟大的 | 苏丹 | . |

我的名字叫 Jan Shah，我的父亲是 Tooeegha′mus，一位伟大的苏丹。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['evri] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] ;

| He | used | to | go | every | day | into | the | forest | to | shoot | game | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 去 | 每一个 | 天 | 进入 | 这 | 森林 | 到 | 射击 | 游戏 | ; |

他过去每天都去森林里打猎；

[soʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['fɑːðər] , [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə]

| so | one | day | I | said | to | him | , | “ | Father | , | let | me | go | with | you | into | the | forest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 天 | 我 | 说 | 到 | 他 | , | “ | 父亲 | , | 让 | 我 | 去 | 和 | 你 | 进入 | 这 | 森林 | 到 |

- [deɪ] ;

| - | day | ; |
|---|---|---|
| - | 天 | ; |

有一天，我对他说：“父亲，今天让我跟你一起进森林去吧；

” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

| ” | but | he | said | , | “ | Stay | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 说 | , | “ | 停留 | 在 | 家 | . |

但他却说：“待在家里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðer; ðər] .

| You | are | better | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 更好的 | 那里 | . |

你在那里会过得更好。

” [ðen] [aɪ] [kraɪd] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['dɪrli]

| ” | Then | I | cried | bitterly | , | and | as | I | was | his | only | child | , | whom | he | loved | dearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 哭 | 苦涩地 | , | 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 他的 | 仅有的 | 孩子 | , | 谁 | 他 | 喜爱 | 亲爱的 |

,

| , |
|---|
| , |

“然后我痛哭流涕，因为我是他唯一的孩子，他非常疼爱我，

[hiː; hi] ['kudnt] [stænd][maɪ] [terz] , [soʊ][hiː; hi] [sed] : “ ['veri] [wel] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

| he | couldn't | stand | my | tears | , | so | he | said | : | “ | Very | well | ; | you | shall | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 站立 | 我的 | 眼泪 | , | 所以 | 他 | 说 | : | “ | 非常 | 出色地 | ; | 你 | 将 | 去 | . |

他受不了我的眼泪，于是说：“好吧，你走吧。”

[dəunt][kraɪ] . ” [ - ] “

| Don't | cry | . | ” | [ | 210 | ] | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 哭 | . | ” | [ | - | ] | “ |

别哭。”[210]

- [ðʌs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] ['meni] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

| ' | Thus | we | went | to | the | forest | , | and | took | many | attendants | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因此 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 森林 | , | 和 | 采取 | 许多 | 服务员 | 和 | 我们 | ; |

于是我们去了森林，带上了许多随从；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,

| and | when | we | reached | the | place | we | ate | and | drank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 | 地方 | 我们 | 吃 | 和 | 喝 | , |

到达目的地后，我们吃了东西，喝了饮料。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] . “

| and | then | every | one | set | out | to | hunt | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 每一个 | 一 | 放 | 出去 | 到 | 打猎 | . | “ |

然后大家就都出发去打猎了。

- [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['sev(ə)n] [sleɪvz] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gə'zel] ,

| ' | I | and | my | seven | slaves | went | on | until | we | saw | a | beautiful | gazelle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 和 | 我的 | 七 | 奴隶 | 去 | 在 | 直到 | 我们 | 锯 | 一个 | 美丽的 | 羚羊 | , |

“我和我的七个奴隶继续前行，直到我们看到一只美丽的瞪羚。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tʃeɪst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | we | chased | as | far | as | the | sea | without | capturing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 追逐 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 海 | 没有 | 捕捉 | 它 | . |

我们追赶它到了海边，但始终未能将其捕获。

[wen] [ðə; ði] [gə'zel] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ][ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt] ,

| When | the | gazelle | took | to | the | water | I | and | four | of | my | slaves | took | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 羚羊 | 采取 | 到 | 这 | 水 | 我 | 和 | 四 | 的 | 我的 | 奴隶 | 采取 | 一个 | 船 | , |

当瞪羚游入水中时，我和我的四个奴隶乘船离开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

| the | other | three | returning | to | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 三 | 返回 | 到 | 我的 | 父亲 | , |

另外三人回到我父亲身边，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪst] [ðæt] [gə'zel] [ʌn'tɪl][wiː; wi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| and | we | chased | that | gazelle | until | we | lost | sight | of | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 追逐 | 那 | 羚羊 | 直到 | 我们 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 支撑 | , |

我们追逐那只瞪羚，直到看不见海岸为止。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | we | caught | it | and | killed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 捕捉 | 它 | 和 | 被杀 | 它 | . |

但我们抓住了它，并把它杀死了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [wei] . “

| Just | then | a | great | wind | began | to | blow | , | and | we | lost | our | way | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 风 | 开始 | 到 | 吹 | , | 和 | 我们 | 丢失的 | 我们的 | 方式 | . | “ |

就在这时，狂风大作，我们迷路了。

- [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [sleɪvz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] , “ [wer] [ɪz]

| ' When | the | other | three | slaves | came | to | my | father | , | he | asked | them | , | “ | Where | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 什么时候 | 这 | 其他 | 三 | 奴隶 | 来了 | 到 | 我的 | 父亲 | , | 他 | 问 | 他们 | , | “ | 在哪里 | 是 |

[jʊr; jər]['mæstər] ?

| your | master | ? |
|---|---|---|
| 你的 | 掌握 | ? |

“当另外三个奴隶来到我父亲面前时，他问他们：‘你们的主人在哪里？’”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [gə'zel] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] .

| ” | and | they | told | him | about | the | gazelle | and | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 讲述 | 他 | 关于 | 这 | 羚羊 | 和 | 这 | 船 | . |

他们把瞪羚和船的事告诉了他。

[ðen] [hiː; hi][kraɪd] , “ [maɪ][sʌn][ɪz][lɔːst] !

| Then | he | cried | , | “ | My | son | is | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 哭 | , | “ | 我的 | 儿子 | 是 | 丢失的 | ! |

然后他哭喊道：“我的儿子走丢了！”

[maɪ][sʌn][ɪz][lɔːst] ! ” [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz]

| My | son | is | lost | ! | ” | and | returned | to | the | town | and | mourned | for | me | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | 是 | 丢失的 | ! | ” | 和 | 返回 | 到 | 这 | 镇 | 和 | 哀悼 | 为了 | 我 | 作为 |

[wʌn] [ded] . “

| one | dead | . | “ |
|---|---|---|---|
| 一 | 死的 | . | “ |

“我的儿子走丢了！”然后他们回到镇上，像对待死人一样为我哀悼。

- ['æftər][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɜːrdz]

| ' After | a | time | we | came | to | an | island | , | where | there | were | a | great | many | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 后 | 一个 | 时间 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 岛 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 鸟类 |

. [ - ]

| . | [ | 211 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] |

过了一段时间，我们来到一个岛上，岛上有很多鸟。[211]

[wiː; wi] [faʊnd] [fruːt] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,

| We | found | fruit | and | water | , | we | ate | and | drank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 水果 | 和 | 水 | , | 我们 | 吃 | 和 | 喝 | , |

我们找到了水果和水，我们吃了喝了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . “

| and | at | night | we | climbed | into | a | tree | and | slept | till | morning | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 我们 | 攀登 | 进入 | 一个 | 树 | 和 | 睡着了 | 直到 | 早晨 | . | ” |

晚上我们爬到树上，一直睡到天亮。

- [ðen] [wiː; wi] [rəud] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] , [wiː; wi]

| ' | Then | we | rowed | to | a | second | island | , | and | , | seeing | no | one | around | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 我们 | 划船 | 到 | 一个 | 第二 | 岛 | , | 和 | , | 看到 | 不 | 一 | 大约 | , | 我们 |

['gæðərd] [fruːt] ,

| gathered | fruit | , |
|---|---|---|
| 聚集 | 水果 | , |

然后我们划船到第二个岛上，见周围没有人，就采摘水果。

[eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| ate | and | drank | , | and | climbed | a | tree | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 和 | 喝 | , | 和 | 攀登 | 一个 | 树 | 作为 | 前 | . |

像以前一样吃了喝了东西，爬上了树。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['meni] ['sævɪdʒ] [biːsts] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [nɪr] [juː 'es] . “

| During | the | night | we | heard | many | savage | beasts | howling | and | roaring | near | us | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 我们 | 听到 | 许多 | 野蛮的 | 野兽 | 嚎叫 | 和 | 咆哮 | 靠近 | 我们 | . | ” |

夜里，我们听到附近有很多野兽嚎叫咆哮。

- [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]

| ' | In | the | morning | we | got | away | as | soon | as | possible | , | and | came | to | a | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 得到 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 来了 | 到 | 一个 | 第三 |

['aɪlənd] .

| island | . |
|---|---|
| 岛 | . |

“早上我们尽快离开，来到了第三个岛屿。”

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [fuːd] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] [laɪk] [red] - [striːkt] ['æplz] ;

| Looking | around | for | food | , | we | saw | a | tree | full | of | fruit | like | red | - | streaked | apples | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | 为了 | 食物 | , | 我们 | 锯 | 一个 | 树 | 满的 | 的 | 水果 | 喜欢 | 红色的 | - | 条纹 | 苹果 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

我们四处寻找食物，看到一棵树上结满了果实，比如带红色条纹的苹果；但是，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , “ [dəunt] [tʌtʃ] [ðɪs]

| as | we | were | about | to | pick | some | , | we | heard | a | voice | say | , | “ | Don't | touch | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 挑选 | 一些 | , | 我们 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 说 | , | “ | 不 | 触碰 | 这 |

[triː] ;

| tree | ; |
|---|---|
| 树 | ; |

当我们正要摘一些的时候，我们听到一个声音说：“不要碰这棵树；

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| it | belongs | to | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 属于 | 到 | 这 | 国王 | . |

它属于国王。

” [tɔːrd] [naɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [keɪm] , [huː] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es]

| ” | Toward | night | a | number | of | monkeys | came | , | who | seemed | much | pleased | to | see | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朝向 | 夜晚 | 一个 | 数字 | 的 | 猴子 | 来了 | , | WHO | 似乎 | 很多 | 高兴 | 到 | 看 | 我们 |

,

| , |
|---|
| , |

“夜幕降临之际，一群猴子走了过来，它们似乎很高兴见到我们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ][fruːt][wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] . “

| and | they | brought | us | all | the | fruit | we | could | eat | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 带来 | 我们 | 全部 | 这 | 水果 | 我们 | 可以 | 吃 | . | ” |

他们给我们带了足够多的水果，我们吃不完。

- ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , “ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðɪs] [mæn]['aʊər; ɑːr] ['sʌltən] .

| ' | Presently | I | heard | one | of | them | say | , | “ | Let | us | make | this | man | our | sultan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 目前 | 我 | 听到 | 一 | 的 | 他们 | 说 | , | ” | 让 | 我们 | 制作 | 这 | 男人 | 我们的 | 苏丹 | . |

这时我听到其中一个人说：“让我们立这个人为苏丹吧。”

” [ðen] [əˈnʌðər] [wʌn] [sed] : “ [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] ?

| ” | Then | another | one | said | : | “ | What's | the | use | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 其他 | 一 | 说 | : | “ | 是什么 | 这 | 使用 | ? |

“然后另一个人说：‘这有什么用？’

[ðeɪl] [ɔːl] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

| They'll | all | run | away | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 全部 | 跑步 | 离开 | 在 | 这 | 早晨 | . |

他们明天早上都会逃跑。

” [bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd][wʌn] [sed] , “ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [ - ]

| ” | But | a | third | one | said | , | “ | Not | if | we | [ | 212 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 一个 | 第三 | 一 | 说 | , | ” | 不是 | 如果 | 我们 | [ | - | ] |

但第三个人说：“如果我们[212]

[smæʃ] [ðer; ðər][boʊt] .

| smash | their | boat | . |
|---|---|---|---|
| 粉碎 | 他们的 | 船 | . |

砸碎他们的船。

” [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz]

| ” | Sure | enough | , | when | we | started | to | leave | in | the | morning | , | our | boat | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 足够的 | , | 什么时候 | 我们 | 开始 | 到 | 离开 | 在 | 这 | 早晨 | , | 我们的 | 船 | 曾是 |

['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] .

| broken | in | pieces | . |
|---|---|---|---|
| 破碎的 | 在 | 件 | . |

“果然，当我们早上准备离开时，我们的船已经散架了。”

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]

| So | there | was | nothing | for | it | but | to | stay | there | and | be | entertained | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 停留 | 那里 | 和 | 是 | 娱乐 | 经过 |

[ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] ,

| the | monkeys | , |
|---|---|---|
| 这 | 猴子 | , |

所以除了待在那里和猴子们玩耍之外，别无他法。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] . “

| who | seemed | to | like | us | very | much | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 喜欢 | 我们 | 非常 | 很多 | . | ” |

他们似乎很喜欢我们。

- [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ 'strəulɪŋ ] [əˈbaʊt] , [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] ,

| ' | One | day | , | while | strolling | about | , | I | came | upon | a | great | stone | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 天 | , | 尽管 | 漫步 | 关于 | , | 我 | 来了 | 之上 | 一个 | 伟大的 | 石头 | 房子 | , |

“有一天，我闲逛的时候，偶然发现了一座巨大的石头房子，

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [sed] , “ [wen] ['eni] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs]

| having | an | inscription | on | the | door | , | which | said | , | “ | When | any | man | comes | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 题词 | 在 | 这 | 门 | , | 哪个 | 说 | , | “ | 什么时候 | 任何 | 男人 | 来 | 到 | 这 |

['aɪlənd] ,

| island | , |
|---|---|
| 岛 | , |

门上刻着一行字：“任何人来到这座岛上，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] ,

| he | will | find | it | difficult | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 离开 | , |

他会发现离开很困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] .

| because | the | monkeys | desire | to | have | a | man | for | their | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 猴子 | 欲望 | 到 | 有 | 一个 | 男人 | 为了 | 他们的 | 国王 | . |

因为猴子们想要一个男人做它们的王。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ;

| If | he | looks | for | a | way | to | escape | , | he | will | think | there | is | none | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 看起来 | 为了 | 一个 | 方式 | 到 | 逃脱 | , | 他 | 将要 | 思考 | 那里 | 是 | 没有任何 | ; |

如果他想寻找逃跑的办法，他会认为根本没有办法；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['aʊtlet] , [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| but | there | is | one | outlet | , | which | lies | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一 | 出路 | , | 哪个 | 谎言 | 到 | 这 | 北 | . |

但还有一个出口，位于北面。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ,

| If | you | go | in | that | direction | you | will | come | to | a | great | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 在 | 那 | 方向 | 你 | 将要 | 来 | 到 | 一个 | 伟大的 | 清楚的 | , |

如果你朝那个方向走，就会到达一片广袤的平原。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['laɪənz] , ['lepədz] , [ænd; ənd] [sneɪks] .

| which | is | infested | with | lions | , | leopards | , | and | snakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 受感染的 | 和 | 狮子 | , | 豹子 | , | 和 | 蛇 | . |

那里狮子、豹子和蛇出没。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]

| You | must | fight | all | of | them | ; | and | if | you | overcome | them | you | can | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 斗争 | 全部 | 的 | 他们 | ; | 和 | 如果 | 你 | 克服 | 他们 | 你 | 能 | 去 |

['fɔːrwərd] .

| forward | . |
|---|---|
| 向前 | . |

你必须与他们所有人战斗；如果你战胜了他们，你就可以继续前进。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [greɪt] [pleɪn] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ænts][æz; əz][bɪg][æz; əz][dɔːgz] ;

| You | will | then | come | to | another | great | plain | , | inhabited | by | ants | as | big | as | dogs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 然后 | 来 | 到 | 其他 | 伟大的 | 清楚的 | , | 有人居住的 | 经过 | 蚂蚁 | 作为 | 大的 | 作为 | 狗 | ; |

然后你将来到另一片广袤的平原，那里居住着像狗一样大的蚂蚁；

[ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɪrs] .

| their | teeth | are | like | those | of | dogs | , | and | they | are | very | fierce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 牙齿 | 是 | 喜欢 | 那些 | 的 | 狗 | , | 和 | 他们 | 是 | 非常 | 凶猛的 | . |

它们的牙齿像狗的牙齿一样，非常凶猛。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ - ]

| You | must | fight | [ | 213 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 斗争 | [ | - | ] |

你必须战斗[213]

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] . ” “

| these | also | , | and | if | you | overcome | them | , | the | rest | of | the | way | is | clear | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 还 | , | 和 | 如果 | 你 | 克服 | 他们 | , | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | 是 | 清除 | . | ” | “ |

这些也需要克服，如果你能克服它们，剩下的路就畅通无阻了。

- [aɪ] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'tendənts] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| - | I | consulted | with | my | attendants | over | this | information | , | and | we | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 咨询 | 和 | 我的 | 服务员 | 超过 | 这 | 信息 | , | 和 | 我们 | 来了 | 到 | 这 |

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,

| conclusion | that | , |
|---|---|---|
| 结论 | 那 | , |

“我向我的助手们咨询了这些信息，我们得出的结论是，

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][daɪ] , ['enihaʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪsk] [deθ] [tuː; tə][geɪn]['aʊər; ɑːr]

| as | we | could | only | die | , | anyhow | , | we | might | as | well | risk | death | to | gain | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 死 | , | 无论如何 | , | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 风险 | 死亡 | 到 | 获得 | 我们的 |

['friːdəm] . “

| freedom | . | “ |
|---|---|---|
| 自由 | . | “ |

反正我们最终都会死，不如冒着生命危险去争取自由。

- [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] ['wɛpənz] , [wiː; wi][set] [fɔːrθ] ;

| - | As | we | all | had | weapons | , | we | set | forth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 我们 | 全部 | 有 | 武器 | , | 我们 | 放 | 前进 | ; |

“我们人人都有武器，于是就出发了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][pleɪn][wiː; wi] [fɔːt] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz]

| and | when | we | came | to | the | first | plain | we | fought | , | and | two | of | my | slaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 第一的 | 清楚的 | 我们 | 战斗 | , | 和 | 二 | 的 | 我的 | 奴隶 |

[wɜːr; wər] [kɪld] .

| were | killed | . |
|---|---|---|
| 是 | 被杀 | . |

当我们到达第一片平原时，我们发生了战斗，我的两个奴隶被杀。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pleɪn] , [fɔːt] [ə'gen] ; [maɪ] ['ʌðər] [tuː] [sleɪvz] [wɜːr; wər]

| Then | we | went | on | to | the | second | plain | , | fought | again | ; | my | other | two | slaves | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 去 | 在 | 到 | 这 | 第二 | 清楚的 | , | 战斗 | 再次 | ; | 我的 | 其他 | 二 | 奴隶 | 是 |

[kɪld] ,

| killed | , |
|---|---|
| 被杀 | , |

然后我们前往第二片平原，再次交战；我的另外两个奴隶被杀了。

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] . “

| and | I | alone | escaped | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 独自的 | 逃脱 | . | “ |

只有我一个人逃了出来。

- ['æftər] [ðæt] [aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [wət'evər] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

| - | After | that | I | wandered | on | for | many | days | , | living | on | whatever | I | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | 那 | 我 | 漫步 | 在 | 为了 | 许多 | 天 | , | 活的 | 在 | 任何 | 我 | 可以 | 寻找 | , |

“之后我流浪了很多天，靠着能找到的任何东西度日。”

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] , [wer] [aɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

| until | at | last | I | came | to | a | town | , | where | I | stayed | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 镇 | , | 在哪里 | 我 | 入住 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

最后我来到一座城镇，在那里待了一段时间。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [nʌn] . “

| looking | for | employment | but | finding | none | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 就业 | 但 | 寻找 | 没有任何 | . | “ |

正在找工作，但一无所获。

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] ? ”

| - | One | day | a | man | came | up | to | me | and | said | , | “ | Are | you | looking | for | work | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 天 | 一个 | 男人 | 来了 | 向上 | 到 | 我 | 和 | 说 | , | “ | 是 | 你 | 寻找 | 为了 | 工作 | ? | ” |

“有一天，一个男人走过来问我：‘你在找工作吗？’”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [aɪ] . “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] ;

| “ | I | am | , | ” | said | I | . | “ | Come | with | me | , | then | , | ” | said | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | , | ” | 说 | 我 | . | “ | 来 | 和 | 我 | , | 然后 | , | ” | 说 | 他 | ; |

“我是，”我说。“那你跟我来，”他说；

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] . “

| and | we | went | to | his | house | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 到 | 他的 | 房子 | . | ” |

于是我们去了他家。

- [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ - ]

| ' | When | we | got | there | he | produced | a | [ | 214 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | 他 | 生产 | 一个 | [ | - | ] |

“当我们到达那里时，他拿出了[214]

['kæməlz] [skɪn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [skɪn] ,

| camel's | skin | , | and | said | , | “ | I | shall | put | you | in | this | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骆驼的 | 皮肤 | , | 和 | 说 | , | “ | 我 | 将 | 放 | 你 | 在 | 这 | 皮肤 | , |

他拿出一张骆驼皮，说道：“我要把你装进这张皮里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['jɑːndər] ['maʊnt(ə)n] .

| and | a | great | bird | will | carry | you | to | the | top | of | yonder | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 鸟 | 将要 | 携带 | 你 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 远处 | 山 | . |

一只雄鹰将带你飞到那边的山顶。

[wen] [hiː; hi] [gets] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [skɪn] [ɔːf] [juː; jʊ] .

| When | he | gets | you | there | , | he | will | tear | this | skin | off | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 获得 | 你 | 那里 | , | 他 | 将要 | 撕 | 这 | 皮肤 | 离开 | 你 | . |

等他把你带到那里，他会撕掉你这层皮。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [juː; jʊ] [wɪl]

| You | must | then | drive | him | away | and | push | down | the | precious | stones | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 然后 | 驾驶 | 他 | 离开 | 和 | 推 | 向下 | 这 | 宝贵的 | 石头 | 你 | 将要 |

[faɪnd][ðer; ðər] .

| find | there | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 那里 | . |

然后你必须把他赶走，并把在那里找到的宝石推倒在地。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [daʊn] , [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ] [daʊn] . ” “

| When | they | are | all | down | , | I | will | get | you | down | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 向下 | , | 我 | 将要 | 得到 | 你 | 向下 | . | ” | “ |

等他们都倒下了，我也会把你拉下来。

- [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [skɪn] ;

| ' | So | he | put | me | in | the | skin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 他 | 放 | 我 | 在 | 这 | 皮肤 | ; |

于是他把我放进了皮囊里；

[ðə; ði][bɜːrd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt]

| the | bird | carried | me | to | the | top | of | the | mountain | and | was | about | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 携带 | 我 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 吃 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

那只鸟把我带到山顶，正要吃掉我。

[wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [skerd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [daʊn] ['meni] ['preʃəs] [stoʊnz]

| when | I | jumped | up | , | scared | him | away | , | and | then | pushed | down | many | precious | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 跳了起来 | 向上 | , | 害怕的 | 他 | 离开 | , | 和 | 然后 | 推动 | 向下 | 许多 | 宝贵的 | 石头 |

.

| : |
|---|
| . |

我跳起来，把他吓跑了，然后把许多宝石推倒在地。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['ænsər] [ˌem 'iː]

| Then | I | called | out | to | the | man | to | take | me | down | , | but | he | never | answered | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 称为 | 出去 | 到 | 这 | 男人 | 到 | 拿 | 我 | 向下 | , | 但 | 他 | 绝不 | 回答 | 我 |

,

,

,

然后我喊那人把我拉下来，但他始终没有回应。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] . “

| and | went | away | . | “ |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | . | ” |

然后就走了。

- [aɪ] [geɪv] [maɪˈself] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [bʌt; bət] [went] ['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] ,

| ' | I | gave | myself | up | for | a | dead | man | , | but | went | wandering | about | , | until | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 给予 | 我 | 向上 | 为了 | 一个 | 死的 | 男人 | , | 但 | 去 | 漫游 | 关于 | , | 直到 | 在 | 最后的 | , |

“我把自己当成死人，但还是四处游荡，直到最后，

['æftər] ['pæsɪŋ] ['meni] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːl][baɪ][ɪtˈself] ;

| after | passing | many | days | in | a | great | forest | , | I | came | to | a | house | , | all | by | itself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 通过 | 许多 | 天 | 在 | 一个 | 伟大的 | 森林 | , | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 房子 | , | 全部 | 经过 | 本身 | ; |

在茂密的森林里走了好几天后，我来到了一栋孤零零的房子；

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ riˈvaivd ] .

| the | old | man | who | lived | in | it | gave | me | food | and | drink | , | and | I | was | revived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | WHO | 居住地 | 在 | 它 | 给予 | 我 | 食物 | 和 | 喝 | , | 和 | 我 | 曾是 | 复活 | . |

住在里面的老人给了我食物和水，我才恢复了过来。

[aɪ] [skerd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . “

| I | scared | him | away | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕的 | 他 | 离开 | . | ” |

我把他吓跑了。

- [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ - ]

| ' | I | remained | there | a | long | time | , | and | [ | 217 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 剩余 | 那里 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | [ | - | ] |

“我在那里待了很久，而且[217]

[ðæt] [oʊld][mæn] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] . “

| that | old | man | loved | me | as | if | I | were | his | own | son | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 男人 | 喜爱 | 我 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 他的 | 自己的 | 儿子 | . | ” |

那位老人待我如同亲生儿子一般。

- [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiːz] ,

| ' | One | day | he | went | away | , | and | giving | me | the | keys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 天 | 他 | 去 | 离开 | , | 和 | 给予 | 我 | 这 | 钥匙 | , |

“有一天他走了，把钥匙留给了我，”

[toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['evri] [ruːm] [ɪkˈsept] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

| told | me | I | could | open | the | door | of | every | room | except | one | which | he | pointed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 我 | 可以 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 每一个 | 房间 | 除了 | 一 | 哪个 | 他 | 尖 | 出去 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] . “

| to | me | . | “ |
|---|---|---|---|
| 到 | 我 | . | ” |

他告诉我，除了他指给我看的那间房之外，我可以打开所有房间的门。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [aɪ] ['oʊpənd] .

| ' | Of | course | , | when | he | was | gone | , | this | was | the | first | door | I | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 课程 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 已消失 | , | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 门 | 我 | 打开 | . |

“当然，他走后，我打开的第一扇门就是这扇门。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [floʊd] .

| I | saw | a | large | garden | , | through | which | a | stream | flowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 大的 | 花园 | , | 通过 | 哪个 | 一个 | 溪流 | 流动 | . |

我看到一个大花园，一条小溪从中流过。

[dʒʌst] [ðen] [θriː] [bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

| Just | then | three | birds | came | and | alighted | by | the | side | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 三 | 鸟类 | 来了 | 和 | 下车 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 溪流 | . |

就在这时，三只鸟飞来，落在了溪边。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [θriː] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

| Immediately | they | changed | to | three | most | beautiful | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 他们 | 已更改 | 到 | 三 | 最多 | 美丽的 | 女性 | . |

他们立刻改成了三个最美丽的女人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['beɪðɪŋ] , [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [stʊd]

| When | they | had | finished | bathing | , | they | put | on | their | clothes | , | and | , | as | I | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 洗澡 | , | 他们 | 放 | 在 | 他们的 | 衣服 | , | 和 | , | 作为 | 我 | 站立 |

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| watching | them | , |
|---|---|---|
| 观看 | 他们 | , |

他们洗完澡后，穿上衣服，我站在那里看着他们，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][bɜːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] . “

| they | changed | into | birds | again | and | flew | away | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 进入 | 鸟类 | 再次 | 和 | 飞翔 | 离开 | . | ” |

它们又变回了鸟，飞走了。

- [aɪ] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][maɪ] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ]

| ' | I | locked | the | door | , | and | went | away | ; | but | my | appetite | was | gone | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 已锁定 | 这 | 门 | , | 和 | 去 | 离开 | ; | 但 | 我的 | 食欲 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 我 |

['wɔndəd] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] .

| wandered | about | aimlessly | . |
|---|---|---|---|
| 漫步 | 关于 | 漫无目的地 | . |

我锁上门，离开了；但我没有胃口，便漫无目的地四处游荡。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| When | the | old | man | came | back | , | he | saw | there | was | something | wrong | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 来了 | 后退 | , | 他 | 锯 | 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | 和 | 我 | , |

老人回来后，发现我有些不对劲。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

| and | asked | me | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

他问我出了什么事。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [wʌn][ʌv; əv]

| Then | I | told | him | I | had | seen | those | beautiful | maidens | , | that | I | loved | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 有 | 已见 | 那些 | 美丽的 | 少女们 | , | 那 | 我 | 喜爱 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] [ - ]

| them | [ | 218 | ] |
|---|---|---|---|
| 他们 | [ | - | ] |

然后我告诉他，我见过那些美丽的少女，我爱上了其中一个[218]

['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . “

| very | much | , | and | that | if | I | could | not | marry | her | I | should | die | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | , | 和 | 那 | 如果 | 我 | 可以 | 不是 | 结婚 | 她 | 我 | 应该 | 死 | . | ” |

非常想娶她，如果我不能娶她，我宁愿去死。

- [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] .

| ' | The | old | man | told | me | I | could | not | possibly | have | my | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 老的 | 男人 | 讲述 | 我 | 我 | 可以 | 不是 | 可能 | 有 | 我的 | 希望 | . |

“老人告诉我，我的愿望不可能实现。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [θriː] ['lʌvli] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | said | the | three | lovely | beings | were | the | daughters | of | the | sultan | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 三 | 迷人的 | 生物 | 是 | 这 | 女儿们 | 的 | 这 | 苏丹 | 的 | 这 |

['dʒiːnɪˌaɪ] ,

| genii | , |
|---|---|
| 天才 | , |

他说这三个美丽的女子是精灵苏丹的女儿们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [ðen]

| and | that | their | home | was | a | journey | of | three | years | from | where | we | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 家 | 曾是 | 一个 | 旅行 | 的 | 三 | 年 | 从 | 在哪里 | 我们 | 然后 |

[wɜːr; wər] . “

| were | . | “ |
|---|---|---|
| 是 | . | “ |

而且，他们的家距离我们当时所在的地方有三年的路程。

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['kudnt] [help] [ðæt] .

| ' | I | told | him | I | couldn't | help | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 不能 | 帮助 | 那 | . |

我告诉他，我对此无能为力。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

| He | must | get | her | for | my | wife | , | or | I | should | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 得到 | 她 | 为了 | 我的 | 妻子 | , | 或者 | 我 | 应该 | 死 | . |

他必须让她成为我的妻子，否则我就得死。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] ,

| At | last | he | said | , | “ | Well | , | wait | till | they | come | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 等待 | 直到 | 他们 | 来 | 再次 | , |

最后他说：“好吧，等他们下次再来吧。”

[ðen] [haɪd] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] ['dɪrli] . ” “

| then | hide | yourself | and | steal | the | clothes | of | the | one | you | love | so | dearly | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 隐藏 | 你自己 | 和 | 偷 | 这 | 衣服 | 的 | 这 | 一 | 你 | 爱 | 所以 | 亲爱的 | . | ” | “ |

然后躲起来，偷走你心爱之人的衣服。

- [soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

| ' | So | I | waited | , | and | when | they | came | again | I | stole | the | clothes | of | the | youngest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 我 | 等待 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 再次 | 我 | 偷窃 | 这 | 衣服 | 的 | 这 | 最小的 | , |

于是我等了一会儿，等他们再次来的时候，我偷了最小的孩子的衣服。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] Sayadaa′tee [ʃem ] . “

| whose | name | was | Sayadaa′tee | Shems | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 曾是 | Sayadaa′tee | 谢姆斯 | . | “ |

他的姓名是萨亚达蒂·谢姆斯。

- [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

| ' | When | they | came | out | of | the | water | , | this | one | could | not | find | her | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , | 这 | 一 | 可以 | 不是 | 寻找 | 她 | 衣服 | . |

“当他们从水里出来时，这个人找不到自己的衣服了。”

[ðen] [aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

| Then | I | stepped | forward | and | said | , | “ | I | have | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 步 | 向前 | 和 | 说 | , | “ | 我 | 有 | 他们 | . | ” |

然后我走上前说：“我有它们。”

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , “ [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðer; ðər] ['oʊnər] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

| “ | Ah | , | ” | she | begged | , | “ | give | them | to | me | , | their | owner | ; | I | want | to | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | ” | 她 | 乞求 | , | “ | 给 | 他们 | 到 | 我 | , | 他们的 | 所有者 | ; | 我 | 想 | 到 | 去 | 离开 | . |

“啊，”她恳求道，“把它们给我，它们的主人；我想离开。”

” [bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

| ” | But | I | said | to | her | , | “ | I | love | you | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 说 | 到 | 她 | , | “ | 我 | 爱 | 你 | 非常 | 很多 | . |

但我对她说：“我非常爱你。”

[aɪ] [ - ]

| I | [ | 219 | ] |
|---|---|---|---|
| 我 | [ | - | ] |

I[219]

[wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . ”

| want | to | marry | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 结婚 | 你 | . | ” |

我想嫁给你。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | want | to | go | to | my | father | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 我的 | 父亲 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“我想去找我爸爸，”她回答说。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] , ” [sed] [aɪ] . “

| “ | You | cannot | go | , | ” | said | I | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 去 | , | ” | 说 | 我 | . | “ |

“你不能去，”我说。

- [ðen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| ' | Then | her | sisters | flew | away | , | and | I | took | her | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 她 | 姐妹 | 飞翔 | 离开 | , | 和 | 我 | 采取 | 她 | 进入 | 这 | 房子 | , |

“然后她的姐妹们都飞走了，我把她带进了屋子里。”

[wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mærid] [ˌjuː 'es] .

| where | the | old | man | married | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 老的 | 男人 | 已婚 | 我们 | . |

老人在那里为我们主持了婚礼。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [kloʊðz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] , [bʌt; bət][tuː; tə][haɪd]

| He | told | me | not | to | give | her | those | clothes | I | had | taken | , | but | to | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 不是 | 到 | 给 | 她 | 那些 | 衣服 | 我 | 有 | 已采取 | , | 但 | 到 | 隐藏 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

他告诉我不要把那些我拿来的衣服给她，而是要把它们藏起来；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [gɑːt][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] .

| because | if | she | ever | got | them | she | would | fly | away | to | her | old | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 她 | 曾经 | 得到 | 他们 | 她 | 会 | 飞 | 离开 | 到 | 她 | 老的 | 家 | . |

因为如果她真的得到了它们，她就会飞回她的老家。

[soʊ][aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] . “

| So | I | dug | a | hole | in | the | ground | and | buried | them | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 挖 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 埋葬 | 他们 | . | “ |

于是我挖了个坑，把它们埋了起来。

- [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt]

| ' | But | one | day | , | when | I | was | away | from | home | , | she | dug | them | up | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 一 | 天 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 离开 | 从 | 家 | , | 她 | 挖 | 他们 | 向上 | 和 | 放 |

[ðem; ðəm][ɑːn] ;

| them | on | ; |
|---|---|---|
| 他们 | 在 | ; |

但有一天，我不在家的时候，她把它们挖出来穿上了；

[ðen] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tendənt] ,

| then | , | saying | to | the | slave | I | had | given | her | for | an | attendant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 说 | 到 | 这 | 奴隶 | 我 | 有 | 给定 | 她 | 为了 | 一个 | 服务员 | , |

然后，他对分配给她做侍女的奴隶说：

“ [wen] [jʊr; jər]['mæstər] [rɪ'tɜ:rn] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] ;

| “ | When | your | master | returns | tell | him | I | have | gone | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 你的 | 掌握 | 返回 | 告诉 | 他 | 我 | 有 | 已消失 | 家 | ; |

“当你的主人回来时，告诉他我已经回家了；

[ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvz] [ˌem 'i:][hi:; hi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'weɪ] . “

| if | he | really | loves | me | he | will | follow | me | , | ” | she | flew | away | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 真的 | 爱 | 我 | 他 | 将要 | 跟随 | 我 | , | ” | 她 | 飞翔 | 离开 | . | “ |

“如果他真的爱我，他就会跟着我，”她说完便飞走了。

- [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

| ' | When | I | came | home | they | told | me | this | , | and | I | wandered | , | searching | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 我 | 来了 | 家 | 他们 | 讲述 | 我 | 这 | , | 和 | 我 | 漫步 | , | 搜索 | 为了 | 她 | , |

['meni] ['jɪrz] .

| many | years | . |
|---|---|---|
| 许多 | 年 | . |

“我回家后，他们告诉我这件事，之后我四处寻觅她，很多年了。”

[æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [wʌn] [æskt] [ˌem 'i:] , “ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

| At | last | I | came | to | a | town | where | one | asked | me | , | “ | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 镇 | 在哪里 | 一 | 问 | 我 | , | ” | WHO | 是 | 你 | ? |

最后我来到一个城镇，有人问我：“你是谁？”

” [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒæn] [ʃɑ:] . ”

| ” | and | I | answered | , | “ | I | am | Jan | Shah | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 回答 | , | ” | 我 | 是 | 一月 | 沙阿 | . | ” |

我回答说：“我是 Jan Shah。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ - ]

| “ | What | was | [ | 220 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾是 | [ | - | ] |

“是什么[220]

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ-z] [neɪm] ? ”

| your | father's | name | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲的 | 姓名 | ? | ” |

你父亲叫什么名字?

“ - . ”

| “ | Taaeeghamus | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | - | . | ” |

“Taaeeghamus。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][mæn] [hu:] ['mærid] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪstrəs] ? ”

| “ | Are | you | the | man | who | married | our | mistress | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 这 | 男人 | WHO | 已婚 | 我们的 | 情妇 | ? | ” |

“你就是娶了我们情妇的那个人吗？”

“ [hu:] [ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ? ”

| “ | Who | is | your | mistress | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你的 | 情妇 | ? | ” |

“你的情妇是谁？”

“ - [ ʃem ] . ”

| “ | Sayadaatee | Shems | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | - | 谢姆斯 | . | ” |

“Sayadaatee Shems.”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] !
**“ I am he !**
” 我 是 他 !

“我就是他！”

” [aɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . “
**” I cried with delight . “**
” 我 哭 和 喜 . ”

我喜极而泣。

- [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,
**' They took me to their mistress ,**
- 他们 采取 我 到 他们的 情妇 ,

他们把我带到了他们的情妇那里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
**and she brought me to her father and told him I was her**
和 她 带来 我 到 她 父亲 和 讲述 他 我 曾是 她
['hʌzbənd] ;
**husband ;**
丈夫 ;

她带我去见她父亲，告诉他我是她的丈夫；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] . “
**and everybody was happy . “**
和 大家 曾是 快乐的 . ”

大家都很高兴。

- [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [hoʊm] ,
**' Then we thought we should like to visit our old home ,**
- 然后 我们 想法 我们 应该 喜欢 到 访问 我们的 老的 家 ,

“然后我们想，我们应该去看看我们以前的家。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['dʒiːnɪˌaɪ] ['kærid] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪn] [θriː] [deɪz] .
**and her father's genii carried us there in three days .**
和 她 父亲的 天才 携带 我们 那里 在 三 天 .

她父亲的神力三天就把我们带到了那里。

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [maɪ] [waɪf] [daɪd]
**We stayed there a year and then returned , but in a short time my wife died**
我们 入住 那里 一个 年 和 然后 返回 , 但 在 一个 短的 时间 我的 妻子 死亡
.
**:**
.

我们在那里住了一年，然后返回，但不久之后我的妻子就去世了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
**Her father tried to comfort me , and wanted me to marry another of**
她 父亲 尝试 到 舒适 我 , 和 通缉 我 到 结婚 其他 的
[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ,
**his daughters ,**
他的 女儿们 ,

她父亲试图安慰我，并希望我娶他的另一个女儿。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**but I refused to be comforted , and have mourned to this day .**
但 我 拒绝 到 是 安慰 , 和 有 哀悼 到 这 天 .

但我拒绝接受安慰，至今仍在哀悼。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] . -
**That is my story . '**
那 是 我的 故事 . -

这就是我的故事。

“ [ðen] - [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .
**“ Then Bolookeea went on his way , and wandered till he died .**
“ 然后 - 去 在 他的 方式 , 和 漫步 直到 他 死亡 .

“然后博卢基亚继续他的旅程，四处流浪，直到死去。”

” [nekst] -
**” Next Sultaanee**
” 下一个 -

“下一位苏丹妮”

[wɔː] - [sed] [tuː; tə] - , “ [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] ['ɪndʒəri]
**Waa Neeoka said to Hasseeboo , “ Now , when you go home you will do me injury**
哇 - 说 到 - , “ 现在 , 什么时候 你 去 家 你 将要 做 我 受伤
. ” [ - ]
**. ” [ 221 ]**
. ” [ - ]

瓦尼奥卡对哈西布说：“现在，当你回家的时候，你会伤害我的。”[221]

- [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [sed] ,
**Hasseeboo was very indignant at the idea , and said ,**
- 曾是 非常 愤怒 在 这 主意 , 和 说 ,

哈西布对这个想法非常愤慨，说道：

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪndʒəri] .
**“ I could not be induced to do you an injury .**
” 我 可以 不是 是 诱导 到 做 你 一个 受伤 .

“我绝不会做出伤害你的事。”

[preɪ] , [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] . ”
**Pray , send me home . ”**
祈祷 , 发送 我 家 . ”

求求你们，送我回家吧。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ðiː] [kɪŋ] ;
**“ I will send you home , ” said the king ;**
” 我 将要 发送 你 家 , ” 说 这 国王 ;

“我会送你回家，”国王说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”
**“ but I am sure that you will come back and kill me . ”**
” 但 我 是 当然 那 你 将要 来 后退 和 杀 我 . ”

“但我确信你会回来杀了我。”

“ [waɪ] , [aɪ] [der] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] , ” [ɪk'skleɪmd] - .
**“ Why , I dare not be so ungrateful , ” exclaimed Hasseeboo .**
” 为什么 , 我 敢 不是 是 所以 忘恩负义 , ” 惊呼 - .

“我怎敢如此忘恩负义呢？”哈西布惊呼道。

“ [aɪ] [swer] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] . ”
**“ I swear I could not hurt you . ”**
” 我 发誓 我 可以 不是 伤害 你 . ”

“我发誓我绝不会伤害你。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sneɪks] , “ [ber] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] : [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] ,
**“ Well , ” said the king of the snakes , “ bear this in mind : when you go home ,**
” 出色地 , ” 说 这 国王 的 这 蛇 , “ 熊 这 在 头脑 : 什么时候 你 去 家 ,

“好吧，”蛇王说，“记住这一点：当你回家的时候，

[duː] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [beɪð] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] .
**do not go to bathe where there are many people .**
做 不是 去 到 洗澡 在哪里 那里 是 许多 人们 .

不要去人多的地方洗澡。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] .
" And he said , " I will remember .
" 和 他 说 , " 我 将要 记住 .

他说："我会记住的。"

" [soʊ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [haʊs] ,
" So the king sent him home , and he went to his mother's house ,
" 所以 这 国王 发送 他 家 , 和 他 去 到 他的 母亲的 房子 ,

于是国王打发他回家，他就回他母亲家去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
and she was overjoyed to find that he was not dead .
和 她 曾是 欣喜若狂 到 寻找 那 他 曾是 不是 死的 .

她欣喜若狂地发现他并没有死。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] ;
Now , the sultan of the town was very sick ;
现在 , 这 苏丹 的 这 镇 曾是 非常 生病的 ;

当时，城里的苏丹病得很重；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
and it was decided that the only thing that could cure him would be to
和 它 曾是 决定 那 这 仅有的 事物 那 可以 治愈 他 会 是 到
[kɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snɛɪks] ,
kill the king of the snakes ,
杀 这 国王 的 这 蛇 ,

于是大家决定，唯一能治好他的办法就是杀死蛇王。

[bɔɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [suːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌltən] . [ - ]
boil him , and give the soup to the sultan . [ 222 ]
熬 他 , 和 给 这 汤 到 这 苏丹 . [ - ]

把他煮了，把汤献给苏丹。[222]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ,
For a reason known only to himself ,
为了 一个 原因 已知 仅有的 到 他自己 ,

出于只有他自己知道的原因，

[ðə; ðɪ][vi'ziə, 'viziə][hæd; həd] [pleɪst] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ bɑːðz ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] :
the vizir had placed men at the public baths with this instruction :
这 维齐尔 有 放置 男人 在 这 民众 浴室 和 这 操作说明 :

维齐尔下令在公共浴场安排人员：

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [beɪð] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
" If any one who comes to bathe here has a mark on his stomach ,
" 如果 任何 一 WHO 来 到 洗澡 这里 有 一个 标记 在 他的 胃 ,

"若有人来这里沐浴，而他的肚子上有伤疤，

[siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
seize him and bring him to me .
抢占 他 和 带来 他 到 我 .

抓住他，把他带到我这里来。

" [wen] - [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] -
" When Hasseeboo had been home three days he forgot the warning of Sultaanee
" 什么时候 - 有 到过 家 三 天 他 忘了 这 警告 的 -
[wɔː] - ,
Waa Neeoka ,
哇 - ,

"哈西布回家三天后，就忘记了苏丹妮·瓦·尼奥卡的警告，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [beɪð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

| and | went | to | bathe | with | the | other | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 洗澡 | 和 | 这 | 其他 | 人们 | . |

然后和其他人一起去洗澡。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][sʌm; səm]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| All | of | a | sudden | he | was | seized | by | some | soldiers | , | and | brought | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 曾是 | 查获 | 经过 | 一些 | 士兵 | , | 和 | 带来 | 前 | 这 |

[vi'ziə, 'viziə] ,

| vizir | , |
|---|---|
| 维齐尔 | , |

他突然被几个士兵抓住，带到维齐尔面前。

[huː] [sed] , “ [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] . ”

| who | said | , | “ | Take | us | to | the | home | of | the | king | of | the | snakes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | , | “ | 拿 | 我们 | 到 | 这 | 家 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 蛇 | . | ” |

他说：“带我们去蛇王的家。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] - .

| “ | I | don't | know | where | it | is | , | ” | said | Hasseeboo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | , | ” | 说 | - | . |

“我不知道它在哪里，”哈西布说。

“ [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði][vi'ziə, 'viziə] .

| “ | Tie | him | up | , | ” | commanded | the | vizir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 领带 | 他 | 向上 | , | ” | 命令 | 这 | 维齐尔 | . |

“把他绑起来，”宰相命令道。

[soʊ] [ðeɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɔː] ,

| So | they | tied | him | up | and | beat | him | until | his | back | was | all | raw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 系 | 他 | 向上 | 和 | 打 | 他 | 直到 | 他的 | 后退 | 曾是 | 全部 | 生的 | , |

于是他们把他绑起来，狠狠地殴打他，直到他的背部血肉模糊。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][kraɪd] , “ [let] [ʌp] !

| and | being | unable | to | stand | the | pain | he | cried | , | “ | Let | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 无法 | 到 | 站立 | 这 | 疼痛 | 他 | 哭 | , | “ | 让 | 向上 | ! |

他无法忍受疼痛，喊道：“放开我！”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] .

| I | will | show | you | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 展示 | 你 | 这 | 地方 | . |

我带你去看看。

” [soʊ][hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , [huː] , [wen]

| ” | So | he | led | them | to | the | house | of | the | king | of | the | snakes | , | who | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 引领 | 他们 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 蛇 | , | WHO | , | 什么时候 |

[hiː; hi] [sɔː] [ - ]

| he | saw | [ | 223 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | [ | - | ] |

于是他领他们来到蛇王的宫殿，蛇王一见到[223]

[hɪm; ɪm] , [sed] , “ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? ”

| him | , | said | , | “ | Didn't | I | tell | you | you | would | come | back | to | kill | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 说 | , | “ | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 你 | 会 | 来 | 后退 | 到 | 杀 | 我 | ? | ” |

他说：“我不是告诉过你你会回来杀我吗？”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] - .

| “ | How | could | I | help | it | ? | ” | cried | Hasseeboo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 可以 | 我 | 帮助 | 它 | ? | ” | 哭 | - | . |

“我怎么能帮上忙呢？”哈西布喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bæk] ! ”

| “ | **Look** | **at** | **my** | **back** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 在 | 我的 | 后退 | ! | ” |

“看看我的背！”

“ [huː] [hæz; həz] ['biːtn] [juː; jʊ][soʊ] ['dredfəli] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| “ | **Who** | **has** | **beaten** | **you** | **so** | **dreadfully** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 有 | 被打败 | 你 | 所以 | 极其糟糕 | ? | ” | 问 | 这 | 国王 | . |

“是谁把你打得这么惨？”国王问道。

“ [ðə; ði][viˈziə, ˈviziə] . ”

| “ | **The** | **vizir** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 维齐尔 | . | ” |

“维齐尔。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

| “ | **Then** | **there's** | **no** | **hope** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 有 | 不 | 希望 | 为了 | 我 | . |

“那我就没希望了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌem ˈiː] [jɔːr'self] .

| **But** | **you** | **must** | **carry** | **me** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 携带 | 我 | 你自己 | . |

但你必须亲自背我。

” [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - ,

| ” | **As** | **they** | **went** | **along** | **,** | **the** | **king** | **said** | **to** | **Hasseeboo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | , | 这 | 国王 | 说 | 到 | - | , |

“他们边走边说，国王对哈西布说，

“ [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][jʊr; jər] [taʊn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [kʊkt] .

| “ | **When** | **we** | **get** | **to** | **your** | **town** | **I** | **shall** | **be** | **killed** | **and** | **cooked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 你的 | 镇 | 我 | 将 | 是 | 被杀 | 和 | 煮熟 | . |

“当我们到达你们的城镇时，我将被杀害并烹煮。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði][viˈziə, ˈviziə] [wɪl] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| **The** | **first** | **skimming** | **the** | **vizir** | **will** | **offer** | **to** | **you** | **,** | **but** | **don't** | **you** | **drink** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 撇脂 | 这 | 维齐尔 | 将要 | 提供 | 到 | 你 | , | 但 | 不 | 你 | 喝 | 它 | ; |

宰相会给你第一口水，但你千万不要喝；

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **put** | **it** | **in** | **a** | **bottle** | **and** | **keep** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 一个 | 瓶子 | 和 | 保持 | 它 | . |

把它装进瓶子里保存起来。

[ðə; ði] ['sekənd] ['skɪmɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| **The** | **second** | **skimming** | **you** | **must** | **drink** | **,** | **and** | **you** | **will** | **become** | **a** | **great** | **physician** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 撇脂 | 你 | 必须 | 喝 | , | 和 | 你 | 将要 | 变得 | 一个 | 伟大的 | 医生 | . |

你必须喝下第二层撇出的汁液，你就会成为一名伟大的医生。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['skɪmɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] ['sʌltən] .

| **The** | **third** | **skimming** | **is** | **the** | **medicine** | **that** | **will** | **cure** | **your** | **sultan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 撇脂 | 是 | 这 | 药品 | 那 | 将要 | 治愈 | 你的 | 苏丹 | . |

第三次撇油是能治好你苏丹的药。

[wen] [ðə; ði][viˈziə, ˈviziə][æsks][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dræŋk] [ðæt] [fɜːrst] ['skɪmɪŋ] [seɪ] , - [aɪ][dɪd] .

| **When** | **the** | **vizir** | **asks** | **you** | **if** | **you** | **drank** | **that** | **first** | **skimming** | **say** | **,** | **'** | **I** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 维齐尔 | 问 | 你 | 如果 | 你 | 喝 | 那 | 第一的 | 撇脂 | 说 | , | - | 我 | 做过 | . |

当宰相问你是否喝了第一口撇出来的水时，就说：“我喝了。”

- [ðen] [prəˈduːs] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ,

| **'** | **Then** | **produce** | **the** | **bottle** | **containing** | **the** | **first** | **,** | **and** | **say** | **,** | **'** | **This** | **is** | **the** | **second** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 生产 | 这 | 瓶子 | 包含 | 这 | 第一的 | , | 和 | 说 | , | - | 这 | 是 | 这 | 第二 | , |

然后拿出装第一瓶酒的瓶子，说：“这是第二瓶酒。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| and | it | is | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 为了 | 你 | . |

这是给你的。

- [ðə; ði][viˈziə, ˈviziə] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ - ]

| ' | The | vizir | will | take | it | , | and | as | soon | as | he | [ | 224 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 维齐尔 | 将要 | 拿 | 它 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | [ | - | ] |

“维齐尔会拿走它，他一[224]

[drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] .

| drinks | it | he | will | die | , | and | both | of | us | will | have | our | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饮料 | 它 | 他 | 将要 | 死 | , | 和 | 两个都 | 的 | 我们 | 将要 | 有 | 我们的 | 复仇 | . |

如果他喝了这酒，他就会死，我们俩都能报仇雪恨。

” ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] .

| ” | Everything | happened | as | the | king | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一切 | 发生 | 作为 | 这 | 国王 | 有 | 说 | . |

“一切都如国王所说的那样发生了。”

[ðə; ði][viˈziə, ˈviziə][daɪd] , [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][æz; əz]

| The | vizir | died | , | the | sultan | recovered | , | and | Hasseeboo | was | loved | by | all | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维齐尔 | 死亡 | , | 这 | 苏丹 | 恢复 | , | 和 | - | 曾是 | 喜爱 | 经过 | 全部 | 作为 |

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| a | great | physician | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 医生 | . |

维齐尔去世了，苏丹康复了，哈西布作为一位伟大的医生，深受大家的爱戴。

['kɑːləfən]

**Colophon**

版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]

**Availability**

可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

| This | eBook | is | for | the | use | of | anyone | anywhere | at | no | cost | and | with | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子书 | 是 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 任何人 | 任何地方 | 在 | 不 | 成本 | 和 | 和 | 几乎 |

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

| no | restrictions | whatsoever | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 限制 | 任何 | . |

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,

| You | may | copy | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 复制 | 它 | , |

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]

| give | it | away | or | re | - | use | it | under | the | terms | of | the | Project | Gutenberg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 离开 | 或者 | 关于 | - | 使用 | 它 | 在下面 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 项目 | 古腾堡 |

['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌblju: 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .

| License | included | with | this | eBook | or | online | at | www | . | gutenberg | . | org | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执照 | 包括 | 和 | 这 | 电子书 | 或者 | 在线的 | 在 | 万维网 | . | 古腾堡 | . | 组织 | . |

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] [æt; ət]
**This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at**
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .
**www . pgdp . net .**
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
**Scans of this work are available from the Internet Archive .**
扫描 的 这 工作 是 可用的 从 这 互联网 档案 .

该作品的扫描件可在互联网档案馆获取。

( ['kɑ:pi][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] . )
**( Copy 1 , 2 , 3 . )**
( 复制 1 , 2 , 3 . )

（副本 1、2、3。）

[ɪn'koʊdɪŋ]
**Encoding**
编码

编码

[ðə; ði]['ekstrə]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['tʃæptər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
**The extra title pages for each chapter have been omitted .**
这 额外的 标题 页面 为了 每个 章 有 到过 省略 .

每章的额外标题页已被省略。

[ðə; ði]['laɪbreri] ['stɪkərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] - ['ɪmɪdʒ] .
**The library stickers have been removed from the cover - image .**
这 图书馆 贴纸 有 到过 已移除 从 这 覆盖 - 图像 .

封面图片上的图书馆贴纸已被移除。

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**Revision History**
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑ:rtɪd] .
**2011 - 09 - 17 Started .**
- - - - - 开始 .

2011年9月17日开始。

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['refrənsɪz]
**External References**
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['refrənsɪz] .
**This Project Gutenberg eBook contains external references .**
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ði:z] [lɪŋks] [meɪ] [nɑ:t][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
**These links may not work for you .**
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
**Corrections**
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

| **The** | **following** | **corrections** | **have** | **been** | **applied** | **to** | **the** | **text** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 更正 | 有 | 到过 | 应用 | 到 | 这 | 文本 | : |

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn]

| **Page** | **Source** | **Correction** |
|---|---|---|
| 页 | 来源 | 更正 |

页面源代码更正

- [vɪ'zɪr] [vi'ziə, 'viziə]

| **95** | **vizier** | **vizir** |
|---|---|---|
| - | 维齐尔 | 维齐尔 |

95 维齐尔 维齐尔

- Neeoʻkaa Neeoʻka

| **202** | **Neeoʻkaa** | **Neeoʻka** |
|---|---|---|
| - | Neeoʻkaa | Neeoʻka |

202 Neeoʻkaa Neeoʻka

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神